

كتاب تقويم البلدان

مصحف
تأليف السلطان الملك المؤيد عماد الدين اسمعيل بن الملك الافضل
نور الدين علي بن جمال الدين محمود بن محمد بن عمر
ابن شاهنشاه بن ايوب صاحب خـاـة

قد اعتنى بتصحيحه وطبعه العبدان الملتقون الى الله
ريغود مدرّس العربية
والبارون ماك. كوكين ديسلان.



طبع في مدينة باريس المخرّسة بدار الطباعة السلطانية
سنة ١٨٤٠ مسيحية

1

2

Les vers suivants, relatifs à la Géographie d'Aboulféda, se lisent en regard du commencement du livre, dans le n° 578 des manuscrits arabes, ancien fonds de la Bibliothèque royale.

من نظم هرف الدين الحسين بن رتبان

كتاب بديع وضعه (١) واختراعه	وابداعه قد فاق تأليفه الكتب
تفتن من وصف البلاد غرائبها	محاسنها كل العقول بها تسبي
وترتيبه في غاية الحسن واضح	وقد راق حتى خلت الفاظه المهب
فاكرم بمن ابدأ وابدع وضعه	وفاق به الافاق والسبعة الشهب
هو الملك الصرغام ذو الهمة التي	تعالى على الافلاك واستعلت القطب
تراه مجدا في العلوم محصلا	حريضا عليها مستهام بها صبا
اقام منار الفضل بعد انهدامه	وقد كان قبل اليوم ايجابه سلبا
له راحة للناس والحدود تترجبا	فيوم العطا بحرا ويوم السطا حربا
اذا استلت البيض الصوارم في الرغا	هلمنا بان البرق يستطن (٢) الحب
وان سار في جيش سرى النصر فوقه	واحلل اذ ذاك للجناحين والقلبا
فلا زال منصورا بحد مظفرا	يويده ما استوجب المصدر النصبا

١ Le manuscrit porte وصفه ; mais وضعه nous a paru plus convenable. — ٢ Il faut probablement lire يستوطن.

ذكر الشام

لما فرغ من ذكر الجزائر التي ببحر الروم انتقل الى ذكر الشام وقد حدّدوا الشام على وجه دخل فيه بلاد الارمن وهي المعروف في زماننا ببلاد سيس والذي يحيط بالشام من جهة الغرب ببحر الروم من طرسوس التي ببلاد الارمن الى رخ التي في اول الجفارين مصر والشام ويحيط به من جهة الجنوب حدّ يمتدّ من رخ الى حدود قيه بنى اسرآئل الى ما بين الشوبك وايّلة الى البلقاء ويحيط به من جهة الشرق حدّ يمتدّ من البلقاء الى مشاريق^١ صرخد آخذًا على اطراف الغوطة الى سلمية الى مشاريق حلب الى بالس ويحيط به من جهة الشمال حدّ يمتدّ من بالس مع الفرات الى قلعة نجم الى البيرة الى قلعة الروم الى سميساط الى حصن منصور الى بهسنا الى مرعش الى بلاد سيس الى طرسوس الى بحر الروم من حيث ابتدأنا وبعض هذه الحدود تقع شرقية عن بعض الشام وهي بعينها جنوبية عن بعض آخر مثل البلقاء فانها جنوبية عن حلب وما في سمتها وهي شرقية عن مثل غزّة وما في سمتها فليعلم العذر في ذلك وانما سمى شامًا لان قومًا من بنى كنعان تشاموا اليه اى تياسروا اليه لانه عن يسار اللعبة وقيل سمى شامًا بسام^٢ بن نوح واسمه بالسريانية شام بشين معجمة وقيل سمى شامًا بشامات له بيض وجه وسود اى ان به اراضى^٣ على هذه الالوان ووقعت^٤ على كتاب لاجمّد بن ابي

^١ Le — ^٢ Ce mot qu'on a déjà vu à la page ٨٤, ne doit point être confondu avec le mot مشاريق. — ^٣ Ibid. اراضيا. — ^٤ Il faut peut-être lire وقعت. — ^٥ man. de Leyde porte بشام.

يعقوب الكاتب في المسالك والممالك قد اثنى فيه على العراق ودمر الشام
 ومصر قبال حقل الشام
 الجبل اقله وقال عن مصر في بحر رطب عفن كثير البخارات الرديئة التي
 تولد الادواء وتسفهم الغذاء وبين جبل وبر يابس صلد ولشدة يبسه

لا ينبت فيه خضراء ولا يتجر فيه عين ماء قال ابن الاثير واعلم ان الشام
 خمسة اجناد اولها من الفرات جند قنسرين ثم جند حمص ثم جند دمشق
 ثم جند الاردن ثم جند فلسطين قال وكل جند من هذه عرض من ناحية
 الفرات الى ناحية فلسطين وطوله من الشرق الى البحر وفلسطين بكسر الفاء
 وفتح اللام وسكون السين وكسر الطاء المهملتين وسكون المثناة التحتية
 وفي آخرها نون قال وهي كورة كبيرة تشتمل على بيت المقدس وغزة وعسقلان
 قال ابن حوقل جند فلسطين اول اجناد الشام من جهة الغرب من رخ الى
 حدّ الجّون وعرضه من يافا الى ريجا نحو يومين واما زغر وديار قوم لوط
 والجلال والشرارة فمضمومة اليها وهي منها في العمل الى حدّ ايلة وديار قوم
 لوط والبحيرة المنتنة وزغر الى بيسان والى طبرية يسمى الغور لانه بين
 جنلين وسائر بلاد الشام مرتفع عليه وبعضها من الاردن وبعضها من فلسطين
 في العمل وقال ابن حوقل ايضاً الغور اوله بحيرة طبرية ثم يمتد الى بيسان
 حتى ينتهي الى زغر وارجا الى البحيرة المنتنة ويمتد كذلك الى ايلة ٧ وفلسطين

^١ On lit dans le man. de Leyde البخارات.

^٢ Ibid. الذي.

^٣ Dans le man. de Leyde, ce mot est souvent écrit ainsi الغرة.

^٤ Le man. de Leyde porte المغرب.

^٥ Le manuscrit autographe porte ici la préposition من, qui manque dans le traité original d'Ibn-Haukal.

^٦ On lit dans le man. de Leyde : زغر.

^٧ Le passage suivant a été supprimé dans le man. de Leyde :

والغور ما بين جبلين غائر في الارض جداً وبه نخيل
 وعيون وانهار ولا يستقر به الثلوج وبعض الغور من
 حدّ الاردن الى ان تجاوز بيسان فاذا جاوزته كان من
 حدّ فلسطين وهذا البطن اذا امتد فيه السائر اداة
 الى ايلة

مآؤها من الامطار واشجارها وزروعها اعداء^١ الا نابلس^٢ فان فيها مياهًا جارية
 فلسطين ارجى^٢ بلدان الشام ومدينتها العظمى الرملة وبيت المقدس يليها
 في الكبر وبيت المقدس مرتفع على جبال يصعد اليها من كل مكان وبه مسجد
 ليس في الاسلام اكبر منه وبه الصخرة وهي حجر مرتفع مثل الدكة وعلى
 لصخرة قبة عالية جدًا وارتفاع الصخرة من الارض قريب القامة وينزل الى
 تحتها بمراقي الى بيت يكون طوله بسطة في مثلها وليس ببيت المقدس ماء
 جارٍ سوى عيون لا تتسع للزروع وهي من اخصب بلاد فلسطين ومحراب داود
 بها قال الحسن بن احمد المهلبي في كتابه المسمى بالعزيزي ان الوليد بن عبد
 الملك لما بنى القبة على الصخرة ببيت المقدس بنى ايضا هناك عدة قباب
 وسمى كل واحدة باسم منها قبة المعراج وقبة الميزان وقبة السلسلة وقبة
 المحشر قال وأما فعل ذلك ليعظم موقع القدس في نفوس اهل الشام ويمتنعوا
 به عن الحج الى بيت الله الحرام قال فانه كان يكره مسير الناس الى الحجاز لئلا
 يطلعوا من اهل الحجاز على فضل آل بيت رسول الله صلى الله عليه وسلم
 يتغيثون على بني امية والعهد عليه في ذلك ومن بلاد فلسطين لد قال في
 الباب بضم اللام وتشديد الدال المهمة وهو موضع بالشام وبه يقتل
 لدجال ولد على شوط فرس من الرملة ومن تلك الاماكن الجون بفتح اللام
 وضم الجيم المشددة وهي قرية على نصف مرحلة من بيسان في جهة الغرب
 عن بيسان وذكر في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول ثرمة والعرض
 ثرمة ومن الاماكن المشهورة بالشام الرقيم وهو بليدة صغيرة بقرب البلقاء
 وبيوتها كلها منحوتة من صخر كانها حجر واحد والبلقاء احدي كور الشراة
 وهي خصبة وقاعدة البلقاء حسبان بضم الحاء وسكون السين المهملتين وفتح

١ Le man. de Leyde porte بابليس — ٢ Le traité d'Ibn-Haukal porte اذكى.

البياء الموحدة ثم الف ونون في الآخر وفي بلدة صغيرة ولحسبان واد وبه
اشجار وارحية وبساتين وزروع ويتصل هذا الوادي بغور زغر والبلقاء عن
اريجا على مرحلة وارجا عن البلقاء في جهة الغرب وبحيرة. زغر جنوبي ارجا
على بعد شوط فرس وتعرف هذه البحيرة بالبحيرة المنتنة وليس فيها حيوان ولا
سمك ولا غيره وفي تقذف بشيء يسمى الحمر بضم الحاء [المهملة] وفتح الميم المشددة
ثم راء مهملة ويلطخ منه اهل تلك البلاد كرومهم واشجار تينهم ويزعمون انه
للشجر كالتلقيح للتخل وعلى القرب من البحيرة المنتنة ديار قوم لوط وفي ديار
تسمى الارض المقلوبة وليس بها زرع ولا ضرع ولا حشيش وفي بقعة سوداء
قد فرش بها حجارة كلها متقاربة في الكبر ويروى انها من الحجارة المسومة التي
رمى بها قوم لوط والشرارة بفتح الشين المعجمة والراء المهملة ثم الف وهاء
في الآخر ومن الاماكن المشهورة بالشام جبل عاملة وهو ممتد في شرق
الساحل وجنوبه حتى يقرب من صور وعليه الشقيف الذي استرجعه
الملك الظاهر بيبرس من ايدي الافرنج وكانت رعاياه في حكم الفرنج وفي
شرقيه وجنوبيه جبل عوف وكان اهله عصاة فبنى عليهم اسامة حصن عجلون
حتى دخلوا في الطاعة وهو معقل حصين مشرف على الغور وبلدة اشجار
وانهار وخصب كثير وفي شرقيه وجنوبيه جبل الصلت كان اهله عصاة
فبنى عليهم الملك المعظم حصن الصلت حتى دخلوا في الطاعة وبينه وبين
عجلون ماحلتان وكذلك بينه وبين الكرك وجبل الشرارة في جنوبي البلقاء ومخلفه
البيّة ويسكنه الآن فلاحون^١ وفي جهة جبل الشرارة للحمية التي خرج
منها بنو العباس الى الخلافة بالعراق بضم الحاء ثم ميمين مفتوحتين بينهما

^١ قال ابن الاثير في الباب وتعرف بانياس بمدينة الاسياط
Ce passage a été biffé dans le man. autographe ;

يآء آخر للحروف وفي آخرها هاء وهي قرية على مرحلة من الشوبك^١ ومن الاماكن المشهورة بتلك الناحية معان قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول تَوَلَّ والعرض لَ تَ وهي بضم الميم وبالعين المهملة ثم الف ونون قال ابن حوقل ومعان مدينة صغيرة سكانها بنو امية ومواليهم وهو حصن من الشراة اقول وهو الآن خراب ليس به اجد وهو على مرحلة من الشوبك ومن الاماكن المشهورة قارة وهي قرية كبيرة بين دمشق وحمص على نحو منتصف الطريق وهي منزلة للقوافل وغالب اهلها نصارى وهي عن حمص على مرحلة ونصف وعن دمشق على مرحلتين ومن الاماكن المشهورة انطربوس وهو حصن على بحر الروم وهو ثغر لاهل حمص وكان به مخف عثمان رضي الله عنه قال في الباب في بفتح الهمزة وسكون النون وفتح الطاء وسكون الراء المهملتين وضم الطاء الثانية ثم واو وفي آخرها سين مهملة قال في كتاب الاطوال ان موضوع انطربوس حيث الطول سَ تَ والعرض لَدَ تَ وفتحها المسلمون وخربوا اسوارها وهي آهلة^٢ ومدينة مصيف في بلدة جليلة وبها انهر صغار من اعين ولها بساتين ولها قلعة حصينة وهي مركز دعوة

^١ Ce qui suit a été biffé dans le man. autographe : وفي ذلك للخط الجنوبي الازرق وهو حصن بناء الملك المعظم على طرف البرية التي فيها الطريق الى الحجاز وعلى اليمين طريق العلاء وتبوك وعلى اليسار طريق نهما وخيبر وبصرا تقع عن الازرق في جهة الشمال

^٢ Dans le m. de Leyde, ce passage a été supprimé. قال ابن سعيد عند ذكره الاماكن الواقعة في الشام جبل لبنان والثلج فيه كثير وهو معروف بالصالحين والجبال الثلجة مشبكة به الى جهة حمص وبينه وبين البحر جبل الخيط يسكنه قوم من الاباحية كثيرا ما يتبعون [يبيعون] المسلمين من الفرنج اذا مروا بهم

ويتصل بهم الى جهة وادي يعرف بوادي التيم جبل الدرزية ويعرف بجبل كسروان قال والكسروان اينضبا على شرعتهم ثم قال ويمتد جبل السكين الذي فيه دعوة الاسماعيلية وفيه من حصونهم مصيف والكهف والحواي (مصبات والكاف والحواي) يقابله ما بين حمص وحماة الى جهة البحر ومدينة حماة مع مصيف وحمص على شكل مثلث الشرقي حماة والغربي الشمالي مصيف والغربي الجنوبي حمص وبين كل واحدة منهن وبين كل واحدة من الآخريين في المسافة قريب من يوم

الاسماعيلية وهي في لحف جبل اللكام الشرق ومصيف عن بارين في جهة الشمال على مسافة فرسخ وعن حماة في جهة الغرب على مسيرة يوم وجبل اللكام بضم اللام وتشديد الكاف والفاء وميم وعين الجر المذكورة في ترجمة صيدا بها آثار عظيمة من الصخور وهي عن بعلبك في جهة الجنوب على مرحلة قوية وبالقرب من عين الجر ضيعة تعرف بالمجدل وهي على الطريق الآخذ من بعلبك على وادي التيم وينبع من عين الجر نهر كبير ويجري الى البقاع والعين معروفة والجر بفتح الجيم وتشديد الراء المهملة قال ابن حوقل ومخرج انهر دمشق من تحت كنيسة يقال لها الفيحة وهو اول ما يخرج مقداره ارتفاع ذراع في عرض ذراع ثم يجري في شعب يتفرع منه العيون ثم يجمع مع نهر يقال له بردا ويستخرج من ذلك سائر انهر دمشق وبها مسجد ليس في الاسلام احسن ولا اكثر نفقة منه فاما للجدار والقبة التي فوق المحراب عند المقصورة فمن بناء الصابئين وكان مصلاهم ثم صارت لليهود وعبدة الاوثان فقتل في ذلك الزمان يحيى بن زكرياء عليه السلام ونصب راسه على باب هذا المسجد المسمى باب جيرون ثم تغلب عليه النصارى وعظموه حتى جاء الاسلام فصار للمسلمين مسجداً وعلى باب جيرون حيث نصب راس يحيى بن زكرياء نصب راس الحسين بن علي رضي الله عنهما ولما كان في ايام الوليد بن عبد الملك عمره فجعل ارضه رخاماً مفروشاً وجعل وجه جدرانه رخاماً مجتزأ واساطينه رخاماً موثقاً ومعاقده رؤس اساطينه ذهباً وسطحه رصاصاً ويقال انه انفق عليه خراج الشام قال المهلب انه وجد في ركن من اركان الجامع بدمشق مكتوب بنى هذا البيت دامسقيوس على اسم الهة زيوش قال ودامسقيوس اسم الملك الذي بناه وزیوش تفسيره بالعربية المشتري ومن الاماكن المذكورة مرج راهط قال في المشترك وهو في غوطة دمشق من

ناحية المشرق وبه كانت الوقعة بين اليمانية والقيسية وكانت الغلبة فيها
 لمروان واليمانية وانهزمت القيسية واستقر امر مروان بن الحكم المذكور
 في الخلافة وكان ذلك في سنة اربع وستين للهجرة واكثر الشعراء ذكر
 هذه الوقعة ومرج راهط ومن الاماكن المشهورة معرة نسرین بالنون والسين
 المهملة عن السمعاني والمشهور انها معرة مصرين بميم وصاد مهملة قال ابن
 حوقل ومعرة نسرین مدينة متوسطة وما حولها من القرى اعداء ليس
 بجميع فواحيها ماء جارٍ ولا عين وكذلك اكثر ما يجمع جند قنسرین اعداء
 ومياهم من السماء قال في كتاب الاطوال ان موضوع معرة المصريين حيث
 الطول سآ مآ والعرض له تآ ومن الاماكن المشهورة بالشام الاثارب
 بالهمزة المفتوحة والثاء المثلثة والفاء ورآء مهملة وبآء موحدة موضوعها
 حيث الطول سبآ والعرض له ومن بلاد الشام المشهورة كورة قورس
 وقاعدتها حيث الطول سآ مآ والعرض لوك كذا قاله في كتاب الاطوال للفرس
 ومن الاماكن القديمة المشهورة مدينة الرستن وكانت عامرة في قديم
 الزمان وهي اليوم خراب وبها بيوت كالقرية وآثار العمارة والجدران وبعض
 العقود بها ظاهر وكذا بعض ابواب المدينة واسوارها وقنيها وهي في جنوبي
 نهر العاصي على جبل اكثره تراب سطحها في المنبسط الآخذ الى حمص وهي
 بين حمص وحماة وذكر في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول سآ مآ والعرض
 لآ تآ ويقال انها خراب من زمن فتوح الشام ومن الاماكن المشهورة مدينة
 الفوعة قال في كتاب الاطوال انها حيث الطول سآ مآ والعرض له كآ وهي
 وسرمين ومعرة مصرين في بقعة واحدة من اعمال حلب في جهة الجنوب
 على مرحلة منها ولهذه البقعة الاشجار الكثيرة من الزيتون والتين وغير ذلك
 ومن الاماكن المشهورة اعزاز وهو حصن مشهور وعمل قال في كتاب الاطوال

ان موضوعة حيث الطول سآ نة والعرض لآ وة وهو في همالي حلب بميلة الى الغرب قال ابن سعيد ولهذه المدينة اعزاز جهات في نهاية الحسن والطيبة والخصب^١ وهي من انزة الاماكن التي في جهاتها قال في اللباب ومن اعمال حلب عزاز وهي بفتح العين المهملة والزآء المعجمة والف وزآء ثانية مكسورة قال وهي قلعة بالقرب من حلب قال فيها الشاعر

ان قلبي بالتدّ تدّ عزاز عند ظبي من الظباء للجواز

ومن الاماكن المشهورة حصن قلّ باشر قال ابن سعيد حصن قلّ باشر على مرحلتين من حلب فيه المياه والبساتين^٢ ومن الاماكن المشهورة خناصره وهي في طرف البريّة شرق حلب بميلة الى الجنوب على مرحلتين منها وقال في كتاب الاطوال للفرس طولها اثنتان وستون درجة ونصف درجة وعرضها خمس وثلثون درجة وثلثون دقيقة قال ابن حوقل كان يسكنها عمر بن عبد العزيز احد خلفاء بني امية وخناصره بالحآء المعجمة المضمومة والنون المفتوحة والف وصاد ورآء مهملتين ثم هآء في الآخر ومن كور حلب كورة الحيار وهي في زماننا بركة ليس بها غير الوحوش وكورة الحيار ذكر في كتب البلدان قال احمد الكاتب وكورة الحيار وتعرف بحيار بني القعقاع قال واهلها عبس وفزاره وغيرهم وهي بالحآء المهملة المكسورة والياء آخر للحروف والف ورآء مهملة^٣ قال ياقوت الحموي في المشترك الاحص وشبيت بفتح الهمزة

^١ Le n° 579 porte de plus ces mots :

ومعظم تربتها احمر فهي تفرج النفس واكثر ما يزرع بها القطن الذي يحمل في المراكب الى سبتة فيعم بلاد المغرب وقد خضب أرضها بالفسق الكثير

^٢ On lit de plus dans le n° 579 :

وقد خص بالقر المعروف بالاجاص ما له نظير ولا يستطيعون بوصلته الى حلب لانه يستحيل ماء في الطريق

^٣ On lit dans le n° 579 :

قال ابن سعيد ومن هذه الاماكن جبل النصيرية وهم منسوبون الى نصير مولى على بن ابي طلب رضى الله عنه يرمون ان علياً قدس الله روحه وقفت له الشمس كما وقفت ليوشع بن نون وكلمته للجحمة كما كلمت المسيح عيسى بن مريم صلوات الله عليه وغلوا فيه الالهية

والخاء ثم الصاد المهملتين وشبث مصغر بضم الشين المعجمة وفتح الباء
الموحدة وفي آخوها ثاء مثلثة قال هما موضعان بنجد وهما أيضًا موضعان
ببلاد حلب قال فاتفق الاحص وشبث بهذين الموضعين المتباعدين عجيب
والاحص جبل متسع فيه عدة قرايا وهو شرقي حلب بينها وبين خناصره
وخناصره في طرفه الشرقي واما شبث فهو جبل اصغر من الاحص وهو
شرقيه وبينهما واد سعتة شوط فرس وفيه خناصره ومن الاماكن المشهورة
بالشام العواصم قال ابن حوقل واما العواصم فاسم للناحية وليس موضعًا
بعينه يسمى العواصم وقصبتها انطاكية وعدة ابن خرداذبة العواصم
فكثرها وجعل منها كورة منج وكورة تيزين وبالس والرصافة وهي التي
تقدم ذكرها وتعرف برصافة هشام وكورة جومة وعدة منها اقليم شيزر
واقامية واقليم معرة النعمان واقليم صوران واقليم الاطمين واقليم تلّ باشر
وكفرطاب واقليم سلمية واقليم جوسية واقليم لبنان الى ان بلغ الى اقليم
القسطل بين حمص ودمشق ومن بلاد الشام السويديّة قال ابن سعيد
السويديّة على مصبّ نهر العاصي وقال والى هنا ينتهى بحر الزقاق مشرقًا
ثم يلتوى الى الشمال فيكون في التوائه جون الارمن والمدن المشهورة عليه
وعلى شمالي البحر اول ما يكون من البلاد المصيصة على نهر جيجان وموضوع
السويديّة حيث الطول س س والعرض له مة قال ابن سعيد^١ وبين الفرات
حيث قلعة نجم والجسر اعني جسر منج خمسة وعشرون ميلا وهذه القلعة
في السجاب وكان يقال لذلك المكان حصن منج فصار يعرف بقلعة نجم
وهو من بناء السلطان محمود ابن زنكي^٢ قال وهذا الجسر جزئا عليه الى حران

^١ Il manque ici les mots وبين منج, lesquels se trouvent dans le traité d'Ibn-Saïd.

^٢ On a supprimé dans le man. de Leyde :

وكان كثيرا ما يربط بها ويغزوا منها الفرنج الذين
تسلطوا بالفتنة على تغور الشام والجزيرة

وفوق بمرجلة جيدة حصن بدآيا^١ يجاز عليه الى سروج قال في كتاب الاطوال
 ان موضوع جسر منج حيث الطول ست ل والعرض لوك^٢ ومن الاماكن
 المشهورة بالشام زبطرة بالراء المعجمة المفتوحة وفتح الباء الموحدة ثم طاء
 مهملة ساكنة وراء مهملة وهاء في الآخر قال ابن حوقل واما زبطرة فانها
 حصن من اقرب الثغور الى بلد الروم خربها الروم قال في كتاب الاطوال ان
 موضوعها حيث الطول سآ ك والعرض لون اقول وزبطرة اليوم خراب خالية
 من الزرع والسكان ولم يبق منها غير رسم سورها وليس بالكثير وهي في ارض
 مستوية وللجبال تحيط بها والشجرة من جميع جهاتها على القرب منها وهي في
 الجنوب عن ملطية على نحو مرحلتين وهي في جهة الغرب عن حصن منصور على
 نحو مرحلتين ايضا وبينها وبين حصن منصور للجبل والدربند ولقد اجترت
 بها في عام فتحنا ملطية في المحرم سنة خمس عشرة وسبعماية وكان في شهر
 نيسان واصطدنا من ارض زبطرة بين شجر البلوط صيودا كثيرة وهي ارانب
 كبار الى الغاية لا يوجد في الشام ارانب تقاربهن في القدر قال في المشترك
 الثغر بفتح المثلثة وسكون الغين المعجمة وفي آخرها راء مهملة قال وهو اسم
 لكل موضع يكون في وجه العدو فتغور الشام كانت اذنة وطرسوس وما
 معها فاستولى عليها الارمن وكذلك كان ببلاد ما وراء النهر بلاد تسمى
 الثغور فاستولى عليها الكفار وكذلك كان بالاندلس وغيرها قال في اللباب والارمن
 بفتح الالف وسكون الراء المهملة وفتح الميم وفي آخرها نون قال وهم طائفة

^١ Le n° 578 porte بدآيا حصن.

^٢ Le passage suivant a été biffé dans le man. autographe :

ومن الاماكن المشهورة عين زربة قال ابن حوقل
 وهي بلدة تشبه بلد الغور وبها نخيل وهي خصبة واسعة

الفار والزروع والمرعى ومنها دخلت الى بلاد الروم
 قال ابن الاثير كانت قديما من ثغور المسلمين الواغلة
 في بلاد الروم تقارب طرسوس واذنة واخذها الروم
 من المسلمين في ايام سيف الدولة بن حمدان في سنة
 احدى وخمسين وثلاثماية

من الروم ويقال لبلادهم بلاد الارمن^١ وقد عدّ ابن حوقل ملطية من جملة بلاد الشام فقال وملطية مدينة كبيرة من اكبر مدن الثغور التي دون جبل اللكام ثم قال وهي من قرى بلاد الروم على مرحلة واما نحن فعددناه في بلاد الروم وهو اليق بها واما ابن خردادبة فقد جعل ملطية من الثغور للجزيرة وعدّها منها ومن الاماكن المشهورة من هذا الاقليم الكنيسة والهارونية وهو من جملة بلاد الارمن والهارونية نسبة الى بانيها هرون الرشيد قال في المشترك والهارونية مدينة صغيرة اختطّها هرون الرشيد بالثغور في طرف جبل اللكام قال في العزيزي ومدينة الهارونية آخر حدود الثغور الشامية مما يتصل بالحدود للجزيرة وبينها وبين الكنيسة السوداء اثنا عشر ميلا قال في كتاب الاطوال ان الهارونية حيث الطول س ل والعرض ل ر ك ذكر شي من المسافات بالشام قال ابن حوقل اما طول الشام خمس وعشرون مرحلة من ملطية الى رنج فن ملطية الى منبج اربع مراحل ومن منبج الى حلب مرحلتان ومن حلب الى حمص خمس مراحل ومن حمص الى دمشق خمس مراحل ومن دمشق الى طبرية اربع مراحل ومن طبرية الى الرملة ثلث مراحل ومن

^١ Voici ce qu'on lit dans Ibn-Haukal, à propos de la ville de Tarse :

فاما مدينة طرسوس استحدثها المامون بن الرشيد ومدّنها وجعل عليها سورين من حجارة كانت تشغل على خيل ورجال وعدّة وكراع وسلاح وكانت من العارة والغلات والاموال بالغاية الى رخص عام على مرّ الايام وتعاقب الاعوام ورايت من يشار اليه بالدراية والفهم والفطنة والعلم يذكر انه كان بها الف فارس ويعملها فكان ذلك عن قريب عهد من الايام ادركتها وشاهدتها وكان السبب في ذلك انه ليس من مدينة عظيمة من حد مجستان وكرمان وفارس وخوزستان والرى واصفهان وجميع الجبال وطبرستان

والجزيرة واذريجان والعراق والحجاز واليمن والشامات ومصر والمغرب الا وبها لاهلها دار رباط ينزلها غزاة تلك البلدة ويرابطون بها اذا وردوها وتكثر لديهم الهرايا والصلا وتترد عليهم الاموال والصدقات العظيمة السبعة الى ما كان السلاطين يتكلفونه وارباب النعم ينفقونه متطوعين ولم يكن في ناحية ذكرتها رئيس ولا نفيس الا وله عليها وقف من مزارع وغلات ودور وحمامات وخانات هذا الى مشاطرة من الرمايا بالعين الكثير والورق فهلكت وهلكوا فكانهم لم يقطنوها وعفوا فكانهم لم يسكنوها حتى لظننتهم كما قال الله تعالى هل تحس منهم من احد او تسمع لهم ركزا

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ن	ل	ن			
٦	الرملة	اطوال قياس قانون	نو نو انو	ن ك كا	ل ل ل	ل له م	من الثالث	قصبة فلسطين	بفتح الراء المهملة وسكون الميم ولام وهاء في الآخر
٧	بيت حمرون به مقبرة الخليل	زيج قياس	نو نو	ل ل	لا ل	له مه	من الثالث	من فلسطين	بفتح الحاء المهملة وسكون الباء الموحدة وضم الراء المهملة وواو ونون في الآخر
٨	نابلس	اطوال قانون ابن سعيد رسم قياس	نو نو نو نو	ل ن لا ل	لا ل ل ل	ن ن ن ن	من الثالث	من فلسطين او الاردن	بفتح الميم وسكون القاف وكسر الدال المهملة وفي الآخر سين مهملة
٩	نابلس	اطوال قياس	نو نو	ل كه	ل ل	ل ن	من الثالث	من الاردن	بفتح النون والفاء وضم الباء الموحدة واللام وسين مهملة في الآخر كذا نقلتها من الانساب للسماعني

الاصناف والاعخبار العامة

الاقوى عندي ان طولها ما ذكر في كتاب الاطوال وهو ثون وعرضها ما ذكر في القانون لب ما قال في المشترك والرملة بلدة بفلسطين اختطها سليمان بن عبد الملك الاموي وهي مشهورة قال العزيزي والرملة قصبة فلسطين وهي محدثة وبينها وبين البيت المقدس مسيرة يوم وقال الرملة لم يكن مدينة قديمة وانما كانت المدينة لدا فآخريها سليمان بن عبد الملك وبنى مدينة الرملة وبينهما نحو ثلثة فراع ولدا في ناحية المشرق وكان لعبد الملك دار بالرملة وجرا الى الرملة قناة ضعيفة للشرب منها واكثر شربهم الآن من ابار عذبة ومن صهاريج يجتمع فيه مياه المطر وهي في سهل من الارض

وبيت حبرون قبر ابراهيم واثق ويعقوب صلوات الله عليهم صفا وقبور نسائهم صفا والمدينة في هذه بين جبال كثيفة الاشجار والثمار هذه الجبال وسائر جبال فلسطين وسهلها زيتون وتين وخرنوب وسائر الفواكه اقل من ذلك قال ابن حوقل وبين بيت لحم وبيت المقدس ستة اميال وهي قرية بها مولد عيسى صلوات الله عليه (4) والنصارى يعظمون كنيسة بيت لحم المذكورة

وبيت المقدس بناه سليمان بن داود وبقي حتى خربه بخت نصر ثم بناه بعض ملوك الفرس وبقي حتى خربه طيطوس ملك الروم ثم بنى ورمم مع الطول وبقي حتى تنصر قسطنطين واثم هلاكة وبنت قيامه على القبر الذي تزعم النصارى ان عيسى دفن فيه وخربت البناء الذي كان على الحجرة والقت على الحجرة زبالة البلدة عنادا لليهود وبقي كذلك حتى فتح عمر رضي الله عنه القدس فدله على موضع الحجرة بعضهم فنظفه وبنى على الحجرة مجدا وبقي حتى تولى الوليد بن عبد الملك فبنى فيه قبة الحجرة على ما هي عليه اليوم

قال في العزيزي ان يريم لما صار معه عشرة اسباط وخرج على بني سليمان بن داود سكن نابلس وبنى على جبل بنابلس هيكلا عظيما وكفر داود وسليمان وغيرها من انبياء بني اسرائيل وقال بنوة موسى وهرون ويوشع وشرع للسامرة دينهم وصدهم عن الحج الى البيت المقدس لئلا يطلعون على فضل بني سليمان فينتعبرون على يريم ومن حينئذ ابتدى دين السامرة بعد ان لم يكن وصار حجهم الى جبيل بظاهر نابلس

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ل	ل	ل	ل	
١٠	عكا	زنج ابن سعيد قانون اطوال رسم قياس	نو	ل	ن	ل	من الثالث	من سواحل الشام	بفتح العين المهملة وتشديد الكاف وفتحها ثم القى كذا ضبطها في اللباب
١١	بيسان	اطوال قياس	لح نو	ل ل	ن ه	ل ل	من الثالث	من الاردن	بفتح الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية وفتح السين المهملة والى ونون
١٢	طبرية	اطوال رسم وابن سعيد قياس	لح نر نو	ل ل ل	ه مه له	ل ل ل	من الثالث	قصة الاردن	بفتح الطاء المهملة والباء الموحدة وكسر الراء المهملة ومثناة تحتية مشددة وفي الآخر عاء
١٣	صفت	زنج قياس	نر نو	ل ل	ل ل	ل ل	من الثالث	من الاردن	بفتح الصاد المهملة والفاء ثم مثناة من فوق والمشهور على السنة الناس ان مكان الناء المذكور دال مهملة
١٤	صور	اطوال قياس	لح نر	ل ل	له ه	ل ل	من الثالث	من سواحل دمشق	بضم الصاد المهملة وسكون الواو وراء مهملة في الآخر

الوصاف والاعخبار العامة

قال في اللباب ومدينة عكا مدينة كبيرة من سواحل الشام وداخلها عين تعرف بعين البقر وبها معبد ينسب الى صالح عليه السلام (٥) ومن كتب المسالك بين عكا وبين طبرية اربعة وعشرون ميلا (٦) ومنها الى مدينة صور اثنا عشر ميلا وهي الآن خراب بعد ما استرجعها المسلمون من يدي الفرنج في سنة تسعين وستمائة وحضرت فتوحها وحصل لى فيه الغزاة

وبيسان مدينة صغيرة بلاد سور ذات بساتين وانهار واعين وهي على الجانب الغربي من الغور وهي كثيرة الخصب ولها من جملة انهرها نهر هخير من عين تشق المدينة وبينها وبين طبرية ثمانية عشر ميلا وهي في الجنوب عن طبرية

قال العريزي وبين طبرية وبين عمان اثنان وسبعون ميلا وبين طبرية ايضا وبين جبّ يوسف (٧) سنة اميال ومدينة طبرية في الغور على ضفة بحيرة لها طولها اثنا عشر ميلا وعرضها سنة اميال والجبل من غرب المدينة والبحيرة من شرقها والجبال تدور بها وكانت طبرية قديما قاعة الاردن وهي مدينة خراب فتحها صلاح الدين من الفرنج وخربت وبانيها طبريوس احد ملوك اليونان البطالسة الاوائل فاشتق اسمها من اسمه وبطبرية عين ماء في غاية الحرارة وعليها حمام يغتسل الناس فيها (٨)

وهي بلدة متوسطة بين الكبير والصغر ولها قلعة ذات بناء جيد متين وهي مشرفة على بحيرة طبرية ولها قناة برسم الثرب تصل الى باب قلعتها وبساتينها اسفل في الوادي تحتها الى جهة بحيرة طبرية وربضها ينتشر عمارته على ثلاثة اجبال ولها عمل متسع ومن حين استنقذها الملك الظاهر من ايدي الفرنج جعلها مركز للجيش الذي يحفظ البلاد الساحلية التي في جهتها

وصور بلد من احصن الحصون التي على ساحل البحر ويقال انه اقدم بلد بالساحل وان عامة حكماء اليونانيين منها قال الشريف الادريسي انه كان به مرسى يدخل اليه من تحت القنطرة وعليه سلسلة تمنع المراكب من الدخول قال ابن سعيد صور التي لا يرام بحصار من جهة البر وقد حفر الفرنج حولها حتى اداروا بها البحر قال العريزي وبين صور وعكا اثنا عشر ميلا وفكت في سنة تسعين وستمائة مع عكا وخربت وهي الآن خراب خالية

الاسماء المقول عنهم	الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء		
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
				ل	ن	ل	ن			
١٥	الصلوات	بعض قياس	نح	ل	ل	ل	ن	من الثالث	من الاردن	بفتح الصاد المهملة وسكون اللام وفي الآخر مثناة فوقية
١٦	عجلون والباعوثة	بعض قياس	نح	ل	ل	ل	ن	من الثالث	من الاردن	بفتح العين المهملة وسكون الجيم وضم اللام وواو ونون في الآخر والباعوثة بفتح الباء الموحدة والفاء وضم العين المهملة وواو وثاء مثناة وهاء في الآخر
١٧	شقيف ارنون	قياس	نح	ك	ل	ن		من الثالث	من اعمال دمشق	من المشترك بفتح الشين المعجمة وكسر القاف وسكون المثناة من تحت وفاء وارنون بفتح الهزة وسكون السراء المهملة وضم النون وسكون الواو ثم نون في الآخر

dans lequel nous avons fait quelques légères corrections.

من المشترك بفتح الشين المعجمة وكسر القاف وسكون المثناة من تحت وفاء واما تيرون فبكسر المثناة الفوقية وسكون المثناة التحتيّة وضم السراء المهملة وواو ونون	من اعمال دمشق	من الثالث	ه	ل	م	ن	قياس	شقيف تيرون

الأوصاف والأخبار العامة

والصلت بليدة وقلعة من جند الأردن وهي في جبل الغور الشرقي جنوبي عجلون على مرحلة عنها وهي تقابل ارجا مشرفة على الغور وينبع من تحت قلعة الصلت عين كبيرة ويجرى مآؤها ويدخل في بلدة الصلت وللصلت بساتين كثيرة وحب الرمان الجلوب منها مشهور في البلاد وهي بلد عامر أهل بالناس

وعجلون حصن وربضه يسمى الباعوثنة والحصن عن البلد على هوط فرس وهما في جبل الغور الشرقي قبالة بيسان وحصن عجلون حصن منيع مشهور يظهر من بيسان وله بساتين ومياه جارية وهي شرقي بيسان وهو حصن محدث بناه عز الدين اسامة من اكبر امراء السلطان صلاح الدين

قال في المشترك شقيف ارنون بين دمشق والساحل بالقرب من بانياس وارنون اسم رجل والشقيف المذكور معقل حصين والشقيف ايضا شقيف تيمرون بكسر المثناة الفوقية وسكون المثناة التحتانية وضم الراء المهمل وواو ونون قال وهي ايضا قلعة بقرب صور بالساحل

Dans le n° 578, l'article précédent est remplacé par celui-ci,

وهي قلعة منيعة ناقلة عن الجروهي عن صفت على مسيرة يوم في سمت الشمال والشقيف ايضا شقيف ارنون وهو في سمت الشمال عن شقيف تيمرون وهقيف ارنون بعضه مغارة منحوتة في الحجر وبعضه له سور وهو حصين جدا قال في المشترك ارنون اسم رجل وهو بفتح الهزة وسكون الراء المهمل وضم النون وسكون الواو ثم نون في الآخر وهو بين دمشق والساحل بالقرب من بانياس

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ح	د	ح	د			
١٨	عمّان	اطوال	نو	ك	لا	ح	من الثالث	من اللقاء قال العزيزي وهي اللقاء أي قاعدتها	بفتح العين والميم المشددة والـف ونون في الآخر
١٩	الكرك	ابن سعيد قياس	نو نر	ن ل	لا لا	ل ل	من الثالث	من اللقاء ظناً	بفتح الكاف والراء المهملة ثم كاف ثانية في الآخر
٢٠	ماب وهي الرّبة	اطوال قياس	نو نر	ل ل	ل لا	له لم	من الثالث	من اللقاء العزيزي وهي ومدينة أذرج مدينتا جبل الشراة	بفتح الميم والـف وباء موحدة في الآخر والرّبة بفتح الراء المهملة وتشديد الباء الموحدة وهاء في الآخر
٢١	الشويك	ابن سعيد قياس	نو نر	هـ هـ	لا لا	هـ هـ	من الثالث	من الشراة	بفتح الشين المعجمة وسكون الواو وباء موحدة مفتوحة وكاف في الآخر
٢٢	بيروت	اطوال رسم وابن سعيد وقانون	نط نط	هـ ل	لم لد	ك هـ	من الثالث	من سواحل دمشق	بفتح الباء الموحدة وسكون المثناة التختية وضم الراء المهملة وواو وتاء مثناة من فوق في آخرها

الاصناف والاخبار العامة

وعمان مدينة أولية خراب من قبل الاسلام ولها ذكر في تواريخ الاسرائيليين وهي رسم كبير ويمر تحتها نهر الزرقاء التي على درب حجاج الشام وهي غربي الزرقاء وشمالى بركة زيزا على نحو مرحلة منها وثمان من البلقاء وبها آثار عظيمة وبها اشجار بطم وغيرها وقد صار حوالى عمان مزارع وارضها زكية طيبة ومن كتاب الاطوال والعروض ان لوطا النبی عليه السلام هو الذى تولى عمارة عمان ومن الباب عمان مدينة البلقاء

وهو بلد مشهور وله حصن على المكان وهو احد المعقل بالشام التى لا ترام وعلى بعض مرحلة منه مونة وبها قبر جعفر الطيار واصحابه رضى الله عنهم وتحت الكرك وادى فيه حمام وبساتين كثيرة وفواكهها مفضلة من المشمش والرمان والكمثرى وغير ذلك وهو على اطراف الشام من جهة الحجاز وبين الكرك والشوبك نحو ثلث مراحل

وماب مدينة قديمة اولية قد بادت وصارت قرية تسمى الرثة وهي من معاملة الكرك وهي عن الكرك على اقل من نصف مرحلة في جهة الشمال فعلى هذا في طولها وعرضها المذكورين نظر والا قرب ما اثبتنا من القياس في الجدول وبالقرب من الرثة رابية مرتفعة الى الغاية تسمى شيخان تظهر من بعد ولماب ذكر شهير في تواريخ الاسرائيليين قال في العريزي وبينها وبين عمان على طريق الموجب شمالية واربعون ميلا وهيخان بفتح الشين المعجمة وسكون المثناة التحتية وحاء مهمله والى ونون ا

والشوبك بلد صغير كثير البساتين وغالب ساكنيه النصارى وهو شرقي الغور وهو على طرف الشام من جهة الحجاز وينبع من ذيل قلعتها عينان احدها عن يمين القلعة والاخرى عن يسارها كالعينين للوجه وتخترقان بلدتها ومنهما شرب بساتينها وهي في وادى من غربي البلد وفواكهها من المشمش وغيره مفضلة وتنقل الى ديار مصر وقلعتها مبنية بالحجر الابيض وهي على تل مرتفع ابيض مطل على الغور من شرقيه

وهي على ساحل البحر وهي ذات برجين ولها بساتين ونهر وهي خصبة وكان بها مقام الازاعي الفقيه قال ابن سعيد هي فرضة دمشق قال العريزي وبين بيروت ومدينة بعليك على عقبة المغيثة ستة وثلاثون ميلا وبينها مدينة عرجموس على اربعة وعشرين ميلا عن مدينة بيروت وقال وبيروت مدينة جليلة شرب اهلها من قناة تجر اليها ولها مينا جليل وبينها وبين مدينة جبيل ثمانية عشر ميلا وجبيل لها مينا وسوق وجامع وعقبة المغيثة بضم الميم وكسر الغين المعجمة وسكون المثناة التحتية وثاء مثلثة وهاء ا

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول			
			ن	لو	ن	لو		
من اللباب بفتح الطاء والراء وهم السين المهمله وسكون الواو ثم سين ثانية	من بلاد الارمن	من الرابع	ن	لو	مر	نح	قياس	٢٣
بفتح الصاد المهمله وسكون المثناة التحتية وفتح الدال المهمله والفاء مقصورة في الآخر	من سواحل دمشق	من الثالث	ن مه	لو لم	نه ك	نح نط	اطوال قانون ورسم	٢٤
بفتح الهيمزة الممدودة والياء المثناة من تحت ثم الف وسين مهمله في الآخر	من بلاد الارمن	من الرابع	مر	لو	ن	نط	زج	٢٥
من المشترك لياقوت بفتح الدال المعجمة والنون ثم هاء في الآخر اقول وفي الاول همزة مفتوحة	من بلاد الارمن	من الرابع	ن	لو	ن	نط	اطوال	٢٦
من اللباب بانياس فقط بباء موحكة والفاء ونون ومثناة تحتية والفاء ثانية وسين مهمله والصبيبة بضم الصاد المهمله وفتح الباء الموحكة وسكون المثناة التحتية وباء موحكة ثانية وهاء في الآخر	من اعمال دمشق	من الثالث	ك	لم	ك	نط	قياس	٢٧

الوصاف والاعخبار العامة

قال في اللباب وطرسوس مدينة مشهورة كانت تغزا من ناحية بلاد الروم على ساحل البحر الشامي وهي الآن بيد الارمن النصارى اعادها الله تعالى الى الاسلام قال ابن حوقل وطرسوس مدينة كبيرة عليها سوران من حجارة وهي في غاية الخصب (٩) وبينها وبين حد الروم جبال هي الحاجز بين الروم والمسلمين

وهي على ساحل البحر وهي بليدة صغيرة ذات حصن قال في العزيزي ومن مدينة صيدا الى مدينة مشغرا وهي من انزه بلد في تلك الناحية واد (١٥) في نهاية الحسن بالاشجار والانهار اربعة وعشرون ميلا ومن مدينة مشغرا الى مدينة تعرف بكامد قاعدة تلك البلاد قديما ستة اميال ومن مدينة كامد الى ضيعة تعرف بعين الجر ثمانية عشر ميلا ومن عين الجر الى مدينة دمشق ثمانية عشر ميلا فجملة المسافة بين صيدا ودمشق ستة وستون ميلا

وايلاس بلدة كبيرة على ساحل البحر وبها مينا حسنة وهي فرصة تلك البلاد وقد احدث الفرنج بالقرب منها في البحر برجًا كالقلعة يحقون به ومن آيلاس الى بغراس مرحلتان ومن آيلاس الى تل حمدون نحو مرحلة ولما استنقذ المسلمون البلاد الساحلية مثل طرابلس وعكا وغيرها من ايدي الفرنج قل وصولهم الى الشام من جهة الموالي التي بايدي المسلمين ومالوا الى آيلاس لكونها للنصارى فصارت مينا مشهورة وجمعا عظيمًا لتجار البر والبحر

قال احمد الكاتب واذنة بناها الرشيد وهو ايضا الذي بنا طرسوس وقال ياقوت في المشترك واذنة مدينة مشهورة كانت بالثغور اقول وهي اليوم للارمن قال ابن حوقل واذنة مدينة تكون مثل احد جانبي المصبية على نهر يشق سيجان وهي مدينة خصبة عامرة وهي على نهر سيجان في غربي النهر وسيجان دون جيجان في الكبر عليه قنطرة حجارة عجيبه البناء طويلة جدًا واذنة بالقرب من مصيبة على اثنى عشر ميلا وبين اذنة وطرسوس ثمانية عشر ميلا

بانياس اسم لبلدة صغيرة ذات اشجار محمضات وغيرها وانهار وهي على مرحلة ونصف من دمشق من جهة الغرب بميلة الى الجنوب والصبيبة اسم لقلعتها وهي من الحصون المنيعة قال العزيزي ومدينة بانياس في لحف جبل الثلج وهو مطلق عليها والثلج على راسه كالغمامة (١١) لا يعدر منه صيفا ولا شتاء (١٢)

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول عنهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ل	هـ	ل	هـ	
٢٨	مصبغة	اطوال	من بلاد الارمن	من الرابع	لو	مه	نط	هـ	من مزبل الارتباب بكسر الميم وتشديد الصاد المعلة وكسرها وسكون الياء المثناة من تحتها وفتح الصاد الثانية وفي آخرها هاء
٢٩	برس برن	زنج	من بلاد الارمن	من الرابع	لو	ك	نط	هـ	بفتح الباء الموحدة وسكون الراء المعلة ثم سين معلة وبرت بكسر الباء الموحدة وسكون الراء المعلة وفي آخرها تاء مثناة فوقية
٣٠	نل حمادون	زنج ابن سعيد	من بلاد الارمن	من الرابع	لو	ك	نط	ل	تل بفتح التاء المثناة من فوق ثم لامر وحمادون بفتح الحاء المعلة وسكون الميم وضم الدال المعلة وسكون الواو ثم نون
٣١	عين زربة وقد غيرها الناس وسقروها ناورزا	زنج اطوال	من بلاد الارمن	من الرابع	لو	ن	نط	ل	بفتح النون ثم الف وواو مفتوحة وراء معلة ساكنة وزاء معلة مفتوحة ثم الف واما عين زربة فالعين معروفة وزربة بفتح الزاء المعلة وسكون الراء المعلة وباء موحدة من تحتها وهاء

الاصناف والاخبار العامة

قال الكاتب المذكور ومصيبة بناها ابو جعفر المنصور وقال في المشترك ان مرج الديباج المذكور في فتوح الشام عن المصيبة على عشرة اميال قال ويبقى بذلك لحسنه ونضارته قال ابن حوقل والمصيبة مدينتان احدهما تسمى المصيبة والاخرى كقريباً (١٣) على جانبي جيهان وبينهما قنطرة حجارة وهي خصبة جداً على شرف من الارض ينظر منها للجالس في مسجد الجامع الى قرب البحر نحو اربعة فراسخ قال في العزيزي ومنها الفراء المصيبة المشهورة

وبرى برت حصن منيع على جبل عال وهو اعظم معقل ملك الارمن وبه خزائنه ومصيفه وهو في الشمال عن سيس على نحو مرحلة بين بلاد سيس وبلاد ابن قرمان وهو حصن مشرف على بلاد سيس وهو على حد بلاد سيس من جهة الشمال ويرى من بعد

وقلعة هل حمدون حصينة لها سور جيد حسنة البناء وهي على تل عال ولها ريص وبساتين ونهر يجري عليها وهي خصبة كثيرة الرخص والرزق وخربها المسلمون وهي الى الآن خراب وهي على القرب من جيهان على بعض مرحلة من جهة الجنوب عنه وبين تل حمدون وبين سيس نحو مرحلتين وفي شرقي تل حمدون حصن حموص ويظهر من تل حمدون على القرب منها

وعين زربة بلد في جبل ذات قلعة مستعالية عنها وهي عامرة آهلة ولها نهر وهي بين سيس وتل حمدون في شمالي جيهان وجيهان بينها وبين تل حمدون وعين زربة في الجنوب بميلة الى الغرب عن سيس على مرحلة خفيفة وقد غير الناس اسمها وسقوها ناورزا كما فعلوا في تبريز وتستخرجها قال في العزيزي ان بين سيس وعين زربة اربعة وعشرين ميلا وذلك هو المسافة التي بين سيس وناورزا فينبغي ان يتحقق ان ناورزا هي عين زربة بلاد شك

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ن	د	ه	ل			
٣٢	اطرابلس	اطوال	نط	م	لد	ه	من اول الرابع	من سواحل حمص	بفتح الهزة وسكون الطاء المهمله وراء مهمله مفتوحة والفاء وضم الباء الموحدة واللام وسين مهمله قال في اللباب وقد نسقط الالف من التي بالشام للفرق بينها وبين التي بالعرب
٣٣	اذرعات	اطوال بعضهم قياس	س نط س	ه ل ل	لا ل ل	نه ك ك	من الثالث	من اعمال دمشق قال العزيزي وهي مدينة البثنية (٣٥)	بفتح الهزة وسكون الذاال المعجمة وفتح الراء والعين المهملتين والفاء ومثناة فوقية في الآخر
٣٤	بصري	الصواب قانون واطوال	س نط	ه ك	ل لا	نه ل	من الثالث	قاعدة حوران	بضم الباء الموحدة وسكون الصاد المهمله وراء مهمله والفاء مقصورة
٣٥	دمشق	قانون	س ه	ه ل	لم ل	ل ل	من آخر الثالث	قاعدة الشام	بكسر الذاال المهمله وفتح الميم وسكون الشين المعجمة ثم فاف في الآخر

الوصاف والاعخبار العامة

قال في المشترك وتثبت فيها الالف بعكس الباب قال وقد خالف المتنبي هذه القاعدة في قوله ، وقصرت كل مصر عن طرابلس ، اقول وقول المتنبي يقوى ما قاله في الباب وطرابلس مدينة رومية على طرف داخل في البحر فتحها المسلمون في سنة ثمان وثمانين وسقاية وخربوها وعمروا على نحو ميل منه مدينة سقوها باسمها ولها بساتين وانجار كثيرة ويزرع بها قصب السكر ولها نهر قال في العزبي وبين طرابلس وبعليك اربعة وخمسون ميلا وبين طرابلس ودمشق تسعون ميلا قال (١٤) ومنها الى انطوطوس ثلثون ميلا

قال العزبي واذرعان مدينة كورة البثنية مثلاً ان نوى مدينة كورة للجيدور (١٧) وبين اذرعان وبين عمان اربعة وخمسون ميلا وبينها ايضا وبين الصفين ثمانية عشر ميلا والصفين ثمانية صنم وهي قاعدة ولاية وعمل ومن الصفين الى الكسوة بضم الكاف وسكون السين المهلة ثم واو وهاء وهي ضيعة ومنزل يمر بها نهر الاعوج (١٨) اثنا عشر ميلا ومن الكسوة الى دمشق اثنا عشر ميلا وبينهما عقبة لطيفة تعرف بعقبة الثمورة بضم الشين المهجمة والحاء المهلة ثم واو وراء مهلة وهاء في الآخر والكسوة عن دمشق في جهة الجنوب

قارن في العزبي وبصرى مدينة كورة حوران وهي مدينة ازية مبنية بالحجارة السود مسقفة بها وبها سوق ومنبر وهي من ديار بني فزارة وبني مرة وغيرهم ولها قلعة ذات بناء متين وبساتين وبناء قلعتها شبيه ببناء قلعة دمشق قال ابن سعيد بصرا قاعدة حوران وهي على اربع مراحل من دمشق وفي شرقيها صرخد على نحو ستة عشر ميلا

اما طول دمشق فلم يختلف فيه انه عن الجزائر الخالدات سبعون فقط وعن الساحل ستون فقط من غير كسر واما عرضها فقد اختلف فيه واتبتنا في الجدول ما صح عندها ودمشق مدينة اولية مشهورة وهي قاعدة الشام وغوطتها احدى الجنان الاربع المفضلة على منتزهات الارض وهي غوطة دمشق وشعب بوان ونهر الابلّة وصعد سمرقند وقد فضلت غوطة دمشق على الثلث المذكورات وفي شمالها جبل يعرف بجبل قاسيون يقال ان عند قتل قابيل اخاه هابيل ومن منتزهاتها المشهورة الربوة وهو كهف في قم واديها الغربي الذي عند ينقسم مياهها يقال ان به مهد عيسى عليه السلام

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول عنهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	العرض		الطول		
					ح	دقائق	ح	دقائق	
٣٦	الكرفين وبلنباس	زنج	س	٦	لد	مه	من الرابع	من سواحل حمص	بفتح الميم وسكون الراء المهمله وفتح القاف وباء موحدة في الآخر وبلنباس بكسر الباء الموحدة واللام وسكون النون ومثناة تحتية والفاء وسين مهله
٣٧	بعلبك	قياس	س	٦	لم	ن	من الرابع	من اعمال دمشق في الجبل	بفتح الباء الموحدة وسكون العين المهمله وفتح اللام والباء الموحدة ثم كاف في الآخر
٣٨	عركة	اطوال قياس	س س	هـ ٦	لد لد	٦ ك	من الرابع	من ساحل الشام	من اللباب بكسر العين وسكون الراء المهملتين ثم قاف وفي الآخر هاء
٣٩	جبله	قياس اطوال	س س	٦ ك	لد لد	نه نه	من الرابع	من ساحل الشام	بفتح الجيم والباء الموحدة واللام ثم هاء في الآخر
٤٠	باب سكندرونة	زنج قياس	س س	٦٠ ٦	لو لو	ل ٦	من الرابع	من جند قنسرين	الباب معروف وهو مضاف الى سكندرونة وهي بفتح السين المهمله والكاف وسكون النون وفتح الدال وضم الراء المهملتين وسكون الواو ونون وبعدها هاء

الاصناف والاخبار العامة

المرقب اسم للقلعة وهي قلعة حصينة حسنة البناء مشرفة على البحر وبلدنياس اسم لبلدتها وبينهما قريب من فرسخ وهي ذات اشجار فواكه وحصن كثير وبزرع بها قصب السكر ولها اغين كثيرة قال العزبي ومدينة بلنياس دون مدينة جبلة وبينها وبين انطوطوس اثنا عشر ميلا وهو حصن احده المسلمين في سنة اربع وخمسين واربع مائة نقله ابن منقذ في تاريخ القلاع والحصون

وهي بلدة قديمة ذات اسوار ولها قلعة حصينة عظيمة البناء وهي ذات اشجار وانهار واعين وهي كثيرة الخير (١٩) قال في العزبي وهي مدينة جبلية قديمة بها مذهب تقول الصابية انه بيت من بيوتهم عظيم عندهم جدًا ومن بعلبك الى الزبداني ثمانية عشر ميلا والزبداني مدينة ليس لها اسوار وهي على طرف وادي بردى والبساتين متصلة من هناك الى دمشق وهي بلد حسن كثير المنازه والخصب ومنه الى دمشق ثمانية عشر ميلا

هي بلدة صغيرة ذات قلعة صغيرة ولها بساتين ونهر صغير قال في العزبي ومن اعمال دمشق مدينة عرقة وهي آخر عملها من حدة الشمال على ساحل البحر وبين عرقة وبين طرابلس على سمت الجنوب اثنا عشر ميلا وبين عرقة وبين بعلبك ستة وستون ميلا وهي عن البحر على نحو من فرسخ

وهي بلدة صغيرة وبها مزار قد اشتهر انه قبر ابراهيم بن ادم قال في العزبي ومدينة جبلة اكبر من مدينة بلنياس وبين جبلة وبين بلنياس اربعة وعشرون ميلا ومن جبلة الى اللاذقية اثنا عشر ميلا ولها اعمال واسعة

قال احمد الكاتب وباب سكندرونة مدينة على ساحل البحر الرومي بالقرب من انطاكية بناها ابن ابي داود (٢٠) الايادي في خلافة الواثق اقول باب سكندرونة في زماننا هو دريند بلاد سبيس من جهة حلب وهو على دون مرحلة من بغراس وليس هناك مدينة بالاصالة ولا قرية وبين بغراس وبين باب سكندرونة اثنا عشر ميلا

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			س	د	ل	ك			
٤١	سرفندكار	زج	س	٦	لو	ك	من الرابع	من بلاد الارمن	بكسر السين وسكون الراء المهملتين وفتح الفاء وسكون النون وفتح الدال المهملة والكاف ثم الف وراء مهمله وقد يقال موضع الفاء واو فيقول سرونندكار
٤٢	سيس	زج	س	٦	لر	٦	من الرابع	من بلاد الارمن	بكسر السين المهملة وسكون الياء المثناة من تحت ثم سين مهمله ثانية
٤٣	اللاذقية	اطوال قياس	س	م	له	نه كه	من الرابع	من ساحل الشام	الالف واللام فيها لازمتان وهي بكسر الدال المعجمة والقاف ثم ياء مثناة من تحت مشددة ثم هاء في الآخر
٤٤	صهيون	زج	س	١	له	١	من الرابع	من جند قيسرين	بفتح الصاد المهملة وسكون الهاء وضم المثناة الفتحية وسكون الواو وبعدها نون
٤٥	انطاكية	قياس	س	نه	له	ن	من الرابع	قاعة العوام	من اللباب بفتح الالف وسكون النون وفتح الطاء المهملة الى هنا ذكر اقول ثم الف وكاف مكسورة ثم مثناة تحتية وفي آخرها هاء

الأوصاف والأخبار العامة

وسرفندكار قلعة في وادٍ حصينة على هضرو بعض جوانبها ليس له سور لاستغنائهم عنه بالعزروهي على القرب من جيجان من البرّ الجنوبي وهي على طريق دربند المرّي وهي في الشرق عن تلّ حمدون وبينهما نحو أربعة أميال والدربند معروف ومرّي بفتح الميم وتشديد الراء المهملّة وفي الآخرياء آخر الحروف والدربند المذكور منها في جهة الشرق على بعض مرحلة وما بين الدربند وسرفندكار ينبت من شجر الصنوبر ما لا يوجد مثله من الشقوق والغلط وسرفندكار في جهة الشرق والجنوب عن عين زربة على بعض مرحلة

وهي بلدة كبيرة ذات قلعة بأسوار ثلاثة على جبل مستطيل ولها بساتين ونهر صغير وهي بلدة ملك الأرمن وقاعة ملكه في زماننا هذا قال ابن سعيد أحدثها ابن لاوي (٥١) ملك الأرمن وصيرها حاضرة ملكه وكانت قاعة الشعوب الشمالية قال في العزبيزي وبين حصن سبسية وبين عين زربة أربعة وعشرون ميلاً وبين حصن سبسية أيضاً وبين المستبصة أربعة وعشرون ميلاً وفي تاريخ صاحب جمال الدين بن النديم أن سيس أحدثها بعض خدام الرشيد قال وسماها سبسية والمعروف في زماننا سيس

وهي بلدة ذات صهاريج وهي على ساحل البحر وبها مينا حسنة مفضلة على غيرها وبها دير مسكون يعرف بالفاروس حسن البناء قال في العزبيزي ومدينة اللاذقية جليّة من أعمال حمص ومنعاً إلى جبلة اثنا عشر ميلاً ومن اللاذقية إلى انطاكية ثمانية وأربعون ميلاً وقال أيضاً وهي أجل مدينة بالساحل منعة وعمارة ولها مينا عظيم

ومدينة مصهيون بلدة ذات قلعة حصينة لا ترام من مشاهير معاقل الشام وبقلعتها المياه كثيرة متبسرة من الأمطار وهي على هضروهم وبالقرب منها وادٍ وبه من الحمضات ما لا يوجد مثله في تلك البلاد وهي في ذيل الجبل من غربيّه وتظهر من ههنا اللاذقية وبينهما نحو مرحلة وهي في الشرق بميلة إلى الجنوب عن اللاذقية

وهي بلدة كبيرة ذات أعين وسور عظيم داخله خمسة أجبل وقلعة وبهرّ بظاهرها نهر العاصي والنهر الأسود مجموعين وبها قبر حبيب الخمار قال ابن خوقل انطاكية أنزه بلد الشام بعد دمشق عليها سور من هضرو يحيط بها وبجبل مشرف عليها ويجري مياههم في دورهم وسككهم ومجد جامعهم ولها ضياع وقرى ونواحي خصبة جداً قال في العزبيزي ومساحة دور السور اثنا عشر ميلاً

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						الاسماء المتقول علم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	هـ	س	هـ			
من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الغين المعجمة وراء مهلة والفاء وفي الآخر سين مهلة	من جند قنسرين	من الرابع	ل	هـ	س	هـ	قياس	بغراس	٤٦
بفتح الصاد وسكون الراء المهملتين وتفتح الحاء المعجمة ثم دال مهلة	من حوران من اعمال دمشق	من الثالث	ل	هـ	س	ك	قياس	صرخد	٤٧
بالحاء وبراء مكسورة مهملتين بينهما الف وميم آخرها	من اعمال حلب	من الرابع	ل	هـ	س	ن	قياس	حارم	٤٨
بكسر الحاء وسكون الصاد المهملتين ثم نون والاكراد بفتح الهزة وسكون الكاف وفتح الراء المهلة والفاء ودال مهلة في الآخر	من اعمال حمص في الجبل	من اول الرابع	ل	هـ	س	ل	قياس	الأكاد	٤٩
بفتح الباء والفاء وكسر الراء المهلة وسكون المثناة الفخمية ونون في الآخر	من اعمال حماة	من الرابع	ل	هـ	س	م	زج قياس	بارين	٥٠

الوصاف والاعخبار العامة

وهي ذات قلعة مرتفعة ولها اعين واد وبساتين قال ابن حوقل وبغراس على طريق الثغور وكان بها دار ضيافة
لزييدة قال في العزيزي وبغراس بينها وبين انطاكية اثنا عشر ميلا وبينها وبين اسكندرونة ايضا اثنا عشر
ميلا وهي في الجبل المطل على عمق حارم وحارم في جهة الشرق عنها وبينهما نحو مرحلتين وبغراس في جهة الجنوب
عن دريساك وبينهما بعض مرحلة

وهي بلدة صغيرة ذات قلعة مرتفعة وكروم كثيرة وليس لها ماء سوى ما يجتمع من الامطار في الصهاريج والبرك
وهي من جملة بلاد حوران قال ابن سعيد وهي قاعة جيل (٢٢) بنى هلال وليس وراء عملها من جهة الجنوب والى
الشرق الا البرية ومن شرقها تسلك طريقا تعرف بالرصيف الى العراق يذكر المسافرون ان السائر اذا سار
عليه من صرخد يصل الى مدينة بغداد في نحو عشرة ايام وبين صرخد ومدينة زرع قاعة من قواعد حوران
نحو يوم

وهي بلدة صغيرة ذات قلعة واشجار واعين ونهر صغير قال ابن سعيد هو حصن كثير الارزاق وقد خص بالرمان
الذى يظهر باطنه من ظاهره مع عدم العجم وكثرة المياه وهو على مرحلتين من حلب في جهة الغرب وبين
حارم وانطاكية مرحلة

قال في المشترك وحصن الاكراد قلعة حصينه مقابل حصن من غربها على الجبل المتصل بجبل لبنان ولها ربح
وكانت مقر ولاية السلطنة قبل فتح طرابلس وهي على مرحلة من حصن وكذلك عن طرابلس وهي بين حصن وطرابلس

وهي بلدة صغيرة ذات قلعة قد دثرت ولها اعين وبساتين وهي على مرحلة من حماة وهي غربي حماة بميلة يسيرة
الى الجنوب وبها آثار عمارة قديمة تسمى الرفنية لها ذكر شهير في كتب التاريخ وهي بفتح الراء المهمله والقام ثم
نون مكسورة وياء مثناة تحتية مشددة ثم هاء في الآخر وذكر في كتاب الاطوال ان طول الرفنية س ن والعرض
لد ك وحصن بارين هو حصن احدثه الفرنج في سنة بضع وثمانين واربع مائة ثم ملكه المسلمون وبقي مدة ثم اخرهوه

الاسماء	اسماء المقبول عندهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء	
		الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	العرض		الطول			
				ج	د	د	ج		
٥١	حصص	قياس	سا	٢	لد	ك	من قواعد الشام	من الرابع	بكسر الحاء المهملة وسكون الميم وصاد مهملة فى الآخر
٥٢	درجسك	قياس	سا	٢	لو	٢	من جند قنسرين	من الرابع	بفتح الدال وسكون الراء المهملتين وفتح الباء الموحدة والسين المهملة ثم الف وكاف
٥٣	حصن برزية	زج	سا	٢	له	ل	من جند قنسرين	من الرابع	برزية بضم الباء الموحدة وسكون الراء المهملة وفتح الزاء المعجمة وسكون الياء المثناة من تحت ثم هاء
٥٤	الشعر وبكاس	زج	سا	٢	له	ل	من جند قنسرين	من الرابع	الاولى شينها المعجمة مضمومة وبعدها غين معجمة ساكنة ثم راء مهملة والثانية بفتح الباء الموحدة والكاف ثم الف وسين مهملة فى الآخر

ضبط الاسماء

بكسر الحاء المهمله وسكون الميم وصاد مهمله في الآخر

بفتح الهال وسكون الراء المهملتين وفتح الباء الموحدة والسين المهمله ثم الف وكاف

برزية بضم الباء الموحدة وسكون الراء المهمله وفتح الزاء المعجمة وسكون الياء المثناة من تحت ثم هاء

الاولى شينها المعجمة مضمومه وبعدها غين معجمة ساكنة ثم راء مهمله والثانية بفتح الباء الموحدة والكاف ثم الف وسين مهمله في الآخر

الوصاف والاعخبار العامة

وحصن مدينة اولية وهى احد قواعد الشام وهى ذات بساتين شربها من نهر العاصى قال ابن حوقل وهى فى مستنير من الارض خصبة جدا اصح بلدان الشام تربة^(٢٣) وليس بها عقارب ولا حيات واكثر زروع رساتيقها عدى قال العزبى مدينة حمص هى قصبة الجند وهى من اصح بلدان الشام هواً وبظاھر حمص على بعض ميل يجرى النهر المقلوب وهو نهر الارنط ولهم عليه اجنة حسنة وكروم^(٢٤)

وهى ذات قلعة مرتفعة ولها عين وبساتين وهى خصبة ولها مسجد جامع ومنبر ولها من شرقيها مروج متسعة حسنة كثيرة العشب يربها النهر الاسود وهى عن بغراس فى الشمال بميلة الى الشرق وبينهما نحو عشرة اميال وفى شرقى دربساك بغرا بفتح المثناة التحتية وسكون العين المعجمة وراء مهلة والى وهى قرية اهلها نصارى صبادون^(٢٥) يصيدون السمك وهى على بعض مرحلة من دربساك والطريق من الشام الى دربساك وبغراس على بغرا المذكورة

وحصن برزية قلعة صغيرة مستطيلة لها منعة فى ذيل الجبل المعروف بالحيط من شرقيه مطلة على بحيرات فامية ويتصل مياه البحيرات والاقصاب الى تحت برزية وليس بها ساكن الا المرتبون لحفظ القلعة ويعتصم بها اهل البلاد فى ايام الجفل وهى عن فامية فى جهة الشمال والعرب على نحو مرحلة فى الماء فان بحيرات فامية واقعة بينها وبرزية فى جهة الجنوب^(٢٦) عن الشغروبكاس على مرحلة قوية وبرزية فى جهة الشرق عن صهيون وبينهما ايضا نحو مرحلة

والشغروبكاس قلعتان حصينتان بينهما رمية سم على جبل مستطيل وتحتها نهر يجرى ولها بساتين وفواكه كثيرة ولها مسجد جامع ومنبر ورسناق ولها بين انطاكية وفامية على قريب منتصف الطريق بينهما وفى شرقيها على شوط قرس جسر كشفهان وهو جسر على النهر وهو مشهور وله سوق يجتمع الناس فيه فى كل اسبوع والشغروبكاس فى جهة الشرق والشمال عن صهيون وفى الجنوب عن انطاكية وبينهما^(٢٧) الجبال

الاسماء المعقولة	الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء		
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
				ل	لو	سا	سد			
٥٥	مرعش	اطوال قانون	من الرابع	من حصون الشام الشمالية	من	ل	لو	سا	سد	من اللباب بفتح الميم وسكون الراء وفتح العين المهلتين وفي آخرها شين معجمة
٥٦	فامية	قياس	من الرابع	من اعمال هيزر	من	له	سا	س	من المشترك بفتح الفاء والفاء وميم مكسورة ثم مثناة تحتية مخففة وفي آخرها هاء	
٥٧	شيزر	قياس	من الرابع	من جند حمص	من	لد	سا	س	من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الياء آخر الحروف وفتح الزاء المعجمة وفي آخرها راء مهلة	
٥٨	كحتا	زيج	من الرابع	من اقصى الشمال من الشام	من	لر وقيل لط	سا	س	بفتح الكاف وسكون الحاء المعجمة وفتح التاء المثناة من فوق ثم الف	
٥٩	حماة	محقق	من الرابع	من الشام بين حمص وقنسرين	من	لد	سا	نه	بفتح الحاء المعجمة والميم . الف وها في الآخر	
٦٠	كفر طاب	اطوال قياس	من الرابع	من جند حمص	من	لد	سا	ل	بفتح الكاف والفاء وسكون الراء المعجمة وفتح الطاء المعجمة ثم الف وباء موحدة	

الأوصاف والأخبار العامة

قال في اللباب ومرعش بلدة من الشام قال ابن حوقل والحدث ومرعش هما مدينتان صغيرتان عامرتان فيها مياه وزروع وأشجار كثيرة وهما ثغران قال أبو الريحان وطول الحدث ستّ له وعرضه لآل قال في العزبى وبينها وبين انطاكية ثمانية وسبعون ميلا وبينها أيضا وبين مخاضة (٥٨) العلوى على نهر جحان اثنا عشر ميلا

قال في المشترك ويقال لفامية افامية بزيادة العزة في اولها قال وهى مدينة قديمة ويطلق هذا الاسم على كورتها أيضا قال وفامية أيضا قرية من قرى فم الصلح من نواحى واسط قال في العزبى وكورة افامية لها مدينة كانت عظيمة قديمة على نشز من الارض لها بحيرة حلوة يشقها النهر المقلوب

وهى ذات قلعة حصينة والعاصى يمرّ بها من شمالها وينحدر عندها النهر المذكور على سكر ارتفاعه يزيد على عشرة اذرع يسقونه للحرطة وهى ذات اشجار وبساتين وفواكه كثيرة اكثرها الرمان قال في العزبى (٥٩) بينها وبين حماة تسعة اميال وبينها وبين حمص أيضا (٦٠) ثلثة وثلثون ميلا ومن شيزر الى انطاكية ستة وثلثون ميلا ولها سور من لبن ولها ثلثة ابواب والعاصى يمرّ مع السور من شمالها

وهى قلعة عالية البناء لا ترام حصانة ولها بساتين ونهر وبينها وبين ملطية مسيرة يومين وملطية عنها فى جهة الغرب وهى احد الثغور الاسلامية وهى فى طرف الحدّ الشمالى للشام وتقع فى الشمال بميلة الى الغرب عن حصن منصور على مرحلة

وحماة مدينة اولية ولها ذكر فى كتب الاسرائيليين وهى من انزه البلاد الشامية والعاصى يستدير على غالبها من شرقها وشمالها ولها قلعة حسنة البناء مرتفعة وفى داخلها الارحية على الماء وبها نواعير على العاصى تسقى اكثر بساتينها ويدخل منها الماء الى كثير من دورها (٦١) وحماة بلدة قديمة مذكورة فى التورة وهى وشيزر محصنتان بكثرة النواعير دون غيرها من بلاد الشام

وهى بلدة صغيرة كالقرية قليلة الماء يعمل فيها القدور الخرف وتجلب الى غيرها وهى قاعة ذات ولاية ولها عمل وهى على الطريق بين المعرة وشيزر قال فى العزبى ومدينة كفرطاب اهلها اخلاط من اليمن وبينها وبين عيتر اثنا عشر ميلا وبذلك بينها وبين المعرة

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						الاسماء المنقول عنها	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	لد	سا	ك			
بفتح السين المهملة واللام ثم ميم ومثناة تحتيبة مشددة وهاء في الآخر	من اعمال حمص	من الرابع	ل	لد	سا	ك	قياس	سلمية	٦١
بفتح الكاف وسكون الراء المهملة ثم كاف مفتوحة ثانية بعدها راء مهملة ثانية ايضا	من اقام الشام من جهة الشمال	من الرابع	ن	لر	سا	ك	زيج	كركر	٦٢
بفتح الباء الموحدة والهاء وسكون السين المهملة ثم نون والفاء	من حصون الشام الشمالية	من الرابع	م	لو	سا	ل	زيج	بهسنا	٦٣
من اللباب بفتح الميم والعين المهملة ثم راء مهملة مشددة وفي الآخر هاء	من جند حمص	من الرابع	هه	له	سا	مه	اطوال قياس	المعرة	٦٤
بفتح السين وسكون الراء المهملين وكسر الميم ثم ياء مثناة من تحت ساكنة ونون بعدها	من اعمال حلب	من الرابع	هه	له	سا	ن	اطوال	سرمين	٦٥

الوصاف والاعخبار العامة

وسلمية بلدة نزهة ومياهها قنّ ولها بساتين كثيرة قال احمد الكاتب سلمية بناها عبد الله بن صالح بن علي بن عبد الله بن عباس بن عبد المطلب قال واسكن بها ولدك وبها ولد عبد الله المذكور قال ابن حوقل وسلمية مدينة الغالب على سكانها مينو هاتم وهي على طرف البادية خصبة قال في العريزي ومدينة سلمية على ضفة (32) البرية كثيرة المياه والشجر رحية خصبة

وهي قلعة حصينة شاهقة جدًا وتري الفرات منها كالجدول الصغير وهي على جانب الفرات الغربي وهي من اعظم تغر الشام في زماننا وهي بالقرب من كحنا من شرقيها

وهي قلعة حصينة مرتفعة ولها بساتين ونهر صغير واسواق ورستاق متّسع وبها مسجد جامع ومنبر وهي بلدة واسعة الخير والخصب وبينها وبين سيواس نحو ستة ايام وهي من الحصون المنيعة التي لا ترام وهي في الغرب والشمال عن عينتاب وبينهما نحو مسيرة يومين

قال في اللباب ومعرة النعمان مدينة من الشام وقال السمعاني في الاصل اعني كتاب الانساب والنسبة الى المعرة معرني قال لان ثمّ معرتين معرة النعمان ومعرة نسرين فالنسبة الى الاولى معرني والى الثانية معرني غير ان اكثر اهل العلم لا يعرف ذلك اقول اني رايت هذا النقل في الانساب ولم اجد في اللباب قال في العريزي ومعرة النعمان مدينة جليلة عامرة كثيرة الفواكه والقار والخصب وشرب اهلها من الابار

ومدينة سرمين بلدة ذات اشجار كثيرة زيتون وغيره وليس لها ماء الا ما يجتمع من الامطار في الصهارج ولها ولاية وعمل متّسع وهي ذات خصب واسواق ومسجد جامع وليس لها سور وبين سرمين وبين حلب مسيرة يوم وحلب في شمالها (33) وهي على منتصف الطريق بين المعرة وحلب

العدد سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			س	ل	س	ل			
٦٦	المروندان	زج	س	ل	س	ل	من الرابع	من جند قنسرين	الالف واللام لازمتان ورأوها مهملة وبعدها الف ثم واو مفتوحة ونون ساكنة ودال مهملة مفتوحة ثم الف ونون
٦٧	سجسطا	قياس	س	ل	س	ل	من الرابع	من اقصى الشام على الفرات	من اللباب بضم السين المهملة وفتح الميم وسكون المشنة من تحت وسين ثانية مهملة والف وطاء مهملة في الآخر
٦٨	قنسرين	قياس	س	ل	س	ل	من الرابع	من قواعد الشام القديمة	من اللباب بكسر القاف وفتح النون المشددة وسكون السين وكسر الراء المهملين ثم مثناة تحتية ساكنة وفي آخرها نون
٦٩	حلب	اطوال	س	ل	س	ل	من الرابع	من قواعد الشام العظام وهي من جند قنسرين	من اللباب بفتح الحاء المهملة واللام وفي آخرها ياء موحدة
٧٠	الباب وبزاعا	زج	س	ل	س	ل	من الرابع	من جند قنسرين	الباب معروف وبزاعا بضم الباء الموحدة وفتح الراء المهملة ثم الف وعين مهملة مفتوحة بعدها الف مقصورة

الوصاف والاعخبار العامة

والراوندان قلعة حصينة عالية على جبل مرتفع ابيض ولها اعين وبساتين وفواكه ووادٍ حسن ويهرّ تحتها نهر عفرين وهي في الغرب والشمال عن حلب وبينهما نحو مرحلنين وهي في الشمال عن حارم ويجري عفرين من الشمال الى الجنوب على الراوندان الى عمق حارم في وادٍ متسع بين جبال وبذلك الوادي قرايا وزيتون كثير وهي كورة من بلاد حلب وتسمى الجومة بضم الجيم وسكون الواو وميم وهاء

قال في اللباب وسفيساط من بلاد الشام قال ابن حوقل واما سفيساط فهي على الفرات وكذلك جسر منج وهي مدينتان صغيرتان حصينتان لهما زروع سقي وغيره وماؤها من الفرات وسفيساط في الغرب عن قلعة الروم وفي الشمال عن حصن منصور وكل واحدة على مسافة قريبة من الاخرى

قال في اللباب وقنسرين كان الجند تنزلها في ابتداء الاسلام ولم يكن لحلب معها ذكر قال ابن حوقل وقنسرين مدينة تنسب الكورة اليها قال ابو الريحان وهي من ديار ربيعة قال ابن سعيد ومن معرفة الى قنسرين مرحلة كبيرة وكانت يعني قنسرين قاعة من اجناد الشام ثم ضعفت بقوة حلب وخربت وهي الآن قرية صغيرة وتحتها يصب نهر قويق في الملح وربة قنسرين مشرفة عليها ومنها الى حلب مرحلة صغيرة

وحلب بلدة عظيمة قديمة ذات قلعة مرتفعة حصينة وبها مقام ابرهم الخليل صلوات الله عليه ولها بساتين فلاّتل ويهرّ بها نهر قويق وهي على مدرج طريق العراق الى الثعور وسائر الشامات وبين حلب وبين قنسرين اثنا عشر ميلا قال في العريزي وهي مدينة جليلة عامرة حسنة المنازل عليها سور من حجر وفي وسطها قلعة على تل لا ترام وهيها وبين معرفة النعمان سنة وثلاثون ميلا وبينها وبين مدينة بالس خمسة عشر فرسخا

الباب بليدة صغيرة ذات سوق وحمام ومجد جامع ولها بساتين كثيرة نزهة واما بزاعا فمروية من اعمال الباب وبظاهرها مشهد به قبر عقيل بن ابي طالب وهي على مرحلة من حلب في الجهة الشمالية الشرقية وفي بساتينها يقول المنازي من ابيات وقد اجتاز بها ، وقانا لحة الرمضاء وادٍ ، وقاه مضاعف النبت العجم ، ، يصد الشمس الى اوجهتنا ، فايحها وياذن للنسيم ، ، يروع حصاه حالية العذارى ، فتلمس جانب العقد النظيم ، ا ووجدنا هذا البيت في مكان آخر ، نزلنا دوحة فحنو علينا ، حنو الوالدات على الفطيم ، ، وارشفنا على ظمء زلالاً (34) ، الد من المبدامة للنديم ،

الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						الاسماء	سطر العدد
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول			
				ل	لو	ل	لو		
مَعْرُوف	قياس	من جند قنسرين	من الرابع	ل	لو	ل	لو	حصن منصور	٧١
بفتح العين وسكون الياء المنناة من تحت والنون وبالياء المنناة من فوق ثم الف وباء موحدة	زج	من جند قنسرين	من الرابع	ل	لو	ل	لو	عينان	٧٢
مَعْرُوف	زج قياس	من جند قنسرين	من الرابع	ل	لو	ل	لو	قلعة الروم	٧٣
من اللباب بكسر الباء الموحدة وسكون المثناة التحتيّة ثم راء مهملة وفي آخرها هاء	زج قياس	من جند قنسرين	من الرابع	ل	لو	ل	لو	البيرة	٧٤
بالباء الموحدة ثم الف ولام مكسورة ثم سين مهملة	قياس	من جند قنسرين	من الرابع	ز	لو	ل	لو	بالس	٧٥

الاصناف والاخبار العامة

قال في المشترك وحصن منصور بالقرب من سبيساط قال وهو منسوب الى منصور بن جعونة العامري وكان قد تولى عمارته في ايام مروان الحمار آخر خلفاء بني امية قال ابن حوقل وحصن منصور حصن صغير فيه منبر وزرعه عذى اقول وهو الآن خراب ولكن به مزرع وهو في مستوي من الارض تهالى النهر الازرق وجنوب الفرات وغربها قريب من كل منها والجبل واقع في غربي حصن منصور بينه وبين ملطية وفيه الدربند الى ملطية

ومدينة عينتاب بلدة حسنة كبيرة ولها قلعة منقوبة في البحر حصينة وهي كثيرة المياه والبساتين وهي قاعة ناحيتها ولها اسواق جلييلة وهي مقصودة للتجار والمسافرين وهي عن حلب في جهة الشمال على ثلث مراحل وبالقرب من عينتاب دلوک وهي حصن خراب له ذكر في فتوح صلاح الدين ونور الدين وعينتاب في جهة الجنوب عن قلعة الروم على نحو ثلث مراحل ايضا وكذلك بين عينتاب وبهسنا وعينتاب في جهة الشرق والجنوب عن بهسنا

وقلعة الروم لها روض وبساتين وفواكه ونهر يعرف بمرزبان يجيء من ناحية الجبل ويصب في الفرات تحت قلعة الروم والفرات تهر بذيل القلعة وهي من القلاع الحصينة التي لا ترام انتقدتها من الارمن السلطان الملك الاشرف ابن السلطان الملك المنصور قلاوون رحمهما الله وهي في البر الغربي للجنوب من الفرات وهي عن البيرة في جهة الغرب على نحو مرحلة وهي في الشرق عن سبيساط (35) وهي في الجنوب عن الرها وكل ذلك على القرب منها

والبيرة قلعة حصينة مرتفعة على حافة الفرات في البر الشرقي الشالي لا ترام ولها واد يعرف بوادي الزيتون به اشجار واعين وهي بلدة ذات سوق وعمل قال ابن سعيد وقلعتها على محرة وهي الآن تغرا الاسلام في وجوه النسر وهي فوضة هلى الفرات وهي في الشرق عن قلعة الروم على نحو مرحلة وهي في الغرب عن قلعة نجم وفي الجنوب والغرب عن سروج

ومدينة بالس بلدة كانت مسكونة وهي صغيرة على شط الفرات الغربي قال ابن حوقل وهي اول مدن الشام من العراق وهي فوضة الفرات لاهل الشام وفي شرقها الرقة قال في العزبي ومنها الى قلعة دوشر المعروف الآن بقلعة جعبر في هرقى الفرات خمسة فراسخ وفي غربي الفرات مقابل قلعة جعبر ارض صقيين التي بها كانت الرقعة ومن قلعة جعبر الى الرقة سبعة فراسخ

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						الاسماء	اسماء المنقول عنهم	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	لو	ن	س			
من اللباب بفتح الميم وسكون النون وكسر الباء الموحدة وفي آخرها جيم	من جند قنسرين	من الرابع	له	لو	ن	س	منج	قياس	٧٦
لازمة الالف واللام وراؤها المهملة مضمومة وبعدها صاد مهملة مفتوحة ثم الف وفاء وبعدها هاء	من جند قنسرين	من الرابع	هـ	لو	نه	سد	الرصافة	قياس	٧٧

¹ Le man. d'Ibn-Haucal, de la bibl. du Roi, porte استغنى.

² Ibid. متجرا.

³ Le man. de Leyde porte الرحا.

⁴ Le passage suivant a été biffé dans le manuscrit autographe :

ويقال ان في كنيسة منها قطعة من الخلة التي كانت اكلت منها مريم وهي مرفوعة عندهم يصورونها

⁵ Ibid. [برجان]

لوضع سلسلة بينهما يمنع من خروج المراكب ودخولها الا باذن

⁶ Ibid. قال العزيزي هي جليله وشرب اهلها من قناة تجرى الى المدينة ولها مينا جليل واسع كانت الصناعة به

⁷ Les mots suivants ont été supprimés dans le man. autographe : الذي القاه اخوته فيه.

⁸ Ibid. وعلى في غربي البحيرة وجنوبها.

⁹ Le n° 578 porte الحصانة.

¹⁰ Il faut probablement lire على وايد.

¹¹ Il faut peut-être lire كالعامة.

¹² Ce qui suit a été biffé dans le man. de Leyde :

وفي راس الجبل ضيعة تعرف بصردا ومنها الى ضيعة تعرف بكفرلا بوادي كنعان ممانية عشر ميلا ومن كفرلا الى

الوصاف والاعخبار العامة

قال في الانساب ومنهج احدى بلاد الشام بناها بعض الاكاسرة الذى غلب على الشام وسقاها منبذ وبنا بها بيت نار ووكل به رجلا يسمى ابن دنيار من ولد اردشير بن بابك وهو جد سليمان بن مجالد (36) الفقيه فعريت منبه وقيل منهج قال ويقال انما سقى بيت النار منبه فغلب على اسم المدينة قال ابن حوقل وهي في بربه الغالب على مزارعها الاعداء وهي خصبة اقول وهي كثيرة القنى السارحة والبساتين وغالب شجرها التوت لاجل القز ودور سورها متسع كبير وغالب السور والبلد خراب

قال في المشترك والوصافة اسم لعدة اماكن منها هذه الرصافة وتعرف برصافة هشام وهي بالبرية قبالة الرقة وتكون يوما عن الفرات اقول اننى رايتها وهي على اقل من مسافة يوم عن الفرات قال وهي في الجانب العربى قال والرصافة ايضا قلعة بالقرب من مصيف وكذلك ببلاد المغرب وبالبحيرة وبيغداد اماكن تسمى بهذا الاسم

جب يوسف اثنا عشر ميلا ومن بانياس الى ضيعة تعرف ببيت ساير على وادى تعرف ببيت جن ثمانية عشر ميلا ومنها الى قرية كالمدينة تعرف بداريا من غوطة دمشق خمسة عشر ميلا ومنها الى دمشق ثلثة اميال
¹⁵ Le man. de Leyde porte كفرنبا، et le n° 578، كفرنسا. On lit dans le traité d'Ibn-Haukal، كفرنبا، et dans le Dictionnaire géographique de Sayouhi، كفرنبا.

¹⁶ Ce qui suit a été supprimé dans le man. de Leyde :

عن طرابلس الاولى انها مدينة جليلة على البحر لها حصن وميناء وقناة تجري اليها ولها اعمال واسعة

¹⁷ Le man. n° 578 porte من حوران.

¹⁸ Le man. de Leyde porte التنية ; mais on lit à côté, dans un passage biffé par l'auteur : ومن جند دمشق البنية.

¹⁹ Ce passage est écrit ainsi dans le man. de Leyde : نوى مدينة كورة الجيدور، et on voit qu'après le mot مثلا ان، il y avait originairement quelques mots qui ont été effacés par le copiste, et remplacés par le mot ان et le trait. Malgré cette correction, le texte nous paraît fautif dans cet endroit.

²⁰ Le man. n° 578 porte النازل من جبل الثلج.

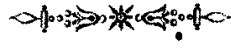
²¹ Dans le man. autographe on a effacé ce qui suit :

وقيل انها عادية قال ابن حوقل وهي مدينة على جبل عامة ابنيها من حجارة وبها قصور من حجارة قد بنيت على اساطين شامخة ليس بارض الشام ابنية حجارة اعجب ولا اكبر منها

SUITE DES NOTES.

- ²⁰ Il faut lire دَوَاد.
- ²¹ Le man. n.° 578 porte ابن لاون, et c'est certainement ainsi qu'il faut lire.
- ²² Les manuscrits portent جبل; mais on lit dans le Traité d'Ibn-Saïd, جيل.
- ²³ Ce qui suit a été effacé dans le man. de Leyde : وفي اهلها جمال مفرط.
- ²⁴ Ce qui suit a été effacé dans le man. de Leyde :
- ويقال اذا غسل بهاء حمص ثوب لم يضر لابس حية ولا عقرب الى ان يغسل الثوب بغير ماء حمص وبشرة اهلها
من احسن بشرة
- ²⁵ Le man. de Leyde porte صيادين.
- ²⁶ Ibid. الشمال.
- ²⁷ Le man. de Leyde porte بينها.
- ²⁸ On lit dans le n° 578 مخلصه.
- ²⁹ Dans le man. de Leyde, les mots suivants ont été biffés :
- ومدينة شيزر هي مدينة جليله يشقها النهر المقلوب عليه قنطرة وهي عامرة كثيرة الفواكه مخصبة
- ³⁰ Le mot ايضا paraît de trop.
- ³¹ Ce qui suit a été effacé dans le man. autographe : قال الهروي في كتابه المعروف بالزيادات :
- ³² On lit dans les deux manuscrits : صفه.
- ³³ Dans le man. de Leyde, l'article انطاكية precede immédiatement l'article سرمين, et c'est dans ce dernier que l'auteur a ajouté après coup le passage suivant qui ne peut se rapporter qu'à l'article *Sermyn*.
- ³⁴ Le n° 578 porte صميا زلال.
- ³⁵ On lit dans le man. de Leyde : صميصاط.
- ³⁶ Le n° 578 porte محال.

ذكر الجزيرة بين دجلة والفرات



لما فرغ من ذكر بلاد اشام انتقل الى ذكر الجزيرة وفي البلاد التي بين دجلة والفرات وقد ضموا كثيرا من البلاد الفراتية التي في الجانب الآخر من الفرات من بر الشام الى الجزيرة لقربها من البلاد للجزيرة مثل الرحبة وغيرها والذي يحيط بالجزيرة الفرات من حدود بلاد الروم وهو طرف الحد الغربي للجنوبي للجزيرة فيمتد للحد الجنوبي الغربي مع الفرات الى ملطية الى سميساط الى قلعة الروم الى البيرة الى قبالة منج الى بالس الى الرقة الى قرقيسيا الى الرحبة الى هيت الى الانبار ومن الانبار يخرج الفرات عن تحديد الجزيرة ثم يعطف للحد من الانبار الى تكريت وفي على دجلة الى السن الى الحديثة على دجلة الى الموصل الى جزيرة ابن عمر الى آمد ثم يصير للحد غربيا ممتدا بعد ان يتجاوز آمد على حدود ارمينية الى حدود بلاد الروم الى الفرات عند ملطية من حيث ابتدانا فعلى هذا يكون بعض ارمينية وبعض الروم غربي للجزيرة وبعض الشام وبعض البادية جنوبيها والعراق شرقيها وبعض ارمينية شماليها والجزيرة تشتمل على ديار ربيعة وديار مضر وبعض ديار بكر ذكر شيء من مسافات الجزيرة من الانبار الى تكريت مرحلتان ومن تكريت الى الموصل ستة ايام ومن الموصل الى آمد اربعة ايام ومن آمد الى سميساط¹ ثلاثة ايام ومن الموصل الى نصيبين اربع مراحل ومن نصيبين الى راس عين

¹ Le n° 578 porte شمشاط.

ثلث مراحل ومن راس عين الى الرقة اربعة ايام ومن راس عين الى حران
 ثلاثة ايام ومن حران الى الرها يوم واحد^١ قال المهلبى فى كتابه المعروف
 بالعزيزى ومن مدن الجزيرة برقعيد وهى مدينة لها سور واسواق كثيرة
 ومنها الى بلد احد عشر فرسخًا ومنها الى الموصل سبعة عشر فرسخًا وقال فى
 اللباب للجزيرة هى عدة بلاد منها الموصل وسنجار وحران والرها والرقة وراس
 عين وآمد وميتافارقين وديار بكر قال وهى بلاد بين دجلة والفرات وانما قيل
 لها الجزيرة لهذا وقد جمع لها تاريخ^٢ واما جزيرة ابن عمر فهى مدينة من جملة
 بلاد الجزيرة المذكورة قال فى المشترك وعقر الحميدية بفتح العين المهملة
 وسكون القاف ثم آء مهمة قال وهى قلعة حصينة مشهورة ببلد الموصل
 والحميدية جبل من الاكراد بتلك الارض وعقر بابل قرب كربلا من نواحى
 الكوفة قتل عنده يزيد بن المهلب بن ابي صفرة ومن مدن ديار بكر حانى
 قال فى اللباب حنا بفتح الحاء المهملة والنون قال ومدينة حنا من ديار بكر
 قال ابن الاثير كذا ذكره السمعاني اسم المدينة حنا قال وانما تعرف الآن
 بحانى على وزن داعى قال فى اللباب ودامان بفتح الدال المهملة والفاء بينهما
 ميم وفى آخرها نون قال وهى قرية بالجزيرة والنسبة اليها داماني ومن اعمال
 الموصل الشوش قال فى المشترك بضم الشين المعجمة وسكون الواو ثم شين
 ثانية قال وهى قلعة مشهورة من اعمال الموصل فى الجبال فى شرق دجلة اليها
 ينسب حب الرمان الشوشى وشوش ايضا موضع قريب جزيرة ابن عمر
 قال ابو المجد فى كتاب التمييز قلعة فنك بفتح الفاء والنون وهى قلعة حصينة
 فويق جزيرة ابن عمر ومن البلاد للجزيرة المجدل قال فى المشترك بفتح الميم
 وسكون اللجيم وفتح الدال المهملة وفى آخرها لام قال والمجدل احسن مدينة

^١ Le man. de Leyde porte واحدة. — ^٢ Dans le man. autogr., ce mot est écrit sans points diacritiques.

بالخابور من نواحي الجزيرة قال في الانساب هَكَار بفتح الهاء وتشديد الكاف
 وفي آخرها راء مهملة بعد الالف قال وهَكَار بلدة وناحية عند جبل فوق
 الموصل من الجزيرة قال ابن الاثير في اللباب وهَكَار ولاية تشتمل على حضون
 وقرى من اعمال الموصل قال في اللباب كبيسة بضم الكاف وفتح الباء الموحدة
 وسكون المثناة من تحتها وفتح السين المهملة وهَاء قال في اللباب وكبيسة
 بليدة على طرف السماوة قال في مزيل الارتياح لابي المجد اسمعيل الموصلي
 وهي بالقرب من هيت وجعل ابن حوقل مدينة هيت من جملة بلاد الجزيرة
 وكذلك جعلها ابن سعيد وابو الريحان وفي كتاب الاطوال للفرس انها من
 العراق قال ابن حوقل وبها آثار ابنية امير المؤمنين ابي العباس القائل
 وكانت داوة التي يسكنها وهي ذات نخيل وزروع شرقي الفرات قال ابن حوقل
 وبالجزيرة الزابان وهما نهران كبيران اذا جمعا يكونان نحو نصف دجلة
 واكبر الزابين مما يلي الحديثة ومخرجهما من قرب جبال اذربيجان ومن بلاد
 الجزيرة حصن مسلمة نقل ابن حوقل انه كان لمسلمة بن عبد الملك وكان
 به طائفة من بني امية وماؤه من السماء ومن بلاد الجزيرة العمادية وهي قلعة
 عامرة على ثلث مراحل من الموصل من الشرق والشمال وهي على جبل من
 الصخر في الوطاة وتحتها مياه جارية وبساتين وهي في جهة الشمال عن اربل
 ومن تلك البلاد قرية ثمانين وهي شرقي دجلة على اقل من مسيرة يوم وقرية
 ثمانين في جهة الشمال عن العمادية ومن تلك البلاد كشاف وهي قلعة
 عامرة بين الزاب والشط قريبة من مصبه في الشط وحوالي كشاف مروج
 كثيرة ومراعى وهي عن اربل على نحو مرحلتين وكشاف في الشرق
 والجنوب عن المد

الوصاف والاعخبار العامة

قال في اللباب وقاليقلا من ديار بكر والنسبة اليها قالي قال ابن خلكان في ترجمة اسمعيل بن القاسم القالي اللغوي ونقله عن العماد الكاتب الاصفهاني ان قاليقلا هي ارزن الروم الاتي ذكرها قال وذكر البلاذري في كتاب البلدان (١) ما مثاله وقد كانت امور الروم تشتت (٢) في بعض الازمنة وكانت (٣) كملوك الطوائف فلك ارميناكس (٤) رجل منهم ثم مات فلكت بعده امراته وكانت تسمى قالي فبنت مدينة قالي وسقته قالي قاله ومعنى ذلك احسان قالي وصورتها على باب من ابوابها فعربت فقل قاليقلا

وراس عين في مستوي من الارض قال ابن حوقل ويخرج منها فوق ثلثماية عين كلها صافية ويصير من هذه الاعين نهر الخابور قال في العزبي ورأس عين تسمى عين وردة وهي اول مدن ديار ربيعة من جهة ديار مضر وهي رأس ماء الخابور قال السمعاني في اللباب ان رأس عين من ديار بكر وهي منبع دجلة واستدرك عليه ابن الاثير وقال ليس كذلك فانها ليست من ديار بكر بل هي من الجزيرة وهي مسيرة يومين عن حران وهي رأس ماء خابور لا دجلة

وقلعة ماردين على جبل من الارض الى ذروته نحو فرسخين قال في اللباب وماردين حصن من بلاد الجزيرة قال ابن حوقل وبالقرب من نصيبين جبل ماردين من الارض الى ذروته نحو من فرسخين وبه قلعة منيعة لا يستطاع فتحها عنوة وبها حيات موصوفة تفوق الحيات بسرعة القتل وهو جبل به جواهر الزجاج

قال ابن سعيد وميافارقين قاعدة ديار بكر قال وهي مثل نصيبين في احداق المياه والبساتين بها قال وبها قبر سيف الدولة بن حمدان قال ابن حوقل وميافارقين بين الجزيرة وبين ارمينية وبعض يجعلها من الجزيرة قال في اللباب وميافارقين مدينة من بلاد الجزيرة بديار بكر ولكثرة حروفها اسقطوا بعضها في النسب فقالوا فارقي طريق الموصل من ميافارقين على حصن كيفا مسيرة سنة ايام ولها طريق اخرى ابعد على ماردين وهي مسيرة ثمانية ايام وهي مدينة بسور حجر وهي دون حماة لها جبل في شمالها وميافارقين في ذيله ولها نهر صغير على شوط فرس عن ميافارقين من عين تسمى عين حنبوص بين الغرب والشمال عن ميافارقين تسقى بساتينها وتغرق دورها

الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سابع الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات						ضبط الاسماء
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
		ل	س	ل	و			
١١	الرَّحْبَة	قياس	س	ل	ل	من الرابع	من ديار بكر	من اللباب بفتح الراء وفتح للحاء المهملتين وفي آخرها بَاءٌ موحدة اقول ثم هاء
١٢	الهتَّاح	قياس	س	ل	ل	من الرابع	من ديار بكر	من مهزل الارتفاع لابي الجحد بفتح الهاء وتشديد التاء المثناة من فوقها وفتحها وبعد الالف خاء معجمة
١٣	كفها حصن	اطوال	س	ل	ل	من الرابع	من الجزيرة	بحاء وصاد مهملتين ثم نون ثم كاف ومثناة من تحت وفاء والف
١٤	فوقيسيا	قياس	س	م	ل	من الرابع	من ديار مضبر	المشهور بفتح القاف الاولى وكسر الثانية بينهما راء مهلة ساكنة ثم ياء آخر الحروف ساكنة ثم سين مهلة ثم ياء ثانية تحتية والى
١٥	دارا	اطوال	س	ل	ل	من الرابع	من الجزيرة	بفتح الدال الممهلة والى وراء مهلة والى في الآخر

الاصناف والاخبار العامة

من المشترك قال رجة مالك بن طوق الثعلبي مدينة على الفرات بين الرقة وبين عانة ومالك بن طوق المذكور كان من قواد الرشيد قيل انه اول من عمرها فنسبت اليه اقول والرجبة المذكورة خربت وبقيت قرية وبها آثار المدينة القديمة من المواذن الشاهقة وغيرها واستحدثت شيركوه بن احمد بن شيركوه بن شادي صاحب حمص في جنوبها ناقلا عن الفرات الرجبة الجديدة على نحو فرسخ من الفرات وهي بلدة صغيرة ولها قلعة على تل تراب وشرب اهلها من قناة من نهر سعيد الخارج من الفرات وهي اليوم محط القوافل من العراق والشام وهي احد الثغور الاسلامية في زماننا هذا قال في العزيزي والرجبة بينها وبين قرقيسيا ثلاثة قراخ

قال في مزبل الارتباب والهتاج قلعة حصينة من ديار بكر

قال في اللباب والحصفي بفتح الحاء وسكون الصاد المهملتين وفتح الكاف وفي آخرها الفاء هذه النسبة الى حصن كيفا قال وهي مدينة من ديار بكر وقال في المشترك وحصن كيفا على دجلة بين جزيرة ابن عمرو بين ميفارقين

قال في اللباب وقرقيسيا مدينة على الفرات والخابور بالقرب من الرقة ونزل بها جرير بن عبد الله الجلي وبها مات وينسب اليها القرقيسياني قال وقد يحذف النون ويجعل عوضها الياء قال في العزيزي وقرقيسيا مدينة شرقي الفرات والخابور الذي يخرج من راس عين فيصب الى الفرات قريبا منها وهي مدينة الزبء صاحبة جذيمة الابرش وبها عمارة

ودارا بلدة صغيرة وهي في سفح جبل قال في المشترك ودارا مدينة في لحف جبل ماردين وهي التي اراد الشاعر بقوله ، ولقد قلت لرحلى ، بين حران ودارا ، اصبري يا رحل حتى ، يرزق الله حمارا ، ودارا ايضا اسم قلعة حصينة في جبال طبرستان ودارا ايضا اسم واد في بلاد بني عامر وفيه قيل ، بلى فاذكرا عام اتجمعنا واهلنا ، مدافع دارا والجناد خصيب ،

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	سابع الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	دقائمه	ل	ك			
١٦	حيزان	قياس	سه	هـ	لر	ك	من الرابع	من ديار بكر	من اللباب بكسر اللآء المهمله وسكون المثناة من تحتها وفتح الزآء المعجمة ثم الف ونون
١٧	ماكسين	اطوال	سه	هـ	له	هـ	من الرابع	من الجزيرة	من اللباب بفتح الميم وسكون الالف وكسر الكاف والسين المهمله وسكون المثناة من تحت وفي الآخر نون
١٨	نصيرين	اطوال	سه	ك	لر	هـ	من الرابع	قاعة ديار ربيعة	من اللباب بفتح النون وكسر الصاد المهمله وسكون المثناة من تحتها ثم بآء موحدة وياء ثانية ونون
١٩	الدالية	اطوال	سه	ل	لن	هـ	من الرابع	من الجزيرة	بفتح الدال المهمله والفاء ولام وياء مثناة تحنية ثم هآء في الآخر
٢٠	جزيرة ابن عَمَر	اطوال قانون	سه سو	ل س	لر لر	ل ل	من الرابع	من الجزيرة	معروف
٢١	سنجار	قياس	سو	هـ	لو	ك	من الرابع	من ديار ربيعة	من اللباب بكسر السين المهمله وسكون النون وفتح الجيم والفاء ورآء مهمله

الأوصاف والأخبار العامة

نال في اللباب وحيزان مدينة من ديار بكر وهي كثيرة الأشجار خصوصاً شجر البندق وهي بين جبال ولها مياه سارحة

نال في اللباب وماكسين مدينة بالجزيرة على الخابور قال في العزبي بين قرقيسيا سبعة (٧) فراح قال بين ماكسين وسنجار اثنا عشر فرسخاً

نال ابن سعيد ونصيبين قاعدة ديار ربيعة قال وهي مخصصة بالورد الأبيض ولا يوجد فيها وردة حمراء قال وفي شمالها جبل كبير منه ينزل نهرها ويمر على سور نصيبين والبساتين عليه ونصيبين شمالى سنجار وجبل نصيبين هو الجودي وهو الذي يقال ان سفينة نوح استقرت عليه من العزبي ونصيبين قصبة ديار ربيعة ونهرها نهر لهرماس وبها عقارب قاتلة

نال ابن حوقل ومدينة الدالية مدينة بشط الفرات صغيرة من غربي الفرات بها أخذ صاحب الخال المعروف بابي مامه القرمطي كان خرج بالشام وهي بين الرحبة رحبة مالك بن طوق وبين عانة والظاهر أنها من ديار مضر

جزيرة ابن عمر مدينة صغيرة على دجلة من غربيها ذات بساتين كثيرة وقال ياقوت في المشترك وجزيرة ابن عمر لدة في شمال الموصل ويحيط بها دجلة مثل الهلال وهي على غربي دجلة

نال ابن سعيد سنجار في جنوبي نصيبين وهي من احسن المدن وجبلها من اخصب الجبال ومن كتاب ابن حوقل سنجار مدينة في وسط برية ديار ربيعة بالقرب من الجبال وليس بالجزيرة بلد فيه نخل غير سنجار وعن بعض أهلها وسنجار عن الموصل على ثلث مراحل سنجار في جهة الغرب والموصل في جهة الشرق وسنجار مسورة وهي في نيل جبل وهي قدر المعزة ولها قلعة ولها بساتين ومياه كثيرة من القنق والجبل في شمالها

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول عنهم	سابع الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	لو	ل	لو			
٢٢	نزل اعفر	اطوال	سو	ك	لو	ل	من الرابع من الجزيرة	من	النل معروف واعفر بفتح الالف وسكون العين المهمله وفتح الفاء ثم راء مهمله
٢٣	كفر نونا	اطوال	سو	له	لر	هـ	من الرابع	من ديار ربيعه	بفتح الكاف والفاء وسكون الراء المهمله ثم تاء مثناة فوقية مضومة وواو ساكنة وتاء مثلثة بعدها الف
٢٤	بلد	اطوال قانون رسم	سو سخ سخ	مر مه مه	لو له لو	ن له ك	من الرابع	من ديار ربيعه	بفتح الباء الموحدة واللام ثم دال مهمله في الآخر
٢٥	الحضر	اطوال	سو	مه	له	هـ	من الرابع	من الجزيرة	بفتح الحاء المهمله وسكون الضاد المعجمة وفي آخرها راء مهمله
٢٦	الموصل	اطوال	سر	هـ	لو	ل	من الرابع	من الجزيرة	من اللباب بفتح الميم وسكون الواو وكسر الصاد المهمله وفي آخرها لام

الوصاف والاعخبار العامة

من المشترك وتل اعفر قلعة بين سفار وبين الموصل وعن بعض اهلها وتل اعفر اشجار كثيرة وهي غربي الموصل فيها بينها وبين سفار وربما تكون الى سفار اقرب قال في العزبي وبين سفار وبين تل اعفر خمسة فراح وبين تل اعفر وبين بلد سنة فراح

وكفرتوتا في مستوي من الارض ذات اشجار وانهار وهي اكبر من دارا قال في المشترك وكفرتوتا بليكة من اعمال الجزيرة بينها وبين دارا خمسة فراح

وبلد بليكة صغيرة على غربي دجلة وقال في العزبي بلد على دجلة ومنها الى الموصل سنة فراح وقال ياقوت في المشترك وبلد مدينة فوق الموصل وبينهما سبعة فراح قال في اللباب وهي بلدة تقارب الموصل يقال لها بلد الخطب وبها كان يونس بن متى عليه السلام ينسب اليها جماعة من اهل العلم

قال في المشترك والحضر اسم مدينة قديمة كانت بالبرية مقابل تكريت وخرت وهي التي يقول فيها عدى بن زيد من قصيدته ، واخو الحضر اذ بناه (٨) واذا دجلة تجبى اليه والخابور ، شاده مرمرا وجلله كلسا فللطير في ذراه وكور ، قال والحضر ايضا موضع بين مكة والمدينة وهو المذكور في شعر بعض الهذليين ، ايا ليت شعري هل تغير بعدنا ~~الطوبى~~ واوامر وشابة والحضر ،

الموصل قاعدة ديار الجزيرة وهي على دجلة في جانبها الغربي وقبالة الموصل من البر الآخر الشرقي مدينة نينوى الخراب وفي جنوبي الموصل يصب الزاب الاصغر الى دجلة عند مدينة اثور (٩) الخراب وعن بعض اهلها الموصل في مستوي من الارض ولها سوران قد خرب بعضهما ومسورها اكبر من مسور دمشق والعامر في زماننا نحو ثلثيها (١٠) ولها قلعة من جملة الخراب والطريق من الموصل الى ميفارقين على حصن كيفا ستة ايام وعلى ماردين ثمانية ايام ومدينة نينوى هذه البلدة التي ارسل اليه يونس عليه السلام (١١)

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	سابع الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ك	ل	ل			
٢٧	الحديثة على الفرات	اطوال	سر	ك	ل	ل	من الجزيرة	بفتح الحاء وكسر الدال المهلتيين ثم مثناة من تحت وثاء مثناة وهاء في الآخر	
٢٨	دقوقا	اطوال	سر	ل	ل	ل	من الجزيرة	بفتح الدال المهمله وضم القاف وسكون الواو وفتح القاف وبعدها الف مقصورة	
٢٩	أمد على دجلة	اطوال رسم	سر سه	ك ن	لر لر	ن	من ديار بكر	من اللباب بمدة الالف وكسر الميم وفي آخرها دال مهمله	
٣٠	عانة	اطوال	سو	ل	ل	ل	من الجزيرة	من اللباب بفتح العين المهمله والف ونون وهاء في الآخر	
٣١	الحديثة على دجلة	اطوال	سر	ل	لو	ل	من الجزيرة	من المشترك بفتح الحاء وكسر الدال المهملتيين ثم مثناة من تحت وثاء مثناة وفي آخرها هاء	
٣٢	البرازنج	اطوال	سر	ن	ل	ل	من الجزيرة	من المشترك بفتح الباء الموحدة والواو والف وكسر الراء المهمله ثم ياء آخر الحروف ساكنة وفي آخرها جيم	

الوصاف والاعخبار العامة

والحديث موضعان احدهما هذه الحديث التي من بلاد الجزيرة ا وهي على الفرات تحت عانة وفوق الانبار والثانية
حديث الموصل قال في المشترك والحديث بلد على فرائح من الانبار في وسط الفرات والماء محيط بها قال ويقال
لها حديث النورة واما حديث الموصل فسياق ذكرها ان شاء الله (١٢)

ودقوا عن اربل على مسيرة خمسة ايام وهي بلدة لها بساتين واعين تناق البها من جبل حميرن وهي خصبة

ومدينة آمد اولية من ديار بكر وهي على غربي دجلة كثيرة الشجر والزرع قال ابن حوقل وهي مدينة عليها سور
على غاية الحصانة كثيرة الخصب قال في العريزي واما مدينة جليلة عليها حصن عظيم وسور من الحجارة السود
التي لا يعمل فيه الحديد ولا تضرها النار والسور يشغل عليها وعلى عيون ماء ولها بساتين ومزارع كثيرة

وعانة بلدة صغيرة على جزيرة في وسط الفرات قال في اللباب وهي تقارب الحديث قال ابن حوقل يطوف بها خليج
من الفرات قال ابن سعيد وخمرها مذكور في الاشعار اقول ومن ذلك مقول الشاعر ، امن بابل ام من لواظك
من عانة ، ومن عانة امر من مراشك للحر ، وهل ما اراه الموت امر حاد النوى ، وهل هو شوق بين جنب
امر جمر

قال في المشترك وهذه الحديث يقال لها حديث الموصل وهي بليدة على شاطئ دجلة بالجنب الشرقي قرب الزاب
الاعلى ، قيل انها كانت قاعدة بلاد الموصل واما حديث التي على الفرات فقد مرت انفاً قال في العريزي ومن
تحت حديث الموصل يصب الزاب الاكبر الى دجلة وبينها وبين الموصل اربعة عشر فرسخا

من المشترك لياقوت والبرازج يقال لها برازج الملك وهي مدينة بين تكريت وبين اربل وبرازج ايضا من
اعمال الانبار

الاسماء	اسماء المتقول عنهم	سابع الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات						ضبط الاسماء
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
		ح	ب	لر	ك			
سعر اوقيل اسعد	قياس	ح	ب	لر	ك	من الرابع	من ديار ربيعة	عن صالح بكسر السين والعين وسكون الراء المهملات وفي آخرها تاء مثناة من فوق وقيل اسعد بكسر الهزة وسكون السين وكسر العين وسكون الراء المهملات ثم ذال (١٥).
السن	اطوال قانون	ح سط	ب ل	له لو	به م	من الرابع	من الجزيرة	من المشترك بكسر السين المهمله وتشديد النون
نعم نعم	اطوال قانون	ح سط	كه ل	لد له	ل ب	من الرابع	من الجزيرة	من اللباب بكسر المثناة من فوق وسكون الكاف وكسر الراء المهمله ثم ياء مثناة من فوق تحت وفي آخرها مثناة من فوق

Le n° 578 porte en marge :

عمرت فلانة جعبر في سنة اربع وثلاثين وسبعماية باشارة السيفي تنكز الناموس

² Le vrai titre de ce livre est كتاب البلدان وجميع فتوح الاسلام.

³ Les manuscrits d'Ebn-Khallican portent, les uns : نسيبت, et les autres : تشعبت.

⁴ Ibid. وكانوا.

⁵ Ibid. ارمينيا قس.

⁶ Le man. de Leyde porte : مهملتان.

⁷ Le n° 578 porte اربع.

⁸ On lit dans les deux manuscrits, نياه.

الوصاف والاعخبار العامة

وسعرت على جَبيل وهي اكبر من المعرة ويحيط بها الوطاة وهي بالقرب من شط دجلة وهي في شمال دجلة وشرق وهي عن ميفارقين على مسيرة يوم ونصف وميفارقين في الشمال عن سعرت وسعرت في الجنوب عنها وسعرت عن آمد على مسيرة اربعة ايام وسعرت في الجنوب عن آمد وآمد عن ميفارقين يوم ونصف وشرب اهل سعرت من مياه نبع قريبة من وجه الارض ويحيط بسعرت الجبال والشعرة ولها الاشجار الكثيرة من التين والرمان والكروم جميع ذلك عدى لا تسقى وسعرت عن الموصل على خمسة ايام سعرت في الشرق والشمال والموصل في الغرب والجنوب

قال في المشترك والسنّ بليدة على دجلة في اعلى تكريت والسنّ ايضا موضع من اعمال الرى والسنّ ايضا بليدة بين الرها وبين آمد ذات مياه ويساتين وكان بها قلعة خربها الاشرف بن العادل قال في العزيزى ومدينة السنّ على شاطئ دجلة وهي عامرة وعندها يصبّ الزاب الاصغر الى دجلة وبينها وبين الحديثة عشرة فراسخ

وتكريت آخر مدن الجزيرة مما يلي العراق وهي على غربي دجلة في بر الموصل وبينهما ستة ايام قال ابن سعيد في حوزي تكريت وهرقيها النهر الاسحاقي حفره في ايام المتوكل اسحق بن ابراهيم صاحب شرطة المتوكل وهو اول حدة سواد العراق ومن كتاب ابن حوقل قال وقرب تكريت يشنق نهر الدجيل الذى يسقى سواد سامرا الى قرب بغداد وقال في اللباب ونقيت تكريت بتكريت بنت وآئل اخت بكر بن وآئل قال واما قلعتها فبناها سابور بن اردشير بن بابك وقلعتها الآن خراب

⁹ Ou lit dans Ibn-Saïd :

ومدينة اتور للخراب هي المذكورة في التوراة (التوراة ١١٠) وبها كان الملوك الاتوريون الذين خربوا بيت المقدس

¹⁰ Le man. de Leyde porte ثلثيها.

¹¹ Ibn-Saïd, en décrivant la ville de Mausil, dit :

وفيها صنائع جمّة ولا سيما اواني النحاس المطعم (المطعمة ١١٠) تحمل منها الى الملوك وكذلك ثياب الحررات التى تنسج بها

¹² A la place de ces derniers mots, on lit dans le man. de Leyde : العراق : cela cependant n'est pas exact ; car c'est dans cette même Table de la Mésopotamie qu'on lit la description de la ville nommée *Hadithat al-Mausil*.

¹³ Le n° 578 porte معجمة ذال. Du reste, l'article entier de سعرت, tant pour les degrés de longitude et de latitude, que pour la description, renferme plusieurs contradictions.

ذكر العراق



من اللباب بكسر العين وفتح الرّاء المهملتين ثم الف وقاف قال في صحاح
الجهري العراق يذكّر ويؤنث وقال ابو المجد اسمعيل الموصلي في كتابه
المسمّى بالتمييز والفصل انما سمى عراقًا لانه سفل عن نجد ودنا من البحر
اخذاً من عراق القرية وهو الخرز الذي من اسفلها لما فرغ من ذكر الجزيرة
انتقل الى العراق والذي يحيط بالعراق من جهة الغرب للجزيرة والبادية
ومن الجنوب البادية وبحر فارس وحدود خوزستان ومن الشرق حدود بلاد
الجليل الى حلوان ومن الشمال من حلوان الى الجزيرة من حيث ابتدانا والعراق
على ضفتي دجلة مثلما بلاد مصر على ضفتي النيل ويجرى دجلة من الشمال
بميلة الى الغرب الى الجذوب بميلة الى الشرق وامتداد العراق طولاً شمالاً
وجنوباً من الحديثة على دجلة الى عبّادان على مصبّ دجلة في بحر فارس
واما امتداده عرضاً غرباً وشرقاً فمن القادسية الى حلوان فالحدثة في وسط
الحّد الشمالي بميلة الى الغرب والقادسية في وسط الحّد الغربي بميلة الى الجنوب
وعبّادان في وسط الحّد الجنوبي بميلة الى الشرق وحلوان في وسط الحّد الشرقي
بميلة الى الشمال ووسط العراق الذي من القادسية الى حلوان هو اعرض
ما في العراق واما راس العراق الذي عند عبّادان فيدقّ عن ذلك قال في
المشترك والخورنق بفتح الخاء المعجمة والواو وسكون الرّاء المهمة وفتح النون

وفي آخرها قاف نهر في ارض الكوفة وقيل هو قصر قال ولخورنق المذكور
 ذكر كثير في اشعار العرب قال ولخورنق ايضاً قرية على نصف فرسخ من بلخ
 قال في المشترك وذو قار موضع بين الكوفة وواسط وهو الى الكوفة اقرب فيه كان
 يوم ذي قار المشهور بين الفرس والعرب وذو قار ايضاً قرية بالرى قال في اللباب
 وصورا بضم الصاد المهملة وسكون الواو وفتح الرأء المهملة والفاء قال وهي
 بلدة بين بغداد وبين الكوفة ونبتة ابن الاثير انها سورا بالسين المهملة قال
 في اللباب ومن انهار الكوفة نهر فرس بفتح النون وسكون الرأء المهملة وفي
 آخرها سين مهملة وعلى هذا النهر عدة قرى ينسب اليها جماعة من
 مشاهير العلماء والنسبة اليه نرسى والذى يستدير على العراق من تكريت
 وهي في شمالى العراق الى حدود شهرزور وهي بين الشرق والشمال عن العراق
 ثم يمتد على حلوان وهي في الشرق عن العراق ثم الى السيموان في الشرق
 ايضاً ثم الى حدود الطيب ثم يمتد الى حدود جُبى وهي في الشرق والجنوب
 ثم الى البحر وهو في الجنوب عن العراق ومن تكريت الى البحر على الحد
 الموصوف تقويس ثم يمتد للحد من البحر الى البصرة وهي في الجنوب عن العراق
 ثم من البصرة الى البادية على سواد البصرة ثم الى بطآخ البصرة ثم الى
 واسط ثم الى سواد الكوفة وبتآحها ثم على ظهر الفرات الى الانبار ومن
 الانبار الى التكريت من حيث ابتدانا قال في اللباب وانما سميت بغداد
 بهذا الاسم لان كسرى اهدى اليه حصى من المشرق فاقطعه بغداد وكان
 لهم صنم يعبدونه بالمشرق يقال له البغ فقال ذلك للخصى بغ داد يقول اعطاني
 الصنم والفقهاء يكرهون هذا الاسم من اجل هذا وسمّاها المنصور مدينة
 السلام^١ لان دجلة كان يقال له وادى السلام^٢ قال وكان ابن المبارك يقول

^١ Le man. de Leyde porte مدينة السلم. — ^٢ Ibid. وادى السلم.

لا يقال بغداد يعني بالذال المعجمة فان بغ شيطان وداذ عطية واتها شرك
واتما يقال بغداد يعني بالدالين المهملتين وبغدان ايضا وقال بعضهم ان بغ
بالجمجمة البستان وداذ اسم رجل يعني بستان داذ وللحرير ببغداد هو حرير
دار الخلافة قال ياقوت الحموي في المشترك بفتح الحاء وكسر الراء المهملتين
ثم مئناة من تحتها ساكنة وفي آخرها ميم قال ومقدار الحرير قريب من
ثلث بغداد وعلى الحرير سور ابتداءؤه من دجلة وانتهاءؤه الى دجلة من
الجانب الشرق كهية الهلال او كنصف دائرة وله ابواب اولها باب الغربية وهو
على دجلة ثم يليه باب سوق القمر وهو باب شاهق واغلق في ايام الخليفة
الامام الناصر واستقر غلقه ثم باب البدرية ثم باب النوي وفيه العتبة
التي كانت يقبلها الملوك والرسد ثم باب العامة ويقال له ايضا باب عمورية
ثم يمتد السور نحو ميل لا باب فيه الا باب بستان تحت المنطرة التي تنح
تحتها الضحايا ثم باب المراتب وبينه وبين دجلة نحو رميتي سهم قال وجميع
ما يشتمل عليه هذا السور يقال له حرير دار الخلافة وفيه محال واسواق
ودور كثيرة للرعية وهو كأكبر مدينة تكون قال وبين دور الرعية التي داخل
هذا السور وبين دجلة سور آخر وداخل السور الثاني دور الخلافة لا
يدخلها شيء من دور العامة قال في اللباب والسندية بكسر السين المهمة
وسكون البون وكسر الدال المهمة قال وفي قرية بنواحي بغداد ينسب اليها
السندواني واما النسبة الى اقليم السند فسندی ليفرق بينهما ومن
متنزهات بغداد المحول من المشترك بضم الميم وفتح الحاء المهمة وتشديد
الواو ثم لام وفي بلدة عن بغداد في الغرب والجنوب على فرسخ وفي كثيرة
الاشجار متسعة الانهار كانها غوطة دمشق وقال في العزيزي في اطراف العراق من
الغرب القادسية وهيت ومن الشرق حلوان ومن الشمال سّر من راي ومن

الجنوب الابلّة. ومن بلاد العراق المشهورة بعقوبا قال في اللباب بفتح الباء
الموحدة وسكون العين المهملة وضم القاف وفي آخرها بَاء ثانية قال وفي
قرية كبيرة على عشرة فراع من بغداد ينسب اليها جماعة من اهل العلم
قال السمعاني وحكاة عن الخطيب انه قال باعقوبا بزيادة الف بعد الباء التي
في اول الكلمة قال وفي قرية باعلى النهروان ومنها ابو هاشم الباعقوبي قال
السمعاني وظنى انها غير بعقوبا القرية المشهورة التي على عشرة فراع من
بغداد فان كانت تلك فلعله لُحِقَ فيها الالف قال في المشترك وساباط بفتح
السين المهملة والباء الموحدة والغان وفي آخرها طاء مهملة قال واصل
اسمها بالفارسية بلاس ابان^١ ومعناه عمارة بلاس فعربته العرب بساباط
وهي بليدة قرب مدائن كسرى ويقال لها سابات المدائن لذلك وقد تقدم
ذكرها قال وساباط ايضا بلدة معروفة بما وراء النهر قرب أسروشنة
على عشرين فرسخا من سمرقند ومن بلاد العراق صينية قال في اللباب
بكسر الصاد وسكون المثناة من تحتها^٢ وذكر ايضا في اللباب
مبارك وقال بضم الميم وفتح الباء الموحدة والراء المهملة وفي آخره ياء
كاف قال وفي بليدة بين بغداد وبين واسط على شاطئ دجلة قال في اللباب
وبادرايا بفتح الباء الموحدة والفاء وفتح الدال والراء المهملتين قرية قال
واظتها من اعمال واسط قال في اللباب ايضا جبّل بفتح الجيم وضم الباء
الموحدة وتشديدها وفي آخرها لام قال وجبّل المذكورة بلدة على
دجلة بين^٣ بغداد وبين واسط وينسب اليها خلق كثير منهم ابو
الخطاب الشاعر الجبلي كان من المجيدين وكان بينه وبين ابي العلاء

^١ Au lieu de ابان, il faut lire آباد.

^٢ Ce qui suit a été biffé dans le manuscrit autographe?

ونون قال وفي مدينة بين واسط والصايق بالعراق
لم يذكر عنها غير ذلك
^٣ Le man. de Leyde porte من.

ابن سليمان المعري مشاعرة وفيه يقول المعري قصيدته المشهورة
 واولهنـا

غير نجد في ملتي واعتقادي نوح بك ولا ترثم شادي

وتوفي ابو الخطاب المذكور في آخر سنة ٤٣٩ قال في المشترك وسوق الثلاثاء
 كان يقام في الجانب الشرقي عند نهر معلى في بقعة بغداد قبل بناء
 بغداد وكان في كل شهر يقام هناك سوق في يوم الثلاثاء فينسب الموضع الى
 اليوم الذي كان يقام فيه السوق ثم صار محلة من محال بغداد وصار به
 معظم سوق البزازين ومن بلاد العراق دير العاقول قال في اللباب بفتح العين
 المهملة والفاء وقف مضمومة وواو ساكنة ولام قال وفي بليدة بالقرب من
 بغداد قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول عـ والعرض لمـ
 ومن بلاد تلك الجهة مادرايا قال في اللباب بفتح الميم وسكون الالف بينهما
 الدال والراء المهملتان وفي آخرها مثناة من تحتها والفاء قال وفي من اعمال
 البصرة في ظن السمعاني من تكريت وفي على النهاية الشمالية للعراق الى
 عبّادان وفي على النهاية الجنوبية للعراق للسائر على تقويس لحدّ الشرق
 مسافة شهر وكذلك من تكريت الى عبّادان اذا سار على تقويس لحدّ الغربي
 اعني من تكريت الى الانبار الى واسط الى البصرة الى عبّادان فعلى هذا
 يكون دور العراق نحو مسافة شهرين وطول العراق على الاستقامة من
 تكريت الى عبّادان نحو عشرين مرحلة وعرض العراق من القادسية الى
 حلوان نحو احدى عشرة مرحلة ومن بغداد الى الكوفة نحو اربع مراحل
 وكذلك من بغداد الى تكريت اربع مراحل ومن بغداد الى حلوان نحو
 ست مراحل ومن الكوفة الى واسط ست مراحل ومن نواحي العراق السيب
 قال في المشترك والسيب بكسر السين المهملة وسكون المثناة من تحتها وفي

آخرها بآء موحدة قال وهو نهر عليه كورة من سواد الكوفة فيها قصر ابن هبيرة قال والسَّيب ايضا نهر بالبصرة في جهة واسط عليه قرى عدة منها الجعفرية وهي قرية كبيرة ذات اسواق وقال في اللباب والسَّيب قرية بنواحي قصر ابن هبيرة فيما يظن السمعاني ومن بلاد البصرة ميسان قال في اللباب بفتح الميم وسكون المثناة من تحتها وفتح السين المهملة والـف ونون قال وهي بليدة باسفل ارض البصرة قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول عَمَّ لَبَّ والعرض لَبَّ ومنها المشان قال في اللباب بفتح الميم والشين المعجمة والـف ونون قال وهو قرية كبيرة شبه البلد فوق البصرة كثيرة النخل موصوفة بكثرة الوخم وعبادان عن البصرة في مطلع شمس للجدى فيكون شرقاً بميلة الى الجنوب واما الابلّة فاتها في سمت الشرق عن البصرة وملوحة ماء البحر تصل الى فم نهر معقل عند ما يمتد البحر واهل تلك البلاد يسقون الماء للخلو عند ما يحزر البحر واما بعد نهر معقل فلا تظهر الملوحة ولا يؤثر فيه المد تغيراً وبطائح البصرة من قراها وماؤها رقيق ويسير فيها المراكب بالمرادى وتاتي دجلة الى البصرة من جهة الشمال وتدور على البصرة حتى تصير دجلة في شرقيها ثم تعطف وتجرى جنوباً بميلة الى الشرق قليلة حتى تصب في البحر واما البطائح فقد قال في اللباب بفتح الباء الموحدة والطاء المهملة قال وهي موضع بين واسط وبين البصرة وهناك عدة قرى مجمعة في وسط الماء قال في اللباب جويث بفتح الجيم والواو المشددة ثم مثناة تحتية وطاء مثلثة بلدة بنواحي البصرة ومن البلاد العراقية النيل قال في اللباب بكسر النون وسكون المثناة التحتية وفي آخرها لام قال وهي بلدة على الفرات بين بغداد وبين الكوفة قال

السمعان دخلتها واقت بها يومين ومنها الهاشمية بفتح الهاء والفاء وشين
معجمة وميم مكسورتين ثم ياء مثناة تحتية ثم هاء قال في المشرك والهاشمية
مدينة بناها السقاح قرب الكوفة ونزلها ثم انتقل عنها ونزل الانبار حتى
مات اقول وتعرف في كتب التواريخ بهاشمية الكوفة

الاسماء المنقول علم	الاسماء	تامن الاقاليم العرفية وهو العراق						ضبط الاسماء
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
		دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
١	هيت	١٥	١٥	١٥	١٥	من الثالث	من العراق على الفرات قال ابن سعيد والبيها ينتهي حد الجزيرة	من المشترك بكسر الهاء وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها مثناة من فوقها
٢	الحلة	١٥	١٥	١٥	١٥	من الثالث	من العراق	من المشترك بكسر الحاء المهمله وتشديد اللام
٣	القادسية	١٥	١٥	١٥	١٥	من الثالث	من العراق	بفتح القاف ثم الف ودال مهمله مكسورة اوسين مهمله وياء مثناة من تحتها ثم هاء
٤	الخيرة	١٥	١٥	١٥	١٥	من الثالث	من العراق	وتسمى الخيرة البيضاء ايضا من اللباب بكسر الحاء المهمله وسكون المثناة من تحت وراء مهمله وهاء

الاوصاف والاخبار العامة

وهيت على شمالي الفرات قال في المشترك وهيت على الفرات وهي من اعمال بغداد وقال في الباب وهيت مدينة على الفرات فوق الانبار وبها قبر عبد الله بن المبارك رحمه الله قال في العزيزي وهيت حد من حدود العراق وهي على غربي الفرات فرضة من فرض الفرات وبها عيون القار والنفط وبينها وبين القادسية شمالية فراح وبينها ايضا وبين الانبار احد وعشرون فرسخا من الترتيب سقيت هيتا لكونها في هوة من الارض (١)

وقال ياقوت في المشترك هي حلة بنى مزيد بارض بابل وهي بين بغداد وبين الكوفة قال واول من اختط بها المنازل وعظمها سيف الدولة صدقة بن ديبس بن علي بن مزيد الاسدي في سنة ٢٩٥ قال وكان موضعها قبل ذلك يسمى للجامعين قال والحلة ايضا قرية بين واسط والبصرة تسمى حلة بنى قبلة والحلة ايضا بلد بين البصرة والاهواز تسمى حلة ديبس بن عفيف الاسدي والحلة ايضا قرية كبيرة قرب الموصل تسمى حلة بنى المراق

والقادسية مدينة صغيرة ذات نخيل ومياه والقادسية والحيرة والخورنق جميعها على حافة البادية وحافة سواد العراق فالبادية من جهة الغرب عن هذه البلاد والنخيل والانهار من جهة الشرق قال في المشترك والقادسية بليدة بينها وبين الكوفة خمسة عشر فرسخا في طريق الحاج وبها كانت وقعة القادسية في ايام عمر بن الخطاب قال والقادسية ايضا قرية كبيرة بالقرب من سامرا يعمل فيها الزجاج من الترتيب وانما سقيت القادسية لنزول اهل قادس بها وقطيس قرية بمرو الروذ

والحيرة مدينة جاهلية كثيرة الانهار وهي عن الكوفة على نحو فرسخ وقال في العزيزي مدينة قديمة على ثلاثة اميال من الكوفة وكانت منازل آل النعمان بن المنذر وبها تنصر المنذر بن امرئ القيس وبنى بها الكنائس العظيمة والحيرة على موضع يقال له الخيف زعم الاول ان بحر فارس كان يتصل به وبينها اليوم مسافة بعيدة قال في الباب والحيرة مدينة قديمة عند الكوفة وبها الخورنق من الترتيب ان تبعا لما صار من اليمن الى خراسان وانتهى الى موضعها ليلا فتمخبر ونزل وامر ببنائها فسقيت الحيرة

الاسماء	الاسماء المقول عنهم	ثامن الاقاليم العرفية وهو العراق						الاسماء	سطر العدد
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول			
				ل	لا	ل	لا		
الكوفة	اطوال رسم واين سعيد	من العراق على شعبة من الفرات	من الثالث	ل	لا	ل	لا	٥	
الانبار	اطوال	من العراق	من آخر الثالث	ل	لا	ل	لا	٦	
عكبرا	اطوال قانون	من العراق	من آخر الثالث	ل	لا	ل	لا	٧	
سّر من راى وهو سامرا	اطوال قانون رسم	من العراق	من الرابع	ل	لا	ل	لا	٨	
البردان	اطوال	من العراق على دجلة	من آخر الثالث	ل	لا	ل	لا	٩	

الوصاف والخبار العامة

الكوفة على ذراع من الفرات خارج في جنوبي الفرات وغربيها قال في القانون هي على شعبه من الفرات قال في العزبى والكوفة في القدر كنصف بغداد وقبر امير المؤمنين على بن ابي طالب كرم الله وجهه بالقرب منها عليه مشهد جليل يقصده الناس من اقطار الارض من الترتيب وسقيت كوفة لاستدارة بنايتها اخذاً من قول العرب رايت كوفانا اذا راوا رملة مستديرة وقيل لاجتماع الناس اخذاً من قولهم تكوف الرمل اذا ركب بعضه بعضاً

قال في المشترك والانباء من نواحى بغداد على شاطئ الفرات وكان بها مقام السقاج اول خلفاء بنى العباس حتى مات قال والانباء عن بغداد على عشرة فراسخ قال والانباء ايضا قرية من جورجاني (١) من نواحى بلخ ينسب اليها ابو الحسن على الانباري وقال في اللباب هي مدينة قديمه وذكر ما ذكر في المشترك قال ابن حوقل وهو اول بلاد العراق وعن سليمان بن مهران ان بين الانبار وبغداد مرحلة

قال في اللباب وعكبرا بليدة على دجلة فوق بغداد بعشرة فراسخ وبالقرب من عكبرا فطريل من المشترك بفتح القاف وسكون الطاء وفتح الراء المهملتين ثم بآء موحدة مشددة معجمة وفي آخرها لام قال وهي قرية مشهورة بين بغداد وعكبرا وكانت مجمعا للخلفاء وماوى لاهل القصف وقد اكثر فيها الشعر وقطريل ايضا قرية مقابل مدينة آمد يباع فيها الخمر ايضا قال في العزبى وبين عكبرا وبين مدينة البردان اربعة فراسخ

قال في اللباب وسر من رأى مدينة بالعراق فوق بغداد وهي مشهورة فحققتها (٢) الناس وقالوا سامرا بناها المعتمد وخربت عن قريب من عمارتها قال في العزبى ومن مدينة سر من رأى الى عكبرا اثنا عشر فرسخا قال وهي على شاطئ دجلة الشرقى وهو بلد جميع الهوآء والشرية قال وليس فيها عامر اليوم سوى مقدار يسير كالقرية قال ابن سعيد بناها المعتمد وضاف اليها الواثق المدينة الهارونية والمتوكل المدينة الجعفرية فعظم قدرها

قال في اللباب والبردان قرية من قرى بغداد وخرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل وهي بلدة سقارب عكبرا والنعمانية في المقدار وهي مشتبكة بالعمارة ولها كورة قال في العزبى ومدينة البردان مدينة عامرة على شاطئ دجلة الشرقى وبينها وبين بغداد خمسة فراسخ

ضبط الاسماء	ثامن الاقاليم العرفية وهو العراق						الاسماء المقبول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ع	ك	ع	ك			
من المشترك بصادين مهملتين مفتوحتين ورأثن مهملتين الاولى ساكنة	من العراق	من الثالث	ك	ك	نه	سط	قياس	صرصر	١٠
من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الغين المعجمة وفتح الدال المهمل وفي آخرها ذال معجمة	من العراق	من آخر الثالث	ك	ك	ع	ع	قانون اطوال	بغداد	١١
جمع مدينة وهو معروف واسمها بالفارسية طيسفون بفتح الطاء المهمل وسكون السين المثناة التحتية وفتح السين المهمل وضم الفاء وبعدها واو ونون كل ذلك سماعا وقد تبدل الفاء بآء	من العراق	من الثالث	ك	ك	ع	ع	اطوال قانون	بغداد	١٢
بفتح الكاف وسكون اللام وفتح الواو وسكون الالف (٧) بينهما ذال معجمة مفتوحة	من العراق	من الثالث	ك	ك	ع	ع	اطوال	كلواذا	١٣
بفتح الباء الموحدة ثم الف وباء موحدة مكسورة ثم لام في الآخر	من العراق	من الثالث	ك	ك	ع	سط	اطوال قانون	بابل	١٤

الوصاف والاعخبار العامة

من المشترك وصرصر بلد على يمين طريق حاج بغداد اول خروجه من بغداد وهي صرصر السفلى وقال غيره ومن بلدان العراق صرصر وهي بلدة صغيرة ونهرها اول الانهار المشتقة من الفرات وهي فيها بين بغداد وبين الكوفة وصرصر عن بغداد على ثلثة فراسخ قال في المشترك ايضا وصرصر ايضا قرية على عمود نهر عيسى وهي صرصر العليا قال في العزيزي ومن بغداد الى مدينة صرصر فرسخان ومن صرصر الى مدينة نهر الملك فرسخان

وبغداد على هطلى دجلة فالجانب الغربي يسمى الكرخ وبه كان سكنى ابي جعفر المنصور ولما بنى بغداد سقيت الزوراء لانه جعل ابواب المدينة الداخلة مزورة عن الابواب الخارجة واما الجانب الشرقي فيسمى عسكر المهدي لان المهدي بن المنصور اول من سكنه بعسكرة ويسمى ايضا الرصافة لان الرشيد بنى فيه قصرا وسماه الرصافة ويسمى جانب الطاق نعمة الى راس الطاق موضع السوق الاعظم قال في المشترك ونهر معلى منسوب الى المعلى بن طريف مولى المنصور قال وهو اعظم محلة ببغداد من الجانب الشرقي وفيها الحرم ودور الخلافة

وفي المدائن ايوان كسرى وسعته من ركنه الى ركنه خمسة وتسعون ذراعا نقله بعض الثقات والمدائن على دجلة من شرفيها تحت بغداد على مرحلة منها قال في العزيزي والمدائن تحت بغداد من الجنوب وكانت المدينة الكبرى التي بها ايوان كسرى في شرقي دجلة وارتفاع الايوان شمانون ذراعا وكان يقال لها رومية المدائن وطيسبون ايضا واسبانين (٤) ايضا وكان في جانب دجلة الغربي مدينة تعرف بسباط المدائن وكان الى جانبها مدينة تسمى نهر شبر

قال في اللباب وكلواذا قرية مشهورة من قرى بغداد قال في العزيزي ومدينة كلواذا بينها وبين بغداد فرسخان ومن كلواذا الى النهروان اربعة فراسخ

وبابل التي ابراهيم الخليل في النار وهي اليوم مدينة خراب وقد صار في موضعها قرية صغيرة قال ابن حوقل وبابل قرية صغيرة الا انها اقدم ابنية العراق ونسب ذلك الاقليم اليها لقدمها (٥) وكانت ملوك الكنعانيين وغيرهم يقيمون بها وبها آثار ابنية احسبها ان تكون في قديم الايام مصرا عظيما ويقال ان العنكاك اول من بنى بابل

ضبط الاسماء	ثامن الاقاليم العرفية وهو العراق						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ع	ك	ع	ك			
من المشترك بعم البدون وسكون العين المهملة وميم والفي ونون وياء مثناة تحتية وفي آخرها هاء	من العراق	من الثالث	ع	ك	ع	ك	اطوال	النعمانية	١٥
من اللباب بفتح النون وسكون الهاء وضم الراء المهملة وفتح الواو وبعد الالف نون	من العراق على جاني نهر	من آخر الثالث	ع	ك	ع	ك	اطوال قانون	النهر و ان	١٦
من اللباب بفتح القاف وسكون الصاد المهملة وفي الآخر ياء مهملة	من العراق	من الثالث	ع	ك	ع	ك	اطوال قانون	فهر ابن هبيرة	١٧
من اللباب برآء مهملة ساكنة بين جيمين مفتوحين ثم راء مهملة والفي وياء مثناة من تحت وفي آخرها الف	على غربي دجلة من العراق	من الثالث	ع	ك	ع	ك	اطوال وقانون	جرجرايا	١٨
من اللباب بكسر الصاد المهملة وسكون اللام وفي آخرها حاء مهملة	على غربي دجلة من العراق	من الثالث	ع	ك	ع	ك	اطوال قانون	فم الصلح	١٩
معروف *	من العراق	من آخر الثالث	ع	ك	ع	ك	اطوال قانون	فهر الملك	٢٠

الأوصاف والأخبار العامة

قال في المشترك والنعانية بليدة (٦) فيها بين بغداد وواسط قال وهي قصبة كورة الزاب الاعلى اقول والزاب المذكور هو الخارج من الفرات

قال ابن حوقل والنهروان اسم للبلد واسم النهر الذي يشق في وسطه قال والنهروان مدينة صغيرة عن بغداد على اربعة فراسخ قال في اللباب والنهروان بليدة قديمة بالقرب من بغداد ولها عدة نواحي خرب اكثرها وقال في الانساب النهروان هي اربعة فراسخ من دجلة قال السمعاني دخلتها غير مرة

وقصر ابن هبيرة مدينة وهي قريب من عمود نهر الفرات ويطلع اليها من الفرات انهار متفرقة وليست بالكبار وكربلاء محاذى قصر ابن هبيرة من الغرب في البرية وقال في المشترك قصر ابن هبيرة ينسب الى يزيد بن عمر بن هبيرة الفزارى والى العراق في ايام مروان الحمار آخر خلفاء بني امية وهو بالقرب من جسر سورا من نواحي بابل القديم قال في العزيزي ومن قصر ابن هبيرة الى عمود الفرات الاعظم فرسخان قال في اللباب وقصر ابن هبيرة منسوب الى ابي المثنى عمر بن هبيرة امير العراق لبني امية

من اللباب قال وجرجرايا بلدة قريبة من دجلة بين بغداد وبين واسط قال في العزيزي وبينها وبين دير العاقول اربعة فراسخ ومن دير العاقول الى المدائن عشرة فراسخ ومن جرجرايا الى مدينة جبل تسعة فراسخ

قال في اللباب وفم الصلح بلدة على دجلة قريب من واسط قال في العزيزي ومدينة فم الصلح بينها وبين مدينة جبل اثنا عشر فرسخا ومن فم الصلح الى مدينة واسط سبعة فراسخ وبها عرس المامون ببوران ابنة الحسن بن سهل وزيره

ونهر الملك مدينة تحت نهر صرصر بفرسخين ولها نهر كبير يخرج من الفرات ويسقى سواد العراق قال في العزيزي ومدينة نهر الملك على شعبة من الفرات يعبر اليها على جسر وبينها وبين مدينة صرصر فرسخان ومن مدينة نهر الملك الى مدينة كوثي (٧) فرسخان ومدينة كوثي لها سوق وجامع ومنبر وبين كوثي وقصر ابن هبيرة ستة فراسخ

ضبط الاسماء	ثامن الاقاليم العرفية وهو العراق						الاسماء المتداول	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	ل	ل	ل			
من اللباب بفتح الدال وسكون السين المهملتين وفتح الكاف ثم راء مهلة وهاء	من العراق	من اول الرابع	م	ل	ر	عا	اطوال قانون	الاسماء	٢١
من المشترك بفتح الجيم ثم لام وواو وفي آخرها لام الف	من العراق	من اول الرابع	ن	ل	س	عا	اطوال قانون	جلولا	٢٢
من الانساب بفتح الواو وسكون الالف وكسر السين المهلة وفي آخرها طاء مهلة	على جاني دجلة من العراق	من الثالث	كه	ل	ل	عا	قانون ابن سعيد رسم واطوال	واسط	٢٣
من المشترك لياقوت بخاء معجمة والفاء ونون وقاف مكسورتين وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها نون (٨)	من العراق	من اول الرابع	ن	ل	له	عا	اطوال	خانقين	٢٤
من المشترك بضم الحاء المهلة وسكون اللام ومن اللباب ثم واو والفاء ونون	من العراق وقيل من الجبال	من اول الرابع	ن	لد	مه	عا	رسم اطوال وقانون وقيل	حلوان	٢٥

الاصناف والاخبار العامة

قال في المشترك والدسكرة قرية من نواحي بغداد قال في اللباب والدسكرة قرية كبيرة من اهل بغداد على طريق خراسان يقال لها دسكرة الملك قال في العزبى الدسكرة قديمة بها منازل الملوك من الفرس وابنية عجبية واثار قديمة ومنها الى مدينة جلولا ستة فراسخ

قال في المشترك وجلولا اسم لبلية ونهر عليه عدة قرى من سواد بغداد في طريق خراسان من بغداد وهناك كانت وقعة جلولا بين المسلمين وبين الفرس المذكورة في الكتب قال وجلولا ايضا مدينة في افريقية قال في العزبى وحلولا بينها وبين مدينة خانقين سبعة فراسخ

واسط نصفان على شطى دجلة وبينهما جسر من سفن وقال احمد بن يعقوب الكاتب وانما سقيت واسط لان منها الى البصرة خمسين فرسخا ومنها الى الكوفة خمسين فرسخا ايضا ومنها الى الاهواز خمسين فرسخا ومنها الى بغداد خمسين فرسخا من المشترك واسط اختطها الحاج بين الكوفة والبصرة في ارض كسكر في سنة ٨١٤ وفرغ منها في سنة ٨٢٤ للهجرة ومن قرايا نواحي واسط شلمغان قال في اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون اللام وفتح الميم وبغير المعجمة والفاء ونون قال وهي قرية من نواحي واسط خرج منها ونسب اليها جماعة

قال في المشترك وخانقين بلدة من ناحية سواد بغداد على طريق همدان من بغداد وهي بين قصر شيرين وبين حلوان قال وخانقين ايضا بلدة بالكوفة قال في العزبى وخانقين قرية بينها وبين قصر شيرين امرأة كسرى الذى كانت تصبى فيه سبعة فراسخ وبه آثار الملوك عظيمة ومن القصر المذكور الى مدينة حلوان ستة فراسخ وهي حدة العراق من جهة المشرق

وحلوان آخر مدن العراق ومنها يصعد الى الجبال واكثر شوارعها التين وليس بالعراق مدينة بالقرب من الجبل غيرها ويسقط على جبلها الثلج دائما قال ابن حوقل وحلوان مدينة في سفح جبل مطلق على العراق وبها الخيل والتين الموصوف والثلج منها على مرحلة وقال في المشترك حلوان آخر حدة العراق من جهة الجبال بينها وبين بغداد خمس مراحل وحلوان ايضا قرية فوق الفسطاط بفرسخين وهي مشرفة على النيل

ضبط الاسماء	ثامن الاقاليم العرفية وهو العراق						الاسماء المتقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ك	ل	ك	ل			
من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الصاد وفتح الراء المهملتين او هاء في الآخر	من غربي دجلة وشرقي (٩) الابلة	من الثالث	ك	ل	ك	ل	اطوال ابن سعيد قانون	البصرة	٢٦
بضم العزة والباء الموحدة وتشديد اللام ثم هاء في الآخر	على فوهة نهرها من دجلة وهي من العراق	من الثالث	ك	ل	ك	ل	اطوال قانون	الابلة	٢٧
بفتح العين المهمل وتشديد الباء الموحدة ثم دال مهمل بين الفين وفي آخرها نون	من آخر العراق عند مصب دجلة عند الخشبات	من الثالث	ك	كط	ل	ل	اطوال رسم ابن سعيد وقانون	عبادان	٢٨

^١ On lit en marge du man. de Leyde, de la main de l'auteur :

قول العزبي ان هيت غربي الفراء يناقض القول المقدم انها شمالي الفراء فتحققته فعندى ان قول العزبي غلط

^٢ Le man. de Leyde et le n° 578 portent : جوزجان .

^٣ Le man. de Leyde porte : فحقها .

^٤ Dans le كتاب مراد الاطلاع , on trouve le passage suivant : اسبانبر اسم جبل مدائن كسرى .

^٥ Le man. de Leyde porte : لقدمه .

^٦ Le man. de Leyde porte : بليدة من بغداد واسط .

^٧ Le man. de Leyde porte : كوكي : le n° 578 : كوكي et كوي .

الاصناف والاعخبار العامة

ومدينة البصرة اسلامية بنيت في ايام عمر بن الخطاب رضى الله عنه وفي غربي البصرة وجنوبها جبل يقال لها سنام وفي جنوبها وغربها البرية وهناك اعنى في جنوبها وايدى النساء لان النساء يظهرن اليه ويلتقطن منه الكماة وسنام عن البصرة نحو نصف مرحلة وليس في برية البصرة مزدراع على المطر اصلا ومربد البصرة من المشترك بكسر الميم وسكون الراء وفتح الباء الموحدة ثم دال مهلة قال وهو محلة عظيمة في البصرة من جهة البرية كان يجتمع فيها العرب من الاقطار ويتناشدون الاشعار ويبيعون ويشترون (١٥)

قال ابن حوقل والبلدة مدينة صغيرة خصبه عامرة حد لها نهر الابلّة الى البصرة وحد لها دجلة التي يتشعب منها هذا النهر عاطفا عليها وينتهي عمودها الى البحر وعبادان وطول نهرها اربعة فراسخ بين البصرة والابلّة وعلى حافتى هذا النهر قصور وبساتين متصلة كانها بستان واحد قد مدت على خيط واحد وكان نخيلها قد مدت على خيط واحد (١٦) وجميع بساتين (١٧) تلك الناحية مختزقة بعضها الى بعض حتى اذا جاءهم مد البحر تراجع الماء في كل نهر حتى يدخل نخيلهم وحيطانهم من غير تكلف فاذا جزر الماء انحطت حتى تملأ البساتين والنخيل

ابن سعيد قال وعبادان على بحر فارس وهو يدور بها فلا يبقى منها في البر الا القليل ويصب دجلة هناك في جنوبي عبادان وشرقها وقال غيره عبادان على مصب دجلة في بحر فارس من الجانب الشرقى ومنها الى الساحل الى مهرuban نحو اربع مراحل وعبادان عن البصرة مرحلة ونصف قال وفي جنوبي عبادان وشرقها الخشبات وهى علامات في البحر للمراكب تنتهى اليها ولا تتجاوزها خوفا من الجزر لئلا تلحق الارض (١٨)

^{١٥} وفي آخرها راء مهلة مشددة : On lit dans le man. de Leyde :

^{١٦} Il faut lire غربي , d'après ce qui a été dit à la page ٣٤٩.

^{١٧} On lisait de plus dans le man. de Leyde : قال الاصمعي والمربد كل موضع خبت فيه الابل ومنه مربد القمر.

^{١٨} Au lieu de قد غرست في يوم واحد , on lit dans Ibn-Haukal : قد مدت على خيط واحد.

^{١٩} Au lieu de بساتين , il faut lire , comme dans Ibn-Haukal : انهار.

^{٢٠} On lit dans le man. d'Ibn-Saïd :

والخشبات علامات في البحر للمراكب تنتهى اليها وتحذر الاقاصير التي تحدث من مصب دجلة على عادة الانهار فيرفع على هذه العلامات بالليل بازاء شعار المراكب (نار اشعاراً للمراكب. ١٨٥)

ذكر خوزستان

قال في المشترك ويقال لخوزستان ¹ ايضاً الخوز بضم الخاء المعجمة ثم واو وزاء معجمة قال وخوزستان اقليم واسع يشتمل على مدن كثيرة بين البصرة وبين فارس وقد نسب اليها بلفظ الخوز بشر كثير لما فرغ من العراق انتقل الى خوزستان والذي يحيط بخوزستان من الغرب رستاق واسط ودور الراسبي ويحيط بها من جهة الجنوب من عبادان على البحر الى مهرابان الى الدورق الى حدود فارس والذي يحيط بها من الجهة الشرقية التي الى جهة الجنوب حدود فارس واما من الجهة الشرقية التي الى جهة الشمال فحدود اصفهان وبلاد الجبل ويفصل بين فارس وبلاد الجبل واصفهان هناك نهر طاب والذي يحيط بخوزستان من جهة الشمال حدود الصير والكرخة وجبال اللور وبلاد الجبل الى اصفهان وخوزستان في مستوٍ من الارض وليس بها جبال وهي كثيرة المياه الجارية ويجمع مياه خوزستان وتعرض وتتصل بالبحر عند حصن مَهْدِي وَيَقَعُ في هذه المياه المَجْمُعة المدّ والجزر لاتصالها بالبحر ومن كور الاهواز جُرْخان قال في اللباب بضم الجيم وسكون الراء المهملة وخاء معجمة ثم الف ونون قال وهي بلدة بقرب السوس من كور الاهواز ومن تلك البلاد دستوا من اللباب بفتح الدال وسكون السين المهملتين

¹ Dans nos manuscrits ce mot est presque partout écrit avec un ر rá à la place du ز zá.

وضمّ المثناة الفوقية وواو والف وفي ايضا بلدة من بلاد الاهواز ومن بلاد
 الاهواز سوق الاربعاء قال في المشترك سوق الاربعاء بلد بنواحي خوزستان
 قال وسوق الثلاثاء محلة ببغداد ومن سوق الاربعاء الى عسكر مكرم سبعة
 فرائح ومن تلك البلاد رستاق الزط قال ابن حوقل في كورة عامرة شديدة
 للحرارة قال في العزيزي ومن رستاق الزط الى مدينة ارجان اثنا عشر فرسخا
 ومن تلك البلاد سنبل قال ابن حوقل في كورة متاخمة لفارس قال في
 العزيزي وبينها وبين ارجان اربعة فرائح ذكر شيء من مسافات خوزستان
 من عسكر مكرم الى الاهواز مرحلة ومن الاهواز الى الدورق اربع مراحل
 وكذلك من عسكر مكرم الى الدورق ومن عسكر مكرم الى سوق الاربعاء
 مرحلة وجبى بخذاء سوق الاربعاء ومن سوق الاربعاء الى حصن مهدي
 مرحلة ومن السوس الى بصني مرحلة خفيفة ومن السوس الى متوث مرحلة
 ومن تلك البلاد مدينة باسيان قال ابن حوقل في مدينة متوسطة يشق
 النهر في وسطها ومنها الى حصن مهدي مرحلتان ويسلك بينهما في الماء
 وكذلك من الدورق الى باسيان وكل ذلك في نهر تستر وباسيان حيث الطول عده
 نة والعرض لآل ومن نواحي خوزستان بلاد اللور وفي بلاد خصبه وغالبها للجلال

¹ Dans le man. autographe le passage suivant a été supprimé :

قال ابن حوقل من فارس (خوزستان lis.) الى العراق
 طريقان شارعان احدهما الى البصرة ثم الى بغداد
 والاخر الى واسط ثم الى بغداد فاما طريق البصرة
 فانك تاخذ من ارجان الى الدورق ثلث (اربع lis.)
 مراحل ثم من الدورق الى خان مردويه (مندونة ؟)
 وهو خان تنزله السابلة ومن خان مردويه الى
 باسيان مرحلة ومن باسيان الى حصن مهدي
 مرحلتين ومن حصن مهدي الى آخر حد

خوزستان على دجلة فتركب منها في الماء الى الابلّة
 واما الطريق الى واسط ثم الى بغداد فان من ارجان
 الى سوق سنبل مرحلة ثم الى رامهرمز مرحلتين ثم الى
 عسكر مكرم ثلث مراحل ومنها الى تستر مرحلة ومنها
 الى جندی سابور مرحلة ومنها الى السوس مرحلة
 ومنها الى قرقوب مرحلة ثم الى الطيب مرحلة وتتصل
 بعمل واسط قال وثم طريق اخصر من هذا ولا يدخل
 تستر ولكتنا ذكرنا هذا المسلك لان قصدنا ذكر
 المسافة ما بين المدن ولم نرد نفس الطريق الى بغداد
 وكان هذا اجمع لما اردنا ان نذكره

وهي متصلة بخوزستان ولكن افردت عنها قال ابن حوقل وغالب بلاد اللور جبال
وكان قديماً من خوزستان وذكر في كتاب الاطوال انها حيث الطول عِدَّة والعرض
لَبَّ وَجبل اللور هو بين تستر واصبهان وامتداد هذا للجبل طولاً نحو
ستة ايام وفيه خلق عظيم من الاكراد وبدو ملوك لهم من اللباب لور بضم
اللام وسكون الواو وفي آخرها راء مهمله هي من رستاق خوزستان قال وفي
ظني انها جبال بها يقال لها لورستان منها عمار بن محمد اللوري الذي يروي
حكاية للجوزة والموزة والسلسلة بالتبسم والضحك ومن مدن تلك الجهات
بصني قال في العزيزي ومنها الى السوس سبعة فرائخ ومنها متوث من اللباب
بفتح الميم وضم المثناة الفوقية وسكون الواو وفي آخرها ثاء مثلثة وهي
من مدن خوزستان المشهورة قال في اللباب هي بين قرقوب وبين الاهواز قال
في العزيزي وبين متوث والسوس تسعة فرائخ ومنها ريشهروي بلد من
اقليم خوزستان

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقولة عنهم	تاسع الاقاليم العرفية وهو خوزستان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ا	ل	ا			
١	الطيب	اطوال قانون	عم عد	ل ل	ل ل	من الثالث	من خوزستان	من المشترك بكسر الطاء المهلة وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها بآء موحدة	
٢	السوس	اطوال قانون	عم عد	مه م	ل ل	من الثالث	من خوزستان وفي رسم المعمور من فارس	من المشترك بهم السين المهلة وسكون الواو ثم سين ثانية قال ابو الريحان وهي معجمة بالفارسية	
٣	قرقوب	قانون اطوال	عد عم	م ل	ل ل	من الثالث	من الاهواز وقيل من العراق	من اللباب بهم القافين بينهما رآء مهلة ثم واو وفي الآخر بآء موحدة	
٤	جنديسابور	اطوال قانون	عد عه	ه ل	لا ل	من الثالث	من الاهواز	من اللباب بهم الجيم وسكون النون وفتح الدال المهلة بعدها المثناة من تحتها وفتح السين المهلة والفاء وبآء موحدة وواو وراء مهلة	
٥	تستر	اطوال قانون	عد عه	ل ك	لا لا	من الثالث	من الاهواز	من اللباب بهم المثناة من فوق وسكون السين المهلة وفتح الفاء الثانية وفي آخرها رآء مهلة	
٦	جتي	اطوال	عد	له	ل	من الثالث	من خوزستان	من المشترك بهم الجيم وتشديد الباء الموحدة وفي الآخر يآء آخر الحروف	

الوصاف والخبار العامة

قال في المشترك وطيب بلدة بين واسط وبين الاهواز قال وفيها عجائب ولم يذكر ما هي وقال في اللباب والطيب بلدة بين واسط وبين كور الاهواز لم يزد على ذلك

والسوس مدينة بخوزستان ولها بساتين وفيها ترنج كالاصابع (١) قال في المشترك هو بلد قديم بخوزستان فيه قبر دانيال النبي قال والسوس ايضا اسم لاقى بلاد المغرب والسوس ايضا بلدة بالافريقية وهي السوس الادنى وبينه وبين السوس الاقصى مسبة ثلثة اشهر ويقال له سوسة ايضا بالماء

وقرقوب مدينة مشهورة وقال في اللباب وقرقوب مدينة قريبة من الطيب بين واسط وكور الاهواز قال في العريزي ومن قرقوب الى مدينة الطيب سبعة فراسخ ومن قرقوب الى مدينة السوس عشرة فراسخ

وجندی سابور مدينة خصيبة كثيرة الخيرو بها قبر الملك يعقوب الصفار قال في اللباب وجندی سابور مدينة من خوزستان مشهورة قال ابن حوقل فهي واسعة الخيرو بها نخيل وزروع كثيرة ومياه قال في العريزي ومنها الى تستر ثمانية فراسخ ومن جندی سابور الى مدينة السوس ستة فراسخ

وتستمر تسقيها العائمة شتير ولها نهر كبير معروف بها بنى فيها سابور الملك سكرًا عظيمًا مقداره نحو ميل حتى ارتفع الماء الى المدينة على مرتفع من الارض قال في اللباب وهي مدينة من كور الاهواز من خوزستان قال وبها قبر البراء بن مالك رضى الله عنه قال في العريزي وتستمر وسطه من البلاد ومنها الى جندی سابور ثمانية فراسخ وليس ببلاد الاهواز خطط الا بتستمر فان بها خططًا للقبائل وقيل ان تستمر مدينة ليس على وجه الارض اقدم منها

وجبى مدينة كثيرة الغل وقصب السكر ومنها ابو على الجبائي المعتزلى قال في المشترك جبى كورة وبلد من نواحي خوزستان قال وجبى ايضا قرية من نواحي النهروان

ضبط الاسماء	تاسع الاقاليم العرفية وهو خوزستان						الاسماء المتقول عندهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	لا	ل	لا			
من اللباب بفتح العين وسكون السين الممثلين وفتح الكاف وفي آخرها راء ميملة ولم تضبط مكروم وعن الثقات انها بعم الميم وسكون الكاف وفتح الراء الميملة ثم ميم	من الاهواز	من الثالث	هـ	لا	له	عـ	اطوال قانون	عسكر مكروم	٧
معروفة	من الاهواز	من الثالث	مه	ل	مه	عـ	اطوال قانون	حصن مَهْدِي	٨
من اللباب بفتح الالف وسكون الهاء وفي آخرها راء معجمة ويقال لها سوق الاهواز ايضا	قصبته الاهواز	من الثالث	هـ	لا	هـ	عـ	اطوال رسم وابن سعيد وقانون	الاهواز	٩
النهر معروف وتسمى من المشترك بكسر المثناة من فوقها وبالياء آخر للحروف وراء ميملة والفاء مقصورة	من نواحي الاهواز	من الثالث	م	ل	هـ	عـ	اطوال	نهر تيرى	١٠
من المشترك بفتح الدال الميملة وواو ساكنة وفتح الراء الميملة وفي آخرها قاف	من الاهواز	من الثالث	هـ	ل	ل	عـ	اطوال قانون	الدورق	١١
بفتح الميم وسكون الهاء وضم الراء الميملة وسكون الواو ثم باء موحدة والفاء ونون	من خوزستان وقيل من فارس	من الثالث	ل	كط	مه	عـ	اطوال قانون ابن سعيد	مهرستان	١٢

الوصاف والاعخبار العامة

من العزبيزى وعسكر مكرم مدينة محدثة وكانت قرية فنزلها مكرم بن الفزأر احد بنى جعونة بعسكر كان قد انقله به الحاج بن يوسف الثقفى لمحاربة خرداذ بن بارس فنزل مكرم القرية المذكورة واقام بها مدة وابتنى بها البناءات ثم تزايد البناء بها وسقيت عسكر مكرم وبعسكر مكرم العقارب الصغار المشهورة القاتلة قال فى العزبيزى ومن عسكر مكرم الى تستر شمالية فراح وليس بالاهواز مدينة محدثة الا عسكر مكرم ومن عسكر مكرم الى سوق الاربعاء سنة فراح

قال ابن حوقل مياه خوزستان من الاهواز والدورق وتستر وغير ذلك مما يصاقب هذه المواضع كلها تجتمع عند حصن مهدى فتصير هناك نهرا كبيرا ويصير له عرض ثم ينتهى الى البحر قال فى العزبيزى ومن حصن مهدى الى الابلّة احد عشر فرسخا ومن الابلّة الى البصرة اربعة فراح قال ومن حصن مهدى الى سوق الاربعاء سنة عشر فرسخا

والاهواز كورة من كور خوزستان وتسقى الاهواز ايضا هرمز شهر وهى من اعظم كور خوزستان وقال فى الباب ويقال لها سوق الاهواز ايضا قال فى المشترك وسوق الاهواز هى مدينة الاهواز وهى خوزستان وقد خرب اكثرها قال فى العزبيزى ومنها الى مدينة اصفهان ثمانون فرسخا

من المشترك نهر تيرى بلد من نواحى الاهواز له ذكر فى الفتوح واخبار الخوارج ينسب اليه ابو عبد الله محمد بن موسى النهريتيرى مات سنة ٢٨٩ قال ابن حوقل ويعمل فيه ثياب بغدادية وتحمل الى بغداد فتدلس بالبغدادى وهو المراد فى قول الشاعر سيروا بنى العمّ فالاهواز موعدهم ، ونهر تيرى فما تعرفكم العرب ،

قال فى المشترك والدورق مدينة من نواحى خوزستان قال ابن حوقل وهى مدينة كبيرة قال فى العزبيزى ومن مدينة الدورق الى مدينة باسيان عشرة فراح قال ومن مدينة الدورق الى ارجان شمالية عشر فرسخا

ومهربان مدينة صغيرة وهى فرسة ارجان وما والاها وينتهى البحر مشرقا بعد مهربان الى هينيز وقد عدّها ابن حوقل من جملة بلاد فارس وكذلك ابن سعيد قال فى العزبيزى ومدينة مهربان على البحر

ضبط الاسماء	تاسع الاقاليم العرفية وهو خوزستان						الاسماء المتقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			هـ	و	ز	ح			
من اللباب بفتح الراء المهملة والميم وضم الهاء وسكون الواو المهملة وضم الميم الثانية وفي آخرها زاء معجمة	من الاهواز	من الثالث	هـ	و	ز	ح	اطوال	راهمز	١٣
من اللباب بفتح الالف وسكون الراء المهملة وفتح الليم وفي آخرها نون بعد الف قال ابن الجواليقي في المغرب اردسان بتشديد الراء المفتوحة على وزن فعّالان المشددة العين	من خوزستان وقيل من فارس	من الثالث	ل	ل	ل	عو عبر	اطوال قانون	ارجان	١٤

¹ On lit dans Ibn-Haucal :

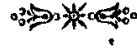
وبالسوس صنف من الانترج شمامات ذكية كالاكق باصابعها لم ار مثلاً في جميع الأوص

الأوصاف والأخبار العامة

قال في اللباب ورامهرمز إحدى كور الأهواز من بلاد خوزستان قيل إن سلمان الفارسي رضي الله عنه منها وينسب إليها جماعة من الفضلاء قال في العزبزي وبينها وبين سوق الأهواز تسعة عشر فرسخاً ومن رامهرمز إلى رستاق الزط سبعة فراسخ

عن ابن حوقل وأرجان في آخر حدّ فارس من جهة خوزستان وهي بين فارس وبين خوزستان قال وهي مدينة كبيرة كثيرة الخير وبها النخل والزيتون كثير وهي برية بحرية سهلية جبلية وهي عن البحر على مرحلة قال في اللباب وأرجان من كور الأهواز من بلاد خوزستان قال ويقال لها أيضاً أرغان بالغين المعجمة قال في العزبزي وأرجان أول مدن فارس وهي مدينة جليلة لها كور وأعمال نفيسة وهي كثيرة الزيتون

ذكر فارس



لما فرغ من خوزستان وفي بلاد الاهواز انتقل الى فارس والذي يحيط ببلاد فارس من جهة الغرب حدود خوزستان وتام للحد الغربي الى جهة الشمال حدود اصفهان والجلال والذي يحيط بها من جهة الجنوب بحر فارس والذي يحيط بها من جهة الشرق حدود كرمان والذي يحيط ببلاد فارس من [جهة] الشمال المفازة التي بين فارس وخراسان وتام للحد الشمالي حدود اصفهان وبلاد الجبال قال المهلب في العريزي ونهاية فارس الشرقية هي ناحية يزد وعلى نهاية للحد الجنوبي سيراف والبحر وحدها الشمالي الرّي قال ومن مدن فارس كركان على شعب بوان وفي على خمسة فراع عن النوبندجان ومن مدن فارس السرمق وفي مدينة كثيرة للخصب والاشجار ومن منتزهات فارس شعب بوان وهو احد منتزهات الدنيا الاربعة وفي غوطة دمشق ونهر الابلّة وصغد سمرقند وشعب بوان وهو اعنى شعب بوان عن النوبندجان على نحو فرسخين وشعب بوان عدة قرى ومياه متصلة وعليها الاشجار حتى غطت تلك القرى فلا يراها الانسان حتى يدخلها وقال المهلب في العريزي وبلاد فارس تنقسم الى جنوبية وشمالية فالبلاد الجنوبية سهول والشمالية بلاد جبال ومن مدن السهول ارجان والنوبندجان ومهروبان وسينيز¹ وكازرون واصطخر والبيضاء ودارا مجرد وعن بعض اهل البصرة

¹ Dans le man. de Leyde, ce mot est toujours écrit avec un *schin*; cependant, dans les Tables, l'auteur dit expressément que le mot commence par un *sin* sans points.

قال السائر من سيراف على ساحل البحر ينتهى الى بيذخان وهي قرية على
مرحلة من سيراف ثم يسير من بيذخان الى نابند وهي مدينة عامرة على
مسيرة يومين من بيذخان ثم يسير دون عشر مراحل على ساحل البحر
الى قبالة كيش وبين كيش وهرموز في البحر نحو ثلاثة ايام بالريح المتوسطة
قال المهلبى في العزبى من شيراز الى سيراف ثلاثة وستون فرسخًا جنوبًا
ومن شيراز الى اصفهان اثنان وسبعون فرسخًا شمالًا قال ابن حوقل وبين
فارس وبين سجستان وخراسان وغيرها مفازة مشهورة قال ويحيط بهذه المفازة
من الغرب حدود قومس والرى وقم وقاشان ومن الجنوب كرمان وفارس وشىء
من حدود اصفهان ومن الشرق مكران وشىء من حدود سجستان ومن الشمال
حدود خراسان فبعض هذه المفازة من عمل خراسان وقومس وبعضها من عمل
سجستان وبعضها من عمل كرمان وفارس واصبهان قال في اللباب ومن بلاد فارس
بلدة جهرم بفتح الجيم وسكون الهاء وفتح الراء المهملة وفي آخرها ميم قال في
كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول عطاء والعرض تحم ذكر مسافات
فارس عن ابن حوقل من شيراز الى سيراف نحو ستين فرسخًا ومن شيراز
الى اصطخر نحو اثنى عشر فرسخًا ومن شيراز الى كازرون نحو عشرين فرسخًا ومن
كازرون الى جتابة نحو اربعة وعشرين فرسخًا ومن شيراز الى جتابة اربعة
واربعون فرسخًا ومن شيراز الى اصبهان اثنان وسبعون فرسخًا ومن شيراز
مغربًا الى اول حدود خوزستان ستون فرسخًا ومدينة ارجان في آخر حد
فارس عند حد خوزستان ومن شيراز الى بسا سبعة وعشرون فرسخًا ومن
شيراز الى البيضا ثمانية فراع ومن شيراز الى دارا مجرد خمسون فرسخًا ومن
مهرابان الى حصن ابن عمارة وهو طول فارس على البحر نحو مائة وستين
فرسخًا قال ابن حوقل ومن عجائب فارس للجل الدي في ناحية كورة

سابور المصوّر فيه صورة كلّ ملك وكلّ مرزبان معروف للعجم وكلّ مذكور من
سدنة النيران قال وفي كورة ارجان في قرية يقال لها طبريان^١ بشر يذكر
اهلها انهم امتحنوا قعرها بالمتقلات فلم يلحقوا لها قعرًا ويفور منها ماء
بقدر ما يُدير رَجّ يسقى ارض تلك القرية قال ابن حوقل ومن مدن
فارس كثة وتسمى حومة يزد وهي مدينة على طرف المغازة ولها ثمار كثيرة
تفصل عن اهلها حتى تحمل الى اصفهان قال في كتاب الاطوال ان موضوعها
حيث الطول عَجّ تَه والعرض لَب تَه قال ابن حوقل ومن عجائب فارس
بئر في كورة رستاق تعرف بالهنديجان^١ بين جبلين يخرج من تلك البئر
دخان ولا يتهبّ لاحد ان يقربها واذا طار عليها طائر سقط فيها واحترق
قال وبناحية دادين نهر ماء عذب يعرف بنهر أخشين يشرب منه وتسقى
به الارض واذا غسل به الثياب خرجت خضرًا والعهددة في ذلك على ابن
حوقل ونحن انما نحكي ما رايناه مكتوبًا من غير ان نعلم صحة ذلك وذكر
في اللباب ماين قال بفتح الميم وبعد الالف ياء مكسورة تحتها نقطتان وفي
آخرها نون قال وهي من بلاد فارس خرج منها جماعة من العلماء

^١ Le n° 578 porte : الهنديجان , et on lit dans le man. d'Ibn-Haukal : الهندوجان .

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	عاشر الاقاليم العرفية وهو فارس						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ل	ك	ل	ع	
١	سينيز	اطوال قانون	من فارس وقيل من الاهواز	من الثالث	ل	ك	ل	ع	من اللباب بكسر السين المهملة وسكون المثناة من تحتها وكسر النون وسكون المثناة من تحتها ايضا وفي آخرها زاء معجمة
٢	جتابه	اطوال قياس	فرضه من فرض فارس	من الثالث	ن	ك	ل	ع	من اللباب بفتح الجيم وتشديد النون وفي آخرها الباء الموحدة هكذا نقله عن ابن مأكولا قال والذي نعرفه بعن الجيم
٣	سيف البحر	اطوال	من سواحل فارس	من الثالث	ن	ك	ل	ع	بكسر السين المهملة ثم مثناة من تحت وفاء والبحر معروف هكذا نقله بعض الثقات
٤	جور	اطوال ابن سعيد رسم	من كورة اردشير	من الثالث	ل	ك	ل	ع	من اللباب بعن الجيم ثم واو وراء مهملة
٥	كازرون	اطوال قانون	من كورة ساپور	من الثالث	ن	ك	ل	ع	من اللباب بفتح الكاف وسكون الالف وفتح الزاء المعجمة وضم الراء المهملة وواو ساكنة وفي آخرها نون
٦	ابرقوه وقيل ابرقويه	اطوال	من ناحية اصطخر	من الثالث	ل	ك	ل	ع	من المشترك لياقوت بهزة وباء موحدة مفتوحين وسكون الراء المهملة وضم القاف وسكون الواو ثم هاء في الآخر

الاصناف والاخبار العامة

وسينيز بليدة صغيرة وقد خرب اكثرها وينتهى السائر على الساحل من سينيز الى جتابة قال في اللباب وسينيز من قرى الاهواز

وجتابة بليدة قد خرب غالبها وهي فرضة لفارس (١) وهي خصبة هديدة للحر قال في اللباب وجتابة بلدة بالبحرين وضبطها ابن خلكان بفتح الخيم ايضا والمشهور [الغم] منها ابو سعيد الجنابي الزنديق اقول وهو القرمطي الذي اغار على الحاج وقتل منهم الخلق الكثير قال في العزيزي وبينها وبين شيراز اربعة وخمسون فرسخا

سيف البحر هو اسم لساحل بعينه من فارس يشتمل على قرى ومزارع وهذه الكورة اعنى سيف البحر كورة هديدة للحر قال في المشترك وخوز السيف بليدة دون سيراف يدخل اليها من البحر خليج كما ذكر

وجور من قواعد فارس قال ابن حوقل وهي مدينة عليها سور من طين وخندق ولها اربعة ابواب وفيها المياه جارية وهي مدينة نزهة كثيرة البساتين جدا ويرتفع منها ماء ورد يعم البلاد قال في العزيزي ومدينة جور بها رستاق ومن جور الى شيراز اربعة وعشرون فرسخا وقال في موضع اخر عشرون فرسخا ومن جور الى كازرون ستة عشر فرسخا

قال ابن حوقل وكازرون اعظم مدينة في كورة سابور وهي صحبة التربة والهواء ومياهها من الابار وقال في اللباب ونورد بضم النون وسكون الواو والراء المهمله وفي آخرها دال مهمله قال وهي بلدة من بلاد فارس وهي قصبة كازرون وقال في اللباب كازرون احدى بلاد فارس خرج منها جماعة من العلماء قال في العزيزي ومدينة كازرون لطيفة صالحة العبارة

من المشترك لياقوت قال وابرقوه يسقونها العجم وركوه وهي بلد مشهور في نواحي اصطخر من فارس وهي قرية من يزد وابرقوه ايضا بليدة على عشرين فرسخا من اصبهان

الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	عاشر الاقاليم العرفية وهم فارس						
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
				ل	ع	ل	ع	
٧	النوبندجان	من الثالث	من الفارس وهي قصبة كورة سابور	ل	ع	ع	ع	اطوال قانون
٨	نجيرم	من الثاني	من فارس (٣)	كو	ل	ع	ع	اطوال
٩	فيروزاباد	من الثالث	من فارس	ك	ل	ع	ع	اطوال
١٠	قوة ومنها التياب الثوزية	من الثالث	من فارس	ل	م	ع	ع	اطوال ورسم
١١	نجيرم	من الثالث	من فارس على البحر بين جثابة ونجيرم	كو كط	ل	ع	ع	اطوال قانون

الاصناف والاخبار العامة

من المشترك وبالقرب من النوبندجان شعب بَوَّان وهو احد منتزهات الدنيا وهو بين النوبندجان وبين ارجان وفيه قيل ، اذا اهرق الحزون من راس قلعة ، على شعب بَوَّان استراح من الكرب ، قال في اللباب والنوبندجان من فارس

قال في اللباب ونجيم محلّة بالبصرة خرج منها جماعة كذا قال في اللباب وقد اوردت في كتب الاطوال انها مدينة من فارس ولم اتحقق امرها

قال في المشترك وفيروزاباد كانت تسمى جور في الزمن القدم فغير اسمها وسقيت فيروزاباد وهي بلدة مشهورة قرب شيراز من فارس واليها ينسب الشيخ ابو اسحق الفيروزابادي الامام المشهور مصنف التنبيه وغيره

ومنها الثياب النوزية قال ابن حوقل وتوح مدينة شديدة للحر بناؤها من طين وهي كثير الخلل وهي بعد ارجان في العظم وتقارب في العظم النوبندجان وبينها وبين جتابة اثنا عشر فرسخا وسقها في رسم المعورتوز

وسيراف هي اعظم فرسة لفارس وليس لها زرع ولا ضرع بل هي مدينة حطّ واقلاع للمراكب وهي مدينة اهله وبيالغون في بنيانهم حتى ان الرجل من التجار ينفق على عمارة داره فوق ثلثين الف دينار وليس حوالها بساتين ولا اشجار وبنائهم بالساج وبخشب يحمل اليهم من بلاد الزنج وسيراف شديدة للحر قال في اللباب وسيراف من بلاد فارس على ساحل البحر مما يلي كرمان

ضبط الاسماء	عامر الاقاليم العرفية وهو فارس						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	ك	ل	ع			
من اللباب بكسر الشين المعجمة وسكون المثناة من تحت وفتح الراء المهمله وفي آخرها زاء معجمة بعد الف	من فارس	من الثالث	لو	كط	له	ع	قياس قانون	شيراز	١٢
بفتح الباء الموحدة وسكون الياء المثناة من تحت وفتح الضاد المعجمة ثم الف	من فارس وهي مدينة من اصطخر	من الثالث	ل	ل	م	ع	اطوال قانون	البيضاء	١٣
من اللباب بفتح الكاف والراء المهمله وكسر الزاء المعجمة وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها نون	من فارس	من الثالث	ل	كح	ل	ع	اطوال	كارزين	١٤
من اللباب بكسر الالف وسكون الصاد وفتح الطاء المهملتين وفي آخرها راء مهمله قبلها حاء معجمة	من فارس	من الثالث	ل	ل	ل	ع	اطوال ابن سعيد وقانون	اصطخر	١٥
بسين مهمله مفتوحة وراء بهملة ساكنة وواو مكسورة وسين ثانية ساكنة ثم تاء مثناة من فوق والى ونون ومعناها بالفارسية موضع كثير السرو	من فارس	من الثالث	كط	ل	ل	ع	اطوال	سروستان	١٦

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن حوقل وشيراز مدينة إسلامية محدثة بناها محمد بن القسم بن أبي عقيل وهو ابن عمّ الحاج بن يوسف الثقفي قال وسقّيت بشيراز تشبيهاً بحوق الأسد وذلك أن عامّة الميربوتك النواحي تحمل إلى شيراز ولا يحمل منها شيء إلى غيرها وبها قبر سيويه قال في العزبى مدينة شيراز جليلة واسعة بها منازل واسعة سرّية (3) كثيرة المياه وشربهم من عيون تنحرق البلد وتجرى في دورهم وليس يكاد يخلو دار هيراز من بستان حسن ومياه تجري واسواقها عامرة جليلة ومنها إلى أصبهان اثنان وسبعون فرسخاً

قال ابن حوقل والبيضاء من أكبر مدن كورة اصطخر وسقّيت البيضاء لأن لها قلعة يرى بياضها من بعيد واسمها بالفارسية نشانك ويقال أن منها الحسين بن منصور المعروف بالحلّاج قال في العزبى والبيضاء من كورة اصطخر مدينة جليلة وبينها وبين شيراز ثمانية فراسخ

قال في اللباب وكارزين إحدى بلاد فارس مما يلي البحر وهي غير كارزيات قال في اللباب بفتح الكاف وكسر الراء المهمله وسكون الراء المعجمة وفتح المثناة من تحتها والفاء وتاء مثناة من فوقها في الآخر قال وكارزيات أيضاً بلدة بفارس

اصطخر من أقدم مدن فارس وبها كان سرير الملك في القديم وبها آثار عظيمة من الابنية حتى يقال انها من عمل الجن مثل ما يقال عند تدمر وبعليك ومنها سيويه قال في العزبى وبين شيراز واصطخر اثنا عشر فرسخاً

وهي بلدة متوسطة بينها وبين شيراز ثلاث مراحل وبينها وبين جناب مرحلنان وبها بساتين وماء جار

الاسماء المقول عنهم	الاسماء	عاشر الاقاليم العرفية وهو فارس						سطر العدد
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
				دقائقي	ح	دقائقي	ح	
اطوال قانون رسم	بسم وهي بالعربية	من فارس (6)	من الثالث	ه ك م	كط ل لم	ه ن ه	عط ع ع	١٧
اطوال	يزد	من فارس (7)	من الثالث	ه	ل	ه	عط	١٨
اطوال	وميبذ	من فارس	من الثالث	ه	ل	ل	ع	
اطوال قانون	الفهرج	من فارس وقيل من كرمان	من الثالث	مه ك	لا لم	ل ه	عط فه	١٩
اطوال قانون	حصن ابن عماره	من فارس وقيل من كرمان	من الثالث	ه ك	كد ل	ه ه	ف فه	٢٠
اطوال قانون	دار الجرد	من فارس	من الثالث	ه ه	كج ل	ه ه	ف عط	٢١

ضبط الاسماء

من اللباب بفتح الباء الموحدة والسين المهملة ثم الف

من الانساب بفتح المثناة التختية وسكون الزاء المعجمة وفي آخرها ذال معجمة

من اللباب بفتح الميم وسكون المثناة التختية وضم الباء الموحدة وفي آخرها ذال معجمة

بالفاء والهاء ثم راء معجمة وجيم هكذا وجدناها مكتوبة ولم نعلم للحركات قال في القانون ويقال لها بكرة

حصن وابن معروفان وعماره بضم العين المعجمة وفتح الميم والف وراء معجمة مفتوحة بعدها هاء

من اللباب بفتح الدال المعجمة وسكون الالفين بينهما راء معجمة ثم باء موحدة وجيم مكسورة وراء معجمة ساكنة وفي آخرها ذال معجمة

الاوصاف والاخبار العامة

ومدينة فسا عن ابن حوقل اكبر مدينة في كورة داراجرد وتقارب في الكبر هيراز واكثر خشب ابينتها السرو ويجمع فيها الثلج (٤) والرطب والجوز والاترج قال في اللباب وبسا (٥) يقال لها بالعربي فسا وينسب اليها بالعربية فسوي واهل فارس ينسبون اليها البساسيري وسيد ارسلان التركي من فسا فنسب الغلام اليه واشتهر بالبساسيري والبساسيري المذكور له ذكر مشهور في التواريخ وهو الذي خطب لخلفاء مصر في بغداد وطرد القائم العباسي عن بغداد

ويزدحم مبيد بلدتان مع كور اصطخر في الجهات التي بين اصبهان وكرمان وها متقاربتان وبين الفهرج وميبد خمسة عشر فرسخا وخرج من مبيد جماعة من اهل العلم وكذلك يزد (٦)

قال ابن حوقل ومن فهرج الى مبيد خمسة عشر فرسخا قال وهي من نواحي كورة اصطخر وبين مبيد وفهرج كثة وهي الى فهرج على ثلث مسافة ما بينهما وفهرج على طرف المفازة

وحصن ابن عمارة حصن منبع على شفير البحر وقد قيل ان صاحبه في القديم هو الذي قال الله تعالى عنه وكان وراءهم ملك ياخذ كل سفينة غصبا وهو اليوم خراب واذا سار الانسان من سيراف الى حصن ابن عمارة على ساحل البحر سار في جبال منقطعة ومفاوز حتى يصل اليه قال في العزيري ومن حصون بلاد شيراز قلعة ابن عمارة

عن ابن حوقل داراجرد معناه عمل دارا وهي مدينة لها سور وخندق يتولد المياه فيه وفيه حشيش يلتقى على الساج فيه حتى لا يكاد يسلم من العرق وفي وسط المدينة جبل حجارة كالقبة وليس له اتصال بشيء من الجبال وبناحية داراجرد جبال من الملح الابيض والاسود والاحمر والاصفر ويخت من هذا الملح موائده وتحمل الى البلاد وقال في المشترك وعمل داراجرد من اجل كور فارس قال في العزيري وباعمال داراجرد معدن الموميا وبها معدن زئبق

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

- ¹ Le man. autogr. porte : فرضة لسان فارس .
- ² Le man. de Leyde porte en marge : الضمير الحقلى والادريسي على البحر .
- ³ Dans le man. de Leyde, ce mot est écrit sans points diacritiques. Le man. de Paris porte : شجرة .
- ⁴ Le man. d'Ibn-Haukal porte : اليلج .
- ⁵ Les deux man. portent : نسا .
- ⁶ Le n° 578 porte : من كورة دارايجرد .
- ⁷ Ibid. من كورة اصطخر .
- ⁸ Le man. de Leyde portait de plus :
ويزد الان مفرد لسلطان وعمل بذاته وعن بعضهم انها تسمى يزدخوار بفتح الدال المهملة وسكون الخاء المعجمة
وفتح الواو ثم الف وراء مهملة

ذكر كرمان



قال في المشترك كرمان بفتح الكاف ومنهم من يكسرها قال وهو صقع كبير بين فارس وسجستان ومكران وكرمان حدّ يتصل بحدود خراسان وقصبتها السيرجان لما فرغ من فارس انتقل الى كرمان والذي يحيط بكرمان من جهة الغرب حدود فارس ومن جهة الجنوب بحر فارس ومن جهة الشرق ارض مكران من وراء البلوص الى البحر¹ ويحيط بها من الشمال المفازة التي هي فيها بين فارس وكرمان وبين خراسان وهي ايضا مفزة لسجستان والبلوص قوم سكنهم في سغ جبل القفص وهم اصحاب نعم وبيوت شعر مثل البادية ومكران المذكورة بلاد كثيرة من حساب الهند وربما تكون مضافة الى دلي وارض كرمان داخلية في البحر وللبحر ساعدان قد اعتنقا ارض كرمان فالبحر على ساحل كرمان قطعة قوس من دائرة² واما جبال القفص المذكورة ان البلوص يسكنون في سغها فهي جبال جنوبيها البحر وشمالها حدود جيرفت واما البلوص المذكورون فيقال لهم في زماننا لجت وهم طائفة تقرب لغتهم من الهندية قال ابن حوقل وليس ببلاد كرمان نهر عظيم وفي اضعاف مدن كرمان مفاوز كثيرة فليست عمارتها متصلة كغيرها من الاقاليم ومن بلاد كرمان قرية اسبية من الاطوال ان طولها فة وعرضها لا وبكرمان

¹ Le n° 578 porte ici de plus : وارض مكران وهي قطعة من السه.

جبال المعادن قال ابن حوقل واما جبال المعادن فهي جبال بها فضة تمتد
من طرف جيرفت على شعب يعرف بدرباي مقدار مرحلتين ودرباي
هذه شعب خصب عامر بالبساتين والقرى نزهة جدًا واما جبال القفص
المذكورة فقد قال في المشترك بضم القاف وسكون الفاء ثم صاد مهملة
قال والقفص جبل للاكراد بين فارس وكرمان واهله من اشرار العالم والقفص
ايضًا قرية بين بغداد وبين عكبرا كانت من مواطن اللهو والاشعار فيها كثيرة
قال في اللباب وماسكان بليدة بنواحي كرمان طلع منها بعض رواة الحديث
وهي بفتح الميم وسكون الالفين بينهما سين مهملة وكاف مفتوحتان وفي اخرها
نون ومن بلاد كرمان بيمند وهي حيث الطول ق ت والعرض ك ط له قال
ابن حوقل وهي بلدة لها قرايا اقول ومنها ابو الحسن البيندي وزير محمود
ابن سبكتكين

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	حادى عشر الاقاليم العرفية وهو كرمان						ضبط الاسماء
			الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	العرض		الطول		
					ك	ط	ق	ف	
١	بافد	زنج واطوال	من الثالث	من كرمان	ك	ط	ق	ف	من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الفاء ثم دال مهملة
٢	برد سيم وهى كواشيم	اطوال قانون زنج	من الثالث	من كرمان قال ابن سعيد هى قاعة كرمان الآن	ك	ل	ق	ف	من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الراء وفتح الدال وكسر السين المهملات وسكون المثناة من تحت وراء مهملة
٣	جبرفت	قانون ابن سعيد اطوال	من الثالث	من كرمان	ك	ل	ق	ف	من اللباب بكسر الجيم وسكون المثناة من تحت وضم الراء المهملة وسكون الفاء وفى آخرها تاء مثناة من فوق
٤	السيرجان	قانون نخعة ابن سعيد اطوال رسم	من الثالث	قصبة كرمان	ك	ل	ق	ف	من اللباب بكسر السين المهملة وسكون امثناة من تحتها والراء المهملة وفتح الجيم وبعد الالف نون
٥	زرند	قانون اطوال	من الثالث	من كرمان	ك	ل	ق	ف	من المشترك لياقوت بفتح الراء المعجمة والراء المهملة وسكون النون وفى آخرها دال مهملة
٦	بم	اطوال قانون	من الثالث	من كرمان	ك	ل	ق	ف	من اللباب بفتح الباء الموحدة وتشديد الميم

الاصناف والاعبار العامة

قال في اللباب وبافد بلدة من بلاد كرمان وهي من البلاد الحارة

قال في اللباب وبردشير بلدة من بلاد كرمان ويقال لها ايضا كواشير خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل ومن السيرجان الى ما يلي المفازة بردشير وبينهما مرحلتان

قال ابن حوقل وجيرفت مدينة مجمع للتجار الواصلين من خراسان ومجستان وهي خصبة جدًا وزرعها سقي ومن جيرفت الى هرموز اربع مراحل ومن جيرفت الى السيرجان مرحلتان وقال المهلب وجيرفت اعظم مدن كرمان وهي كثيرة النخل والاترج ومقصد للتجار (١)

قال ابن حوقل والسيرجان مدينة داخلها قنق الماء وهي اكبر مدينة بكرمان وابينها اقباء (٢) لقلة الخشب بها ومن سيرجان الى جيرفت مرحلتان قال في اللباب والسيرجان مدينة من كرمان مما يلي فارس

قال في المشترك وزرند مدينة مشهورة من نواحي كرمان وزرند ايضا من قري اصبهان قال ابن حوقل ومن زرند ترتفع بطائن معروفة تحمل الى فارس والعراق قال في العزيزي بين مدينة زرند ومدينة السيرجان تسعة وعشرون فرسخا

قال ابن حوقل وتم فيها ثلثة جوامع وهي اكبر من جيرفت وقال ابن الاثير في اللباب وقد استدركها على السمعاني وتم مدينة بكرمان قال ابن الاثير وعنها اسمعيل بن ابراهيم وزير سبكي صاحب فارس في ايام المقتدر وغيره قال في العزيزي وهي من كبار مدن كرمان وهي مصر من الامصار

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	حادى عشر الاقاليم العرفية وهو كرمان						ضبط الاسماء
			الطول		الغرض		الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	
			١	٢	١	٢			
٧	هرموز	فانون نخنة ابن سعيد اطوال	هه فه فد فب	٦ ٦ ٦ ٦	له ل كح كه	ل لم كح ٦	من الثالث	فرضه كرمان	من المشترك بضم الهاء وسكون الراء المعجمة وضم الميم وفى آخرها زاء معجمة

١ Le man. de Leyde porte : الجار .

الاصناف والاعبار العامة

وهرموز فرضة كرمان وهي مدينة كثيرة النخل شديدة الحر واخبرني من رآها في زماننا هذا ان هرموز العتيقة خربت من غارات التتر وان اهلها انتقلوا عنها الى جزيرة في البحر تسمى زرون وهي جزيرة قريبة الى البر غربي هرموز العتيقة ولم يبق بهرموز العتيقة الا قليل من اطراف الناس وزرون قبالة عمان وهي بفتح الزاء المعجمة وضم الراء المهملة ثم واو وفي الاخر نون ومن هرموز الى اول حد فارس نحو سبع مراحل او من المشترك وهرموز مدينة باقى مكران يدخل اليها المراكب من بحر الهند في خليج

³ Le n° 578 porte : اقبى . On lit dans Ibn-Haukal : ابنيها ازاج لقلة الخشب .

ذكر سجستان^١

قال في المشترك وسجستان بكسر السين المهملة وكسر الجيم وسكون السين الثانية ثم مئنة من فوقها والـ ف ونون قال وسجستان اقليم عظيم واسم قصبته زرج الا انه قد انسى هذا الاسم واطلق اسم الاقليم على المدينة وسجستان بين خراسان وبين مكران والسند وبين كرمان قال ابن حوقل والذي يحيط بسجستان من جهة الغرب خراسان ويحيط بها من جهة الجنوب المفازة التي بين سجستان وفارس وكرمان والذي يحيط بها من جهة الشرق مفازة هي بين سجستان وبين مكران وهي المفازة التي تفصل ما بين مكران والسند ايضا وتنام لحد الشرق شيء من عمل الملتان والذي يحيط بها من جهة الشمال ارض الهند وفيما يلي خراسان والغور^٢ والهند تقويس . وقال المهلب وسجستان شرقي كرمان بانحراف الى الشمال قال في اللباب وينسب الى سجستان سجزى بكسر السين المهملة وسكون الجيم ثم زاء معجمة على غير قياس وينسب اليها سجستاني ايضا قال ابن حوقل وارضى سجستان بها الرمال والخيول وهي ارض سهلة لا يرى فيها جبل وتشتد^٣ بها الريح وتقوم وبها اريحة تطن بالريح وتنقل بالرياح رمالهم من مكان الى مكان واذا ارادوا نقل الرمل من مكان عملوا هناك حائطاً من خشبان^٤ او غيره

^١ والـ زرج : On lit de plus dans le man. de Leyde :

^٢ والعور : On lit dans le man. autographe :

^٣ يستند : Dans le man. autogr. on lit :

^٤ Dans le man. autogr. ce mot est presque effacé ; cependant, en l'examinant avec attention, on peut encore en reconnaître toutes les lettres.

وجعلوا اسفله^١ طوقًا وابوابًا فيدخل الريح من تلك الابواب وتطير الرمل
وترميه بعيدًا وكانت مدينة سجستان القديمة رام شهرستان فخرت
رام شهرستان وبنيت زرج عوضها وسجستان خصبة كثيرة الطعام والقر
والاعناب واهلها ظاهرو اليسار ويرتفع من مفازة سجستان شيء كثير من
الحلثيت حتى انه قد غلب على طعامهم

^١ On lit dans le n° 578 : اسفله. Dans le man. de Leyde, on ne voit que les trois dernières lettres du mot اسفله, les autres étant entièrement effacées.

ضبط الاسماء	ثاني عشر الاقاليم العرفية وهو سجستان						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل قاف	ل قاف	ل قاف	ل قاف			
من اللباب بضم الراء المهمله وفتح الحاء المعجمة المشددة وفي آخرها جيم	من سجستان	من الثالث	ل ن	ل ل	ل ن	فد م	رسم قانون	الريخ	١
بالحاء	من سجستان	من الثالث	ل ن	ل ل	ل ن	فر م	اطوال	خواش	٢
من اللباب بفتح الراء المعجمة والراء المهمله وسكون النون وفي آخرها جيم	قصبه سجستان	من الثالث	ل ل	ل ل	ل ن	فط فر	قانون اطوال	زرج	٣
من كورة الدوارة من سجستان	من كورة الدوارة من سجستان	من الثالث	ل مه	كط لم	ل ن	فط فط	قانون اطوال	درغش	٤
حصن معروف والطاق بالطاء المهمله ثم الف وقاف	من سجستان	من الثالث	م ن	لد ل	ل ن	فط فر	قانون اطوال	حصن الطاق	٥

الوصاف والخبار العامة

قال ابن حوقل ومما يتصل بمجستان الرخ وهو اقليم فيه عدة مدن فمن مدنه بجوان (١) والرخ على غاية الخصب والسعة قال ابن الاثير في اللباب وقد استدركه على السمعاني الرخ بلاد معروفة تجاوز مجستان ولما انهزم ابن الاشعث قصد ملكها رتبيل واستجار به فاسلمه وقطع راسه ثم حمل الى الشام ومصر وفي ذلك يقول بعض الشعراء [يا بعد موضع جثة من راسها ، راس بمصر وجثة في الرخ]

قال ابن حوقل وخواش هي من قرنين على مرحلة عن يسار الداهب الى بست وبينها وبين الطاق نحو نصف مرحلة وهي اكبر من قرنين وبها نخيل واشجار وبها مياه جارية وقتي القرنين مدينة صغيرة لها قري ورساتيق وهي على مرحلة من مجستان عن يسار الداهب الى بست وفي كتاب الاطوال طول القرنين فرك وعرضها لك م وفي القانون طولها قط ن وعرضها لا م وهي غير القرنين التي بخراسان

قال ابن حوقل وزرغ مدينة كبيرة من مجستان قال وقد يطلق على زرغ نفسها مجستان ايضاً قال ولزرغ سور وخذق ينبع فيه الماء وابنيته عقود لان الخشب فيها يسوس ولا يثبت وكان بها قصر ليعقوب بن الليث الصقار وانشأ (د) فيها عمرو اخو يعقوب سوقاً عظيماً اجرتة في كل نهار الف درهم اوقفه على الجامع وفي المدينة مياه تجري في البيوت والازقة وارضها سجة قال في اللباب وزرغ ناحية بمجستان ينسب اليها جماعة من اهل العلم منهم محمد بن كرام الزنجي صاحب المذهب المشهور

قال ابن حوقل ودرغش من كورة يقال لها الدوار من كور مجستان قال وهي على مجرى الهند مند قال ابن سعيد ونهر الهند مند الكبير الذي يخرج من شرقي جبال الغور يجوز ببلاد مجستان من الغرب الى الشرق فيكون عليه مدينة بست في شماليه ثم يمر النهر الى طول م فيعطى الى الجنوب فيكون زرغ في شماليه على نحو عشرين ميلاً ويصلها منه جدول يشقها وينتفع به اهلها في الجامع وغيره ثم يلتوى النهر الى الغرب فتكون على موضع التواءه على جبل منقطع حصن الطاق ويمر النهر في شماليه مغرباً الى ان يصب في بحيرة زرة المقدّمة الذكر

قال ابن حوقل وانما الطاق فانها مدينة صغيرة ولها رستاق وبها اعناب كثيرة يتسع بها اهل مجستان قال ابن سعيد هو على جبل مرتفع عند التواء النهر وهو في غاية المنعة لا يرام بحصار وبه يعنم ملوك هذه البلاد وفيه يجعلون خبزاً لهم

الاسماء المقول عدم	الاسماء	ثاني عشر الاقاليم العرفية وهو مجستان						ضبط الاسماء	
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول			
				ا	ب	ا	ب		
٦	سروان	اطوال	ص	ل	ل	ك	من آخر الثالث	من مجستان	بفتح السين وسكون الراء المهلتيين وفتح الواو ثم الف ونون هكذا ضبطها بعض الثقات
٧	بست	قانون اطوال	ص	ل	ل	هـ	من الثالث	قاعة بلاد بست	من اللباب بضم الباء الموحدة وسكون السين المهمله وفي اخرها تاء مثناة من فوقها

^١ Le texte d'Édrisi porte : بحراى .

^٢ On lit dans le man. de Leyde : انسا , et dans celui de Paris . اتسا .

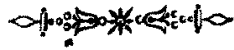
الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل وسروان مدينة صغيرة من سجستان وبها فواكه كثيرة ونخيل واعناب وهي من بست على
نحو مرحلتين

ومدينة بست على هط نهر هندمند وهي من سجستان قال ابن حوقل وهي مدينة كبيرة خصبة وبية كثيرة النخل
والاعناب ومن بست الى قزنة نحو اربع عشرة مرحلة قال في الباب وبست مدينة من بلاد كابل بين هراة وبين
قزنة وهي مدينة حسنة كثيرة المياه والخضرة قال في العزيزي ومدينة بست مدينة جليلة بها عدة منابر
ورباطات كثيرة عظيمة

⁵ Dans le man. de Leyde, les premières lettres de ce mot sont entièrement effacées par la vétusté.

ذكر السند



[لما فرغ من سجستان] انتقل الى بلاد السند وما اضيف اليها من الهند قال ابن حوقل ويحيط بذلك من جهة الغرب حدود كرمان وتمام من مفازة سجستان ويحيط بها من جهة الجنوب مفازة وهي فيما بين كرمان¹ والبحر والبحر جنوبي المفازة ويحيط بها من الشرق بحر فارس ايضا لان البحر يتقوس على كرمان والسند حتى يصير له دخلة شرقي بلاد السند ويحيط ببلاد السند من جهة الشمال قطعة من الهند واما البلاد الهندية التي انضمّت الى السند ودخلت في تحديدها فمنها مكران وطوران والبُدْهة قال ياقوت الحموي في المشترك والمنصورة اسم لعدة مدن منها هذه المنصورة من السند ومنها المنصورة التي كانت ببطّاح العراق من نواحي واسط ومنها المنصورة مدينة خوارزم القديمة خربها الماء وكانت على شرقي جيحون فانتقل اهلها الى كركانج غربي جيحون ومنها مدينة في نواحي افريقية استحدثها المنصور بن القائم الفاطمي وتسمى المنصورة² ايضا ومنها مدينة ببلاد الديلم لها ذكر في اخبارهم ومدينة استحدثها طغتكين بن ايوب باليمن ومات بها ومدينة عمرها الكامل بن العادل بين القاهرة ودمياط قال وكل واحدة من هذه بناها ملك عظيم وسمّاها المنصورة تَفْأَلاً لها بالنصر والدوام فخربت جميعها عن آخرها ذكر شيء من مسافات السند عن ابن حوقل من

¹ Au lieu de كرمان, le man. d'Ibn-Haukal porte : مكران

² Il faut sans doute lire المنصورية. Voyez Ibn-Khallican, édit. de M. de Slane, p. 113, ligne 16.

المنصورة الى الملتان اثنتا عشرة مرحلة ومن المنصورة الى طوران خمس عشرة مرحلة ومن المنصورة الى اول حدة البدهة خمس مراحل ويحتاج الى عبور مهران إذا اردت البدهة من المنصورة ومن المنصورة الى قامهل^١ ثمان مراحل ومن قلري الى بلري نحو اربعة فرائج ومنها ازور^٢ قال ابن حوقل في مدينة تقارب الملتان في الكبر وعليها سوران وهي على نهر مهران قال في العريزي انها مدينة كبيرة اهلها مسلمون في طاعة صاحب المنصورة وبينها ثلثون فرسخًا وقال في القانون انها حيث الطول صة قة والعرض تح ت ومنها قندابيل قال في القانون انها قصبة طوران وان طولها صة وعرضها تح ت قال ابن حوقل انها مدينة البدهة قال والبدهة مفترشة ما بين حدود طوران ومكران والملتان ومدن المنصورة وهي في غربي مهران واهلها اهل ابل مثل البادية لهم اخصاص واجام ومنها قالري وانري قال ابن حوقل انها على شقي مهران على بعد من شطه على الطريق الآخذة من المنصورة الى الملتان قال في كتاب الاطوال ان طول كل منهما صة ل وعرض قالري ل ر وعرض انري ل ر^٣ قال الادريسي مدينة قالري على شط مهران الغربي وهي مدينة حسنة ومتاجرها رابحة وعلى قرب منها من جهة الغرب ينقسم نهر مهران قسمين فيمر معظمه غربًا حتى يصل ظهر المنصورة وهي في غربيه ويمر النهر الثاني نحو الشمال ويميل الى جهة الغرب حتى يتصل بصاحبه على اسفل المنصورة باثنا عشر ميلا وبين قالري والمنصورة اربعون ميلا]

^١ Le man. d'Ibn-Haukal porte قامهل.

^٢ On lit *ibid.* الروز.

^٣ Dans cette partie du manuscrit autographe, l'auteur ayant fait plusieurs corrections et transpositions, le passage suivant se trouve supprimé :

واما بلري فهي مدينة تالئة غير قلري وانري وهي على هط مهران من غربيه قريب من الخليج اندي ينفج من مهران على ظهر المنصورة

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	ثالث عشر الاقاليم العرفية وهو السند						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ل	ك	ل	ك	
١	الدجيل	ابن سعيد قانون واطوال	ل	ك	من الثاني	عن ابن حوقل من السند	من اللباب بفتح الدال المهمله وسكون المثناة من تحتها وضم الباء الموحدة وفي آخرها لام		
٢	بكران وقصبته التيز	قانون نخبة ابن سعيد اطوال	ل	ك	من الثاني	قصبة مكران وهي السند	من اللباب مكران بضم الميم وسكون الكاف وفتح الراء المهمله والفاء ونون والتيز بالتاء المثناة الفوقية وياء (ا) آخر الحروف وراء معجمة في الآخر		
٣	قزدار	قانون اطوال	ل	ل	من الثالث	عن ابن حوقل من طوران	من اللباب بضم القاف وسكون الراء المعجمة وفتح الدال المهمله والفاء وراء مهمله		
٤	البيرون	قانون اطوال	ل	ك	من الثاني	عن ابن حوقل من السند	من اللباب بكسر الباء الموحدة وسكون الياء آخر الحروف وضم الراء المهمله وبعدها واو وفي آخرها نون		
٥	سجوسان	قانون اطوال	ل	ك	من الثالث	عن ابن حوقل من السند	بفتح السين وضم الدال المهمله وواو ثم سين مهمله ثانية مفتوحة والفاء ونون		

الاصناف والاعخبار العامة

والديبل على هط ماء السند وهي على ساحل البحر وهي بلد صغير هديد الحر وبها سمسم كثير ويجلب اليها القمر من البصرة قال ابن حوقل والديبل على البحر وهي فرضة تلك البلاد وهي شرقي مهران وكذلك قال في اللباب انها على البحر العندي قريبة من السند قال ابن سعيد هي في دخلة من البر في خليج السند ويجلب منها المتاع الديبلي وهي اكبر فرض السند واشهرها وبين الديبل والمنصورة ست مراحل ومن الديبل الى بيرون اربع مراحل قال الادريسي وبين الديبل وموقع نهر مهران ثلث مراحل وهي في وسط الطريق الى المنصورة

قال ابن حوقل ومكران ناحية واسعة عريضة والغالب عليها المفاوز والتحط والضيق قال وتيز هي فرضة مكران وتلك النواحي وهي على هط مهران من غربيه بقرب الخليج الذي ينفخ من مهران على ظهر المنصورة وقال في اللباب مكران بلدة من بلاد كرمان وبين تيز والبدهة نحو خمس عشرة مرحلة قال الادريسي وبين تيز وجزيرة كيش في بحر فارس نحو مجرى وافر

وهي قلعة صغيرة كالقربة في وطاة على تليل وحواليها بسيتينات هكذا اخبرني به شفاها من رآها في زماننا هذا وقال ابن حوقل وقزدار قصبة طوران قال في اللباب وقزدار ناحية من نواحي الهند بينها وبين بست ثمانون فرسخا ويقال لها ايضا قصدار بالصاد المهملة وبين قزدار والملتان نحو عشرين مرحلة

عن ابن حوقل والبيرون اسم مدينه بين الديبل وبين المنصورة على نحو نصف الطريق وربما هي الى المنصورة اقرب وقال المهلب والبيرون مدينه اهلها مسلمون ومنها الى المنصورة خمسة عشر فرسخا قال ابن سعيد مدينه البيرون التي ينسب اليها ابو الريحان البيروني وهي من فرض بلاد السند التي عليها خليج المالح الخارج من بحر فارس قال الادريسي من البيرون الى المنصورة ثلث مراحل وبعض مرحلة وهي مدينه ليست بالكبيره وعليها حصن حصين

وسدوسان مدينه غربي نهر مهران عن ابن حوقل وهي خصبة كثيرة الخير وحولها قري ورستاق وهي جليله ذات اسواق

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول قديم	ثالث عشر الاقاليم العرفية وهو السند						ضبط الاسماء
			الطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
				ج	دق			ج	
٢٠	المنصورة	ابن سعيد قانون واطوال	صه	ل	كد	مد	من الثاني	عن ابن حوقل من السند	بفتح الميم وسكون النون وهم الصين المعلة وسكون الواو وفتح الراء ثم هاء
٧	المزنان	قانون اطوال	صو	كه	كط	مر	من الثالث	عن ابن حوقل من الهند	بضم الميم وسكون اللام ثم ناء مثناة فوقية والـ ف ونون وفي اكثر الكتب مكتوبة بواو

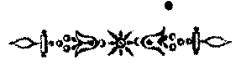
^١ On lit dans le man. de Leyde : اخر الفوقه اليها .

الاصاف والاخبار العامة

قال في القانون المنصورة من السند واسم المنصورة القديم يَنْهَوُا وسقيت المنصورة لان الذي فتحها من المسلمين قال نصرنا قال ابن حوقل والمنصورة مدينة كبيرة يحيط بها خليج من نهر مهران فهي كالجزيرة واهلها مسلمون وهي بلدة حارة وليس بها سوى النخيل وبها قصب السكر ولها ممر على قدر التفاح هديد الحموضة يسمى البهومة وقال المهلبى في العزيزى والمنصورة مدينة كبيرة ويحيط بها خليج من نهر مهران ويأقي مهران من بلد الملتان قال والمنصورة كثيرة النخيل وقصب السكر وسقيت المنصورة لان عمر بن حفص المعروف بهزارمرد المهلبى بناها في ايام ابي جعفر المنصور تانى خلفاء بنى العباس وسقاها بلقبه

قال في القانون المولتان من السند وذكر الطول والعرض وهو موافق لما ذكر واهل تلك البلاد يقولون ملطان فيبدلون الناء بالطاء قال ابن حوقل والملتان اصغر من المنصورة وبها صنم يعظمه الهنود ويحتجون اليه والصنم على صورة انسان موطع على كرسى قد مد ذراعيه وهو لابس جلدًا على صورة الختيان احمر وعيناه جوهرتان وعامة ما يحمل عليه من المال ياخذ امير الملتان وهو مسلم وقال المهلبى في العزيزى اعمال الملتان واسعة من الغرب الى حد مكران ومن الجنوب الى حد المنصورة ومن الملتان الى غزنة مائة وستون فرسخًا

ذكر الهند



من الانساب بكسر الهاء وسكون النون ودال مهملة لما فرغ من السند
انتقل الى الهند والذي يحيط بالهند من جهة الغرب بحر فارس وتمامه
حدود السند وما يصاقبه ويحيط بالهند من جهة الجنوب البحر الهندي
والذي يحيط بالهند من جهة الشرق المفاوز الفاصلة بين الهند والصين
ويحيط بها من جهة الشمال [بلاد طوائف الاثراك^١] وعن بعض المسافرين
قال ومن مدن الهند ناكور وهي مدينة كبيرة على اربعة ايام من دلي وهي
بفتح النون ثم الف وكاف مضمومة وواو وراء مهملة ومن مدن الهند
جالور بفتح الجيم ثم الف ولام مضمومة وواو وراء مهملة في الآخر قال وهي
على تل تراب نحو قلعة مصياق قال وهي بين ناكور وبين نهروالة قال ولم
يعص على صاحب دلي من بلاد الجزرات غير جالور المذكورة وذكر في
القانون مدينة من الهند اسمها مندرى قال وهي بين الفرضة وبين المعبر
الى سرنديب وهي حيث الطول قك والعرض نة في الغب^٢ وعن بعض
المسافرين قال الهند ثلاثة اقاليم الاول وهو الذي الى جهة الغرب ويتصل
ببلاد السند وكرمان يقال له الجزرات بالجيم والزاء المعجمة والراء المهملة ثم
الف وتاء مثناة من فوق والثاني المنيبار بفتح الميم^٣ وكسر النون وسكون

^١ Il y a ici, dans le man. de Leyde, un blanc que nous avons rempli en suivant la leçon du n° 578.

^٢ Dans le n° 578, on lit : في الغرب.

^٣ Ibid. بضم الميم.

الياء آخر للحروف وفتح الباء الموحدة ثم الف وراء مهمل في الآخر وهو شرق للجزرات والمنيباري بذا الفلفل والفلفل في شجرة عناقيد كعناقيد الدخن وشجرة ربما التف على غيره من الاشجار كما يلتف الدوالي واما الاقليم الثالث فهو المعبر واوله يقع شرق الكولم بنحو ثلثة او اربعة ايام وهو شرق المنيباري قال بعض المسافرين الديوي جزيرة في البحر تقابل كنيابت من جهة الجنوب واهلها سراق وعمارتها اخصاص من القنا وشرب اهلها من الامطار وهي بكسر الدال : المهمله وسكون المثناة التحتية ثم واو ساكنة [وعن بعض المسافرين ان من سندابور ومشرقاً الى هتور من بلاد المنيبار قال وهتور بفتح الهاء والنون المشددة والواو وراء مهمل وهي بليدة حسنة ولها بساتين كثيرة قال وجميع المنيبار مخضر بكثرة المياه والاشجار الملتفة ومن هتور الى باسرور بالسین والرأئين المهملات : وهي بلدة صغيرة قال ووراءها منجور قال وهي من اكبر بلاد المنيبار وملكها كافر وهي شرق البلاد المذكورة قال ووراء منجور بثلثة ايام جبل عظيم داخل في البحر يرى للمسافرين من بعد ويسمى راس هيلى بفتح الهاء وسكون المثناة التحتية وكسر اللام ثم ياء مثناة تحتية في الآخر ومنجور بفتح الميم وسكون النون وفتح الليم وضم الراء المهمله ثم واو ساكنة وراء مهمل قال ومن اواخر المنيبار تنديور بالتاء المثناة الفوقية المفتوحة وسكون النون ثم دال مهمله وياء آخر للحروف مضمومة وواو وراء مهمل وهي بليدة شرق راس هيلى ولها بساتين كثيرة قال ومن بلاد المنيبار الشاليات بفتح الشين المعجمة والـ ف ولام مكسورة وياء آخر للحروف ثم الف وتاء مثناة فوقية

¹ Dans le man. ce mot était originairement écrit ainsi : الريو.

² Ici on avait originairement écrit : الراء. Ce mot a été changé en الدال, par une main plus récente.

³ On lit dans le man. n.° 578 :

باسرور بالباء الموحدة والالف والسين المفتوحة وبالرأئين المهمتين بينهما واو

والشكلى بالشين المعجمة المكسورة وسكون النون وكاف ولام وياء آخر
 للحروف وهما بلدتان احدهما اهلها يهود وكان قد شذّ عن الحاكى ايّهما بلد
 اليهود والكله آخر المنيبار وآخر بلاد الفلفل قال واول بلاد المعبر من جهة
 المنيبار راس كمهرى بضم الكاف وسكون الميم وضم الهاء وكسر الراء المهملة
 ثم ياء آخر للحروف قال وهناك جبل وبلد يقال له ^١ راس كمهرى قال ومن
 المعبر منيفتن بفتح الميم وكسر النون وسكون الياء المثناة التحتيّة وفتح
 الفاء وتشديد التاء المثناة الفوقية ونون في الآخر قال وهى على الساحل
 قال وقصبة المعبر بترداول بكسر الباء الموحدة وتشديد الياء المثناة
 التحتيّة وسكون الراء وفتح الدال المهملتين والفاء وواو ولام قال وهى مدينة
 سلطان المعبر قال واليه يجلب الخيول من البلاد قال المهلبى فى العزىزى
 وبلاد التبت يقع شمالى مملكة قنوج وبينهما مسافة بعيدة

^١ لها : Il faut peut-être lire :

الاصناف والاخبار العامة

قال في القانون وصومنا على الساحل في ارض البوازيج (١) من الهند وذكر العرض والطول حسبها ذكر قال ابن سعيد وهي مشهورة على السن المسافرين وهي من بلاد الجزرات وتعرف ايضا ببلاد اللار وموضوعها في جهة داخلية في البحر فينظها كثيرًا مراكب عدن لانها ليست في جون ولها خور ينزل مادته من الجبل الكبير الذي في شمالها الى شرقها (٢) اقول وهي من البلاد التي فتحها محمود بن سبكتكين وكسر صفها حسبها ثبت في التاريخ

من القانون واسم مدينة قصبة القندهار ويهند وهي على وادي السند قال ابن سعيد وقصبة القندهار احد الاسكندريات التي بناها الاسكندر في الاقطار وهي على النهر المنسوب اليها وقال في المشترك ان اسكندرية تطلق على ستة عشر موضعًا وعدها قال ومنها الاسكندرية ببلاد الهند لم يزد على ذلك ولعلها قصبة القندهار مثلما ذكره ابن سعيد (٣) قال الادريسي ومدينة القندهار كبيرة القطر كثيرة الخلق وبينها وبين نهروارة (٤) خمس مراحل

وفي كتاب ابن سعيد نهروالة بتقديم الرآء المعجلة على اللام قال وهي قاعدة الجزرات الهندية وقال ابو الريحان ونهروالة بتقديم اللام ونقله هنا اوثق من غيره وقال بعض المسافرين نهروالة كما قال ابن سعيد ونهروالة من الجزرات وهي غربي المنبيار وهي اكبر من كنبايث وعمارة نهروالة مفرقة بين البساتين والمياه قال وهي خروسة عن البحر على مسيرة ثلاثة ايام وكنبايت هي فرضة نهروالة وهي في مستوي من الارض (٥) وفي كتاب نزعة المشتاق مكتوبة نهروالة برآئين

قال ابن سعيد وكنبايت هي من السواحل الهندية يقصد بها التجار وفيها مسلمون وقال في القانون وكنبايت من الهند على ساحل البحر الاخضر وطولها وعرضها حسبها ذكر وحكي بعض من سافر اليها قال وكنبايت غربي المنبيار وكنبايت على جون من البحر طوله مسيرة ثلاثة ايام وهي مدينة حسنة وهي اكبر من المعرة وابنيتهما بالاجر واهلها مسلمون وبها الرخام الابيض وبها بساتين قليلة (٦) قال الادريسي وبينها وبين البحر ثلاثة اميال

قال ابن سعيد وعلى جانبي نهر كنك في انحداره من قنوج الى بحر الهند قلاع البراهمة التي لا ترام وهم عباد الهند ينسبون الى البرهمي اول حكمائهم

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	رابع عشر الاقاليم العرفية وهو الهند						ضبط الاسماء
			الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	العرض		الطول		
					ن	ط	ن	ط	
٦	تافة	قانون اطوال	من الاول	من الهند على الساحل فى حدة لاران	ك	ط	ك	قد ص	بفتح المثناة الفوقية ثم الف ونون وهاء عن ابى العقول ونقله عن عبد الرحمن الريان الهندى
٧	سندابور	قانون نسخة اطوال	من الاول	من سواحل الهند من بلاد تانة	ن	ط	ك	قد قو قه	قال بعض المسافرين ان هناك سندابور لا سندان وعن ابى العقول سندابور ايضا بالسين المهمل والنون والذال المهمل والف وباء موحدة وواو وفى الآخر راء مهمل
٨	لوهور وقيل لهاور	اطوال	من الثالث	من الهند	ن	لا	ح	ق	من اللباب بفتح اللام وسكون الواو بينهما هاء مفتوحة وفى آخرها راء مهمل
٩	سفالة الهند قال البيرونى واسمها سوفارة	قانون واطوال	من الاول	على الساحل فى ارض البوازيج	له	ط	نه	قد	بالسين والفاء ثم الف ولام وفى الآخر هاء وسوفارة بالسين المهمل والواو والفاء ثم الف وراء مهمل وهاء فى الآخر
١٠	دلى	قانون وابن سعيد	من الرابع	من الهند	ن	له	ن	قكج	بدال مهمل ولام مشددة مكسورتين ثم مثناة تحتية

الاصناف والاخبار العامة

قال بعض المسافرين وتانة من الجزرات في الجهة الشرقية منها غربي المنيبار قال ابن سعيد هي آخر مدن اللار مشهورة على السن التجار واهل هذا الساحل الهندى جميعهم كفار يعبدون الانداد ويسكنون معهم المسلمين قال البيروني هي على الساحل وينسب الى تانة تاننى ومنه الثياب التانشية (١) قال الادريسي وارضها وجبالها تسنبت القنا والطباشير يتخذ فيها من اصول القنا ويحمل الى الافاق وعن بعض المسافرين ان الماء يحيط بها وبقراها في جزيرة في البحر والصح ان طولها ص٦ لان بعض المسافرين اخبر انها غربي كنبايث (٢)

قال بعض المسافرين وسندابور عن تانة على نحو ثلاثة ايام وهي على جون من البحر الاخضر قال وسندابور آخر الجزرات واول المنيبار قال في القانون وهي على الساحل قال في العزبى ومدينة سندان بينها وبين المنصورة خمسة عشر فرسخاً ومدينة سندان مجمع الطرق قال وسندان بلاد القسط والقنا والخيزران وهي من اجل فرصة على البحر

قال في اللباب ولوهور مدينة كبيرة من بلاد الهند كثيرة الخير ويقال لها ايضا لهاور خرج منها جماعة من اهل العلم

وللهند هذه السفالة كما للزنج سفالة (٣) (٤) قال الادريسي سفارة مدينة عامرة كثيرة الساكن ولها تجارات ومرافق وهي فرصة من فرض البحر الهندى وبها مصايد ومغاص لؤلؤ وبينها وبين مدينة سندان خمس مراحل (٥)

وحكى بعض المسافرين قال دلى مدينة كبيرة وسورها من اجرو هو اكبر من مسور حماة وهي في مستوي من الارض وترتبتها مختلطة بالحجر والرمل ويمر على فرج منها نهر كبير دون الفرات قال وغالب اهلها مسلمون وسلطانها مسلم والسوقه كفرة ولها بساتين قليلة وليس بها عنب قال ويمطر في الصيف وهي بعيدة عن البحر وبينها وبين نهلواره نحو شهر قال وجامعها ماذنة لم يعمل في الدنيا مثلها وهي من جراحمر ودرجها نحو ثلثمائة وستين درجة وليست مربعة بل كثيرة الاضلاع عظيمة الارتفاع واسعة من تحتها وارتفاعها يقارب منارة اسكندرية

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	رابع عشر الاقاليم العرفية وهو الهند						ضبط الاسماء
			العرض		الطول		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ن	ك	ن	ك			
١١	قتوج	ابن سعيد اطوال	ن	ك	ن	ك	من الثاني	عن ابن سعيد قاعة لهوار (٥)	بكسر القاف وفتح النون المشددة وبالواو ثم جيم
١٢	الكولم	ابن سعيد اطوال	ن	ك	ن	ك	من الاول	آخر بلاد الفلفل	بالكاف المفتوحة والواو الساكنة ثم لام مفتوحة وميم في الآخر
١٣	جبال قامرون	قانون واطوال	ن	ك	ن	ك	خارجة عن الاول الى الجنوب	عدها في القانون من الجزائر	بفتح القاف والى وميم وراء مهمله ثم واو ونون
١٤	المعبر	ابن سعيد	ن	ك	ن	ك	من الثالث	من اواخر الهند	بفتح الميم وعين مهمله (٨) وفتح الباء الموحدة ثم راء مهمله وقد تقدم ان المعبر اسم اقليم فيمثل ان موضوعه المذكور لقاعدته بيرداول المتقدم الذكر

^١ Il faut peut-être lire : البوارج.

^٢ Ce passage d'Ibn-Saïd ne se trouve pas dans le n° 578.

^٣ Le man. porte : نعلواره.

^٤ Ici on lit de plus dans le man. de Leyde : ولم يقع لى شى من اخبارها لاذكرها.

الأوصاف والأخبار العامة

من كتاب ابن سعيد وقنوج بين ذراعين من نهر كنك وقال المهلبى فى العزيزى قنوج مدينة فى اقاصى الهند وهى فى جهة الشرق عن الملتان وبينهما مايتان واثنان وهمانون فرسخًا وقنوج مصر الهند واعظم المدن وقد بالغ الناس فى تعظيمها حتى قالوا ان بها ثلثمائة سوق للجواهر وملكها الفان وخمس مائة فيل قال وهى كثيرة معادن الذهب قال الادريسي فى نزهة المشتاق وقنوج مدينة حسنة كثيرة التجارات وبها يسقى الملك بقنوج وعدت من مدن القنوج قشوير الخارجة وقشوير الداخلة وغيرها ومن قشوير الداخلة الى قنوج سبع مراحل

قال ابن سعيد الكوم آخر بلاد الفلفل من الشرق ويقطع منها الى عدن وحكى لى بعض المسافرين اليها قال والكوم مدينة وهى آخر بلاد الفلفل وهى على خور من البحر وفيها حارة للمسلمين وبها جامع وهى فى مستوي من الارض وارضها مرملة وهى كثيرة البساتين وبها شجر البقم مثل شجر الرمان وورقه يشبه ورق العناب

وجبال قامرون مجاورين الهند والصين وجبال قامرون المذكورة هى معدن العود وقال المهلبى ومدن قامرون منها كوكرا^(٦) واكشميون وهى مدينة ملك قامرون قال واكشميون على نهر بقدر نيل مصر ومراس^(٧) كورة فى آخر بلاد قامرون واول الصين قال ابن سعيد جزائر قامرون منها مدينة الملك فى شرقها حيث الطول والعرض المذكورين فى الجدول

قال ابن سعيد المعبر المشهور على الالسن ومنها يجلب اللانس وبقصارتها يضرب المثل وفى شمالها جبال متصلة ببلاد بلهرا ملك ملوك الهند وفى غربها يصب نهر الصوليان فى البحر والمعبر شرق الكوم بثلاثة ايام او اربعة وينبغى ان يكون بميلة الى الجنوب عنها

^٥ Le man. d'Ibn-Saïd porte : بلهرا .

^٦ Le n° 578 porte : ذكرى .

^٧ Ibid. ورأس .

^٨ Le man. de Leyde porte : والعين المهمل : .

ذكر الصين



لما فرغ من [ذكر] الهند انتقل الى [ذكر] الصين والذي يحيط بالصين من الغرب
المفاوز التي بين الصين وبين الهند ويحيط بها من جهة الجنوب البحار ويحيط بها من
جهة الشرق البحر المحيط الشرق ويحيط بها من جهة الشمال اراضى ياجوج
وماجوج وغيرها من الاراضى المنقطعة الاخبار عنا وقد ذكر اصحاب كتب
المسالك والممالك في كتبهم بلادًا كثيرة ومواضع وانهار وغيرها في اقليم
الصين ولم يقع لنا ضبط اسمائها ولا تحقيق احوالها فصارت كالمجهولة لنا
لعدم من يحصل من تلك النواحي من المسافرين اليها لنستعلم منه اخبارها
فأضربنا عن ذكرها [وعن بعض من قدم اليها من تلك البلاد ان خانقو
المعروفة في زماننا بالخنساء في شماليتها بحيرة حلوة بالقرب منها تسمى سيخو
بكسر السين المهملة وسكون المثناة التحتية وضم الحاء المعجمة وفي آخرها
واو ودورها تقدير نصف يوم وعن المذكور ان شنجو المعروفة في زماننا
بالزيتون كل منها من الخنساء بنادر من بنادر الصين والبندر عندهم هو
الفرضة وهو بفتح الباء الموحدة وسكون النون وفتح الدال المهملة وفي
آخرها راء مهملة] .

الاسماء المنقول عنها	الاسماء	سطر العدد	خامس عشر الاقاليم العرفية وهو الصين					
			الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	العرض		الطول	
					د	ج	د	ج
١	خانقو	قانون واطوال	ق	د	ق	ق	من الصين على النهر	
٢	خاجو	اطوال قانون	ق	د	ق	ق	من الصين على النهر	
٣	ينجو مستقر ملوكهم	اطوال وقانون	ق	ك	ق	ق	مستقر الملك	
٤	زيتون [وى شنجو]	ابن سعيد قند	ق	ر	ق	ق	من فرض الصين	
٥	الخنساء [وى خانقو]	عن ابي العقول قسد	ق	ك	ق	ق	من الصين	

الاصناف والاخبار العامة

وهي من ابواب الصين على النهر كذا قاله في القانون قال ابن سعيد وهي مذكورة في الكتب وموضوعها على شرق نهر خمدان قال ابن خرداذبة وهي المرقا الاكبر وفيها فواكه كثيرة والبقول والحنطة والشعير والارز وقصب السكر

وهي من ابواب الصين على النهر كذا قاله في القانون قال ابن سعيد وباب الصين الاعظم مشد بالبناء مع الجبل الكبير حيث الطول قس والعرض في الاقليم الرابع وفي شرقه مدينة تاجه (١)

قال في القانون هي مستقر فغفور الصين ويلقب بقمعاج خان وهو ملكهم الكبير ومن تاريخ النسوى الذي ذكر فيه اخبار خوارزم شاه والتتران قاعدة ملك التتر بالصين اسمها طوغاج وقال في القانون ومدينة كزقو بالصين اعظم من ينجو المذكورة وذكر ان كزقو حيث الطول قكز والعرض كما قال بعض من رأى ينجوانها في مستو من الارض لها بساتين وسور خراب وشرب اهلها من الابار وهي على بعد يومين من البحر وبينها وبين النساء مسيرة خمسة ايام وينجو شمالى للنساء بغرب وهي دون للنساء في القدر

وزيتون فرضة الصين وهي مدينة مشهورة على السن التجار المسافرين الى تلك البلاد وهي مدينة على خور من البحر والمراكب تدخل اليها من بحر الصين في الخور المذكور وقدره نحو خمسة عشر ميلا (٢) ولها نهر هي عند راسه وعن بعض من رآها انها تمتد وهي على نصف يوم من البحر ولها خور حلو تدخل فيه المراكب من البحر اليها وهي دون حماة في القدر ولها سور خراب خربه التتر وشرب اهلها من الخور المذكور ومن ابار بها

وعن بعض المسافرين ان خنساء في هذا الزمان اعظم فرض الصين واليها ينتهي وصول التجار المسافرين من بلادنا وعن بعض من رآها انها في الشرق والجنوب عن زيتون وهي عن البحر على نصف يوم ولها خور تدخل فيه المراكب من البحر اليها وهي مدينة كبيرة الى الغاية وهي في مستو من الارض وفي وسط المدينة نحو اربعة جبال صغار وشرب اهلها من ابار بها وبها نزهات وبساتين (٣) والجبال عنها على اكثر من مسافة يومين

ضبط الاسماء	خامس عشر الاقاليم العرفية وهو الصين						الاسماء المقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ب	ج	د	هـ			
بالسين المهمله والياء المثناة الفتحية ولام وياء ثانية في الآخر هكذا وجدناها في الكتب	من اقصى الصين الشرقي	خارجة عن الاول الى الجنوب	ب	و	د	ق	قانون	السيلى	٦
بالجيم والميم والكاف ثم واو وتاء مثناة فوقية في الآخر كذا وجدناها مكتوبة	اقصى العارة الشرقية	خارجة عن الاول الى الجنوب	ب	ج	د	قص	اطوال وقانون	جسكوت	٧
بفتح الحاء المعجمة وسكون الالف والجيم (٨) وفي الآخر واو	من شمال الصين	من الخامس	ب	م	ل	فج	اطوال	خاجو (٧)	٨
بفتح السين المهمله وسكون الواو والكاف ومن الجيم ثم واو في الآخر	من شمال الصين	من الخامس	ب	م	د	قيز	اطوال	سوكجو	٩

^١ قاعدة الصين فيها البعبور ملكهم الكبير : Ibn-Saïd : On lit de plus dans

^٢ Le n° 578 porte : خمس اعشر يومًا. Nous devons faire observer que, dans ce manuscrit, le copiste écrit toujours le mot عشر et ses dérivés, avec un hamza avant l'aïn; il est inutile de dire que c'est là une faute d'orthographe.

^٣ Le man. porte : من ابارتها وبها نزهات بساتين.

الأوصاف والأخبار العامة

ويقال لها سيلاد^(٤) وهي في اعالي الصين من الشرق وقلما يسلك اليها في البحر وهي من جزائر في بحر الشرق كجزائر الخالدات والسعادة في بحر العرب لكن هذه معمورة في خصب وتحيرات^(٥) بخلاف تلك

وجمكوت هي على النهاية الشرقية مثل ما يحكى عن جزائر الخالدات في النهاية العربية وليس هرقى جمكوت عمارة اصلاً واسمها عند الفرس جماكرد^(٦) وهي على خط الاستواء عديمة العرض

قال بعض من رآها هي مدينة كبيرة من قواعد الصين المسماة سنك وبينها وبين خان بالق مسيرة خمسة عشر يوماً وهي بين بلاد الخطا وبلاد كاولي

قال من رآها هي في القدر نحو حصن وهي في مستوي من الارض وحولها انهار صغار تاتي من عين في الجبال التي حولها ولها بساتين وبينها وبين قاجو اربعة ايام وقاجو بفتح القاف وسكون الالف والميم وضم الجيم ثم واو

^٤ Le n° 578 porte : سيلاد.

^٥ Le n° 578 porte : بحيرات ; mais il faut sans doute lire : خيرات.

^٦ Le man. de Paris porte : جماكرد.

^٧ Les n° 8 et 9 ne se trouvent que dans le man. n° 578 : ils remplacent les n° 1 et 2 qui ne se trouvent que dans le man. autographe.

^٨ Il faut probablement lire : وضم الجيم.

ذكر جزائر بحر الشرق



لما فرغ من ذكر الصين انتقل الى جزائر البحر الشرقى وابتدا بذكر
الجزائر الغربية منه ثم ما يليها قال الشريف الادريسي جزائر بحر الهند
والصين الف وسبع مائة جزيرة عامرة غير للجزائر للخراب فانها لا تحصى ومن
جزائر بحر الزنج جزيرة القمر من اللباب الزنج بفتح الزاء المعجمة وسكون
النون وفي آخرها جيم ومن المشترك القمر بضم القاف وسكون الميم وفي
آخرها راء مهملة قال في المشترك والقمر جزيرة في البحر في وسط بلاد الزنج
وليس في ذلك البحر اكبر منه والقمر ايضاً بلد بمصر كانه للجص من
بياضه واليه ينسب الحجاج بن سليمان القمري روى عن مالك بن انس
وغیره [رضى الله عنهم] ومن جزائر هذا البحر جزيرة اندراي بفتح الهمزة
وسكون النون وفتح الدال والراء المهملتين ثم الف وباء موحدة وفي
الآخر ياء مثناة من تحتها قال ابن سعيد جزائر الراج مشهورة في السن
التجار والمسافرين واعظمها جزيرة سريرة وطولها من الشمال الى الجنوب اربع
ماية ميل وعرضها في كل طرف من الجنوبي والشمالي نحو مائة وستين ميلاً
وفيها من البحر دخلات ومدينتها سريرة في وسطها يدخل اليها جون من
البحر وهي على نهر وطولها قح ل وعرضها ح م من كتاب ابن سعيد قال
ومن جزائر بحر الهند جزيرة الجاوة وهي جزيرة كبيرة مشهورة بكثرة العقاقير

قال وطرف هذه الجزيرة الغربي حيث الطول قته والعرض ٤٠ وفي جنوبي جزيرة جاوة مدينة فنصور التي ينسب اليها الكافور الفنصورى وفي حيث الطول قته والعرض درجة ونصف قال ابن سعيد ومن جزائر الصين الصنف المشهورة في الكتب التي ينسب اليها اشرف العود وطولها من الغرب الى الشرق نحو مايتي ميل والعرض اقل من ذلك ومدينة الصنف حيث الطول قست والعرض ١٠ وفي غربيها جزيرة قار التي ينسب اليها العود القمارى وهودون الصنفى وعرض البحر بينهما اشق^١ من مجرى وفي قريبة من جزيرة الصنف في الطول والاتساع ومدينتها قار طولها قسو وعرضها ٢٠ وفي شرقي هذه جزائر الصين الصغار وفي كثيرة^٢ ممتدة من الشمال الى آخر العمار في الجنوب قال المهلبى والدردور جبلان يقال لها كسيرة وعوير وهما في وسط البحر الشرقى قال ويظهران على الماء شيئاً يسيراً ويخاف على المراكب في ذلك الموضع قال وهو عن عمان في البحر خمسون فرسخاً

١. Le man. de Leyde porte : اشق , et celui de Paris : انيف . — ٢. Le man. de Leyde porte : كبيرة .

الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد	سادس عشر الاقاليم العرفية وهو جزائر بحر الشرق						ضبط الاسماء
			العرض		الطول		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			١	٢	١	٢			
قانون	جزيرة قنبلة	١	٢	٢	٢	٢	خارجة عن الاول الى الجنوب	في الخليج البربري	
اطوال	جزيرة سواكن	٢	نح	ل	٢	٢	من الاول	في بحر القلزم	بفتح السين المهملة والواو والف وكافي مكسورة ونون في الآخر
اطوال	جزيرة دهلك	٣	سا	٢	٢	٢	من الاول	من جزائر بحر القلزم	بفتح الدال المهملة وسكون الهاء ثم لام مفتوحة وكاف
اطوال قانون الختار عندنا	جزيرة تاجك	٤	عد سو عد	ل ل ل	٢ ط ط	٢ ٢ ٢	من الاول او الجنوب عنه	في بحر عمان	بالسين المهملة وضم القاف وسكون الطاء المهملة وفتح الراء المهملة ثم هاء في الآخر ومنهم (من) يشبّع ضمة القاف فيجعل بعدها واوا
اطوال	جزيرة اوال	٥	عو	٢	كد	٢	من الثاني	في بحر فارس	بفتح الهزة والواو ثم الف ولا م كذا قال بعض اهلها الثقات

الاصناف والاخبار العامة

قال في كتاب الاطوال للفرس انها مقرّ ملوك الزنج (١) قال ابن سعيد بينها وبين فاقل (٢) درجتان ونصف وطرفها الجنوبي في سمتها وطولها مقارب لعرضها نحو درجتين وكانت عامرة وهي الآن خراب

قال ابن سعيد وصاحب سواكن من اليجا المسلمين وله ضرائب على التجار وسواكن صغيرة جدًا وبين سواكن وبين عيذاب نحو سبع مراحل وحكى لى بعض المسافرين اليها قال وسواكن بقدر ضيعة صغيرة في جزيرة صغيرة قريبة من الساحل ويخاض اليها من البر وهي لليجا وسواكن وما حولها لليجا واما ما وراء سواكن والى المندب فهو لجنس من السودان يقال لهم ذنكل بفتح الدال المعجمة وسكون النون وفتح الكاف ثم لام ومن وراءات المندب للزليع

وجزيرة دهلك مشهورة وهي في طريق المسافرين في بحر عيذاب الى اليمن عن ابن سعيد قال ودهلك غربي مدينة حلى وطول جزيرة دهلك نحو ثمانين ميلا وبينها وبين بر اليمن نحو ثلثين ميلا في البحر وملك دهلك من الحبش المسلمين وهو بدارى (٣) صاحب اليمن

قال المهلبى في العزيزى وجزيرة سقطرة طولها ثمانون فرسخا واهلها نصارى نسطورية قال ابن سعيد وهي جزيرة مشهورة واليها ينسب الصبر السقطرى المفضل (٤) قال الشريف الادريس وبينها وبين عدن اربعين ميلا وقيل ثلثة

وعن بلدى العامرى قال هي جزيرة بالقرب من القطيف وهي في البحر على مسيرة يوم للريح الطيب عن القطيف قال وبها معاص مفضل على غيره وقطر هذه الجزيرة مسيرة يومين من كل جهة واما دورها فكان غير معلوم للناقل المذكور قال وبها تقدير ثلثماية ضيعة وما يزيد قال وبها كروم كثيرة الى الغاية ونخيل واترج وبها هراء ومراعى ومزدرعها على عيون بها وهي حارة جدًا (٥)

الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سادس عشر الاقاليم العرفية وهو جزائر بحر الشرق						ضبط الاسماء	
		العرض		الطول		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		ل	ع	ل	ع				
٤	جزيرة خارك	قانون اطوال	ل	ع	كط كح	ل	من الثالث	في بحر فارس	بفتح الخاء المعجمة ثم الف وراء مهلة مفتوحة وفي آخرها كاف كذا قاله في اللباب
٧	جزيرة كيس وبالعربي قيس	اطوال ابن سعيد	ع	فح	كح كر	ك	من الثاني	في بحر فارس	قال في المشترك قيس بفتح القاف وسكون المثناة من تحت وفي آخرها سين مهلة وقال في اللباب كيش بكسر الكاف وسكون المثناة التحتية وفي آخرها سين معجمة
٨	جزيرة الدار	قانون اطوال	ف	ع	كه كه	ك	من الثاني	في بحر فارس	من اللباب بتشديد اللام والف وراء مهلة
٩	جزيرة بني كاوان	قانون اطوال	فد	ع	كد كا	م	من الثاني	في بحر فارس قبالة كرمان	بالكاف والالف والواو ثم الف ونون في الآخر
١٠	جزائر الراب	اطوال	قه	ك	ك	ك	خارجة عن الاول الى الجنوب	في البحر الاخضر	الظاهر انها بالراء المهلة والالف والنون ثم جيم في الآخر

الاصناف والاخبار العامة

وجزيرة خارك بالقرب من عبّادان في بحر البصرة وبجزيرة خارك مدينة وهناك مغاص اللؤلؤ وقال في الباب
وجزيرة خارك في بحر فارس قريبة (٦) من عمان قال ابن سعيد وجزيرة خارك مشهورة لمغاص اللؤلؤ وهي في جنوبي
جنابة من مدن فارس وفي شرقها جزيرة كيش قال وهي من الجزائر الصغار التي لا تبلغ عشرين ميلا ووسطها
حيث الطول ع قال في العزيزي وطولها فرسخ وهي عن البصرة خمسة وثلاثون فرسخا وبينها وبين كيش خمسة
وعشرون فرسخا

وجزيرة كيش بين الهند والبصرة وبهذه الجزيرة مغاص لؤلؤ وبها نخيل محدث وأشجار جبلية وهرب أهلها من
الابار ودورها مسيرة يوم للفارس الجيد اذا اجهد نفسه حتى الى ذلك انسان من اهل البصرة فقال انه دارها على
فرسه في يوم بعد ان اتعب فرسه قال ابن سعيد ودورها اثنا عشر ميلا قال ياقوت في المشترك وجزيرة كيش في
وسط البحرين عمان وبين فارس قال وهي جزيرة حسنة مليحة المنظر كثيرة البساتين والنخيل قال وقد رايتها
مراوا ولقيت بها جماعة من اهل العلم والادب

وهي من جزائر بحر فارس

قال ابن حوقل وجزيرة بنى كلوان هي جزيرة لغت وبها مدينة وهي بفتح اللام وسكون الفاء وفي الآخر مثناة
فوقية وبعضهم يشعج حركة اللام فينش عنها الى فتصير لاف قال الشريف الادريسي وجزيرة ابن كلوان مقدارها
اثنان وخمسون ميلا في تسعة اميال واهلها شراة وبها عمارة وزروع ونارجيل وغير ذلك وتري منها جبال الهم
وعندها الدردور والدردورات ثلاث منها هذا والثاني بالقرب من جزيرة قهار والثالث في آخر الصين ا

قال في كتاب الاطوال وجزائر الراج بها حيات تبلع (٧) الرجل والجاموس وفيها جبال تشتعل بالنار فيها دأما
وتري تلك النيران في البحر من مسيرة ايام

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	سادس عشر الاقاليم العرفية وهو جزائر بحر الشرق						ضبط الاسماء
		العرض		الطول		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرف	
		ع	ق	ع	ق			
١١	قانون واطوال	ق	ع	ع	ق	خارجة عن الاول الى الجنوب	في بحر الهند	بفتح السين والراء المهملتين وسكون النون وكسر الدال المهمله وسكون الياء المثناة من تحت ثم باء موحدة
١٢	اطوال قانون	ق	ط	ع	ق	خارجة عن الاول الى الجنوب	في بحر الهند	بلاد والى وميم وراء مهمله ثم ياء آخر الحروف
١٣	قانون واطوال	ق	ح	ع	ق	خارجة عن الاول الى الجنوب	في بحر الهند	بالكاف واللام وهاء في الآخر.
١٤	قانون	ق	ا	ع	ق	خارجة عن الاول الى الجنوب	جزيرة عظيمة في البحر الاخضر	الظاهر انها بالميم والهاء والراء المهمله ثم الف وجم في الآخر قال في القانون جزيرة سريرة وذكر الطول والعرض المذكورين وقال في كتاب الاطوال جزيرة سريرة وهي جزيرة المهراج وذكر الطول والعرض المذكورين

¹ Le man. de Leyde porte : ملوح الرخ .

² Le n° 578 porte : باقلى . On a lu ci-devant, page ١٥٤, d'après le man. d'Ibn-Saïd :

³ Le n° 578 porte : يدارى .

⁴ Le passage suivant a été biffé dans le man. de Leyde :

وهي منحرفة من الجنوب الى الشمال مشرفة طولها نحو مائة وثلاثين ميلا وبينها وبين بر الاحقاف نحو مايتي

الاصناف والاخبار العامة

ويقال للجزيرة سرنديب جزيرة سنكاديپ كانه باللسان الهندي ومن كتاب ابن سعيد قال وبها مدينة تسمى اغنا حيث الطول فكد والعرض درجة ونصف ويشق جزيرة سرنديب جبل عظيم على خط الاستواء اسمه جبل الرهون يزعمون ان عليه هبط آدم ويقال ان جزيرة سرنديب ثمانون فرسخا في مثلها وبها العقاقير والبراقيت ومن جزائر البحر الشرقي جزيرة كنك وهي بكافين بينهما نون ويقال انها قبة الارض (8) ونهرها هو المعظم عند الهند

وجزيرة لامري معدن البقر والخيزران

وجزيرة كلة فرضه ما بين عمان والصين ومنها يجلب الرصاص المنسوب اليها قال المهلب في العزيزي وجزيرة كلة في بحر الهند وفيها مدينة عامرة يسكنها المسلمون والهند والفرس قال وبها معادن للرصاص ومنابت الخيزران وشجر الكافور وبينها وبين جزائر المهراج عشرون مجرى

قال ابن سعيد وجزائر المهراج جزائر كثيرة وصاحبها من اغني ملوك الهند واكثرهم ذهباً وفيلة وجزيرته الكبيرة هي التي فيها مقر ملكه قال المهلب وجزيرة سريرة في اعمال الصين قال وهي عامرة اهلة واذا اقلع المركب منها طالباً للصين واجهه في البحر جبال ممتدة داخله في البحر مسيرة عشرة ايام فاذا قرب المسافرون منها وجدوا فيها ابواباً وفرجاً في اثناء ذلك للجبل يفضى كل باب منها الى بلد من بلدان الصين

ميل وسكانها نصارى من بقايا اليونان يقطعون في البحر على المراكب وفيها عين ماء يقال ان ماءها يزيد في العقل

^٥ وبها كثير من بقايا القرامطة وهي كانت مركزهم . On lit de plus dans le man. d'Ibn-Saïd :

^٦ قريب : le n° 578 , قونيه : Le man. de Leyde porte :

^٧ تبلغ : Les deux man. portent :

* Déjà, aux pages v et 11, il a été parlé de ce que les écrivains indiens et arabes appellent *la coupole de la terre*. Comme cette question est très-importante, et que, tant dans l'Inde, que dans les contrées arabes, certains écrivains ont fait partir du lieu ainsi nommé, les degrés de longitude, il nous a paru convenable de faire connaître ce que, dans l'un et l'autre pays, on a entendu par cette dénomination. Voici d'abord quelques témoignages d'écrivains arabes :

Dans le manuscrit d'Ibn-Saïd, l'article *Sofala* est précédé de ces mots :

وعند خط الاستواء قبة اربعين التى هى كقبة الميزان فى الارض اليها من كل جهة تسعون درجة

On lit ce qui suit dans un traité de cosmographie, man. ar. de la Bibl. roy. anc. fonds, n° 581, fol. 4 verso :

ولخط الاستواء نقطة المساواة التى هى مركز التقاطعين (المتقاطعين lis.) فى وسط الارض حيث لا عرض هناك من كل جهة وهى تقطعه تسعين من (وهى نقطة على تسعين درجة من lis.) الجهات الاربع وهناك بهذه النقطة مكان يسمى قبة اربعين بالزآء وقيل بالراء المهملة وعندها قلعة عظيمة شاحنة البناء والمنعة قال ابن العربى انها ماوى للشياطين وعرشا (وعرش lis.) لابلis ونزهة الفرس والثنوية انها مستقر للخلوق والمضاد (والمضاد lis.) ولهم خرافات وزندقة فى الكلام على سكان تلك البقعة وسميها اصحاب ماى القائلون بالنور والظلمة والخير والشر والذين اليهم الاشارة بقوله تعالى الحمد لله الذى خلق السموات والارض وجعل الظلمات والنور ثم الذين كفروا بربهم يعدلون الى قوله ويعلم ما تكسبون الايات الثلاث وللهند ايضا فى هذه البقعة اشارات وخرافات وهى مجمع زوايا ارباع الارض الاربعة

Le traité intitulé *مفيد العلوم*, manuscrit arabe de la Bibliothèque royale ancien fonds, n° 519, fol. 105, renferme ces mots :

قال قائلون الارض ككرة مدورة وقال آخرون مسطحة واتهمها ان الارض مدورة مسيرة خمس مائة عام كانها نصف كرة مدورة فيكون وسطها ارفع ولذلك تسمى الجزيرة التى وسط الارض قبة الارض واقطارها اعمق وعمق ذلك سبعة الاف ميل وثلثمائة وستة وثلثون ميلا محيط به البحر الاعظم المسمى اوقيانوس فيه ماء غليظ منتن لا تجرى فيه المراكب وحول هذا البحر جبل قاف خلق من زمرد اخضر وسماء الدنيا مقببة (مقببة lis.) عليه

Voici maintenant un passage persan de l'*Ayyn-akbery*, relatif aux doctrines indiennes. Ce passage se trouve dans le man. de la Bibl. roy. fol. 341 verso et 342 recto, et se rapporte à la page 341, tome II, de la version anglaise, Londres, 1800, in-4°.

متنصف درباى شور بر خط استوا هر چهار طرف شهرى نشان دهند حصاران زرین خشت جمکوت بفتح جیم وسکون میم وضم مجهول کاف وسکون واو وتای هندی (لنکا) طول عالم از ان جا گیرند ودر یونانی نامها سراغاز هندی روشن از کنکند در برگذارند و آگهی نشد که از کجا برگرفته اند لنکا بفتح لام ونون خفی وکاف والى سده پور بکسر سین ودال مشدد وهای خفی وضم باى فارسى وسکون واو ورا رومک بضم را وسکون واو وفتح میم وسکون کاف وهر کدام از همسایه نود درجه دور واز مقابل صد وهشتاد وکوه سمیر از هر يك نود درجه شمالی هم در زیر دایره معدل النهار که بزبان هندی بکهوت برت خوانند بکسر با وسکون کاف وهای خفی وواو وسکون تاي وکسر با وسکون را وتای فوقانی وآن دایره بر سمت روشن ساکنان این چهار شهر بگذرد ونیو اعظم در سالی دوبار برین سمت را ستایش (راس تایش) فرماید وحب وروز هم سال تقریبا برابر باشد وعنايت (غایت) ارتفاع آفتاب نود درجه از لنکا برومک آید وازو بسده پور وازو بجمکوت بلنکا وچون آفتاب بر نصف النهار جمکوت در لنکا آغاز طلوع باشد واز سده پور هنگام غروب در رومک نیم شب

On lit dans le dictionnaire persan intitulé *Borhan-Cathi*, édition de Calcutta, 1818, au mot گنک :

گنک نام جزیره ایست در میان دریا..... نام شهری است که در هرقی خطا واقع است گویند هب و روز همیشه در آنجا یکسان است یعنی هریک دوازده ساعت می باشد و هوای آن در نهایت اعتدال بود چنانکه پیوسته در آنجا بهار باشد و گنک دژ هانست

گنک دژ یکسر دال ایچد و سکون زای فارسی نام قلعه ایست که صاک در شهر بابل : گنک دژ, on lit :
 ساخته بود و نام موضعی است در حدود مشرق که بقعة الارض مشهور است و آرام گاه پریان باشد و آنجا پیوسته روز و شب یکسان است یعنی هریک دوازده ساعت است

N. B. Dans les passages de l'*Ayyn-Akbery* et du *Borhan-Cathi*, au lieu de گنک et de گنک دژ, il faut lire لنک et لنک دژ. Il en est de même de l'île de la mer orientale qu'Aboulféda appelle کنک, et qui doit s'écrire لنک. A l'égard du mot بکھوت برت, équateur, il paraît être composé des mots sanscrits विषुवत् *vischuvat* ou *vikhuvat* (équinoxe) et वृत्त *vritta* (cercle). Il signifie donc le cercle de l'équinoxe, et il faut le prononcer en hindoustani et en persan *bikhwatbirt*, et non *nickwurtbirt*, comme l'a écrit Gladwin dans la traduction anglaise de l'*Ayyn-Akbery*.

Dans une carte manuscrite que possède M. Garcin de Tassy, Lanka est écrit लंका *lankā*;

Roumak..... रूमक *rūmak*;

Siddahpour... सिद्धापुर *siddāpur*;

Djamkout... यमकोट *yamakot*.

ذكر بلاد الروم وما اضيف اليها

لما فرغ من الهند والصين والجزائر التي بجرها¹ انتقل الى ذكر البلاد التي هي شرق الخليج القسطنطيني وسمالى الشام ومنها البلاد المعروفة ببلاد الروم ويحيط بهذه البلاد المجموعة هنا من جهة الغرب بحر الروم وتمامه الخليج القسطنطيني وبحر القرم والذى يحيط بهذه البلاد من جهة الجنوب بلاد الشام والجزيرة ويحيط بها من جهة الشرق ارمينية ويحيط بها من جهة الشمال بلاد الكرج وبحر القرم ومن بلاد الروم جبال قرمان وساكنوها طوائف من التركان قد تملك عليهم في زماننا اولاد قرمان فعرفت بهم وجبال التركان ممتدة من قبالة طرسوس الى حد ملك الاشكري صاحب قسطنطينية ومن بلاد الروم لارندة بلام والف وآء مهمة مفتوحة ونون ساكنة ثم دال مهمة وهآء وهي قريبة من قونية على مسافة يوم بين الشرق والشمال عن قونية ولارندة حيث الطول نزه والعرض مآل الذى تحقق عندى عن جماعة قدموا حجاً في سنة احدى وعشرين وسبعماية قالوا انطاليا بلدة مسورة على دخلة في البحر وسورها من حجر في غاية القوة والحصانة ولها بابان باب الى البحر وباب الى البر وكان للحاكم بها شخصاً من تلك البلاد وخرج منها الى بعض جهاتها فكيسه التركان وامسكوه وملكوا انطاليا وصاحبها في زماننا هذا واحد من بنى الحميد وهم ملوك التركان في تلك الجهات وانطاليا بلدة صغيرة قالوا وانطاليا كثيرة المياه والبساتين

¹ Le man. de Leyde porte : والجزر التي بجرها .

ولها نهر صغير ولها قنّ تدخل الى البلد وتخترق دورة وسككه وبساتينها كثيرة المحضات والترنج والنارج وما اشبه ذلك قالوا وانطاليا في غربي قونية على مسيرة عشرة ايام وبينهما جبال التراكمين بنى الحميد وفي وسط الجبال على قريب من منتصف الطريق بين قونية والعلايا مدينة انشأها بعض ملوك بنى الحميد وكان يسمى فلك الدين قريب العهد وسمّاها فلك بار الفلك معروف وبار ببناء موحدة من تحتها والف ورآء مهمة في آخذها قالوا وفلك بار المذكورة في مستوي من الارض في وسط للجبال وفي الغرب عن قونية على مسيرة خمسة ايام وفي الشرق عن انطاليا على مسيرة نحو خمسة ايام ايضا وفلك بار المذكورة في زماننا هذا هي اكبر بلدة في تلك الجبال وفي مقرّ ملوك التراكمين بنى الحميد^١ قال ابن سعيد والتركمان خلق كثير من نسل الترك الذين فتحوا بلاد الروم في مدّة السلجوقية وقد مروا على مغاورة سكّان الساحل من الخرائطة واخذ اولادهم وبيعهم من المسلمين وعندهم عمل البسط التركمانية المجلوبة الى البلاد وبساحلهم جون يقال له جون مقرى وهو مشهور عند المسافرين يجلب منه للخشب الى الاسكندرية وغيرها ويصبّ فيه نهر عظيم عميق قيل انه يعرف بنهر البطال الذى قيل انه كان يكثر غزو الروم في دولة بنى امية وعلى هذا النهز جسر اذا كان الهدنة نصب واذا وقعت للحرب رفع وهو حدّ بين المسلمين والنصارى وفي شمالى انطالية جبال طغورلة يقال ان فيها وفي جهاتها نحو مائتى الف بيت للتركمان وهم الذين يقال لهم الاوج وهناك مدينة طغورلة وبينها وبين قلعة خياص التى يعمل فيها القسّى الملاح فرسخان وبين طغورلة وبين الجسر في غربها ثلثون ميلا وفي شرقى ذلك النهر نهر هرقله

^١ Ce qui suit ne se trouve que dans le man. n° 579.

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	سابع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الروم						ضبط الاسماء
			الطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
				نقطة	نقطة				
١	العليا	قياس	ن	ط	ل	من الخامس	من بلاد الروم	بفتح العين المهملة واللام والياء آخر الحروف والفاء في الآخر	
٢	اطاليا	قياس ومن بعض النجيات	ن	ل	م	من الرابع	من الروم	بفتح الهزة وسكون النون وفتح الطاء المهملة والفاء ولا م مكسورة ثم ياء مثناة تحتية وفي الآخر الف	
٣	انقرة انكورية	اطوال ابن سعيد	ن	م	ما	من الخامس	من الروم	بفتح الهزة وسكون النون وضم الكاف وسكون الواو وكسر الراء المهملة ثم ياء مثناة تحتية مكسورة (د) وهاء في الآخر	
٤	عمورية	اطوال	ن	م	م	من السادس	من الروم	بفتح العين المهملة وميم مشددة مضمومة وواو ساكنة وراء مهملة مكسورة ثم ياء مثناة من تحت مشددة مفتوحة وفي الآخر هاء	

الاصناف والاخبار العامة

العلايا بلدة محدثة انشاها علاء الدين بعض ملوك الروم السلجوقية فنسبت اليه وقيل لها العلائية ثم خففها الناس وقالوا العلايا والذي تحقق عندي من جماعة قدموا منها انها بليدة صغيرة على دخلة في بحر الروم وهي من فرض تلك البلاد وهي في الجنوب عن انطاليا على مسيرة يومين وعليها سور وهي كثيرة المياه والبساتين وهي اصغر من انطاليا

قال ابن سعيد انطاليا مشهورة ومينائها غير مأمونة في الانواء وبها اسطول صاحب الدروب وكانت بها الروم فاستولى عليها المسلمون في عصرنا وذكرها في كتاب الاطوال فقال جزيرة انطاليا ونحن وجدناها في التصوير تقع في داخل البحر (١) قال من رآها هي ذات اشجار وبساتين ومحمضات كثيرة ولها قلعة حصينة قال ابن حوقل وانطالية حصن للروم على شط البحر منيع واسع الرستاق كثير الابل وما نقلناه عن ثابت بن الحميد المستولى على انطاليا في زماننا قال وانطاليا بلدة صغيرة وهي اكبر من العلايا وهي في غاية الحصانة لعل سورها ولها بابان الى البحر والى البر وبداخل البلد وبخارجه المياه جارية ولها بساتين كثيرة من الحمضات وانواع الفواكه وهي في الغرب عن قونية على مسيرة عشرة ايام

قال ابن سعيد مدينة انكورية وهي بلدة ولها قلعة على تل عال وليس لها بساتين ولا ماء سارح وهي فيها بين الجبال وهرب اهلها من ابار نبع قريبة المدى وبين انكورية وبين قسطنطينية خمسة ايام قسطنطينية في الشرق والشمال وانكورية في الغرب والجنوب

وهي بلدة كبيرة ولها قلعة داخلها حصينة واكثر ساكنيها التركمان وبها بساتين قليلة ولها اعين ونهر (٣) ولها ذكر في التاريخ وهي التي فتحها المعتمد

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	سابع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الروم						الاسماء	سطر العدد
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول			
				١	٢	٣	٤		
اقشار ويقال اق شهر	اطوال زج	من الروم	من الخامس	٦	ما	٦	نه		٥
				مه	لط	٦	لم		
قونية	اطوال	من الروم	من الخامس	٦	ما	ل	نو		٦
سبيل سبيل ويقال بالحد	اطوال ابن سعيد	من الروم	من الخامس	٦	م	ل	س		٧
				ل	مب		نو		
اقصرا ويقال اقسرا	اطوال	من الروم	من الخامس	٦	م	ح	نر		٨
هرقلة	اطوال قانون	من الروم	من السابع	ل	مو	كك	نر		٩
				له	مو	كه	٦		
اماسية	رسم	من الروم	من السادس	٦	مه	ل	نر		١٠

ضبط الاسماء

عن من يوثق بمعرفته انها
اق شهر بفتح الهمزة ثم قاف
ساكنة وشين معجمة مفتوحة
وهاة ساكنة ثم راء مهلة
في الآخر وفي كتاب الاطوال
اخ شهر

بضم القاف وسكون الواو وكسر
النون وبعدها ياء مثناة من
تحت مفتوحة ثم هاء في الآخر

من اللباب بفتح القاف وسكون
المثناة من تحتها وفتح الشين
المهمل والفاء وراء مهلة

بفتح الهمزة وسكون القاف
وفتح السين والراء المهملتين
وبعدها الف ويقال ان اصلها
اخ سراى

بكسر الهاء وفتح الراء المهمل
وسكون القاف وفتح اللام ثم
هاء في الآخر

بفتح الهمزة والميم والفاء وكسر
السين المهمل ثم ياء مثناة
تحتية مفتوحة وهاة في الآخر

الاصناف والاعمار العامة

قال ابن سعيد واقشار اطول من قونية بدرجة ونصف وقونية اعرض منها برع درجة قال وهى من انزه المدن وبها بساتين كثيرة وفواكه مفضلة فعلى قول ابن سعيد يكون طولها ع ٢ وعرضها ل ط مة ولم اجد لها ذكراً في غير كتاب ابن سعيد الا ما نقلناه عن كتاب الاطوال واخبر من رآها قال هى عن قونية مسيرة ثلاثة ايام شمالا بغرب

قال ابن سعيد وهى مدينة مشهورة ولها جبل فى جنوبيها ينزل منها نهر ويدخل الى قونية من غربيها ولها بساتين من جهة الجبل بقرب من ثلاثة فراسخ وبقلعنتها تربة افلاطن الحكيم وبها دار السلطنة وقال ابن سعيد ايضاً ان نهرها يسقى بساتينها ثم تصير عنه بحيرة ومروج والجبال دائرة بها من كل جانب وتبعد عنها من جهة الشمال والفواكه بها كثيرة وهناك المشمش المعروف بقمر الدين

وهى بلدة كبيرة ذات اشجار وبساتين وفواكه وعيون تدخل اليها وداخلها قلعة حصينة وبها دار للسلطنة قال ابن سعيد وهى منسوبة الى قيصر وهى مدينة جليلة يحلها سلطان البلاد وينتقل منها الى قونية وفى شرقيها مدينة سيواس وبين قيسارية واقصرا اربعة مراحل

وهى ذات اشجار وفواكه كثيرة ولها نهركبير داخل فى وسط البلد ويدخل الماء الى بعض بيوتها من نهر آخر ولها قلعة كبيرة حصينة فى وسط البلد قال ابن سعيد وهى التى تعمل فيها البسط الملاح وهى فى عرض اقشار واطول منها وهى كثيرة الفواكه تحمل منها الى قونية على العجل فى بسط كله مراعى واودية ويقول اهل تلك البلاد ان مسافة هذه الطريق ثمانية واربعون فرسخاً وكذلك من اقصرا (٣) الى مدينة قيسارية وبين اقصرا وقونية ثلث مراحل

قال ابن سعيد وهى فى شرقى نهر ينزل من جبل العاليا الى آخر سنوب وهرقلة عليه فى قرب البحر وهى التى خربها الرشيد وفى شرقيها جبل الكهف عند الروم ويقال ان فيه الكهف هناك وذلك مذكور فى تاريخ الواثق

عن بعض من رآها قال هى بلدة كبيرة بسور وقلعة ولها بساتين ونهركبير ونواير تسقى بها قال ابن سعيد وفى شرقى فرضة سنوب بميلة الى الجنوب مدينة اماسيا وهى من مدن الحكماء وهى مشهورة بالحسن وكثرة المياه وكروم وبساتين وبينها وبين سنوب ستة ايام ونهر اماسيا يمر على اماسيا ويصب فى بحر سنوب وعن بعض من رآها ان بها معدن الفضة

الاسماء المقول عنهم	الاسماء	سابع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الروم						الاسماء	سطر العدد
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول			
				ب	ج	ب	ج		
اطوال قانون رسم	ملطية	من الروم قال ابن سعيد هي قاعدة الثغور	من الخامس	لر لط لط	ب ب ب	سا سا سا	ب ب ب	١١	
اطوال ابن سعيد	سبنواس	من الروم	من الخامس	مر ما مر	س س س	سا سا سا	ل ل ل	١٢	
قياس الاطوال	توقات	من الروم	من الخامس	ما ما ما	س س س	سا سا سا	ل ل ل	١٣	
اطوال ابن سعيد رسم	ارزن الروم	من ارمينية	من الخامس	ما مب لط	ب ب ب	سط سد سو	ب ب ب	١٤	

¹ Le passage suivant ne se trouve pas dans le man. 578.

² On lisait de plus dans le man. autogr. : وبها دار عظيمة قيل انها دار بلقيس زوجة سليمان بن داود.

الاصناف والاخبار العامة

وهي بلدة ذات اشجار وفواكه وانهار قال ابن حوقل ويحتف بها جبال كثيرة للجوز وسائر الثمار مباحة لا مالك بها قال ابن سعيد هي قاعة الثغور وهي شمالي الجبل الدائر الذي سيس في غربيه وهي بلدة مسورة في بسيط والجبال تحق بها من بعد ولها نهر صغير عليه بساتين كثيرة يسقيها ويمر بسور البلد وهي شديدة البرد وهي في الجنوب عن سيواس وبينهما نحو ثلث مراحل وهي في القرب عن كتنا وكركر وبينهما نحو مرحلتين وهي شمالي زبطرة وبينهما مرحلة كبيرة ولملطية ايضا قنّ تدخل البلد وتجرى في دورة وسككه والجبال محيطة بها على بعد منها

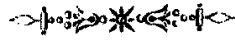
وهي بلدة كبيرة مشهورة وبها قلعة صغيرة وهي ذات اعين والشجر بها قليل ونهرها الكبير يبعد عنها بمقدار نصف فرسخ قال ابن سعيد سيواس من امهات البلاد مشهورة عند التجار وهي في بسيط ويقول المسافرون بئلك البلاد ان مسافة الطريق بين سيواس وقيسارية ستون ميلا فيها اربع وعشرون خانّا للسبيل فيها ما يحتاج اليه المسافرون المنقطعون لا سيما في ايام الثلوج وفي شرقيها مدينة ارزن الروم وسيواس شديدة البرد

وهي بلدة صغيرة في لحف جبل من تراب احمر ولها بساتين واشجار وفواكه جيدة وهي معتدلة في الحرارة والبرودة ولها قلعة حسنة صغيرة قال بعض من رآها بينها وبين سيواس مسيرة يومين وسيواس في جهة الجنوب عنها

قال ابن سعيد وارزن آخر حد بلاد الروم من جهة الشرق وفي شرقيها وشماليها منبع الفرات وقال ياقوت الحموي في المشترك وارزن مدينة في صقع ارمينية وتعرف بارزن الروم وارزن ايضا بلد قرب خلاط من ارمينية ايضا وعن ابن خلكان ونقله في ترجمة اسمعيل بن القاسم القالي ان ارزن الروم هي قاليقلاد وقد تقدم الشرح فيها مع جملة بلاد الجزيرة مما يغنى عن الاعادة

١ افشرا : Le man. de Leyle porte :

ذكر ارمينية وآران واذربيجان



من المشترك لياقوت آران بفتح الهمزة وتشديد الرّاء المهملة ثم الف ونون قال وهو اقليم مشهور يتاخم اذربيجان قال وآران ايضاً قلعة من نواحى قزوین وقال ياقوت ارمينية بكسر الهمزة وسكون الرّاء المهملة وكسر الميم وسكون الياء آخر الحروف وكسر النون ثم ياء ثانية مخففة وقد تشدد وذكر ضبط ارمينية فى الباب بفتح الهمزة ¹ لما فرغ من بلاد الروم انتقل الى ذكر ارمينية وآران واذربيجان وهذه ثلاثة اقاليم عظيمة قد جمعها ارباب هذا الفن فى الذكر والتصوير لتداخل بعضها ببعض وتعسر افرادها بالذكر وقد ضمنا اليها ايضاً بعض البلاد التى فى سمتها من الشمال وى البلاد التى على ساحل بحر القرم الشرقى والجنوبى والذى يحيط بهذه الاقاليم على سبيل الاجمال من الغرب حدود بلاد الروم وشىء من حدود الجزيرة ويحيط بها من الجنوب بعض حدود الجزيرة وحدود العراق ويحيط بها من الشرق بلاد الجبل والديلم الى بحر الخزر ويحيط بها من جهة الشمال جبال القيتق واذربيجان على الانفراد يحدها من جهة الشرق بلاد الجبل وتنام للحد الشرقى بلاد الديلم ويحدها من جهة الجنوب العراق عند ظهر حلوان وشىء من حدود الجزيرة قال ابن حوقل والغالب على اذربيجان الجبال قال ويحد ارمينية من جهة الغرب بلاد الارمن ² قال والغالب على ارمينية الجبال

¹ Le man. n° 578 porte ici, mais à tort : قال ابن الجوالقي. — ² On lit الارمن dans les deux manuscrits, et dans le traité d'Ibn-Haukal; la vraie leçon paraît être الروم.

قال احمد بن ابي يعقوب وارمينية على ثلاثة اقسام القسم الاول يشتمل على قاليقلا وخلاط وشمشاط وما بين ذلك والقسم الثاني يشتمل على خزران^١ وتفليس ومدينة باب اللان وما بين ذلك والقسم الثالث يشتمل على بردعة وفي مدينة الران^٢ وعلى البيلقان وباب الابواب وقال ياقوت الحموي في المشترك وارمينية اسم لاربعة قطع فيها بلاد متصلة الاولى من بيلقان الى شروان وما بين ذلك والثانية تفليس وفي خزران وباب فيروزقباد والكر والثالثة السفرجان والدبيل ونشوى وفي نخبوان والرابعة قرب حصن زياد وهو المسمى بخرت برت وخلاط وارزن الروم وما بين ذلك قال ابن حوقل في تحديد هذه الاقاليم بعبارة اخرى قال حد لارمينية الروم وحد لها بردعة. وحد لها الى الجزيرة قال والثغر الذي يلي الروم من ارمينية هو قاليقلا قال وحد اران من الباب الى تفليس الى قرب نهر الرس الى مكان يعرف بحيران^٣ واذربيجان من هناك اعنى من حجيران الى حد زنجان الى ظهر الدينور ثم يدور للحد الى ظهر حلوان وشهرزور حتى ينتهى الى قرب دجلة ثم يطوف على حدود ارمينية والغالب على اذربيجان وارمينية للبال ومن اذربيجان جنزة قال في الباب بفتح للجيم وسكون النون وبالراء المعجمة قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول ع ح والعرض م آ ك قال في المشترك ومن بلاد اذربيجان خسروشاه بضم الحاء المعجمة وسكون السين وضم الراء المهملتين ثم واو وشين معجمة والفاء وفي آخرها هاء قال وفي بلدة عن تبريز على سبعة فراع قال وخسروشاه ايضاً قرية من قرى مرو على فرسخين منها ومن مدن اران نذاباك الحرمي قال في كتاب الاطوال

^١ On trouve écrit quelquefois جَزْران, et جَزْران. La dernière leçon est la meilleure.

^٢ Le man. n° 578 porte : ألوان. Dans le man.

d'Ibn-Haucal, on lit constamment الران pour اران.

^٣ Au lieu de حجيران, il faut probablement lire نخبوان.

والقانون طولها η واختلفا في العرض فقال في كتاب الاطوال للفرس عرضها
 لَط η وقال في القانون لَرَم قال ابن حوقل ومن مدن ارمينية نشوى
 وبركرى وخلاط وبدليس وقاليقلا وجميع هذه المدن متقاربة خصبة كثيرة
 الخير وقال في اللباب ومما هو باقصى اذربيجان بلدة تسمى برديج بفتح الباء
 الموحدة وسكون الراء وكسر الدال المهملتين ثم مثناة من تحت وفي آخرها
 جيم قال وبينها وبين بردعة اربعة عشر فرسخًا ومن بلاد اذربيجان خوج
 وفي حيث الطول η والعرض لَرَم وفي بضم الحاء المعجمة وسكون الواو
 وفتح النون ثم جيم في الآخر قال ابن حوقل وفي بلدة لا منبر فيها وبينها
 وبين مراغة ثلاثة عشر فرسخًا ذكر شيء مما على شرق الخليج القسطنطينى مقابلًا
 للقسطنطينية من البر الآخر الشرقى للجرون وفي قلعة خراب على شرق الخليج قبالة
 قسطنطينية والى جانبها وشمالى للجرون المذكور بلد يقال له كرى^١ وفي ايضًا
 قبالة قسطنطينية على شرق خليجها ومن كرى على الساحل الى بنترقى ومن
 بنترقى الى سامصرى وفي ايضًا بليدة على الساحل شمالى بنترقى ومن
 سامصرى الى كترو وكترو ايضًا من معاملة القسطنطينية ومن كترو الى كينولى
 بكسر الكاف وسكون المثناة التحتية وضم النون وسكون الواو وكسر اللام
 وفي آخرها ياء آخر للحروف ساكنة وفي بليدة على الساحل شمالى كترو
 وكينولى من مدن سليمان باشا ومن كينولى الى سنوب المذكورة في الصفحة^٢
 ومن المدن التى η فى الجانب الشرقى من الخليج القسطنطينى مدينة اخاس
 بفتح الهمة وسكون الباء الموحدة وفتح الحاء المعجمة والفاء وفي آخرها سين
 مهلة وفي مدينة فى جبل على شط بحر القرم فى جون داخل فى البحر^٣ وفي
 شرق سخوم بميلة الى الشمال واخاس قبالة الكفا اخاس فى الساحل الشرقى

^١ On lit dans le n° 578 : كرى. — ^٢ Dans le man. de Leyde, la ville de Senoub est décrite, dans la Table, sur la page où se trouvent les mots ci-dessus. — ^٣ Il faut probablement lire البر.

والكفا في الساحل الغربيهما متقابلتان واهل اخماس حرامية قطاع الطريق
وبين اخماس وبين سخوف في البر نحو مسيرة اربعة ايام وبين سخوم وطرابزون
نحو ثلثة ايام وهي في شلى طرابزون ومن هذه البلاد الطامان بفتح الطاء
المهملة والفاء وميم والذ وفي الآخرون وهي مدينة على آخر بحر القرم من
شرقيه وهي عند المضيق بين بحري القرم وازق وبحر الازق هو المعروف في الكتب
القديمة بحيرة مانيطشولها فم من بحر القرم على الفم المذكور المدينة المذكورة
اعني الطامان والطامان ول حد مملكة بركة وهي البلاد التي ملكها في زماننا
ازبك والطامان مدينة كبيرة في مستوي من الارض واهلها كقار ومن مدن
هذه الناحية سخوم بطن السين المهمة والحاء المعجمة وواو وفي آخرها ميم
وهي بلد على الجانب الشرقى الجنوبي من بحر القرم واهلها مسلمون وهي شرقي
طرابزون وبينهما في الباس مسيرة ثلثة ايام وهي في مستوي من الارض يليها الجبل
على القرب وبينها وبين بلاد الكرج يوم واحد ومن مدن تلك النواحي جقراق
بضم الجيم وسكون القاف وفتح الراء المهمة وفي آخرها قاف ثانية وهي بلد على
ساحل بحيرة مانيطش وجقراق قريبة من الازق والازق في شماليهما على
مرحلة خفيفة وجقراق في مستوي من الارض والبحر المذكور من شمالي
جقراق وغربيها وفي جنوبيها صحراء متسعة واهل للجقراق اخلاط من
الناس من كفار ومسلمين ومن ارمينية بركري وقيل باكرى عن بعض
اهلها انها بلدة صغيرة وهي في شرقي خلاط^١ على مسيرة يوم في الجبال
وعن المهلبى ان بينها وبين ارجيش ثمانية فراسخ وفي كتاب الاطوال انها حيث
الطول سومة والعرض لآ ومن مدن ارمينية وان بواو والفاء ونون عن
بعض اهلها انها بلدة صغيرة ولها قلعة في الجبل وهي على حافة بحيرة

^١ On lit اخلاط dans le man. de Leyde.

ارجيش ومن كتاب الاطوال ان وان حيث طول تخ تة والعرض لرن
 ذكر شئ من المسافات ايضا قال ابن حوقل من دعة الى شمكور اربعة
 عشر فرسخًا ومن بردعة الى تفليس ثلاثة واربعون فرسخًا ومن اردبيل الى
 المراغة اربعون فرسخًا ومن المراغة الى ارمية اربع مراحل^١ ومن ارمية الى
 سلسا مرحلتان ومن سلسا الى خوى سبعة فسخ ومن خوى الى بركرى
 ثلثون فرسخًا ومن بركرى الى ارجيش يومان ومن ارجيش الى خلاط ثلاثة
 ايام ومن خلاط الى بدليس ثلاثة ايام ومن بدليس الى ميافارقين اربعة
 ايام ومن ميافارقين الى آمد اربعة ايام ذكر الطرق من المراغة الى اردبيل
 من مراغة الى ارمية ثلثون فرسخًا ومن ارمية الى سلسا اربعة عشر فرسخًا
 ومن خوى الى نشوى ثلاثة ايام ومن نشوى الى دبل اربع مراحل ومن
 المراغة الى الدينور ستون فرسخًا ومن خوج الى مراة وكلاهما من اذربيجان
 ثلاثة عشر فرسخًا ومن مراغة الى ارمية اربع مراحل ومن خوى الى ارجيش
 ستة ايام ومن مراغة الى الدينور ستون فرسخًا ذكر شئ من مسافات آران
 من بردعة الى ورثان سبعة فرائخ ومن ورثان الى بيلقان سبعة فرائخ ايضا
 ومن شروان الى باب الابواب نحو سبعة ايام ومن بدعة الى تفليس نحو
 اثنين وستين فرسخًا قال ابن حوقل واما باب الابواب فهي على بحر طبرستان
 وتكون في القدر اصغر من اردبيل ولهم الزروع الكثيرة واثمار قليلة الا ما
 يحمل اليهم من النواحي وهذه الصفات التي ذكرها هي على ما كان في زمانه
 والامر اليوم على ما ذكرناه في الجدول قال وفي فرضة البحر من الخزر والسرير
 وسائر بلدان الكفروهي ايضا فرضة جرجان والديم وطبرستان قال وليس
 بهذه الاقاليم الثلاثة ثياب كتان الا بها وبها الزعفران ويقع اليها اعني

^١ ومن المراغة الى موقان مرحلتان ومنها الى : On lisait originairement dans le manuscrit de Leyde : ارمية مرحلتان

مدينة الباب الرقيق من سائر الاجناس قال في العيزي وباب الابواب يعني
هذه البلدة التي بهذا المكان الذي يعرف بباب الحديد مدينة قديمة
بها آثار وهي للحد بين مملكة الفرس وبين مملكة الخزر قال ابن حوقل وبها
وراء النهر بلد يعرف بالباب بينه وبين الترمذ ثلاثة ايام وهو بين
بخارا والترمذ على ثمان مراحل من بخارا قال ابن خردادبة من الباب الى
الشاش نحو سبعة فراسخ وذكر في كتاب الاطوال ان الباب من مدن ما
وراء النهر وان طولها صا وعرضها تح آل والظاهر ان الاسماء تغيرت في
زماننا عما كانت تعرف في القدير وفي الجملة الابواب كثيرة ومن دربند
خزران اللكر من اللباب بفتح اللام وسكون الكاف وفي آخرها زاء معجمة
قال وهي بلدة في دربند خزران نسبت الى بانيتها وهم اللكر ومن البلاد
التي عند شروان باكوى قال في اللباب بفتح الباء الموحدة والكاف والواو
وفي آخرها مثناة تحتية قال في كتاب الاطوال وباكوى حيث الطول عد
ل والعرض ل ط آل

تعرف به تعرف ou de lire . Il serait plus exact de supprimer le mot تعرف .

الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وآران واذربيجان						ضبط الاسماء	
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		ن	ت	ن	ت				
١	قسطنطينية ويقال قسطنطينية	ابن سعيد	نه	٦	مو	م	من السادس	من نواحي الروم	بفتح القاف وسكون السين وبالطاء المهملتين وضم الميم وسكون الواو وكسر النون وبالياء المثناة من تحت ثم هاء
٢	سنوب	ابن سعيد	نر	٦	مو	م	من السادس	من سواحل الروم	بالسين المهمل والنون والواو ثم بآء موحدة في الآخر
٣	سامسون	ابن سعيد	نط	ك	مو	لح	من السادس	من سواحل الروم	بالسين المهمل ثم الف وميم وسين ثانية وواو ثم نون
٤	ارزجان	اطوال	نم	٦	لط	ن	من الخامس	من ارمينية	بفتح الهزة وسكون الرآء المهمل وفتح الزآء المعجمة وسكون النون وفتح الجيم ثم الف ونون ويقال ايضاً بالكاف عوضاً عن الجيم
٥	طرايزون	ابن سعيد قانون اطوال	سد نو سم	ل ٦ ٦	مو م م	ن ٦ ٦	من السادس	فرضة للروم على بحر نيطش	بفتح الطاء والرآء المهملتين ثم الف وبآء موحدة وزآء معجمة مضمومة وواو ساكنة ثم نون
٦	موش	اطوال	سد	ل	لط	ل	من الخامس	من ارمينية	بضم الميم وسكون الواو ثم هين معجمة

الاصاف والاخبار العامة

قال ابن سعيد وهي قاعدة التركمان ويقال ان في جهاتها الف بيت للتركمان وتراكمينها يغزون القسطنطينية قال وهي في شرقي هرقله وبينها وبين سنوب ثلاثة ايام وعن بعضهم ان بين قسطنطينية وسنوب خمس مراحل سنوب في الشمال وقسطنطينية في الجنوب وبين قسطنطينية وانكورية خمسة ايام وقسطنطينية في الشرق عن انكورية

وسنوب فرضة مشهورة وهي في الشمال عن قسطنطينية وغربي سامسون وعن بعض الثقات ان لسنوب سورًا حصينًا يضرب البحر في بعض ابرجته ولها بساتين كثيرة الى الغاية وبينها وبين سامسون نحو اربع مراحل سنوب في الغرب وسامسون في الشرق وصاحب سامسون في زماننا من ولد البرواناه وله شوان يغزو بها في البحر ولا يكاد ان ينقهر في البحر

وسامسون فرضة مشهورة بالحط والاقلاع من القرم قال ابن سعيد وهي على شرقي نهر يخرج من عند اماسيا ويهر حتى يصب في البحر شرقي (١) سامسون وتقع سنوب غربي سامسون وسامسون غربي طرابزون وقال غير ابن سعيد ان سامسون لها قنّى وعليها بساتين وهي ساحلية في وطأة والجبل من جنوبيها متصل على ساحل البحر غربًا وشرقًا

من كتاب ابن سعيد قال وارزنكان بين سيواس وبين ارزن الروم وبين ارزنكان وبين كل واحدة منها اربعون فرسخًا والطريق التي بين ارزن وارزنكان كلها مروج ومراعى

وطرابزون فرضة مشهورة قال ابن سعيد واكثر سكانها اللكنزي وفي جنوبي طرابزون بشرق جبال (٢) اللكنزي ويقال له جبل الالسن لما فيه من اللغات واسم طرابزون في القدم طرابزنك وهي غربي مخوم وشرقي سامسون

عن بعض اهل تلك البلاد وموش بلدة صغيرة بغير سور وهي في ذيل جبل في قم وادٍ ولها وطأة عظيمة تعرف بخرآء موش مسيرة يومين وبها مروج ومراع وموش عن ميافارقين على نحو مرحلتين وعن خلاط على نحو ثلث مراحل

الاسماء	اسماء المقول عنهم	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارّان واذربيجان						الاسماء	سطر العدد
		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	العرض		الطول			
				ل	لح	ل	لح		
٧	ارزن	ابن سعيد	اطوال	سه سو	لح لط	ل س	من اطراف ارمينية	من المشترك لياقوت بفتح الهمزة وسكون الراء المهمله وفتح الزاء المعجمة ثم نون في الاخر	
٨	ملازجر	اطوال	سه ل	لط	ل	من ارمينية	من الخامس	بفتح الميم واللام وبعدها الف ثم زاء معجمة ساكنة وجيم مكسورة ثم راء مهمله ساكنة ثم دال مهمله	
٩	جوليس	اطوال وقانون	سه ل	لح	مه	من ارمينية	من آخر الرابع	بكسر الباء الموحدة ثم دال مهمله ساكنة ولام وياء مثناة من تحت ساكنة وسين مهمله وعن بعضهم انها بفتح الباء الموحدة	
١٠	خلات ويقال بهمزة اولها	اطوال قانون ابن سعيد رسم	سه سه سه سد	ن ن نه ن	لط لط لط لط	ك م م ن	من ارمينية	بفتح الهمزة وسكون الخاء المعجمة وفتح اللام ثم الف وطاء مهمله	
١١	ارجيش	اطوال قانون رسم	سر سو سح	ه ك ن	لح م م	ل لح له	من ارمينية	بفتح الهمزة وسكون الراء المهمله والجم المكسورة والياء المثناة من تحت ثم هين معجمة	

الوصاف والاعخبار العامة

قال ياقوت في المشترك وارزن مدينة في صقع ارمينية وهي التي تعرف بارزن الروم اقول وقد تقدم ذكرها مع بلاد الروم قال وارزن ايضاً بلد قرب خلاط اقول وهي هذه وهي من ارمينية وهي عن خلاط ثلثة ايام قال وارزنجان بلد من ارمينية وهي المذكورة في هذا الجدل قال في اللباب وارزن مدينة بديار بكر وكاته لم يحصل ذلك والعج انهما من ارمينية كما قال ياقوت

وهي بلد صغير وبنائها بالحجر الاسود وبها اعين وليس لها اشجار قال ابن حوقل وهي بلدة تقارب خلاط ونشوى في القدر خصبة كثيرة الخيروهي قريبة من ارزن بينها يومان او ثلاثة تقع ارزن جنوبيها وفي جنوبيها وشرقيها بدليس وبينهما قريب من يوم ونصف

عن بعض اهل تلك البلاد وبدليس بين ميفارقين وبين خلاط وبدليس مدينة مسورة وقد خرب نصف سورها والمياه يخترق المدينة من عيون في ظاهرها ولها بساتين في واد وهي دون حماة في القدر وهي بين جبال تحق بها وبردها وشناؤها شديد وتلوجها كثيرة قال ابن حوقل وهي بلد صغير عامر كثير الخير خصب قال في العزيزي وبينها وبين خلاط سبعة فراسخ

عن بعض اهلها واخلاط في مستنق من الارض ولها بساتين كثيرة ولها عدد انهر تاتيها على شبه انهار دمشق وليس يدخل المدينة منها الا الشيء اليسير ولها سور خراب وهي في قدر دمشق وبردها شديد والجبال عنها على اكثر من مسيرة يوم قال ابن حوقل هي بلد صغير عامر خصب كثير الخير قال في العزيزي وبينها وبين ملازجرد سبعة فراسخ قال ابن سعيد واجل مدينة بارمينية خلاط وذكرها جليل الشهرة

عن بعض اهل تلك البلاد وارجيش بلدة صغيرة غير مسورة في طرف الوطاة واول الجبال وهي عن خلاط في جهة الشرق على مسيرة يومين ومن بحيرتها يجلب الى البلاد السمك المعروف بالطريخ قال ابن سعيد وفي شرقي خلاط بحيرة ارجيش طولها من غرب الى شرق بانحراف الى الجنوب اربع مراحل والعرض نحو مرحلة وفيها يوجد السمك الطريخ الذي يسلخ ويحمل الى الاقطار

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وآران واذربيجان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ا	ب	ا	ب			
١٢	وسطان	اطوال	سر	ل	لر	ن	من الرابع	من ارمينية	بفتح الواو وسكون السين وفتح الطاء المهملتين ثم الف بعدها نون
١٣	شروان	ابن سعيد قانون	سج سر	نو ل	ما م	م ن	من الخامس	من اذربيجان قال ابن سعيد من آران	من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الراء المهمله وفتح الواو ثم الف ونون في الآخر
١٤	سلماس	اطوال قانون ابن سعيد	سط ع عا	نه ن ن	لر لح م	م كه ن	من الرابع	من اذربيجان	من اللباب بفتح السين المهمله واللام والميم والف وفي آخرها سين مهمله
١٥	خوي	اطوال ابن سعيد	سط ع	م ن	لر م	م ن	من الرابع	من اذربيجان	من اللباب بضم الخاء المعجمة وفتح الواو وتشديد المثناة من تحت
١٦	ارمية	اطوال ابن سعيد قانون	سط عا ع	مه ن ك	لر لظ لر	ن ن ن	من الرابع	من اذربيجان	من اللباب بضم الالف وسكون الراء المهمله والميم وفي آخرها هاء بعد مثناة من تحتها قال ابن الجواليقي في المغرب يجوز في قياس العربية تخفيف الياء وتشديد هاء
١٧	الدبيل	اطوال قانون	ع عد	ك م	لر لح	كه ن	من الرابع	من ارمينية	من المشترك بفتح الدال المهمله وكسر الباء الموحدة ثم مثناة من تحتها ساكنة وفي آخرها لام

الوصاف والاعخبار العامة

وعن بعض اهل تلك البلاد ووسطان بين الشرق والجنوب عن وان وبينهما اكثر من مسيرة يوم ووسطان على حافة بحيرة ارجيش في آخر الوطأة واول الجبل قال المهلبى ووسطان من بلاد ارمينية وبينها وبين سلماس ثلثة عشر فرسخا وبين ووسطان وبين وان ستة فراسخ

من كتاب ابن سعيد وشروان كانت قاعدة لبلادها وقد صارت مملكة شروان مضافة الى اذربيجان وشروان الدربند المشهور اقول وهو المعروف في زماننا بدربند باب الحديد قال ابن سعيد انها من اران قال في اللباب شروان مدينة بدربند خزران بناها نوشروان فاسقطوا نول الخفيف وبقي شروان خرج منها جماعة من العلماء

عن المهلبى وسلماس في الغرب والشمال عن خوى وبينهما سبعة فراسخ قال في اللباب وسلماس مدينة من اذربيجان وقال المهلبى ايضا وسلماس هك مصر من الامصار جليل والمتاجر بها واليها متصلة ومنها الى ارمية ستة عشر فرسخا وهي آخر حدود اذربيجان من الغرب

قال المهلبى وخوى في الغرب والشمال عن مرند وبينهما اثنا عشر فرسخا وقال في اللباب وخوى احدى مدن اذربيجان قال ومن خوى الى مدينة سلماس احد وعشرون ميلا

وارمية بالقرب من بحيرة تلا التي تقدم ذكرها مع البحيرات في صدر الكتاب واما قلعة تلا فهي على جبل في جزيرة بهك البحيرة كان قد جعل هلاك امواله فيها لخصائنها وارمية كثيرة الخير نزهة وقال المهلبى وارمية مدينة جليلة ويقال ان زرادشت نبي الجوس منها قال وهي آخر حد اذربيجان من جهة الغرب وارمية غربي سلماس على ستة عشر فرسخا قال والموصل في سمت الغرب عن ارمية وبين ارمية وبين الموصل اربعون فرسخا وعن بعض اهلها قال وارمية مدينة مسورة ووسطانية عامرة وهي في آخر الجبال واول الوطأة التي خلف جبال الهم وهي في الغرب والشمال عن بحيرة تلا على نحو مرحلة منها

قال ابن حوقل والديبل قصبة ارمينية وهي مدينة كبيرة والنصارى بها كثير وجامع المسلمين بها الى جانب كنيسة النصارى وقال في المشترك وديبل مدينة بارمينية قال في العزبى ومدينة ديبيل من اجل البلاد وانفسها وهي قصبة ارمينية الداخل ومستقر السلطان وعرضها همان (3) وثلثون درجة

الاسماء	اسماء المتقولات	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارّان واذربيجان						الاسماء
		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	العرض		الطول		
				لر	م	لر	م	
١٨	مراغة	اطوال قانون	ع ك	لر ك	من الرابع	من اذربيجان	من المشترك بفتح الميم والراء المهمله والى وغين معجمة وهاء	
١٩	نشوى و نقجوان	اطوال ابن سعيد بعضهم	ع س د	ل ر كط	من الخامس	من ارّان	من الانساب بفتح النون والشين المعجمة ثم واو ياء آخر الحروف	
٢٠	اوجان	اطوال	ع ل	لر ك	من الرابع	من اذربيجان	بالهمزة والواو والجيم ثم الف ونون	
٢١	دوين	من تعليق	ع ل	لح ل	من اواخر الرابع	من ارمينية	من المشترك بفتح الدال المهمله وكسر الواو وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها نون ومن اللباب بضم الدال المهمله والباقي اتفقا عليه	
٢٢	اردبيل	اطوال قانون	ع ن	لح ل	من الرابع	من اذربيجان قال في العزيرى قصبة ارمينية	من اللباب بفتح (ه) الهمزة وسكون الراء وضم الدال المهملتين وكسر الباء الموحدة وسكون الياء المثناة من تحت ثم لام	

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل ومراغة من قواعد اذربيجان وهي خصبة نزهة جداً وهي كثيرة البساتين والرساتيق وقال المهلبى ومراغة غربي تبريز وبينهما سبعة عشر فرسخاً ومراغة محدثة كانت قرية فنزل بها مروان بن محمد وكان هناك سرجين فرّغ الناس فيه دوابهم ثم بناها مدينة فسوّيت مراغة وهي نزهة جداً وبالتل الذي هو خارجها رصد خواجه نصير الدين لهلاكوه الكواكب واستعان في ذلك بمؤيد الدين العرضى ومحيى الدين المغربي

قال في الانسب ونشوى بلدة متصلة باذربيجان وارمينية وهي من اعمال اران وبين نشوى وبين تبريز ستة فراع قال ابن سعيد وهيجوان في شمالي نهر الكر وهي من المدن المذكورة في شرق اران فحربها التتر وقتلوا جميع اهلها وفي شماليها مدينة الباب

وهي بلدة صغيرة ولها اعين ماء وبها اشجار قلّائل ولها اسواق ورستاق وهي خصبة كثيرة الخير

قال ياقوت في المشترك ودوين بلدة من نواحي ارمينية بقرب تفليس واليها ينسب الملوك بنو ايوب قال في اللباب انها من اذربيجان والظاهر انها من ارمينية حسها ذكره ياقوت

قال في اللباب اردبيل من اذربيجان لعلها بناها اردبيل بن اردمينى بن لمطى بن يونان فنسبت اليه قال ابن حوقل و اردبيل اكبر مدن اذربيجان ومنها الى زنجلي خمس مراحل ومن اردبيل الى خوغ آخر مدن اذربيجان سبعة وعشرون فرسخاً قال و اردبيل مدينة كثيرة الخصب وعلى فرسخين منها جبل اسمه سبلان (4) عظيم الارتفاع ولا يفارقه الثلج وقال المهلبى و اردبيل اعظم مدن اذربيجان وهي في الجهة الشمالية من اذربيجان قال وعرض اردبيل م وفي غربيها جبل عليه الثلج دائماً واهلها غليظوا الطبع هرسوء الاخلاق وبين اردبيل وبين تبريز خمسة وعشرون فرسخاً [اقول والاصح ان عرض اردبيل ما ذكره المهلبى اذا قلنا ان عرض تبريز لـ ٢]

ضبط الاسماء	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارآن واذربيجان						الاسماء المتقوله عن	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ا	ب	ا	ب			
من المشترك بفتح الميم والمثناة من تحتها وسكون الالف وكسر النون وفي آخرها جيم ومن اللباب ميانه بفتح الميم والمثناة من تحتها والـف ونون وهاء	من اذربيجان	من الرابع	ا	لر	له	عد	اطوال ابن سعيد قانون	ميانه وي مياج	٢٣
من اللباب بفتح الميم والراء المهمله وسكون النون وفي آخرها دال مهمله	من اذربيجان	من الرابع	ل	لر ن	ا مه	ع عد	قانون اطوال	مرند	٢٤
من اللباب بكسر المثناة من فوق وسكون الباء الموحدة وكسر الراء المهمله ثم مثناة من تحت وفي آخرها زاء معجمة	من اذربيجان	من الخامس	ـ	لط	ا	ع	قانون	تبريز وي توريز	٢٥
من اللباب بضم الميم وسكون السواو وفتح القاف وسكون الالف وفي آخرها نون	اول حد ارآن	من الرابع	ا	لح	ا	ع	اطوال	موقان	٢٦

الاصناف والاخبار العامة

قال في المشترك ومباح من اعمال اذربيجان وهى على مسيرة يومين من مراغة قال واهل اذربيجان يسمونها ميانه وهى مدينة كبيرة وقال في اللباب ميانه بلد باذربيجان خرج منها جماعة من اهل العلم منهم القاضى ابو الحسن المياجى المذكور في اخبار ماوشان عند همدان على ما ستقف عليه (٥)

قال في اللباب ومروند مدينة من بلاد اذربيجان وهى قريبة من تبريز وهى عنها في جهة الشرق بميلة يسيرة الى الشمال وقال من رآها انها بلدة صغيرة ذات انهار واشجار قال المهلبى وهى عن توريز اربعة عشر فرسخا ومن مروند الى خان كركر خمسة فراسخ ومنه الى مدينة نشوى اثنا عشر فرسخا وبينهما يعبر نهر الرس

قال في اللباب وتبريز اشهر بلدة باذربيجان والعامة تسميها توريز قال ابن حوقل وهى تقارب خوى في العظم وكان بها كرسى ملك بيت (٦) هلكو من التتر ثم انتقل بعد ذلك الى المدينة المحدثه التى بناها خربندا الآتى ذكرها قال ابن سعيد هى قاعدة اذربيجان فى عصرنا ومبانيها ملاح بالقاشانى والجيس والكلس وفيها مدارس حسنة ولها غوطة ملحة وكان فيها من رؤسائها من دبرها مع التتر فلم يجر عليها ما جرى على مراغة وغيرها

• •

قال في اللباب وموقان مدينة يدربند فيها يظن السمعاني لم يزد على ذلك قال ابن حوقل وبينها وبين باب الابواب يومان قال في العزيزى ومدينة موقان من عمل اردبيل اقول انه لم يبق لمدينة موقان فى هذا الزمان شهرة وانما المشهور اراضى موقان وهى اراضى متسعة كثيرة المياه والاقصاب والمرعى وهى فى ساحل بحر طبرستان على القرب من البحر وهى فى سمت الشمال والغرب عن تبريز على نحو عشر مراحل وبها يشتى اردو التتر فى غالب السنين قال فى العزيزى وموقان فى نهاية بلاد كيلان من جهة الغرب وبين موقان وبين مصب نهر الكر اذا اخذت على ساحل البحر مغربا بانحراف الى الشمال ستة عشر فرسخا وبين مصب نهر الكرو وبين اللباب على ساحل بحر الخزر احد وعشرون فرسخا

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارّان واذربيجان						ضبط الاسماء
			الطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
				ج	دقائغ			ج	
٢٧	برزند	اطوال	ع	٦	لح	م	من آخر الرابع	في اللباب من اذربيجان	من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الراء المهملة وفتح الزآء المعجمة وسكون النون وفي الآخر دال مهملة
٢٨	بردعة	اطوال ابن سعيد قانون رسم	ع عد ع ع	٦ م ٦ ٦	م م م م	ل مه ٦ ٦	من الخامس	من ارّان في اللباب من اقصى اذربيجان	من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الراء وفتح الدال المعلمتين ثم عين مهملة (وهاآ)
٢٩	همكور	اطوال	ع	٣	ما	ن	من الخامس	من ارّان	من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الميم وضم الكاف وسكون الواو وفي آخرها راء مهملة
٣٠	فيليس	اطوال قانون	ع سد	٦ ٦	م مد	٦ ٦	من آخر الخامس	من ارّان قال في القانون قصبة كرجستان	من اللباب بفتح المثناة من فوق وسكون الفاء وكسر اللام وسكون المثناة التحتية وفي آخرها سين مهملة

الأوصاف والأخبار العامة

قال في اللباب وبرزند بليدة من اذربيجان قال في العريزي من مدينة برزند الى مدينة ورتان خمسة عشر فرسخًا ومن ورتان تفترق الطرق فاليمنى منها الى بلاد الباب واليسرى الى مدينة بردعة ومن مدينة برزند الى اردبيل عشرون فرسخًا وعن ابن حوقل انه بين ورتان وبين بردعة سبعة فراسخ وبين ورتان وبين البيلقان سبعة فراسخ ايضًا وورثان من آران

وبردعة قاعدة مملكة آران قال ابن حوقل وبردعة مدينة كبيرة من آران كثيرة للخصب نزهة وعلى أقل من ا فرسخ منها موضع يسمى الاندراب (٧) يكون مسيرة يوم في يوم بساتين مشتبكة وجميعها فواكه ومنها البندق والشاهبلوط وعلى بابها سوق يسمى الكركى يجتمع الناس فيه كل يوم احد وهو مجمع عظيم اقول هذا لما كانت بردعة في زمان ابن حوقل فانه متقدم التاريخ واما في زماننا فاخبرني من رآها فقال خربت ولم يبق منها معمر الا دور المعرة في القدر قال وللخراب بها بقدر خراب حلب قال وهي في مستو من الارض ولها ساتين ومياه كثيرة وهي قريبة من نهر الكر

قال في اللباب وشكور حصن من اعمال آران واخبرني بعض من اقام هناك قال وشكور قريبة من بردعة قال وشكور قرية بها زراع وعليها حوش وبها منارة في غاية الارتفاع والشهوق

من القانون قال وتفليس قصبة كرجستان قال ابن حوقل وتفليس عليها سوران ولها ثلثة ابواب وهي خصبة جدًا كثيرة الفواكه وبها حمامات مثل حمامات طبرية مأوها يبيع سحًا بغير نار وقال في اللباب وتفليس آخر بلدة من اذربيجان مما يلي الثغر قال ابن سعيد وكان المسلمون قد فتحوها وسكنوها مدة طويلة وخرج منها علماء ثم استرجعها الكرج وهم نصارى قال في المشترك وسرمارى بضم السين المهمله وسكون الراء المهمله وميم والفاء ورآء ثانية ويآء آخر للحروف قلعة حصينة كبيرة الرستاق بين تفليس وخلاط وسرمارى ايضًا من قرى بخارا

الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارّان واذربيجان						ضبط الاسماء	
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		ل	ا	ك	ن				
٣١	سريّر اللان	اطوال قانون	ع عد	ن	مد م	ن	من آخر لخامس	عدّة بلاد بذاتها	من المشترك السريّر بفتح السين وكسر الراء المهملتين وسكون المثناة من تحت ثم راء ثانية
٣٢	الينقان	ابن سعيد قانون	ع سد	ل ن	ما لط	ك ن	من الخامس	من ارّان	من الثباب بفتح الباء الموحدة وسكون المثناة من تحت وفتح اللام والحقاف ثم الف ونون
٣٣	مدينة باب الابواب	ابن سعيد اطوال قانون	عه عه سو	ن ن ن	مه م ما	ن ن ن	من الخامس او السادس	من الخنزير قال ابن حوقل من ارّان	باب الابواب هو باضافة الباء المفرد الذي يدخل منه الى جمعه ويعرف هذا المكان في زماننا بباب الحديد باضافة الذي يغلق الى الحديد الذي يتطرق
٣٤	كنجه	قياس القانون	عد	ن	م	ن	من الخامس	من ارّان	بفتح الكاف وسكون النون وفتح الجيم ثم هاء ساكنة

الأوصاف والأخبار العامة

قال في المشترك والسرير اقليم ومملكة واسعة في بلاد اللان بالقرب من باب الابواب اقول وهو المعروف في زماننا بباب الحديد قال في كتاب الاطوال اللان طوله ٢٢ وعرضه ٢٢ كما في الجدول ثم قال بلد صاحب السرير طوله ٢٢ وعرضه ٢٢ وقال في القانون بلد صاحب السرير طوله ٢٢ وعرضه ٢٢ قال ابن سعيد ومدينة السرير هي قاعدة بلاد السرير وكان بعض الاكاسرة قد وضع هناك سرباً لبعض اقاربه واستنابه بتلك الجهة فعرفت ببلاد السرير واهلها اخلاط وذكر ان طولها ٢٢ وان عرضها ٢٢ وهي على جبل يتصل بجبل الالسن اعنى القيتق الذي فيه الابواب

قال ابن حوقل والبيلقان من مدن اران وهي مدينة خصبة كثيرة الخيرة وكذلك قال في المشترك انها من مشاهير بلاد اران قال في اللباب وبيلقان مدينة بدريند خزران وهو عند هروان وقال لعلها بناها بيلقان ابن ارميني بن لنط (٨) بن يونان فنسبت اليه قال في العزيزي وبين البيلقان وبين ورثان سنة (٩) فراح

قال في المشترك باب الابواب مدينة عند دريند هروان اقول انه لم يقع لنا في زماننا هذا موضع بتلك الجهة يقال له باب الابواب وانما المعروف باب الحديد وعن بعض المسافرين ان باب الحديد بليدة هي بالقرب اشبه على بحر الخزر وهي كالحدة بين التتر الشماليين المعروفين ببيت بركة وبين التتر الجنوبيين المعروفين ببيت هلاك وباب الحديد بليدة قليلة العمارة صغيرة وهي على بحر الخزر وقال بعض المسافرين والدريند في زماننا اسم لبليدة على ساحل بحر الخزر بين البحر والجبل وهي شمالي باب الحديد المذكور قال في القانون باب الابواب ويعرف بدريند خزران على بحرهم اقول المعروف في زماننا باب الحديد ظناً

قال في المشترك وكعبه من مشهور بلاد اران ذكرها عند ذكر اران واخبرني من اقام بتلك الناحية قال كعبه على مرحلتين من بردعة وبردعة عنها في جهة الغرب بمسيلة يسيرة الى الشمال قال وهي قصبة تلك الناحية قال وهي في مستو من الارض ولها بساتين كثيرة وهي وية ولها التين الكثيرة والمشهور انه من اكل من ذلك التين تم

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارآن واذربيجان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ج	ج	ج	ج			
٢٥	السلطانية وي قنغرلان	قياس القانون	عو	٢	ل	٢	من اوائل الخامس	من اذربيجان	وهي بضم القاف وسكون النون وضم الغين المعجمة وسكون الراء المهمله ولام والفاء ونون

^١ Il faut lire غربي. Le manuscrit d'Ibn-Saïd d'où ce passage est tiré porte :

ونهر اماسيا يمر على مدينة اماسيا ويصب في بحر سنوب وفي شرقه سيمسون

^٢ La syntaxe exige qu'on lise ici جبل.

^٣ Les manuscrits portent ثمانية.

^٤ Le man. n° 578 porte سيلان.

^٥ Voyez ci-après, p. ٢٠٨.

الأوصاف والأخبار العامة

والسلطانية عن توريز في سمت الشرق بميلة يسيرة الى الجنوب وبينهما مسيرة ثمانية ايام وهي مدينة محدثة بناها خريندا بن ارغون وجعلها كرسى ملكه وهي في مستو من الارض ومياهها قنّ وهي بالقرب من جبال كيلان على مسيرة يوم منها وهي قليلة الفواكه والبساتين وانما يجلب الفواكه اليها من البلاد المصايف لها

^٦ Le man. de Leyde porte : بنت.

^٧ Dans le man. de Leyde, ce nom est écrit sans points diacritiques.

^٨ Ces noms propres sont orthographiés d'une manière différente dans l'article اردبيل. Voy. plus haut, n° ٢٢.

^٩ On lit ici, en marge du man. de Leyde, de l'écriture de l'auteur :

ذكر هنا في الهامش الاسفل بين بيلقان وورثان سبعة فراعج وذكر في الجدول ثمانية فراعج فصرنا عليه وصحنا على ستة وهو الاصح

ذكر بلاد الجبل وهي عراق العجم



لما فرغ من ثلثة الاقاليم المجموعة وهي ارمينية واران واذربيجان وما انضاف اليها من البلاد المصاغبة لها انتقل الى ذكر بلاد الجبل وهي البلاد المعروفة عند العامة بعراق العجم ويحيط بها من جهة الغرب اذربيجان ومن جهة الجنوب شيء من بلاد العراق وخوزستان ويحيط بها من جهة الشرق مفازة خراسان وفارس ويحيط بها من جهة الشمال بلاد الديلم وقزوين والري عند من يخرجهما عن الجبل ويضمهما الى الديلم لان جبال الديلم تحف بها ومن بلاد الجبل ماوشان اقول ظنا انها بفتح الميم وسكون الالف وفتح الواو والشين المعجمة وفي الآخر نون بعد الالف وذكر في اللباب ماوشان مع ميانج من اذربيجان قال وماوشان موضع نزة كثير الشجر والماء عند همدان وهو الذي وصفه القاضي ابو الحسن علي بن الحسن المياجي بقوله ابيات منها

اذا ذكر الحسن من الجنان	فحي هلا بوادي ماوشان
تجد شعبا تشعب كل هم	وملهى ملهيا عن كل شان
بروض موني وخير ماء	الد من المثالث والمثاني
وتغريد الهزار على ثمار	تراها كالعقيق والجان
فيالك منزلا لولا اشتياق	اصحابي بدرب الزعفران

ومن القلاع بتلك النواحي قلعة كشاف بضم الكاف وبالشين المعجمة ثم الف وفاء في الآخر وهي قلعة بين الزاب والشط قريبة من مصب الزاب في الشط

وهي عن اربل على نحو مرحلتين في جهة الغرب وبالقرب من كشاف مروج
ومراعى وهي منازل للتتر قال ابن حوقل وهذان في وسط بلاد الجبل وزنجان
على النهاية الشمالية وجنوبيها ابهر وجبل دباوند^١ على النهاية الشرقية
وغربية بميلية الى الجنوب مدينة الرى وفيما بين الرى وابهر طالقان وقروين
وهما ناقلتان عن وسط ما بين الرى وابهر الى جهة الجنوب قال وساة غي
الرى وجنوبى الطالقان وآوة في الغرب وللجنوب عن ساة والدينور غربي
هذان بميلة الى الشمال ونهاوند جنوبي هذان واصفهان في نهاية الجبال من
جهة الجنوب ومدن الجبال اكبار هذان والدينور واصبهان وقم والمدن
التي دونها في الكبرقاشان ونهاوند ومن مضافات هذان ازناوة وهي قلعة من
ناحية الاجم بهمذان قال في اللباب وازناوة بفتح الالف وسكون الزاء المحجمة
وفتح النون والفاء وواو وهاء ومن هذان الى الدينور ما ينيف على عشرين
فرسخًا ومن هذان الى ساة ثلثون فرسخًا ومن ساة الى الرى ثلثون فرسخًا
ايضًا ومن هذان الى زنجان على شهرزور ثلثون فرسخًا ومن هذان الى اصبهان
ثمانون فرسخًا ومن هذان الى اول خراسان نحو سبعين فرسخًا ومن ساة الى
قم نحو اثني عشر فرسخًا ومن قم الى قاشان نحو اثني عشر فرسخًا ايضًا ومن
الرى الى قزوين ثلثون فرسخًا ومن الدينور الى شهرزور اربع ماحل ومن
اصبهان الى قاشان ثلث ماحل من اللباب قم بنيت في سنة ثلث وثمانين
للهجرة بناها عبد الله سعدان والاخوص واشحق ونعيم وعبد الرحمن بنو
سعد^٢ بن مالك بن عامر بن الاشعري وكانوا من اصحاب عبد الرحمن بن
محمّد بن الاشعث فلما انهزم عبد الرحمن من الحجاج بن يوسف الثقفي اقام
المذكورون بهذا الموضع وكان فيها سبع قرى بعضها قريب من بعض

^١ Dans le man. de Leyde, ce mot a été altéré par une main plus moderne, en sorte qu'on y lit دنباوند : telle est aussi la leçon du man. n° 578. — ^٢ Les manuscrits portent : بنواسعد.

اجتمع اليهم جمع كثير من اهلهم فقتلوا روساء تلك القرى واستولوا عليها وبنوا البنيان وصار تلك القرى سبع محال من المدينة وكان اسم احدى القرى كميدان^١ فاسقطوا بعض الحروف للاختصار وابدلوا عن الالف فافاً على عادة العرب في التعريب وقالوا قم وكان لعبد الله سعدان ابن يقال له موسى فانتقل من الكوفة الى قم وهو الذي اظهر بها التشيع ومن مدن الجبال رودراور قال ابن حوقل ورودراور مدينة خصبة صغيرة كثيرة المياه والثمار ورودراور في الحقيقة اسم للاستاق واسم للبلدة ايضاً وبها الزعفران الكثير للجيد قال في اللباب ورودراور بضم الراء المهملة وسكون الواو والذال المحجمة وفتح الراء المهملة والفاء وواو مفتوحة وفي آخرها راء ثالثة قال وفي بلدة بنواحي همدان خرج منها جماعة من اهل العلم ومن بلاد الجبل زرنده من اللباب بفتح الزاء المحجمة والراء المهملة وسكون النون وفي آخرها دال مهملة قال وفي بليدة من نواحي اصبهان من الاطوال وفي حيث الطول قم^٢ والعرض لول ومن القانون الطول قم^٣ والعرض لح^٤ قال في اللباب ودليجان بضم الدال المهملة وكسر اللام وسكون المثناة من تحت وفتح اللجيم ثم الف ونون قال وفي بلدة بنواحي اصبهان ويقال لها دليكان ومن القرى المشهورة بنواحي اصبهان راوند قال في اللباب بفتح الراء المهملة والواو [وبينهما الف] وسكون النون ثم دال مهملة والنسبة اليها راوندتي قال في اللباب وخان لنجان خان معروف ولنجان بفتح اللام وسكون النون وجيم والفاء ونون مدينة بنواحي اصبهان ينسب اليها لخاني كما ينسب الى الخان الذي ينزل فيه وقال ياقوت في المشترك وجي بفتح اللجيم وتشديد المثناة من تحت اسم لمدينة اصبهان العتيقة قال وكانت تسمى جي ثم سميت شهرستان وقد

^١ Le man. de Leyde porte : كمدان.

خرب اكثرها واستقرت اليهودية على العمارة وهي مدينة اصبهان العظمى
وبين اليهودية وبين شهرستان خراب نحو ميل وبين جى مدينة اصبهان
وبين اليهودية نحو ميلين قال وسميت اليهودية لان بخت نصر لما خرب
بيت المقدس نقل اهله الى اصبهان فبنوا لهم بها منازل فتطاوت المدة
فخربت جى مدينة اصبهان وعمرت محلة اليهود ثم خالطهم المسلمون فيها
فوسّعوها وبقي اسم اليهود عليها فقل لها اليهودية قال ابن حوقل
والغالب على بلاد الجبل وهي المعروفة بعراق العجم للجبال الا ما بين هذان
الى الرى والى قم فان للجبال بها قليلة واذا سرت على حد بلاد الجبال من
شهرزور سرت مشرقا الى حلوان ومن حلوان الى اصبهان وتسير من اصبهان
على الحد فيها بين فارس والجبل الى قاشان وقم ثم يعطف الى قزوین وسهرورد
قال في اللباب وبرخوار بضم الباء الموحدة وسكون الراء المهملة وفتح الحاء
المعجمة ثم واو والفاء وفي آخرها راء مهملة ناحية من نواحى اصفهان مشقة
على عدة قرى وقال في اللباب ايضا وسمير بضم السين المهملة وفتح الميم
وسكون البتانة من تحتها وراء مهملة وميم هي بلدة بين اصبهان وشيراز وهي
آخر حدود اصبهان قال في المشترك والنوبهار بضم النون وسكون الواو
وفتح الباء الموحدة والهاء ثم الف وراء مهملة قال وهو موضع على منزلتين
من الرى في طريق اصبهان وذكر في اللباب نظن بفتح النون والطاء المهملة
وسكون النون الثانية وفي آخرها زاء معجمة قال وهي بليدة بنواحى اصبهان
قال السمعاني ظنى ان بينها وبين اصبهان قريبا من عشرين فرسخا

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ل	ك	ل	ك	
١	اربيل	ابن سعيد	قاعة بلاد شهرزور	من الرابع	ل	ك	ل	ك	من المشترك لياقوت بكسر الهزة وسكون الراء المهملة وكسر الباء الموحدة ثم لام في الآخر
٢	شهرزور	اطوال رسم	من الجبل	من الرابع	ل	ك	ل	ك	من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الهاء وضم الراء المهملة والواو المعجمة وسكون الواو وفي الآخر راء مهملة
٣	قصر شيرين	قانون قياس	من الجبل وفي القانون من العراق	من اول الرابع	ل	ك	ل	ك	بفتح القاف وسكون الصاد المهملة وفي الآخر راء مهملة وشين معجمة مكسورة وياء آخر الحروف وراء مهملة ثم ياء ثانية ونون
٤	الصغيرة	قانون	من اعمال الجبل	من الرابع	ل	ك	ل	ك	من المشترك بفتح الصاد المهملة وسكون المثناة من تحتها وفتح الميم والراء المهملة وفي آخرها هاء
	خرميسين وفي كرمانشاه	اطوال قانون	من الجبل	من الرابع	ل	ك	ل	ك	من اللباب بكسر القاف وسكون الراء المهملة وكسر الميم وسكون المثناة من تحتها وكسر السين المهملة ومثناة تحتية ثانية وفي آخرها نون ووجدناها في كثير من الكتب بالالف بدلاً من الباء الاولى

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن سعيد واربل مدينة محدثة وهى قاعدة بلاد شهرزور وقال ياقوت فى المشترك واربل مدينة بين الزابيين ومنها الى الموصل يومان خفيفان واربل ايضا اسم لمدينة صيدا من سواحل الشام وعن بعض اهلها اربل مدينة كبيرة وقد خرب غالبها ولها قلعة على تل عال فى داخل السور مع جانب المدينة وهى فى مستوى من الارض والجبال منها على اكثر من مسيرة يوم ولها قنّى كثيرة تدخل منها اثنتان الى المدينة للجامع ودار السلطنة وهى فيها بين الشرق والجنوب عن الموصل

قال ابن حوقل وشهرزور مدينة صغيرة قال المهلبى فى العزبى وشهرزور تتصل ببلاد المراغة وبينهما ست رحلات وبلد شهرزور حزن خشن قال وهى خصبة كثيرة المتاجر فى غزلة وفى اهلها غلظ وجفا وقال فى اللباب وشهرزور بلد بين الموصل وبين همدان بناها زور بن العتاك فليل شهر زور ومعناه مدينة زور وقال فى العزبى ايضا وبينها وبين حلوان اثنان وعشرون فرسخا

قال فى المشترك وهرشيرين حظية كسرى برويز قريب من قرميسين بين همدان وبين حلوان وبين القصرين خمسون فرسخا يريد بالقصرين قصر شيرين وقصر اللصوص (١) قال الادريسي شيرين امرأة كسرى نسب اليها هذا القصر وبهذا الموضع آثار ملوك الفرس عجيبه وبينه وبين خانقين سبعة فراسخ ومن قصر شيرين الى حلوان خمسة فراسخ ومنه ايضا الى شهرزور عشرون فرسخا

قال ابن حوقل والصهرة مدينة صغيرة ولها مياه واشجار وزروع وهى نزهة تجرى المياه فى دورها ومحالها ومن كتاب احمد الكاتب هى مدينة فى مرج افيج فيه عيون وانهار وبين الصهرة والسيروان مرحلتان وقال فى المشترك الصهرة ناحية بالبصرة تشتمل على عدة قرى والصهرة ايضا بلدة من اعمال الجبل من جهة خورستان وهى ذات فواكه ومياه ونحو ذلك قال عن الصهرة فى اللباب

قال فى اللباب وقرميسين مدينة بجبال العراق على ثلثين فرسخا من همدان عند الدينور قال . يقال لها كرمان شاه قال فى العزبى ومدينة قرماسين اجل مدن الجبل واعظمها خطرا وهى عامرة غاصّة بالناس وينسب بها الزعفران

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			١	٢	١	٢			
٦	الديفور	اطوال قانون	ع ٢	له ٢	من الرابع	في الباب انها من الجبل وهي واعمالها ماء الكوفة	من الباب بفتح الدال المهملة وسكون المثناة من تحت وفتح النون والواو وفي آخرها راء مهملة		
٧	السيروان ومدينتها ماسبدان	اطوال قانون	ع ٢	لم لد	من الرابع	كورة ماسبدان من الجبل	من المشترك بكسر السين المهملة وسكون المثناة من تحتها وفتح الراء المهملة وواو والف ونون وماسبدان بفتح الميم وبعد الالف سين مهملة وباء موحدة وذال معجمة بفتح للجميع وبعد الالف نون		
٨	قصر اللمصوص	اطوال قانون	ع عد	كد لد	من الرابع	من بلاد الجبل	بفتح القاف وسكون الصاد المهملة وفي آخرها راء مهملة واللمصوص جمع لص		
٩	سهرورد	اطوال	ع ك	لو ك	من الرابع	من الجبل	من الباب بضم السين المهملة وسكون الهاء وفتح الواو وسكون الراء الثانية وفي آخرها دال مهملة هكذا شبطها ولم يذكر الراء الاولى فاقصرنا على ما ذكر		

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل والدينور غربي همدان بميلة الى الشمال قال والدينور مدينة كثيرة الثمار خصبة كثيرة المياه والمنازه وقال في الباب والدينور بلدة من بلاد الجبل عند قرميسين قال في العزيزي وبينها وبين الموصل اربعون فرسخًا ومنها الى اول نهر الزاب عشرة فراع ومناها الى مدينة مراغة اربعون فرسخًا ايضا قال ابن سعيد والدينور مثل همدان

من كتاب احمد بن ابي يعقوب الكاتب قال السيروان يقال لها ايضا ماسبذان وهي مدينة قديمة وهي بين جبال وشعاب وهي في ذلك تشبه مكة قال وفيها عيون ماء تجري في وسط المدينة قال وبين السيروان وبين الصهيرة مرحلتان وقال في المشترك السيروان كورة ببلاد الجبل قال وهي كورة ماسبذان وقيل هي كورة الى جنب ماسبذان وقيل هي قرية بالجبل قال والسيروان ايضا من قري نفس قال والسيروان ايضا موضع قرب الري قال ابن خلكان وماسبذان كان يسكنها المهدي العباسي وبها مات ودفن وفيه يقول مروان بن ابي حفصة ، واكرم قبر بعد قبر محمد ، نبي الهدى قبر بماسبذان ،

قال في الباب وقصر اللصوص بلد بالقرب من اسداباذ قال في المشترك ويقال لقصر اللصوص كنكور بكسر الكافين وقد يفتح الثانية وسكون النون وفتح الواو ثم راء مهلة قال وهي بليدة بين قرميسين وبين همدان قال وكنكور ايضا قلعة حصينة قرب جزيرة ابن عمر وكذلك قال صاحب الباب وابوالجهد في كتاب القبيزان قصر اللصوص يقال لها كنكور قال وهي على سبعة فراع من اسداباذ

قال ابن حوقل وسهرورد (١) مدينة صغيرة والغالب عليها الاكراد قال في الباب وسهرورد (٢) بلدة عند زنجان

تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو
بلاد الجبل

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	ضبط الاسماء					
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي
		ح	د	ح	د		
١٠	اسد آباد	ع	م	لد	ن	من الرابع	قال ابن حوقل من عمل جرجان
١١	زنجان	ع ع	م ح	لو لح	ل ح	من الرابع	من الجبل
١٢	نهاوند	ع ع ع ع	مه ح لا ك	لد لو لو له	ك ح ح ح	من الرابع	من الجبل
١٣	هذهان	عد ع ع	ح ح ك	له لو لد	ح ح م	من الرابع	هي واعمالها تسقى ماه البصرة
							من المشترك بفتح الهمزة والسين المهملة قال والجيم يسكنون السين ولم يذكر ضبط باقيها وقال في اللباب بفتح الالف والسين والدا المهملتين والباء الموحدة المفتوحة بين الالفين الساكنين ثم ذال معجمة
							من اللباب، بفتح الزاء المعجمة وسكون النون وفتح الجيم والفاء ونسون
							من اللباب بضم النون وفتح الهاء وسكون الالف وفتح الواو وسكون النون بعدها دال مهملة
							من الانساب بفتح الهاء والميم والدال المعجمة وبعد الالف نون

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب واسداباذ بليدة على منزل من همدان اذا خرجت الى العراق كان منها جماعة من العلماء وقال في المشترك واسداباذ ايضاً قرية من كورة بيهق من اعمال نيسابور من خراسان قال في العزيزي وبين اسداباذ وقصر اللصوص سبعة فراسخ ومن اسداباذ الى همدان تسعة فراسخ وبينها ايضاً وبين الدينور سبعة عشر فرسخاً

قال ابن حوقل وزنجان اقصى مدن الجبال في الشمال وجنوبيها مدينة ابهر قال في اللباب وزنجان مدينة على حد اذربيجان من بلاد الجبل ينسب اليها جماعة كثيرة من اهل العلم

قال ابن حوقل ونهاوند جنوبي همدان قال وهي مدينة على جبل ولها انهار وبساتين وهي كثيرة الفواكه وتحمل فواكهها الى العراق لجودنها قال في اللباب ونهاوند مدينة من بلاد الجبل قيل ان نوحاً عليه السلام بناها وكان اسمها نوح اوند فابدلوا الحاء هاء والله اعلم وقال في الانساب وكانت بها وقعة عظيمة للمسلمين في زمن عمر بن الخطاب رضي الله عنه قال السمعاني واقعت بها اياماً قال في العزيزي وبينها وبين همدان اربعة عشر فرسخاً

قال ابن حوقل وهمدان وسط بلاد الجبال ومن همدان الى حلوان اول مدن العراق سبعة وستون فرسخاً قال وهمدان مدينة كبيرة ولها اربعة ابواب ولها مياه وبساتين وزروع كثيرة وقال احمد الكاتب وقم هرقى همدان وبينها خمس مراحل قال في اللباب ومن نواحي همدان جورقان قال بضم الجيم وسكون الواو ورآء معلة وقاف والف وفي آخرها نون وقال في الانساب همدان مدينة من الجبال على طريق الحاج والقوافل وقد قال بعض فضلاء همدان ، همدان لي بلد اقول بفضلته ، لكنه من اقبح البلدان ، صبيان في القمح مثل شيوخه ، وهيوخه في العقل كالصبيان ،

الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						ضبط الاسماء	
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		ل	د	ك	ج				
١٤	بروجرد	اطوال	عد	ل	لد	ك	من الرابع	من بلاد الجبل	من اللباب بضم الباء الموحدة والراء المهمله ثم واو وكسر الجيم وسكون الراء الثانية وفي آخرها دال مهمله
١٥	ابهر	اطوال قانون	عد عد	ل ه	لو لج	نه ه	من الرابع	من بلاد الجبل	من المشترك بفتح الهزة وسكون الباء الموحدة وفتح العاء ثم راء مهمله
١٦	ساوة	اطوال قانون	عه عر	ه ه	له له	ه ه	من الرابع	من بلاد الجبل	من اللباب بفتح السين المهمله وبعدها الف وواو (3) وهاء
١٧	قزوین	اطوال قانون ورسم	عه عه	ه ه	لو لر	ه ه	من الرابع	تغر الديلم من الجبل	من اللباب بفتح القاف وسكون الراء المعجمة وكسر الواو وسكون المثناة من تحت وفي آخرها نون
١٨	آبه وي آوه	اطوال	عه	س	لد	م	من الرابع	من الجبل	من المشترك لياقوت بفتح الهزة وسكون الالف ثم باء موحدة وهاء
١٩	جرباقان	اطوال	عه	كه	لد	ه	من الرابع	من الجبل	من المشترك بفتح الجيم وسكون الراء المهمله وباء موحدة والفاء وذل معجمة وقاف والفاء وفي الآخرون ومن اللباب وسكون الذال المعجمة وفتح القاف

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن حوقل وبروجرد مدينة خصبة تحمل فواكهها الى كرج ابى دلف وبروجرد الزعفران وقال في الباب وبروجرد بلدة كثيرة الاشجار والانهار وهي من بلاد الجبل وهي على ثمانية عشر فرسخًا من همدان خرج منها جماعة من العلماء

قال في المشترك وابهر مدينة بين قزوين وزنجان من نواحي الجبل وابهر ايضا بليدة في نواحي اصبهان قال ابن خرداذبه من ابهر الى قزوين اثنا عشر فرسخًا ومن ابهر الى زنجان خمسة عشر فرسخًا

قال ابن حوقل وساوة غربي الري وجنوبي الطالقان وآوه في الغرب والجنوب عن ساوة وقال المهلب في العزبي وساوة مدينة جليلة على جادة حجاج خراسان وبها الاسواق الحسنة وهي سالحة وبها المنازل الحسنة وبين ساوة وقم اثنا عشر فرسخًا وقال في الباب وساوة بين الري وهمدان

قال ابن حوقل وقزوين مدينة لها حصن ومآؤها من السماء والابار ولها قناة صغيرة للشرب ولا تسفل عن ذلك وهي مدينة خصبة وهي ثغر الديلم وقزوين والطالقان بين الري وبين ابهر وهما ناقلتان عن الوسط الى جهة الجنوب ولقزوين اشجار وكروم كلها عذى وليس بها ماء جار سوى ما يشرب ويجرى الى المسجد فقط وقال احمد الكاتب وقزوين في سفح جبل ينأخ الديلم وقال ابن حوقل ماء قنواتها وبيء

قال المهلب وآوه مدينة في الشرق بانحراف الى الشمال عن همدان وبينهما سبعة وعشرون فرسخًا قال وقزوين عن آوه كذلك اعني قزوين في الشرق بانحراف الى الشمال عن آوه وبين قزوين وبين آوه ستة عشر فرسخًا وقال ياقوت في المشترك وآبه تسقيها العامة آوه وبينها وبين ساوة خمسة اميال وآبه بين الري وهمدان قال وآبه ايضا قرية من قرى اصفهان

قال في المشترك وجرباذقان بلد بين الكر (٤) وبين همدان قال والعم يسقونها دربايكان قال وجرباذقان ايضا بلد بين استراباذ وبين جرجان وقال في الباب جرباذقان بين اصبهان وبين الكرج (٤) وجرباذقان ايضا بين جرجان واستراباذ

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول مع	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل					
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول	
					ج	د	ج	د
٢٠	قم	اطوال رسم قانون	ع عد عر	م ه ر	من الرابع	من بلاد الجبل	من اللباب يضم القاف وتشديد الميم	
٢١	الطالقان من بلاد الجبل	اطوال	ع ه	م لو	من الرابع	من الجبل	من المشترك بفتح الطاء المهمله واللام والقاف ثم الف ونون وقال في اللباب بتسكين الفلام	
٢٢	قاشان	اطوال قانون	عو عر	ك لد	من الرابع	من بلاد الجبل	من اللباب بفتح القاف وسكون الالف وبالشين المعجمة والسين المهمله ايضاً وبعد الالف نون	
٢٣	جبل ديناوند	زنج قانون	عو عر	ه ل	من الرابع	من بلاد الجبل	من اللباب يضم الدال المهمله وسكون النون وباء موحدة والفاء وفتح الواو وسكون النون ثم دال مهمله وبعضهم يقول دُماوند بالميم والاول امح (٨)	
٢٤	الري	اطوال رسم قانون	عو ع ع	ك ه ه	من الرابع	من بلاد الجبل	ماخوذ من اللباب بفتح الراء المهمله وتشديد الياء آخر الحروف	

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل وقمّ مدينة عليها سور وهي حصينة ومآؤها من الابّار وبها البساتين على سواقي وبها: ابحار الفستق والبندق واهلها شيعة ومن الرّى الى قمّ احد وعشرون فرسخًا ومن قمّ الى قاهان ستة عشر فرسخًا ومن قاهان الى اصبهان ستة واربعون فرسخًا وقال المهلبى وقمّ في مرج تقدير سبعة عشرة فرسخ في مثلها ثم تفقى (٥) الى جبالها وهي من بلاد الجبل وبها من الفستق ما ليس بغيرها قال في اللباب وقمّ بين اصبهان وبين ساوة وبنيت هذه المدينة في سنة ثلث وثمانين للهجرة وقد ذكرنا من بناها في راس هذه الورقة (٦)

من المشترك الطالقان موضعان احدهما من خراسان ويذكر هناك مع خراسان وطالقان ببلاد الجبل قال وهو مدينة وكورة بين قزوين وابههر قال ابن حوقل والطالقان اقرب الى الديلم من قزوين وقد اوردت الطالقان في كتاب الاطوال للفوس مع بلاد الديلم وقال احمد الكاتب الطالقان بين جبلين عظيمين

قال ابن حوقل وقاهان اصغر من قمّ وغالب بناها بالطين وقال في اللباب هي بلدة عند قمّ واهلها شيعة ينسب اليها جماعة من العلماء قال في العزبى وقاهان مدينة لطيفة وسطى من مدن الجبل وهي خصبة وخراجها مضاف الى خراج قمّ قال في اللباب ان قاهان المذكورة يقال بالسين المهملة والشين المعجمة

قال ابن حوقل وجبل دنباوند مرتفع جدًا يرى من مسيرة خمسين فرسخًا وقد قيل انه لا يقدر احد ان يرتقيه وجبل دنباوند هو حدّ عمل الرّى قال وجبل دنباوند هو على النهاية الشرقية لبلاد الجبل كما ان زنجان هي على النهاية الشمالية وجند (٩) دنباوند شرقي الرّى بشمال وقال في اللباب ودماوند ناحية من نواحي الجبل مما يلي طبرستان

قال ابن حوقل والرّى مدينة كبيرة ويكون قدر عمارتها فرسخًا ونصفًا في مثله وفي المدينة نهران يجريان وبها قنّى ايضًا وبها قبر محمد بن الحسن الفقيه والكسّاج المقرئ ويرتفع منها قطن كثير الى العراق ولفظ ابن حوقل يقتضى ان يكون الرّى من الديلم فانه مع الديلم اوردها قال ومن الرّى الى اول اذربيجان نحو شمان مراحل والرّى غربي جبل دنباوند (١٠) بجنوب ومن الرّى الى ساوة ثلث مراحل ونصف ومن الرّى الى قومس مرحلة ومن قومس الى الدامغان شمان مراحل ومن الدامغان الى عمل نيسابور من خراسان خمس مراحل وقال في اللباب والرّى مدينة كبيرة من بلاد الديلم بين قومس وبين الجبال والنسبة اليها الرازي بالحاق الزاء في آخرها

ضبط الاسماء	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						الاسماء المتقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	ل	ع	ع			
من اللباب بكسر الالف قال او فتحها وسكون الصاد المهمله وفتح الباء الموحدة وفتح الهاء وفي آخرها نون اقول وقد تبدل الباء فاء	من بلاد الجبل	من الثالث	م	ل	م	ع	اطوال رسم قانون	اصبهان	٢٥
من المشترك بفتح الكاف وفتح الراء المهمله ايضاً وفي اخرها جيم	من بلاد الجبل	من الرابع	م	ل	م	ع	قانون اطوال	الكاف الراء الجيم	٢٦
من اللباب بفتح الالف وسكون الراء وفتح الدال وسكون السين المهملات وفتح المشناة من فوق ثم الف ونون في الآخر	من بلاد الجبل	من آخر الثالث	ل	ل	ع	ع	اطوال	اردستان	٢٧
من المشترك بضم الحاء المعجمة وتخفيف الواو وسكون الالف وفي اخرها راء مهمله	من بلاد الجبل	من الخامس	م	ل	م	ع	قانون اطوال	خوار	٢٨

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل واصفهان في نهاية الجبال من جهة الجنوب قال واصفهان مدينتان احدهما تعرف باليهودية واصفهان من اخصب البلاد واوسعها خطّة وباصبها معدن الكحل مصاقب لفارس ويسير الانسان من اصبهان الى الري مشرقا وليس بالنصب ويمرّ في طريقه على قاشان ثم على قمّ قال السمعاني وسمعت من بعضهم انها تنهق بالجمية سباهان قال وسبا العسكر وهان الجمع وكانت عساكر الاكاسرة اذا وقع لهم بيكار يجتمعون بها مثل عسكر فارس وعسكر كرمان والاهواز فعربت فقل واصفهان

قال ابن حوقل والكرج مدينة متفرقة البناء ليس لها اجتماع المدن وتعرف بكرج ابى دلف لانها كانت مسكنا له ولولاده ولها زروع ومواش ولكن ليس لها بساتين ولا منتزهات والفواكه تجلب اليها من بروجرد والكرج مدينة طويلة نحو فرسخ قال في المشترك الكرج مدينة بين همدان واصفهان كان اول من مصرها ابو دلف القهم بن عيسى العجلي واستوطنها وقصد الشعراء (١١) بها وتوصف بشدة البرد

قال في اللباب واردستان بلدة على طرف البرية وهي عن اصبهان على ثمانية عشر فرسخا قال وقيل اردستان بكسر الالف والدال

قال في المشترك وخوار مدينة من نواحى الريّ وبين الريّ وسمان تخترقها القوافل وقال في اللباب هي خوار الريّ قال في القانون قلما يذكر الا منسوبا الى الريّ فيقال خوارزى قال ابن حوقل واما الخوار فانها مدينة صغيرة نحو ربع ميل وهي عامرة وبها اناس يرجعون الى شرف ولهم ماء جار يخرج من ناحية دنباوند ولهم ضياع ورساتيقي

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

¹ On lit ici en marge du man. de Leyde, et de la main d'Abou'lféda lui-même :

قوله وبين القصيرين خمسون فرسخاً لم يذكر قصر اللصوص لكس ذلك ولم يستجزى

² Dans le manuscrit de Leyde, le copiste a écrit شهرزور; mais Abou'lféda y a ajouté de sa propre main : صوابه سهرورد.

³ Le man. de Leyde porte : والى واو.

⁴ Ibid. الكرخ.

⁵ Le man. n° 578 porte : تفنى.

⁶ Il faut se rappeler que la partie descriptive qui se trouve en tête de chaque section de notre édition, est placée, dans les manuscrits, en haut et en bas des Tables.

⁷ Il est nécessaire de faire observer que dans le man. de Leyde on lisait originairement partout : دباوند, tel qu'on le lit encore dans les prolégomènes; nous avons suivi la leçon actuelle, bien que nous pensions que la correction a été faite postérieurement au temps d'Abou'lféda.

⁸ Le man. de Leyde portait originairement :

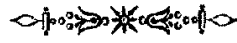
من الباب بضم الدال المهملة وفتح الباء الموحدة والى وفتح الواو وسكون النون ثم دال مهملة

⁹ Le man. n° 578 porte وجبل.

¹⁰ Le man. de Leyde portait ici primitivement : دباوند.

¹¹ Le man. de Leyde porte القرا; mais on voit par le témoignage d'Ibn-Khallican que الشعراء est la vraie leçon.

ذكر الديلم والجيل



لَمَّا فرغ من بلاد الجبل انتقل الى الديلم وكيلان ويقال لكيلان بالعربي الجبل
وجيلان ايضاً والذي يحيط ببلاد الديلم وكيلان من جهة الغرب شيء من
اذربيجان وبعض بلاد الرى ويحيط بهما من جهة الجنوب قزوین وشیء من اذربيجان
وبعض الرى ويحيط بهما من جهة الشرق بقيّة الرى وطبرستان ويحيط بهما
من الشمال بحر الخزر وكيلان غربي طبرستان قال ياقوت في المشترك للجبل بكسر
الجم وسكون المثناة من تحت ثم لام اسم لصقع واسع مجاور لبلاد الديلم
فيه قرى كثيرة وليس فيه مدينة عظيمة ومن الجبل كوشيار الحكيم الجبل
ويقال جيلان ايضاً وقال في اللباب وضبطها كما قال ياقوت قال والجبل اسم لبلاد
متفرقة ورآء طبرستان ويقال لها كيلان وكيل ايضاً فلما عُرِّبت قيل جيلان
وجيل قال ابن حوقل وبلاد الديلم سهل وجبل فالسهل يسمّى للجبل والسهل
هو ساحل على بحر الخزر تحت جبال الديلم وجبال الديلم جبال منيعة الى
الغاية وجبالها غياض ومياه مشتبكة في الوجه الذي يقابل طبرستان والبحر
وبين ذيل الجبل وبين البحر مسافة يوم وهو عرض الساحل ويصير في بعض
المواضع اكثر من يوم وربما ضاق في بعض المواضع حتى يضرب البحر للجبل
ثم يتسع حتى يصير مسافة يومين وعن بعض المسافرين ان مدينة كيلان

اسمها بومن بضم الباء الموحدة التي بين الفاء والباء الموحدة وسكون الواو وكسر الميم ثم نون في الآخر قال وفي موطن سلطانهم قريبة من البحر قال ومن مدن كيلان قوله بضم التاء المثناة الفوقية ثم واو ولام وميم وفي قريبة من البحر من العزيزي بلاد الجبل في ساحل بحر الخزر الجنوبي والبحر في شماليها ويمتد من جهة الشرق من حدود طبرستان مغرباً الى موغان والديلم بلد حزن حد له الى طبرستان شمالي بلادهم على بحر الخزر

الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	العشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد الديلم وكيلان						الاسماء	سطر العدد
		الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	العرض		الطول			
				ع	ن	ع	ن		
دولاب	اطوال	من الرابع	من حدود الديلم	لر	ن	عد	١	بضم الدال المهملة وسكون الواو ثم لام والى وفى الآخر بآء موحدة وعن السمعاني انها بفتح الدال وانه افح	
لاجان	اطوال	من الرابع	من الديلم وكيلان	لو	نه	عد	٢	بفتح اللام وبعدها الف وهاء وجم مفتوحات ثم الف بعدها نون	
بجيان شهر	اطوال	من الرابع	من كيلان والديلم	لر	ل	عد	٣	بكسر الباء الموحدة وسكون المثناة التحتينة وميم والى ونون وشهر بالشين المعجمة المفتوحة وهاء ساكنة وراء مهلة	
كوتك	اطوال قانون	من الرابع	من كيلان	لر	ك	عد عو	٤	بضم الكاف وواو ساكنة ثم ناء مثناة فوقية مضمومة ثم ميم فى الآخر	
روذبار كرسى ملك الديلم	اطوال	من الرابع	قاعة البلاد	لو	كا	عه	٥	من المشترك بضم الرآء المهملة وسكون الواو وفتح الدال المعجمة والباء الموحدة ثم الف وراء مهلة فى الآخر	

الاصاف والاخبار العامة

ذكر بعض من رآها انها تسمى كسكر قال ابن خلكان وصاحب اللباب انها قرية من اعمال الري وكسكر بفتح الكافين وسكون السين المهملة بينهما وفي الآخر راء مهملة

واللاهيان بلدة من بلاد الديلم ومنها يجلب الخمر المشهور الى البلاد

عن بعض من رآها هي بليدة صغيرة تشبه الضيعة

قال من رآها وكوتهم مدينة لها بساتين وهي ناقلة عن الجرمسيرة يوم قال في العزيزي كوتهم مدينة كبيرة للجبل

قال ابن حوقل والديلم جبال منيعة والبلد الذي يقيم به الملك يسمى رودبار وبه يقيم آل حسان (١) ورياسة الديلم فيهم وزعم بعض الناس ان الديلم طائف من بني ضبة قال في المشترك وروذبار قصبه بلاد الديلم وروذبار ايضاً قرية من قرى بغداد وموضع من طوس بخراسان وروذبار ايضاً من قرى مرو وروذبار من قرى الشاش وروذبار محلة من همدان

العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	العشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد الديلم وكيلان						ضبط الاسماء
			الطول	العرض	الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	
٦	سالموس	اطوال قانون رسم	عو عو عه	ك نه م	لر لو لر	لر لو لر	من الرابع	من كيلان	المشهور بالسين المهملة والف ولازم مضمومة وواو ساكنة ثم سين ثانية
٧	كلار ^٢	اطوال قانون	عو عر	كه ه	لو لو	لو لو	من الرابع	من الديلم	بالكاف ولازم والفاء وفي الآخر رأ

^١ Le man. de Leyde porte : الى جستان , et le man. de Paris : ال حنان .

^٢ Il faut probablement lire , كلا .

الاصناف والاخبار العامة

قال في القانون وسالوس من بلاد الديلم وقال المهلبى وسالوس آخر حد طبرستان من جهة الغرب وإذا سرت من سالوس مشرقاً إلى آخر حد طبرستان كان أربعين ميلاً وهو جميع طول طبرستان من الغرب إلى الشرق ومن سالوس وشمالاً ومغرباً أول بلاد كيلان في الغرب والشمال عن طبرستان قال ابن حوقل والمداخل إلى الشرق من طبرستان على سالوس وهي على البحر ولها منعة وهي صعبة المسلك ومن سالوس إلى ناتل مرحلة ومن ناتل إلى أمل مرحلة

قال المهلبى وكلاهما مدينة الديلم وهي في جهة الشرق والجنوب عن لاهجان عن ابن حوقل من كلار إلى الديلم مرحلة ومن كلار إلى سالوس على البحر مرحلة

ذكر طبرستان ومازندران وقومس



وطبرستان شرقى كيلان وانما سميت بطبرستان لان طبر بالفارسية الفاس
وى من كثرة اشتباك اشجارها لا يسلك فيها للجيش الا بعد ان يقطع بالطبر
الاشجار من بين ايديهم واستان الناحية بالفارسية فسميت طبرستان اى
ناحية الطبر لما فرغ من بلاد الديلم وكيلا من بلاد الديلم ناحية قومس
فى جهة الشرق عن بلاد الديلم وكيلا ومما يقارب الديلم ناحية قومس
ووسطها حيث الطول نحو ثمان والعرض ثمانون قال فى اللباب بضم القاف وسكون
الواو وفتح الميم وفى آخرها سين مهملة قال وقومس يقال لها بالفارسية كومش
وى من بسطام الى سمنان وهما ايضا من قومس وقال فى المشترك قومس بين
خراسان وبين الجبال اوله من ناحية المغرب سمنان وقصبته الدامغان ومن
كتاب احمد الكاتب قال وقومس بلد واسع جليل القدر واسم مدينته
الدامغان وهى اول مدن خراسان قال فى المشترك وقومس صقع كبير فيه
بلاد كثيرة وقرى وهو بين خراسان وبلاد الجبل اعنى عراق العجم ومن مدنه¹
بسطام وبيار قال ابن حوقل وطبرستان بلاد كثيرة المياه والاشجار والغالب
عليها الغياض وابنيتهما بالخشب والقصب وهى بلاد كثيرة الامطار ويرتفع
منها ابريسم يعم الآفاق وغالب خبزهم الارز قال المهلبى وطبرستان فى نهاية

¹ مدينة : Le man. de Leyde et le n° 578 portent :

المنعة والحصانة بالجمال المنبعة المحيطة بها من كل جانب وفي وسط الجبال الاراضى السهلة وفيها من كثرة المياه والغياض ما لا يشابهها فيه بلد آخر وفي بلاد كثيرة للحرير وخبزهم الارز قال وطبرستان عن قوين في الشرق بانحراف الى الشمال قال ابن حوقل وليس بجميع طبرستان نهر يجري فيه السفن الا ان البحر قريب منهم على اقل من يوم وبجميع طبرستان الماء والغياض الا ما كان من المواضع المستعلية في الجبال فانها ايبس ومقتضى كلام ابن حوقل ان بين آمل وسارية مرحلتين ومن سارية الى استراباذ نحو اربع مراحل ومن استراباذ الى جرجان نحو مرحلتين ومن آمل الى مامطير مرحلة ومن مامطير الى سارية مرحلة ومن آمل الى عين الهم مرحلة ومن جرجان الى بسطامو مرحلتين .

الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	الحادى والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طبرستان						ضبط الاسماء
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	
		ا	ب	ج	د			
١	رويان	اطوال رسم قانون	عه عو عر	ن له ه	لر لو لو	من الرابع	من طبرستان	من المشترك بضم الراء المهملة وسكون الواو ثم ياء مثناة من تحت والى ونون
٢	ناقل	اطوال قانون	عو عر	مر نه	لو له	من الرابع	من طبرستان وقيل من الديلم وكيلان	من الانساب للسمعاني بفتح النون وسكون الالف وكسر المثناة الفوقية وفى آخره لام
٣	الارجان	اطوال	عو مه	لو ه	لو ه	من الرابع	من طبرستان	من اللباب بتشديد اللام وفتح الراء المهملة والجم ونون بعد الالف
٤	ويمة	اطوال قانون	عر عو	ك له	لو لو	من الرابع	من طبرستان فى القانون من دباوند	من الانساب بكسر الواو وسكون المثناة من تحتها وفتح الميم وهاء
٥	آمل	اطوال رسم قانون	عر عو عر	ك ك ه	لو لر لو	من الرابع	من مازندران فى القانون قصبة طبرستان	من المشترك بعد الهمزة المفتوحة الى ثم ميم مضمومة وفى الآخر لام

الاصناف والاخبار العامة

قال في المشترك ورويان مدينة كبيرة في جبال طبرستان ولها كورة عظيمة وعمل وكذلك ذكر في الباب ضبط رويان قال هي مدينة بنواحي طبرستان خرج منها جماعة من اهل العلم قال في العزيزي ومدينة الرويان اسمها شارستان على عقبة عظيمة وبينها وبين قزوين ستة عشر فرسخًا ومن الرويان الى وبار (١) حدّ بلاد الجبل ستة فراسخ

من الباب نانل بليدة بنواحي آمل طبرستان كثيرة الخصرة والمياه خرج منها جماعة من اهل العلم وذكرها في كتاب الاطوال في بلاد الديلم وكيلان وعدّها ابن حوقل في عمل طبرستان ونانل حدّ طبرستان وبينها وبين آمل قصبة طبرستان اربعة فراسخ

قال في الباب والارجان بلدة بين الري وطبرستان على منتصف الطريق بينها وبين كل واحدة من البلدين خمسة عشر فرسخًا

قال ابن حوقل واما ويمة فهي ناحية دبلوند ولها (٣) زرع ومياه وبساتين وهي مدينة صغيرة ولها (٣) اعناب كثيرة وجوز (٤) وهي اشدّ تلك النواحي برْدًا قال في الانساب وريمة بليدة بين الري وطبرستان خرج منها جماعة من العلماء قال السمعاني اقيمت بها ليلة

قال في القانون وآمل قصبة طبرستان وهي اكبر من قزوين مشتبكة بالعمارة لا يعلم (٥) على قدرها امر منها في هذه النواحي وقال احمد الكاتب وآمل على بحر الديلم وقال المهلبّي من امل الى سالوس وهي على ضفّة (٦) البحر تسعة فراسخ وقال ياقوت في المشترك وآمل اكبر مدينة لطبرستان ومنها ابو جعفر محمد بن جرير الطبري وآمل ايضا مدينة في غربي جيحون في سمت بخارا عن نهر جيحون نحو ميل وبعضهم يسميها امو اختصارًا ويضاف فيقال آمل رم وآمل الشطّ وآمل جيحون كلّها واحدة

الاسماء المقول عنهم	الاسماء	الحادى والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طبرستان						سطر العدد
		الاقليم العرفى	الاقليم الحقيقى	العرض		الطول		
				ن	لو	ن	لو	
امامطير	قانون اطوال	من الرابع	من عمل آمل	ن	لو	ن	عر	٦
سارية	قانون اطوال رسم	من الرابع	من مازندران وقيل من طبرستان	ن	لو	ن	عر	٧
سمنان	قانون اطوال ابن سعيد	من الرابع	قاعة قوس	ن	لو	ن	عر	٨
الدامغان	قانون اطوال	من الرابع	من قوس	ك	لو	ل	ع	٩
بسطام	قانون اطوال	من الرابع	من قوس	م	لو	ل	ع	١٠

الاصاف والاخبار العامة

قال في اللباب ومامطير بليدة بناحية أمل طبرستان خرج منها جماعة من اهل العلم قال في العزبى وبيّن (٧) مدينة مامطير وهى من طبرستان الى سارية من طبرستان ايضا سنة فراج ومن مامطير ايضا الى مدينة أمل اجل مدن طبرستان واعظمها سنة فراج ومن أمل الى مدينة يقال لها الهّم على ساحل بحر الخزر اربعة فراج ومن الهّم الى سالوس على ساحل البحر خمسة فراج وهذا آخر حد طبرستان من جهة الغرب وآخر حدّها من الشرق مدينة طمبشة وطول ذلك اربعون فرسخا

قال في اللباب وهارية مدينة من مدن مازندران قال ابن سعيد ومن مدن طبرستان سارية وبساحلها فرضة عين الهّم حيث الطول عرته والعرض لآل وفي نسخة لآل وفي شرقها خوار الرى وهى مشهورة وهى على الجادة وبينهما نحو ثمانين ميلا

قال ابن حوقل ومن مدن قومس سمنان والدامغان وبسطام قال وسمنان اسغر من الدامغان واكبر من بسطام قال في المشترك وسمنان بلد مشهور يجاوز ناحية قومس ومدينة سمنان بين الرى وبين الدامغان وبعضهم يضيفها الى قومس وبعضهم الى الرى قال في اللباب وسمنك بكسر السين المهملة وسكون الميم وفتح النون ثم كاف قال وهى بليدة متصلة بسمنان

قال ابن حوقل والدامغان اكبر مدن قومس والدامغان قليلة المياه وقال المهلبى الدامغان مدينة خصبة وقال في اللباب والدامغان مدينة من بلاد قومس ينسب اليها كثير من اهل العلم قال في المشترك وقصبة قومس الدامغان وأول قومس من جهة الغرب سمنان قال في العزبى والدامغان قصبة قومس وهى أم البلاد مدينه عظيمة وبلاد قومس من اعمال خراسان

قال ابن حوقل ولبسطام البساتين الكثيرة وهى كثيرة الفواكه وقال في اللباب وبسطام بلدة بقومس مشهورة

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	للحادى والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طبرستان						الاسماء	سطر العدد
		الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	العرض		الطول			
				ن	ل	ط	ع		
استر اباد	اطوال قانون	من الخامس	في اللباب من مازندران فقيقل من خراسان	ن	لو	له	عط		١١
آسكون	اطوال قانون	من الرابع	من مازندران قال في القانون هى فرضة جرجان	ن	لر	مه	عط		١٢
جرجان	اطوال قانون رسم	من الرابع	قاعة بلاد	ن	لو	ط	ف		١٣
دهستان	اطوال قانون	من الخامس	في القانون من خراسان وقال ابن حوقل من طبرستان	ن	لح	ط	ف		١٤
ضبط الاسماء			من المشترك لياقوت بفتح الهزة ومن اللباب بكسر الالف وسكون السين المهملة وكسر المثناة من فوق وفتح الراء المهملة والياء الموحدة بين الالفين وفي آخرها الذال المعجمة						
			من اللباب بفتح الالف الممدودة وضم الياء الموحدة وسكون السين المهملة وضم الكاف وفي آخرها نون						
			من اللباب بضم الجيم وسكون الراء المهملة وضم ثانية والى وفي آخرها نون قال في المشترك والجيم لا تسقيها الا كركان بضم الكاف وسكون الراء المهملة						
			من اللباب بكسر الدال المهملة والهاء وسكون السين المهملة وفتح المثناة من فوق والى ونون						

الاصناف والاخبار العامة

قال المهلبى واسترأباد على حد طبرستان قال ومنها الى آمل قصبة طبرستان تسعة وثلاثون فرسخًا وقال في اللباب وقد يلحقون في استرأباد القاء اخرى بين الناء والراء الا ان ما ذكرناه اشهر قال وهى بلدة من بلاد مازندران وقال في المشترك استراسم رجل وابد اسم عمارة فكانه قال عمارة استر قال واسترأباد ايضًا قرية من نواحى نسا من خراسان وقال في اللباب وهى بين سارية وجرجان ولها تاريخ ومن مشاهير اهلها ابو نعيم عبده الملك الاسترأبادى

قال في اللباب وابسكون بلدة على ساحل البحر بنواحى طبرستان واليها ينسب بحر آبسكون قال ابن حوقل وهى فرضة على البحر منها يركب الى الخزر والى باب الابواب والجبل والديلم وغير ذلك

١٧٢

قال المهلبى وجرجان غربى نسا من خراسان وبينهما ثمانية وتسعون فرسخًا قال وجرجان مدينة جليلة بين خوارزم وبين طبرستان فحوارزم منها فى جهة الشرق وطبرستان منها فى جهة الغرب قال وجرجان بلد كثير الامطار متصل الشتاء وفى وسطها نهر يجرى وهى قريبة من بحر الخزر والجبال تحتة بها فى سهلية جليية يقع فيها فواكه الغور والخج وبها من خشب الخليج (٩) ما ليس فى بلد آخر مثله وفرضتها آبسكون ومن جرجان مغربًا الى استرأباد وهى اول حد طبرستان خمسة وعشرون فرسخًا وقال فى اللباب وجرجان فتحها يزيد بن المهلب فى ايام سليمان بن عبد الملك ولها تاريخ

ودهستان مدينة مشهورة عند مازندران بناها عبد الله بن طاهر ومعناها بالفارسية موضع القرى وهى بين جرجان وخوارزم وهى آخر حدود طبرستان وقال فى اللباب وآخر بفتح الالف الممدودة وضم الحاء المعجمة وفى آخرها الراء المهملة وهى قصبة دهستان بين جرجان وبلاد خراسان قال هكذا ذكره الخطيب ابوبكر الحافظ قال ابن الاثير قال السمعاني واظن انى قرأت بخط ابى عبد الله محمد بن عبد الواحد الدقاق الاصبهانى ان آخر قرية بدهستان قال وهو دخل تلك البلاد

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

- ¹ Il faut lire وبار ou peut-être حوار ; ce nom est omis dans le man. n° 578.
- ² Le man. n° 578 porte : الأرجان.
- ³ Le man. de Leyde porte : ولها.
- ⁴ Ibid. اعبات كثره وجور.
- ⁵ On lit dans le man. de Leyde : تعلم.
- ⁶ Les manuscrits portent ici : صفة ; il est bon de faire observer que ce mot est écrit ainsi dans beaucoup d'ouvrages.
- ⁷ Il serait plus exact de lire : ومن.
- ⁸ Le man. de Leyde porte : ونونان.
- ⁹ Il faut probablement lire : الخلف.

ذكر خراسان

وما اضيف اليها من زابلستان والغور

قال في اللباب وخراسان بضم الخاء المعجمة وفتح الراء المهملة والفاء ثم سين
مهملة والفاء ونون بلاد كثيرة واهل العراق يقولون انها من السرى الى
مطلع الشمس وبعضهم يقول خراسان من جبل حلوان الى مطلع الشمس
ومعناه حراسم للشمس واسان موضع الشيء ومكانه وقيل معنى خراسان
كُلُّ بالرّفاهية والاول اصحّ لما فرغ من طبرستان انتقل الى خراسان والذي
يحيط بخراسان من جهة الغرب المفازة وهي المفازة التي بينها وبين بلاد الجبل
وجرجان ويحيط بها من جهة الجنوب مفازة فاصلة بينها وبين فارس وقومس
ويحيط بها من الشرق نواحي سجستان وبلاد الهند ويحيط بها من الشمال
بلاد ما وراء النهر وشيء من تركستان وخراسان تشتمل على عدة كور كل
كورة منها نحو اقليم قال ابن حوقل وخراسان فيما بين الشرق والجنوب
زنقة وهي فيما بين هراة والغور الى غزنة وبين مفازة فارس وكذلك ايضاً
لها زنقة اخرى فيما بين قومس وبين فراوة فتصير هاتان الزنقتان كالكتفين
خارجين عن تربيعة خراسان ولما مفازة خراسان فقد قال ابن حوقل
انه يحيط بها من جهة الغرب حدود قومس والرى ومن الجنوب حدود
كرمان وفارس وشيء من حدود اصفهان ومن الشرق حدود مكران وشيء
من حدود سجستان ومن الشمال شيء من حدود خراسان وشيء من حدود

سجستان ايضاً وقد تقدّم تحديد هذه المفازة مع ذكر فارس ولتعلّقها
 خراسان أُعيدَ ذكرها مع زيادة فائدة قال وهى اقلّ المفاوز سكّاناً قال والذى
 على حدّ هذه المفازة من فارس يزد ومن بلاد اصفهان اردستان ومن كرمان
 بلاد خبيص ورود وبرماشير ومن للبال قم وقاشان وذرة والرى والحوار ومن
 قومس سمنان والدامغان ومن خراسان مدن قوهستان والطبسين وقاين
 ويمرّ في هذه المفازة طريق من اصفهان الى الرى وهو اقرب الطرق بينهما
 ويمرّ فيها ايضاً طريق من كرمان الى سجستان ويمرّ فيها ايضاً طريق فارس
 الى خراسان وكذلك من كرمان الى خراسان قال فى اللباب وخبوشان بضمّ
 الحاء المعجمة والباء الموحدة وسكون الواو ثم شين معجمة والـف وفون
 بليدة بناحية نيسابور خرج منها ابو الحارث محمد لخبوشانى وزوى عنه الجرجاني
 ومن نواحى نيسابور ناحية بيهق قال فى اللباب بيهق بفتح الباء الموحدة وسكون
 الياء آخر للحروف ثم هاء وفى آخرها قاف قال وهى قرى مجمعة بنواحي
نيسابور على عشرين فرسخاً منها وكانت قصبة بيهق خسروجرد فصارت
 سبزوار والمشهور بالنسبة الى بيهق الامام ابو بكر احمد بن الحسين بن على
 البيهقى للحافظ الفقيه الشافعى وله كتب مصنّفة تدلّ على كثرة فضله منها السنن
 الكبير والسنن الصغير ودلائل النبوة وشُعَب الايمان وغيرها ولد فى اشعبان
 سنة ٣٨٤ وتوفى فى سنة ٤٥٨ وقد ذكر فى اللباب جاجرم بفتح الجيمين
 بينهما الف وبعد للجيم الثانية راء مهملة وفى آخرها منيم قال وهى بين
 نيسابور وجرجان وله يذكر من اى اقليم والظاهر انها من خراسان
 وقد خرج منها جماعة من اهل العلم وذكر ايضاً فى اللباب جام بفتح
 الجيم وفى آخرها ميم قبلها الف قال وهى قصبة بنواحي نيسابور وتعرّب فيقال

^١ Il faut probablement lire وهى, ou bien le واو doit être supprimé.

لها زام بالزاء المعجمة خرج منها جماعة من المشاهير قال ابو المجد الموصلى
 فى كتاب التمييز وكندر بضم الكاف وسكون النون قرية من اعمال طرثيث
 من نواحى نيسابور قال فى الباب واستوا بضم الالف وسكون السين المهملة
 وفتح المثناة من فوقها اوضمها وبعدها واو والفاء قال وهى ناحية نيسابور
 كثيرة القرى وقصبتها خوجان بضم الخاء المعجمة وواو وجيم والفاء
 ونون ومن نواحى نيسابور ايضا باخرز قال فى الباب باخرز بفتح الباء
الموحدة والحاء المعجمة وسكون الراء المهملة وفى آخرها زاء معجمة قال
 وهى ناحية من نواحى نيسابور مشتملة على قرى ومزارع ومن قرايا نيسابور
بشتنقان بضم الباء الموحدة وسكون الشين المعجمة وفتح التاء المثناة
 من فوق وكسر النون وفتح القاف ثم الف ونون قال فى الباب وهى على فرخ
 من نيسابور وهى احدى منتزهات نيسابور وقال ايضا فى الباب وبشت
 بضم الباء الموحدة وسكون الشين المعجمة ثم مثناة من فوقها ناحية من
اعمال نيسابور كثيرة للخير خرج منها جماعة من الادباء ومن نواحى نيسابور
ريوند بكسر الراء المهملة وسكون المثناة من تحت وفتح الواو وسكون
 النون وفى آخرها دال مهملة قال وهو اسم احد ارباع نيسابور ثم قال وهى
 قرية كبيرة ومن كتاب احمد بن ابى يعقوب الكاتب قال طوس من نيسابور
 على مرحلتين ومن طوس الى نسا مرحلتان ومن نسا الى خوارزم مشرقاً ثمان
مراحل ومما هو بنواحى طوس راذكان من الباب بفتح الراء المهملة والفاء
 وذال معجمة وكاف والفاء وفى الآخر نون قال فى الباب وهى بليدة صغيرة
 بنواحى طوس خرج منها جماعة من اهل العلم قال وقيل ان نظام الملك
 الوزير كان من نواحيها ومما هو متصل بنيسابور الشاذياخ قال فى الباب
 بفتح الشين المعجمة وسكون الالف والذال المعجمة وفتح الياء المثناة من

تحتها والف وفي آخرها خاء معجمة قال وهو على باب نيسابور مثل قرية
متصلة بالبلد بها دار السلطنة وفي الشاذياخ قيل لبعض ملوكه

اشرب هنيئا عليك (١) التاج مرتفعا بالشاذياخ ودع غدان باليمن
فانت أولى بتاج الملك تلبسه من هودة بن علي وابن ذي يزن

ومن كور خراسان قوهستان وهي كورة على مفازة فارس من خراسان وتشتمل
على عدة مدن وهي قايين وهي قصبتها وزوزن ونياذ وبلاد قوهستان متباعدة
وفي اثنائها مفاوز وليس لها مياه غير القنى قال في المشترك هي بضم القاف
وسكون الواو وكسر الهاء وسكون السين المهملة ثم مثناة من فوقها والف
وفون وقال في اللباب بضم الهاء التي كسرهما في المشترك قال في المشترك وهي تعريب
قوهستان ومعناه ناحية للجلال وقوهستان ناحية كبيرة وهي بين نيسابور
وهراة وبين اصبهان ويزد وقصبتها قايين وطبس قال وقوهستان ايضا مدينة
بكرمان قرب جيرفت بينها وبين جبال البلوص وبين جبال القفص ذات
نخيل كثير ومن اللباب تون بضم المثناة من فوق وسكون الواو ثم فون
بليدة عند قايين يقال لها تون قوهستان قال ابن حوقل ومن كور خراسان
للجوزجان ناحية كثيرة الخصب قهندز قال في المشترك بضم القاف والهاء
وسكون النون وضم الدال المهملة وفي آخرها زاء معجمة قال ياقوت في
المشترك كذا ضبطه ابو سعد السمعاني قال وقد رايت من فتح المضموم
منه قال والقهندز اسم جنس لكل حصن في وسط مدينة عظيمة قال وقد
ان تخلو منه مدن خراسان وبلاد ما وراء النهر فلكل واحد من نيسابور
وسمرقند وهراة ومرو وبخارا قهندز وقد نسب الى هذه القهندزات عدة
فضلاء والخابران ناحية بين سرخس وابيورد قال في اللباب ومن جملة قرى

¹ Le manuscrit de Leyde porte : على , leçon que le mètre n'admet pas.

خابران ميهنة بكسر الميم وسكون المثناة من تحت وفتح الهاء والنون ثم
 هاء قال وهي مدينة من قرى خابران وقباذيان قال في اللباب بضم القاف
 وفتح الباء الموحدة والـف وذال معجمة مكسورة وفتح المثناة التحتية والـف
 ونون قال وهي ناحية من نواحي بلخ وهي نزهة كثيرة البساتين ويقال لها ايضاً
 قواذيان وبالـدال المهملة ايضاً قال في اللباب ومن جبال هراة جبل يقال له
 نجستان بضم الخاء المعجمة وضم الجيم وسكون السين المهملة ثم مثناة من
 فوق والـف ونون قال ومن هذه للجبال احمد بن عبد الله النجستاني المتغلب
 على خراسان سنة اثنتين وستين ومايتين واخباره مشهورة ومن مدن
 خراسان سبزغان من القانون انها حيث الطول قَبَ بَ والعرض لَوَ وهي
 بالسين المهملة والباء الموحدة والراء المعجمة والراء المهملة والـف ونون ومن
 مدن خراسان ايضاً كوفن ومن كتاب الاطوال ان طولها حَمَ بَ وعرضها لَرَمَ من
 اللباب بضم الكاف وسكون الواو وفتح الفاء وفي آخرها نون قال وهي بلدة صغيرة
 على ستة فرسخ من ابورد من خراسان بناها عبد الله بن طاهر ومن الاماكن
 المشهورة بخراسان خواف سجان من كتاب الاطوال ان طولها حَمَ بَ والعرض
 لَه لَ من اللباب بفتح الخاء المعجمة والواو ثم الف وفاء قال وهي ناحية من
 نواحي نيسابور كثيرة القرى ينسب اليها جماعة من اهل العلم ومن مدن
 خراسان ابورد من القانون والاطوال ان طولها قَدَ بَ والعرض لَرَكَ من
 اللباب بفتح الالف وكسر الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية وفتح الواو
 وسكون الراء المهملة وفي آخرها دال مهملة قال ويقال لها ابورد وبورد ايضاً
 قال وهي بلدة من بلاد خراسان قال في المشترك ومرغاب بفتح الميم وسكون
 الراء المهملة وفتح الغين المعجمة والـف وباء موحدة قال وهو نهر يمر الشاهجان
 قال ومرغاب ايضاً قرية من نواحي هراة واما مزينان فقال في اللباب بفتح الميم

وكسر الزاء المعجمة وسكون. المثناة من تحتها ونونين بينهما الف قال وفي
بليدة من آخر حدة خراسان اذا خرجت الى العراق ينسب اليها بعض
اهل العلم واما جوزجانان فبالجيم المضمومة والواو الساكنة والزاء المعجمة
الساكنة والجيم المفتوحة ثم الف ونون مفتوحة والف ثانية ونون في الآخر
قال في اللباب وفي مدينة بخراسان مما يلى بلخ ولم يذكر ضبطها بالحروف ورايتها
مكتوبة بالشكل والضبط الذى ذكرناه وعن بعض المسافرين انه يحذف منها
الالف والنون الاخيرتين كثيراً ويمرو الشاهجان كان مقام المامون لما كان
بخراسان ولمرو الشاهجان نهر عظيم اوله من وراء الباميان ويتشعب منه
انهار تاتي الى مدينة مرو ويعرف بنهر مرغاب حسبا ذكرنا اولاً وببلد مرو
الشاهجان قتل يزدجرد آخر ملوك الفرس ومنها ظهرت دولة بنى العباس وفي
دار شخص منها يعرف بابي النجم المعيطى صبغ اول سواد لبسته المسودة وفيها
جاءت المامون للخلافة وخرج منها عامة كتاب الخلافة وخرج منها جماعة من
العلماء الائمة وكذلك كانت في ايام النجم فان برزويه للحكيم او الطبيب كان
منها ويرتفع من مرو الشاهجان الابرسم الكثير والقطن ومن قرى مرو
صاغان قال في اللباب بفتح الصاد المهملة والف وفتح الغين المعجمة والف ونون
قال وفي قرية واسمها جاغان عربت بصاغان خرج منها جماعة من اهل العلم
ومن بلاد خراسان اسفينقان من كتاب الاطوال ان طولها ف مة وعرضها ثر
ك من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهملة وكسر الفاء ثم مثناة
تحتية ونون ساكنة وقاف والف ونون قال وفي بليدة بناحية نيسابور
ومن بلاد خراسان كشميهين قال المهلبى وفي قرية من اعمال مرو الشاهجان على
خمسة فرائخ منها على طرف المغازة وبها النبيب الموصوف الذى يحمل الى
الافاق ومن بلاد خراسان شبورقان من كتاب الاطوال انها حيث الطول ص

والعرض لومة قال ابن حوقل لها ماء جارٍ وبساتين قليلة قال العزيزي وهي
 مدينة للجوزجان وبينها بلخ تسعة عشر فرسخًا ومن بلاد خراسان
 ازجاوة قال في اللباب هي بفتح الهمزة وسكون الزاء المعجمة وفتح الجيم والفاء
 قال وهي إحدى قرى خابران من خراسان وهي بلدة حسنة خرج منها جماعة
 من الأئمة قال في اللباب وبغلان بفتح الباء الموحدة وسكون الغين المعجمة وفي
 آخرها نون قال وهي بلدة بنواحي بلخ قال وظني أنها من طارستان وهي من
 افرة بلاد الله على ما قيل بالتفاف الأشجار ومن بلاد نواحي بلخ شارك قال في
 اللباب بفتح الشين المعجمة والراء المهملة والكاف ومن بلاد بلخ خلم قال في
 اللباب بضم الخاء المعجمة وسكون اللام وبالميم قال وهو بلد على عشرة فراع من
 بلخ ينسب اليها جماعة من العلماء ۞

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						ضبط الاسماء
		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	العرض		الطول		
				ل	هـ	ف	ط	
١	فراوة	من الخامس	من خراسان وهي حدة خوارزم	ل ط	هـ ط	ف ف	طال قانون	من اللباب بضم الفاء وفتح الراء المهمله ثم الف وواو اقول وفي الآخرة
٢	الطابران	من الرابع	من عمل طوس القانون قصبة طوس	ل ل	هـ ل	ف ف	طال قانون	من اللباب بفتح الطاء المهمله والباء الموحدة والراء المهمله وبعد الالف نون
٣	اسفراين وهي المهرجان	من الرابع	من خراسان	ل ل	هـ هـ	ف ف	طال قانون	من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهمله وفتح الفاء والراء المهمله وكسر المثناة من تحتها وفي آخرها نون
٤	خسروجرود	من الرابع	من بلاد بهيق	ل ل	هـ هـ	ف ف	طال قانون	من اللباب بضم الخاء المعجمة وسكون السين وفتح الراء المهملتين وسكون الواو وكسر الجيم ثم راء و دال مهملتان
٥	الطهبسين	من الثالث	قال في القانون من قهستان	ل	هـ	ف ف	طال قانون	من اللباب تثنية طبس بفتح الطاء المهمله والباء الموحدة ثم سين مهمله

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب وفراوة بليدة مما يلي خوارزم ويقال لها رباط فراوة بناها عبد الله بن طاهر في خلافة المأمون خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل هي تغر في وجه البرية عنى الغزية وهي منقطعة عن القرى وفيها منبر يقيم بها المرابطون وليس به قرية ولا يتصل به عمارة ولهم عين ماء يجري للشرب في وسط القرية وليس لهم بساتين ولا زرع الا مياقل على هذا الماء واهله دون الف رجل

قال في اللباب والطابران احدى بلدتي طوس وقال في المشترك طوس كورة وقصبتها طابران ونوقان (١) ولها اكثر مع الف قرية وكل من ينبغي ذكر طابران مع طوس قال في العزيزي وطوس ناحية جليلة ومدينتها طابران ونوقان (٢) وبينهما ستة فراسخ وهما من اجل مدن خراسان

واسفواين بلدة بنواحي نيسابور على منتصف الطريق الى جرجان وتسمى المهرجان ايضا قيل ان كسرى قبأ لقب اسفراين بهذا اللقب شبهها بالمهرجان لحسن زمانه وخضرته وجمته هو أنه لان المهرجان اطيب اوقات الفصول وكانت اسفراين كذلك فشبهها به واسفراين من اعمال نيسابور قال في اللباب والمهرجان بكسر الميم وسكون الهاء وفتح الجيم وبعد الالف نون قال وهو اسم لبليدة اسفراين

من المشترك وخسروجرد قصبة ناحية بيهق ومنها الحافظ ابو بكر البيهقي وقال في اللباب وخسروجرد قرية من ناحية بيهق وكانت قصبتها ثم صارت سبروار

من اللباب وطبس مدينة في برية بين نيسابور واصبهان وكرمان وهذه المدينة قسمان وتسمى الطبيين طبس كيلكي وطبس مسينان وهما في مكان واحد ويجلب منها الخمرير المشهور في البلاد بالنسبة اليها قال ابن حوقل وهي اصغر من قايين

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتقول عنهم	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
٤	نيسابور ونسي تشاور	اطوال رسم ابن سعيد	ف ف فا	ه ه ه	لو لو لو	ك ه ه	من الرابع	من قواعد خراسان	من اللباب بفتح النون وسكون المتناة من تحتها وفتح السين المهمله وسكون الالف وضم الباء الموحدة وبعدها واو وراء مهمله
٧	نسا	اطوال قانون ابن سعيد	ف ف ف	ل ل ه	لح لو لط	ه م ه	من الرابع	من خراسان على طرف المفازة	من المشترك بفتح النون والسين المهمله والى مقصورة
٨	طوس	اطوال رسم	ف ف	ل ن	لو لو	ه ه	من الرابع	قيل انها من اعمال نيسابور	من المشترك بضم الطاء المهمله وسكون الواو في آخرها سين مهمله
٩	ازادوار	اطوال قانون	ف ف	ه ه	لو لو	ل ك	من الرابع	قصبة جوين من خراسان	بالهمزة والزاء المعجمة ثم الف وذال معجمة وواو مفتوحة والف وراء مهمله في الآخر

الاصاف والاخبار العامة

قال ابن حوقل ونيسابور مدينة مشهورة وهي في ارض سهلة وهي مفترقة البناء وهي مقدار فرسخ في فرسخ ومن نيسابور الى طوس ثلث مراحل واكثر مياه نيسابور قنق وهي صحبة الهواء ومن اول اعمال نيسابور الى وادي جيمون ثلث وعشرون مرحلة وقال احمد الكاتب وبين نيسابور وبين كل واحدة من مرو ومن هراة وجرجان والدامغان عشر مراحل قال في اللباب ونيسابور احسن مدن خراسان واجمعها للخير قال وانما قيل لها نيسابور لان سابور الملك لما رآها قال يصلح ان يكون هاهنا مدينة وكانت قصبًا فامر بقطع القصب وان يبني مدينة فليل نيسابور والى هو القصب قال ابن سعيد ويقول لها العجم نساور وكانت مقصدًا للتجار اقول ولا تعرف اليوم الا بنساور وقد نسي نيسابور

قال ابن حوقل ونسا مدينة خصبة كثيرة المياه والبساتين نزهة ولها رساتيق واسعة في اضفاف الجبال قال المهلب ونسا في الشمال عن سرخس على سبعة وستين فرسخًا ومن اعمال نسا هرمغول قال في اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الراء المعجمة وفتح الميم وغين معجمة وواو ولام قال وهي قرية فيها قلعة حصينة بنسا ويقال لها بالعجمية جيعول ينسب اليها جماعة من اهل العلم قال في المشترك ونسا مدينة بخراسان بين ابيورد وسرخس ومنها الامام احمد النساى صاحب كتاب السنن ونسا ايضا مدينة بفارس ونسا ايضا مدينة بكرمان

قال ابن حوقل وعلى ربع فرسخ من طوس قبر على بن موسى الرضى واما قبر الرشيد ففي قرية تسمى سناباد وكانت طوس دار الامارة بخراسان ثم انتقلت الامارة الى نيسابور وقال في موضع آخر طوس اسم الناحية وهي من كور خراسان وقال في المشترك طوس كورة ذات قرى كثيرة قصبته طابران ونوقان ولها اكثر من الف قرية وقال في اللباب طوس بلدة بخراسان تشتمل على مدينتين احدها طابران والاخرى نوقان لها ما يزيد على الف قرية وقال في اللباب وطوس ايضا قرية من قرى بخارا

واذاوار قصبه جوين وجوين كورة من كور نيسابور وكانت نزهة متصلة العماره كثيرة القنق والبساتين طويلة مسيرة ثلثة ايام وعرضها نحو ميل ومدينتها اذاوار ومن اذاوار امام الحرمين الجويني من المشترك جوين كورة من كور نيسابور ومدينتها اذاوار والعجم تسمى جوين كوان وجوين بضم الجيم وفتح الواو وسكون المثناة التحتية وبعدها نون وطول كورة جوين مسيرة ثلثة ايام وعرضها نحو ميل

الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						ضبط الاسماء	
		الطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	من		
			دقائق	دقائق					
١٠	فوقان	فد	مه	لح	٢	من الرابع	طوس	من	من اللباب بفتح النون وسكون الواو وفتح القاف وبعد الالف نون
١١	قايين	فم فد فد	ك ٢ له	لر له لم	ل ـ له	من اول الرابع (٣)	قوهستان وقوهستان من خراسان	من قوهستان	من اللباب بفتح القاف وبعد الالف ياء مثناة تحتية مكسورة ونون
١٢	زوزن	فم فه	ل ه	له لم	ك ه	من الرابع	قوهستان	من قوهستان	من اللباب بسكون الواو بين الزايتين المعجمتين وفي آخرها نون
١٣	خارجرد	فم	م	لح	ك	من الرابع	من اعمال بلخ	من اعمال	من اللباب بفتح الحاء المعجمة وسكون الواو والسين المهملة وفي آخرها تاء مثناة من فوق قال ويقال لها خست ايضا
١٤	خارجرد	فد	٢	له	٢	من الرابع	من اعمال خوار	من اعمال خوار	من اللباب بفتح الحاء المعجمة وسكون الراء المهملة وكسر اللجم وسكون الراء الثانية وبالذال المهملة

الوصاف والخبار العامة

قال في اللباب ونوقان إحدى مدينتي طوس ينسب اليها جماعة من العلماء قال في العزيزي وهي من أجل مدن خراسان وأمرها وبظاهر مدينة نوقان قبر الإمام علي بن موسى بن جعفر وبه أيضًا قبر هرون الرشيد وعلي قبر علي بن موسى حصن وفيه قوم معتكفون ونوقان معدن البرام ومعدن الفيروزج والذهب

قال ابن حوقل وقاين قصبة قوهستان وقوهستان من خراسان على مفازة فارس وقوهستان اسم للناحية وليس ثم مدينة تسمى قوهستان بل مدينة قوهستان هي قاين وهي مثل سرخس في الكبر ومآؤها من القنّ وبساتينها قليلة وقراها متفرقة وقال في اللباب وقاين بلدة قريبة من طبرستان نيسابور وأصبهان نسب اليها جماعة من العلماء

وزوزن من مدن قوهستان وقد ذكرنا قوهستان مع قاين فاغنى عن الاعادة ومن قوهستان أيضًا نياين^(٤) ولها رساتين ومآؤها من القنّ قال في اللباب وزوزن بلدة كبيرة بين هراة وبين نيسابور خرج منها جماعة من العلماء في كل فن

قال في اللباب وخوست يقال لها خست أيضًا قال وهي بين اندرابة وبين طخارستان وهي من أعمال بلخ وبها تحصن ملك الترك من قتيبة بن مسلم

قال في اللباب وخرجرد بلدة من بلاد بوشنج هراة وتسمى أيضًا خره كرد قال ابن حوقل وخرگرد لها ماء وبساتين كثيرة وهي أصغر من كوسوي ومزگرد^(٥) أصغر من خرگرد ولها ماء جارٍ قليل وهم أصحاب سوامم وليس لهم بساتين كثيرة

ضبط الاسماء	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						الاسماء المتقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			هـ	ل	هـ	ل			
من اللباب بضم الباء الموحدة وسكون الزاء المعجمة بعد الواو وفتح الجيم وفي آخرها نون	من خراسان	من الرابع	هـ	لو	هـ	فد	اطوال	البوزجان	١٥
بفتح السين والراء المهملتين ثم خاء معجمة ساكنة وسين معجمة ساكنة	من خراسان	من الرابع	هـ م	لر لو	ل هـ	فد فه	اطوال قانون	سرخس	١٦
من اللباب بضم الباء الموحدة وسكون الواو وفتح الشين المعجمة وسكون النون وفي آخرها جيم	من خراسان	من الرابع	ن	لد	هـ	فه	اطوال	بوشنج ويقال فوشنج وبوشنك	١٧
من اللباب بفتح الهاء والراء المهملة ثم النون وهاء في الآخر	من خراسان	من الرابع	هـ ل	له له	ل ل	فه فر	اطوال ابن سعيد	هراة	١٨
من اللباب بفتح الباء الموحدة ثم الف وفتح الدال وكسر الغين المعجنتين ثم مثناة من تحت وفي آخرها سين معجمة	من خراسان	من الرابع	ك	له	ل	فه	اطوال	بادغيس	١٩

الوصاف والخبار العامة

ومن القانون قال البوزجان من خراسان قال ابن حوقل ومدينة البوزجان من أعمال نيسابور وهي عن نيسابور على اربع مراحل قال في اللباب والبوزجان بليدة بين هراة ونيسابور من بلاد خراسان خرج منها جماعة من اهل العلم

قال ابن حوقل وسرخس مدينة بين نيسابور وبين مرو في ارض سهلة وليس بها ماء جارٍ الا نهر يجري في بعض السنة وهو فضلة مياه هراة والغالب على ارض سرخس المراعى وهي قليلة القرى ومعظم مال اهلها للجمال ومآثم من الابار وارجيتهم على النواكب وقال المهلبى سرخس مدينة عظيمة والرمال تختف بها وشرب اهلها من الابار وسرخس في الجنوب عن نسا وبينهما ٢٧ فرسخا وقال في اللباب سرخس مدينة من بلاد خراسان ولم يضبطها

قال ابن حوقل وبوشنج مدينة على نحو النصف من هراة وهي ايضا مثل هراة في مستوي من الارض وليس لها جبل غير جبل هراة ولبوشنج مياه وانجار كثيرة ومآؤها من نهر هراة وهو يجري من هراة الى بوشنج الى سرخس وينقطع الماء في بعض السنة عن سرخس ولا يصل اليها قال في اللباب وبوشنج على سبعة فراسخ من هراة واصل اسمها بالعجمية بوشنك (٥) وعُزبت ببوشنج ويقال لها ايضا فوشنج بالفاء

قال ابن حوقل وهراة من خراسان ولها اعمال وداخل هراة مياه جارية والجبل منها على نحو فرسخين وليس بجبلها محتطب ولا مرعى ومنه حجارة الارحية وغيرها وعلى راس هذا الجبل بيت نار يستقى سرشك وخارج هراة المياه والبساتين وقال في المشترك هراة كانت مدينة عظيمة مشهورة بخراسان خربها التتر قال ومنها الى كل واحدة من نيسابور ومرو ومجستان احد عشر يوما وقال في اللباب وهراة فتحت في زمان عثمان رضى الله عنه والنسبة اليها هروى

من اللباب قال وباذغيس بليدات وقرى كثيرة ومزارع بنواحي هراة وقصبتها باميين (٧) وقيل انها كانت دار مملكة الهياطلة وقيل هي بالعجمية بادخيز لكثرة الرياح بها فعرب بها وقيل باذغيس ومن بلاد باذغيس بون قال في اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الواو وفي آخرها نون قال ويقال لبون بيته ايضا بيايين الاولى مفتوحة والثانية ساكنة قال وهي مدينة بباذغيس عند باميين المذكورة

الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ل	له	ن	ف	
اطوال	مالين	٢٠	من اعمال هراة	من الرابع	ل	له	ن	ف	من اللباب بفتح الميم وسكون الالف وكسر اللام وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها نون
اطوال قانون	بغشور	٢١	كورة من خراسان قصبته كون	من الرابع	ل	لو	كه ن	فو فط	الظاهر انها بالباء الموحدة المفتوحة والغين المعجمة الساكنة ثم شين معجمة وواو وراء مهمل في الآخر
اطوال قانون	اسفزار	٢٢	من خراسان	من الرابع	ل م	لد لم	ل ك	فو فط	من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهملة وكسر الفاء وفتح الزاء المعجمة وفي آخرها راء مهمل بعد الف
اطوال قانون رسم	مرو الروم	٢٣	من خراسان	من الرابع	ل ل ن	لو لد لح	ن م ن	فر فر فه	من المشترك بفتح الميم وسكون الراء المهملة وفي آخرها واو قال في اللباب وبفتح الواو والفاء ولام وضمة الراء الثانية وسكون الواو وذال معجمة
اطوال رسم قانون	مرو الشاهان	٢٤	من خراسان	من الرابع	م ه م	لر لح لر	ن ك ل	فر فه فو	من المشترك بفتح الميم وسكون الراء المهملة وفي آخرها واو

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب ومالين اسم لجموع قرى من اعمال هراة يقال لجميعها مالين قال واهل هراة يقولون مالان قال ابن حوقل وهي مشتبكة البساتين والمياه والكروم عامرة جدًا

لم يضبط اسم بغشور في اللباب بل قال ما صورته البغوى هذه النسبة الى بلد من بلاد خراسان بين مرو وهراة يقال له بغ وبغشور منها ابو الاحوص محمد بن حيان البغوى سكن بغداد وروى عنه احمد بن حنبل وغيره والفقيه ابو يعقوب يوسف بن يعقوب البغوى وابو القسم عبد الله بن محمد بن عبيد العزيز البغوى قال ابن حوقل بغشور في مفازة وهي عدى وماؤهم من الابار وهي من المدن العجيبة التربة والهواء قال في القانون كون قصبة بغشور وذكر طولها وعرضها حسبما ذكر

قال في اللباب واسفزار^(٨) بين هراة وبجستان قال ابن حوقل وباسفزار اربع من المدن متقاربة ولها مياه وبساتين فاوهم هذا القول انها كورة الا ان يحمل قوله هذا على ان هذه المدن من اعمالها وقال بعد ذلك وهذه المدن الاربع في اقل من مرحلة

قال ابن حوقل ومرو الروذ اكبر من بوشنج ولمرو الروذ نهركبير وعليه البساتين وهي طيبة التربة والهواء وقصر احنف على مرحلة منها على طريق بلخ وهي من مضافات مرو الروذ ولقصر احنف المياه والبساتين الحسنة ومن مرو الروذ الى الجبل ثلاثة فراج من جهة الغرب والروذ بالعجمي هو النهر ومعنى مرو الروذ مرو النهر وقال في المشترك وبين مرو الروذ ومرو الشاهجان اربعة ايام والنسبة اليها مروروذى والى الثانية مروزى قال في اللباب وينسب الى مرو الروذ مروروذى ومروذى ايضا قال وهي مدينة حسنة مبنية على نهروهي من اشهر مدن خراسان بينها وبين مرو الشاهجان اربعون فرسخًا

قال ابن حوقل مرو الشاهجان مدينة قديمة يقال انها من بناء طهمورت وهي في ارض مستوية بعيدة عن الجبال ولا يرى منها للجبل وارضها سبعة كثيرة الرمال ويجرى على باب المدينة نهري يعرف بالرزيق يساق منه الماء الى حياض المدينة ومنه شرب اهلها ولها ثلاثة انهار اخر ولها الفواكه العجيبة حتى ان نضيجها^(٩) يقدد ويحمل الى البلاد ولها الزبيب المفضل والمدينة من النظافة وحسن الترتيب وتقسيم الابنية على الانهار والغروس وتبصير كل سوق عن غيره ما ليس بغيرها من البلاد قال في المشترك ومرو الشاهجان معناه روح الملك قال وهي مدينة عظيمة وبينها وبين كل واحد من نيسابور وهراة وبلخ وبخارا مسيرة اثنى عشر يومًا

ضبط الاسماء	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ف	ك	ف	ك			
	من خراسان من عمل هراة	من الرابع	ك	له	ك	فو	اطوال	كروخ	٢٥
من اللباب بفتح الدالين المهملتين وسكون النون بينها والفاء ونون وقاف والفاء ثانية ونون في الآخر	من عمل مرو الشاهجان	من الرابع	ه	لر	ل	فو فو	اطوال قانون	الدندانقان	٢٦
من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الراء المهمله وفتح الميم والقاف وبعد الالف نون	من خراسان	من الخامس	ل	لو	له	فر	اطوال	شهران وبقال جرجان	٢٧
من اللباب بفتح القاف وكسر الراء المهمله وسكون المثناة التحتية وفتح النون وسكون المثناة الثانية ونون	من اعمال مرو	من الرابع	نه	لو	مه	فر	اطوال	الفرينين	٢٨
من المشترك بفتح الطاء المهمله واللام والقاف ثم الف ونون وقال في اللباب بتسكين اللام	من خراسان	من الرابع	ل	لو لد	ه كه	فح فح	اطوال قانون	الطالقان من خراسان	٢٩

الاصناف والاخبار العامة

من اللباب كروخ بلدة بنواحي هراة خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل كروخ مدينة صغيرة من عمل هراة ولبس في عملها اكبر منها واهلها شراة وبنآؤها من طين وهي في شعب بين جبال وحدّها مقدار عشرين فرسخًا كلها مشتبكة البساتين والمياه والاشجار والقرى العامة

قال في اللباب ونداندانقان بليدة عند مرو قال ابن حوقل والنداندانقان على مرحلتين من مرو مما يلي سرخس قال في العزيزي ومدينة النداندانقان من اعمال مرو الشاهجان ومتصلة بها وهذه الناحية من اكثر البلاد حريقًا وبقطنها يضرب المثل في الجودة ويجهز منها الى البلاد

قال في اللباب ويقال لشرمقان جرمقان قال وهي بلدة قريبة من اسفراين ينسب اليها كثير من الناس قال في العزيزي من الشرجقان الى الترمذ ستة فراسخ والشرجقان عن الترمذ في سمت الجنوب منحرفًا الى الشرق (١٥) قال وبينها وبين الصغانيان اثنان وعشرون فرسخًا

قال في اللباب والقرينين بلدة على وادي مرو وكان يقال لها بركديروانها قيل لها القرينين لانه كان يقرن بينها وبين مرو الروذ فيقال قرينان والقرين الذي بمجستان غير هذه وهذه على اربع مراحل من مرو الروذ وهذه تننية قرين وتلك تننية قرين

وعن ابن حوقل قال الطالقان مدينة نحو مرو الروذ في الكبرولها مياه جارية وبساتين قليلة وهي مدينة في جبل ولها رساتين في الجبل اقول والطالقان موضعان قال ياقوت الحموي في المشترك والطالقان مدينة بخراسان بين مرو الروذ وبين بلخ مما يلي الجبل وهي هذه قال والطالقان ايضًا بلدة وكورة بين قزوين وبين ابهر حسبما ذكر مع بلاد الجبل

ضبط الاسماء	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						الاسماء المتقول عليهم	الاسماء	سطر العدد	
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول					
			ل	لر	ص	صا				
من اللباب بفتح الزاء المعجمة وتشديد الميم	من خراسان	من الرابع	له	لر	ص	فط	فح	اطوال قانون	زمر	٣٠
من اللباب بفتح الفاء وسكون الالف وفتح الراء المعجمة والياء المثناة من تحتها وسكون الالف الثانية وفي آخرها بأم موحدة	مدينة الجوزجان (١١)	من الرابع	مه	لو	ص	فط	فط	اطوال قانون	فارياب	٣١
من اللباب بفتح الياء الموحدة وسكون اللام وفي آخرها خاء معجمة	قاعة خراسان	من الرابع	ما	لو	ص	صا		اطوال وقانون	بلخ	٣٢
بالهاء واللام والالف والواو ثم راء معجمة ودال معجمة كذا وجدت مكتوبة	من الختل	من الرابع	ل	لر	ص	صا	ص	اطوال قانون	هلاورد	٣٣

الوصاف والاعخبار العامة

قال في اللباب وزمّ بليدة على طرف جيحون خرج منها جماعة من اهل العلم قال ابن حوقل وزمّ بليدة من حساب خراسان على نهر جيحون وهي خصبة والغالب على اطرافها السوائم من الابل والغنم

قال ابن حوقل وفارياب مدينة اصغر من الطالقان الا انها اكثر بساتين ومياها من الطالقان وقال في اللباب وفارياب بليدة بنواحي بلخ ينسب اليها الفريابي والفيريابي ايضاً باتتبات الياء نسب اليها جماعة قال وهي بالعجمية البارياب قال في العزيزي وفارياب مدينة للجوزجان وبينها وبين بلخ اثنان وعشرون فرسخاً

قال ابن حوقل وبلخ تتصل اعمالها بطخارستان والختل وبذخشان وعمل الباميان وبلخ مدينة في مستو من الارض وبينها وبين اقرب جبل اليها اربعة فراسخ والمدينة نحو نصف فرسخ في مثله ولها نهر يسمى دهاس يجرى في ربضها وهو نهر يدور عشر ارجية والبساتين في جميع جهات بلخ تحتق بها وبلخ الاترج وقصب السكر ويقع في بواحيها الثلوج وقال في اللباب بلخ من خراسان فتحها الاحنف بن قيس القمي زمن عثمان رضي الله عنه وخرج من بلخ عالم لا يحصى من الائمة والعلماء والصلحاء قال احمد الكاتب ويقال ان بلخ وسط خراسان فمنها الى فرغانة ثلثون مرحلة مشرقاً ومنها الى الري ثلثون مرحلة مغرباً ومنها الى سجستان ثلثون مرحلة جنوباً ومنها الى كرمان ثلثون مرحلة ومنها الى خوارزم ثلثون مرحلة ومنها الى الملتان ثلثون مرحلة وكان يحيط بقري بلخ ومزارعها سور واحد

قال ابن حوقل وهلاورد من مدن الختل والختل اسم لاقليم من اقاليم خراسان وهو وراء النهر وقصبة الختل هلاورد ولاوكند وكورة الختل تتصل ببلاد ما وراء النهر وجميع مدن الختل ذات اشجار وانهار وهي على غاية الخصب وكلها في مستو من الارض الا اقلها والختل بين نهر وخشاب وبين نهر بذخشان ويسمى نهرها المذکور خرناب وفي اضعاف الختل انهار كثيرة تجتمع وهي اول جيحون قال ابن حوقل وما يضم الى كورة الختل المذكورة كورة الوخش

ضبط الاسماء	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ي	ي	ي	ي			
من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الهاء وفتح الراء وسكون السين المهملتين وفتح الناء المثناة من فوق وبعد الالف نون	من آخر حدود خراسان	من الرابع	٦	له	ل	صا	اطوال	شهرستان	٣٤
من المشترك لياقوت بفتح الهمزة وسكون النون ثم دال وراء مهملتين والفاء وفي الآخر باء موحدة	من خراسان	من الرابع	٦	لو	مه	م	اطوال قانون	انجذاب	٣٥

¹ .توقازه : On lit dans le n° 578.

² Ibid. توقان.

³ .السابع : Le manuscrit de Leyde porte :

⁴ .منايل : Ce mot est écrit ainsi : نمانن dans le man. de Leyde; celui de Paris porte :

⁵ .من كوسرى وفرکرد : Le n° 578 porte : ومن كرد ; le manuscrit d'Ibn-Haucal porte :

⁶ .بوهنتك : Le man. de Leyde porte :

الاصناف والاعخبار العامة

قال في المشترك شهر بلغة الفرس المدينة واستان الناحية فعنى اسمها مدينة الناحية وشهرستان مدينة مشهورة بين نيسابور وخوارزم في آخر حدود خراسان واول حدود رمال خوارزم وشهرستان ايضاً اسم مدينة اصبهان المعروفة بجى وشهرستان قصبة كورة سابور من فارس ويحتمل ان تكون هي النوبندجان قال في اللباب وشهرستانه بليدة عند نسا من خراسان مما يلي خوارزم يقال لها رباط شهرستانه بناها عبد الله بن طاهر في خلافة المأمون خرج منها جماعة من العلماء في كل فن

من المشترك واندراب بين غزنة وبلخ ومنها مدخل القوافل الى كابل وبالقرب من اندراب جبل بجهير معدن الفضة مقال في اللباب وخاست بفتح الحاء المعجمة وسكون السين المهمل وفي آخرها تاء مثناة من فوقها بليدة صغيرة عند اندراب من نواحي بلخ (١٣)

^١ Dans le man. de Leyde, les points diacritiques de ce nom ont été altérés (ici et plus loin) par une main plus récente. La leçon primitive paraît avoir été مايبين.

^٢ Dans le man. de Leyde, ce mot est écrit, ici et plus loin, اسفراز.

^٣ Le man. d'Ibn-Haucal porte : يطبخها.

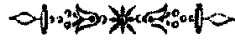
^{١٠} Dans le man. de Leyde, on lit en marge, de la main de l'auteur lui-même :

قول العزيزى ان هرمقان في الجنوب منحرفا الى الشرق عن ترمذ ليس هيجاً في التشريق خاصة فان طول ترمذ
ماتة وقيل صتة والعرض لزل وقيل لوله

^{١١} Le man. de Leyde porte : الجرحان.

^{١٢} Pour cet article, voyez ci-devant, n° ١٣.

ذكر زابلستان والغور



وبعض هذه البلاد داخل في حساب خراسان ويشتمل حدّ خراسان عليها
قال في اللباب والغور بضمّ الغين المعجمة وسكون الواو وفي آخرها راء
مهملة وهي بلاد في الجبال بخراسان قريبة من هراة والغور مملكة كبيرة
غالبيتها جبال عامرة ذات عيون وبساتين وانهار وهي بلاد حصينة منيعة
ويحتف بالغور عمل هراة ثم رباط كروان ثم غرستان^١ وبالجملة فيحيط بالغور
خراسان من ثلث جهات ولذلك دخلت في خراسان وحسبت منها واما
الحدّ الرابع للغور فيلّي نواحى سجستان قال ويمتدّ من ظهر الغور جبال في
حدّ خراسان على حدود الباميان الى جبل الفضة وهو بنجهير^٢ وذكر
ابو المجد اسمعيل الموصلي في كتابه مزيد الارتياب فراون بفتح الفاء
وسكون الراء المهملة قال وهي بليدة عند غزنة وذكر في اللباب لمغان
قال بفتح اللام وسكون الميم وفتح الغين المعجمة قال وهي مواضع من جبال
غزنة قال في القانون وقصبة بلاد الغور مدينة زوف وهي حيث الطول
فط^٣ والعرض آ^٤ وقال ابن حوقل المدين التي هي من معاملة الباميان
هي بغشور وسكاوند وكابل والجرا وفراون وغزنة وبنجهير قال في اللباب

^١ Le manuscrit de Leyde porte : عرستان ; mais c'est une erreur de copiste. On trouve écrit ailleurs غرستان et غرستان ; ces deux dernières leçons sont les seules bonnes.

^٢ Dans le man. de Leyde le copiste a écrit par mégarde : بنجهير.

واهل بنجهير قد جعلوا السوق كالغربال لكثرة الحفر قال وانما يتبعون عروقاً
يجدونها تفضى الى الفضة وهم اذا وجدوا عرقاً حفروا ابداً الى ان
يصيروا الى الفضة فينفق الرجل منهم الاموال الكثيرة في الحفر فربما خرج
له من الفضة ما يستغنى هو وعقبه وربما خاب عمله لغلبة الماء وغير
ذلك وربما وقف الرجل على العرق ووقف آخر عليه بعينه في موضع
آخر فياخذهان جميعان في الحفر والعادة عندهم ان اى من سبق فاعترض
على صاحبه فقد استحق ذلك العرق وما يفضى اليه فهم يعملون عند
هذه المسابقة عملاً لا يعمله الشياطين واذا سبق احد الرجلين بقى الآخر
وقد ذهبت نفقته هدرًا وان استويا اشتكا وهم يحفرون ابداً ما بقيت
السرج تتقد وتشتعل فاذا طفت السرج ولم تتقد لم يتقدموا لان من
صار في ذلك الموضع مات في اسرع من لحظة فترى الرجل يصبح وهو صاحب
الف الف ويمسى ولا شئ عنده ويصبح وهو فقير ويمسى وقد ملك ما
لا يضبط حسابه قال ومنها الشاعر البجهيرى^٢ المعروف بقول الشاعر^٣

^١ Il serait plus exact de lire ما يستغنى به هو.

^٢ Le man. de Leyde porte : البجهيرى.

^٣ Le man. n° 578 porte : الشعر.

الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	الثالث والعشرون من الاقاليم العرفية وهو زابلستان						الاسماء	سطر العدد
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول			
				ل	لو	ل	لو		
١	ابن سعيد	طرف الحدة	من الرابع	ل	لو	ل	لو	كردكوه	
٢	ابن سعيد	قاعة جبال الغور	من الثالث	م	لا	م	لو	بيروزكوه	
٣	اطوال قانون	من زابلستان	من الثالث	صا	لم	نه	لو	مچند	
٤	اطوال قانون	من زابلستان	من الرابع	صا	لد	ن	لو	الباميان	
٥	اطوال وقانون	من زابلستان ابن حوقل من الباميان	من آخر الثالث	صا	لم	ك	لو	غزفة	
ضبط الاسماء									
بكسر الكاف وسكون الراء المهمله وبالدال المهمله وضم الكاف وسكون الواو ثم هاء من المشترك بكسر الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية وضم الراء المهمله وواو ثم زاء معجمة وضم الكاف ثم واو وهاء من المشترك بكسر الميم وسكون المثناة من تحتها وفتح الميم الثانية وسكون النون ثم دال مهمله من اللباب بباء موحدة والفاء وميم مكسورة ثم ياء مثناة من تحتها ثم الف ونون من اللباب بفتح الغين وسكون الزاء المعجمتين وفتح النون									

الوصاف والاعخبار العامة

ومعنى هذا الاسم جبل مدور لان معنى لفظة كرد المدور ومعنى كوه للجبل

قال فى المشترك معنى بيروزكوه للجبل الازرق وهى قلعة حصينة دار مملكة جبال الغور والغور بلاد بين هراة وغزنة بها كان مستقر آل سام ملوك الغور قال ابن سعيد جبال الغور قاعدتها مدينة فيروزكوه حيث الطول والعرض المذكورين فى الجدول

قال فى المشترك وميمند قرية من قرى غزنة اليها ينسب ابو الحسن على بن احمد الميمندى وزير محمود بن سبكتكين قال وميمند ايضا قرية من قرى ارض فارس قال من رأى هذه التى من بلاد فارس انها بلدة صغيرة ليس لها سور ولها اشجار جوز^(١) وتفايح ومشمش وعنب كثيرة ولها ماء من قناة وبينها وبين جور مرحلتان وهى عن جور فى جهة الشرق وهى جنوبى شيراز بغرب على مرحلتين

قال ابن حوقل الباميان مدينة ولها بلاد واعمال فى بلادها كابل وجر^(٢) وفراون وغزنة وبخهير والباميان عن بلخ على عشرة مراحل ويجرى عند مدينة الباميان نهر كبير يقع الى غرشتان^(٣) وليس للباميان بساتين فانها مدينة على جبل والفواكه تجلب اليها قال فى الباب والباميان بلدة بين بلخ وبين غزنة بها قلعة حصينة والقصة صغيرة قال المهلبى والباميان فى جهة الشمال عن غزنة وبينهما ١٤ فرسخا قال ابن سعيد ومن بعض جبالها ينزل بعض انهار جيون

قال ابن حوقل وغزنة من اعمال الباميان وليس بغزنة بساتين وهى فرضة الهند وموطن التجارة ومن غزنة الى باميان نحو ثمان مراحل ولغزنة دربند مشهور قد ذكره ابو الريحان فى القانون قال وهو حيث الطول مائة والعرض ٦٠ ومثله ذكر الطول والعرض فى كتاب الاطوال وقال المهلبى وغزنة عن بست اول حد بختان على نحو اربعين فرسخا قال فى الباب وبلخ يفتح الباء الموحدة واللام وفى الاخرى قال وهى ناحية من نواحى غزنة قال وغزنة مدينة من اول بلاد الهند قال ابو العبد الموصلى فى مزيل الارتباب غزنة مدينة فى طرف خراسان واول بلاد الهند وهى كالحد بين خراسان وبين الهند وبردها شديد

ضبط الاسماء	الثالث والعشرون من الاقاليم العرفية وهو زابليستان						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ن	ل	م	صد			
من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون النون والجم وكسر الهاء وسكون المثناة من تحت وفي آخرها راء مهمله	من زابليستان	من الرابع	ن	ل	م	صد	اطوال قانون	بنجهير	٦
من اللباب بفتح الكاف وضم الباء الموحدة وفي الآخر لام	من زابليستان القانون من كابل ابن سعيد قاعة زابليستان (٤)	من الثالث	ل	ل	م	صد	اطوال قانون	كابل	٧

¹ Le man. de Leyde porte : خوز.

² Telle est la leçon du man. de Leyde; mais dans les notes marginales on lit الجرا. Voyez p. ٤٩٤, lig. 10.

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن حوقل وبخهير من أعمال الباميان وبخهير مدينة على جبل والغالب على أهلها العبت والفساد قال في اللباب وبخهير مدينة بنواحي بلخ بها جبل الفضة والدرهم بها كثيرة لا يشترون ولو باقة بقل بأقل من درهم وقد جعل السوق كهية الغربال لكثرة الخفر قال في القانون شعب بخهير وذكر الطول والعرض المذكورين وقال يوجد في جبالها الفضة

قال ابن حوقل وكابل من عمل باميان وفيها المسلمون وكفار الهندو ويزعم الهندو ان الملك وهو الشاه لا يستحق الشاهية دون ان يعقد له الملك في كابل وان كان منها على بعد وكابل فرضة للهند ايضا وقال في اللباب كابل ناحية معروفة من بلاد الهند نسب اليها جماعة من اهل العلم قال في القانون قلعة كابل مستقر ملوك الاتراك كانوا ثم البراهمة وينسب اليها الاهليلج فيقال اهليلج كابلي وليس بها شيء منه ولكن لما كانت فرضة للتجار يقصد فيها بالاهليلج وغيره نسب اليها وكانت من تغور المسلمين في وجوه الهند وفي غربيها مدينة غزنة

^١ Il faut peut-être lire جيخون .

^٢ Le man. de Leyde porte : كابلسان , et le traité d'Ibn-Saïd : كابلسان .

ذكر طخارستان وبذخشان



قال ابن حوقل وطخارستان اقليم له مدن كثيرة وهو من مضافات بلخ وبلخ من خراسان وقال في اللباب طخارستان بضم الطاء المهملة وفتح الحاء المعجمة والفاء وضمت الراء وسكون السين المهملتين وفتح المثناة من فوق والفاء ونون قال وهي ناحية كبيرة مشقلة على بلدان وهي وراء نهر بلخ وهو جيحون وهذا الاقليم في اعلى نهر جيحون وبذخشان في اعلى طخارستان متاخمة لبلاد الترك ومن بذخشان الى بلخ نحو ثلث عشرة مرحلة ومن بذخشان الى الطايقان مسيرة سبعة ايام ومن بلاد خوارزم يفتل قال في اللباب بفتح المثناة التحتية وسكون الفاء وفتح المثناة من فوق ثم لام قال ويفتل بلد من اواخر طخارستان ينسب اليه ابو نصر بن ابي الفتح اليفتلى امير بخراسان له ذكر في اخبارها وفي الحرب التي كانت بينه وبين قراتكين بنو احمى بلخ

الاسماء	سطر العدد	الرابع والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طخارستان وبذخشان						الاسماء المنقول عنهم	ضبط الاسماء
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم لعرفي		
		دقيق	ج	دقيق	ج				
سمجان	١	ص	هـ	لو	هـ	من الرابع	من طخارستان	اطوال	في اللباب بكسر السين المهملة والميم وسكون النون وفتح الجيم والفاء ونون
اسكلاند	٢	ص ص	ك ن	لو لو	ل ن	من الرابع	من طخارستان	اطوال قانون	من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهملة وفتح الكافين بينهما لام ساكنة ثم نون ساكنة وفي آخرها دال مهملة
ولواج	٣	ص	ك	لو لر	نه نه	من الرابع	من طخارستان	اطوال قانون	بواوين بينهما لام ساكنة ثم الف ولام وجيم كذا فتلته من الخط في ترجمة جرم من اللباب
الطايقان	٤	ص م	ن هـ	لر لو	كه هـ	من الرابع	من طخارستان	اطوال قانون	من اللباب بفتح الطاء المهملة وسكون الالف وبالياء آخر الحروف وفتح القاف وفي آخرها نون بعد الالف وهي ايضاً الطايقان بابدال الكاف من القاف
راون	٥	ص ص	م هـ	لر لو	له هـ	من الرابع	من طخارستان	اطوال قانون	من اللباب بفتح الراء المهملة والواو وفي آخرها نون
جرم	٦	ص	ك	لر	هـ	من الرابع	من بذخشان	اطوال	من اللباب بكسر الجيم وسكون الراء المهملة وفي آخرها ميم

الاوصاف والاخبار العامة

قال صاحب اللباب وسهجان بليدة من طخارستان ورآه بلخ كان قد وليها دعبل بن علي الخزاعي الشاعر للعباس
ابن جعفر

قال في اللباب واسلكند مدينة صغيرة كثيرة الخير من مدن طخارستان بلخ وقد يسقط الالف منها فيقال سلكند
وقد ذكرها في حرف الالف وفي حرف السين

قال في القانون ولوالج وهي قسبة طخارستان مملكة الهياطلة في القديم قال في العزيزي ومدينة ولوالش مدينة
كبيرة من مدن طخارستان وبينها وبين الطايقان سنة فراع قال وجميع مدن طخارستان في مستوي من الارض الا
سكنة وهليك فانها في جبل

قال في اللباب والطايقان بليدة بنواحي بلخ من كور طخارستان ويقال لها ايضا الطايقان بالقاف قال وهي من انزه
البلاد قال في العزيزي والطايقان مدينة كبيرة وهي في شعب بين جبال وشرب اهلها من نهر لهم ولها اشجار
على غاية الخصب ومن الطايقان الى اول الختل سبعة فراع

قال في اللباب وراون مدينة من طخارستان بلخ

قال في اللباب وجرم بلدة من بلاد بدخشان ورآه ولوالج خرج منها الفقيه ابو عبد الله سعيد بن حيدر الجرمي
توفي في الحرم سنة نيف واربعين وخمس مائة

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	الرابع والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طخارستان وبذخشان						ضبط الاسماء
٧	بذخشان	قانون اطوال	الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
			صه	كه	له	٦	من الرابع	اقليم وبلاد بذاته	من اللباب بفتح الباء الموحدة والذال وسكون الحاء وفتح الشين المعجمة وفي آخرها نون
			صه	كه	له	٦			

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن حوقل وبذخشان اسم للأقليم والمدينة معًا ولبذخشان رساتيق كثيرة ويرتفع من بذخشان اللازورد وقال في الباب وبذخشان في أعلى طخارستان وهي متاخمة لبلاد الترك بَنَتْ زبيدة بنت جعفر بن المنصور بها حصنًا عجيبًا ويحمل منها اللازورد والبلّور وحجر الفتيحة وهو الذي يشبه حشو البردّى والبازهر

ذكر خوارزم

لما فرغ من طخارستان وما اضيف لها انتقل الى ذكر بلاد خوارزم وخوارزم اسم للاقليم وهو اقليم منقطع عن خراسان وعن ما وراء النهر ويحيط به المفاوز من كل جانب ويحيط به من الغرب بعض بلاد الترك ويحيط به من جهة الجنوب خراسان ومن الشرق بلاد ما وراء النهر ويحيط به من الشمال بلاد الترك ايضا واطليم خوارزم في آخر جيحون وليس بعده على النهر عمارة الى ان يقع جيحون في بحيرة خوارزم واطليم خوارزم على جانبي جيحون ومدينته العظمى وهي كركنج في الجانب الجنوبي من جيحون وتسمى بالعربية الجرجانية قال ابن حوقل وبلاد خوارزم من ابرد البلاد قال ويبتدى الجمود في نهر جيحون من جهة خوارزم قال وكانت قصبة خوارزم تسمى بالخوارزمية فخر بها النهر وبنا لهم الناس مدينة وراؤها قال وكانت هذه المدينة في الجانب الشمالي من جيحون وقال المهلبى وبلاد خوارزم في جهة الجنوب والشرق عن بحيرة خوارزم ومن خوارزم الى آمل نحو اثنتي عشرة مرحلة ومن خوارزم الى بحيرة خوارزم نحو ست مراحل.

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	الخامس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خوارزم						
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
				دقائق	دقائق	دقائق	دقائق	
1	كركنج الكبرى	من خوارزم	من الخامس	نر	مب	ا	قد	اطوال وقانون
2	خرجانية خوارزم وهي كركنج الصغرى	من خوارزم	من الخامس	مه	مب	هـ	قد	اطوال
3	كاث	من خوارزم	من الخامس	لو	ما	٦	فه	اطوال قانون
4	زخخشر	من خوارزم	من الخامس	مه	ما	ل	قد	اطوال
5	هزاراسب	من خوارزم	من الخامس	س	ما	ك	فه	اطوال

ضبط الاسماء	من المشترك بضم الكاف وسكون الراء المهمله ثم كاف ثانية والى (١) ونون ساكنة وفى آخرها جيم ويلتقى فيها ساكنان ويقال لها بالعربى الجرجانية
(من اللباب بضم الجيم وسكون الراء المهمله ثم جيم والى ونون	
ابفتح الكاف ثم الف وتاء مثناة من فوق او مثلثة	
من اللباب بفتح الراء المعجمة والميم وسكون الحاء وفتح الشين المعجمتين ولى آخرها راء مهمله	
من الانساب للسمعانى بفتح الهاء والزاء المعجمة وسكون الالف وفتح الراء وسكون السين المهملتين وفى آخرها بآه موحدة	

الوصاف والخبار العامة

قال في المشترك وكركنج اسم لمدينتين بخوارزم احدهما كركنج الكبرى وهي هاه وهي قصبة خوارزم على ضفة جيحون والآخرى كركنج الصغرى التي ذكرها وهي مدينة قريبة من الكبرى بينهما عشرة اميال قال وكانت في سنة ستماية وست عشرة عامرة أهله ذات سوق مستطيل والجم يقولون كركنج والعرب يقولون للجرجانية وهما اسمان لكل واحد منهما قال في القانون وهي في غربي جيحون

من المشترك وكركنج الصغرى هي مدينة قريبة من كركنج الكبرى وبينهما عشرة اميال والعرب يسمونها للجرجانية وهي في غربي جيحون

هي قاعدة خوارزم في القدم وكانت في هرقى جيحون قال في القانون كانت بلد خوارزم الاخرى وهي في هرقى جيحون قال في العزبى وبينها وبين القرية الحديثة من بلاد الترك خمسون فرسخا قال ومن اجل مدينة ببلاد خوارزم مدينة كانت ومدينة كركانه ومدينة هزارسب

قال في اللباب وزمخشري قرية كبيرة من قرى خوارزم منها ابو القسم محمود الزمخشري الامام المشهور قال وله مع تصانيفه المشهورة ديوان شعر

قال في الانساب ويقال لهزارسب بالفارسية هزارسب قال وهي قلعة حصينة بخوارزم قال في العزبى وهي غربي جيحون ومن مدينة هزارسب الى مدينة كانت ستة فراع

ضبط الاسماء	الخامس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خوارزم						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ب	ج	ب	ج			
	من خوارزم	من الخامس	ل	م	كد	نو	قانون واطوال بعضهم (3)	درعان ²	٦
من اللباب بفتح الفاء والراء المهمله وسكون الباء الموحدة وفي آخرها وآء مهمله وفي مزيل الارتياح بفتح الفاء وكسرهما وكل منهما مسجوع	من جهون	من آخر الرابع	مه	لح	ل	فر فو	اطوال قانون	فربر	٧

^١ Le mot كركانج paraît être de trop, ou bien il faut lire كركانج.

^٢ Dans le dictionnaire intitulé *Merusid el-Ittila*, on lit دَرغان.

الوصاف والخبار العامة

ودرعان آخر حدود خوارزم الى جهة مرو قال في العيزى وبينها وبين هزارسب اربعة وعشرون فرسخا قال
ومدينة درعان من اول اعمال خوارزم

من الباب بلدة على طرف جيحون مما يلي بخارا من القانون وفربر المعبر من بلاد ما وراء النهر الى خراسان قال
ابن حوقل هي من اعمال بخارا وهي خصبة فوضة⁽⁴⁾ من جيحون ولها قري وهي عامرة وقد ضمناها الى خوارزم تقبها
للمجدول ولقربها من بلاد خوارزم

³ Dans les manuscrits, la latitude et la longitude ont été laissées en blanc.

⁴ Au lieu de فوضة le man. d'Ibn-Haukal porte قريبة.

ذكر ما وراء النهر وما اضيف اليه

من بلاد تركستان



قال ياقوت في المشترك توران بضم المثناة من فوق وسكون الواو ثم راء مهمل
والف وفون قال وهو اسم لمجموع ما وراء النهر وفي بلاد الهياطلة والذي
ظهر لنا في تحديد ما وراء النهر إنه يحيط بها من جهة الغرب حدود
خوارزم ومن الجنوب نهر جيحون من لدن بدخشان الى ان يتصل بحدود
خوارزم فان جيحون في الجملة يجري من المشرق الى الغرب وان كان يعرض
فيه عطفات تجري جنوباً مرة وشمالاً أخرى واما حدود ما وراء النهر من
الشرق والشمال فلم يتضح لي قال ابن حوقل ورساتيق بخارا تزيد على خمسة
عشر رستاقاً جميعها داخل للآط المبنى على بلادها ولها خارج للآط ايضاً
عدة مدن منها فربر وغيرها واقرب جبل الى بخارا يسمى وركة ولبخارا خارج
للآط ملاحات^١ وحطب بخارا من البساتين وما يحمل اليها من المفاوز مثل
حطب الغضا والطرفاء وارضى بخارا مغيض ماء السغد ويتصل بخارا السغد
من شرقيها قال في اللباب وزوش بضم الزاء المعجمة ثم واو وشين معجمة وفي
قرية من قرى بخارا والنسبة اليها زوشي ومن بلاد ما وراء النهر كبودنجكت
من اللباب بفتح الكاف وضم الباء الموحدة وسكون الواو وفتح الذال المعجمة
وسكون النون وفتح اللجيم والكاف وفي آخرها ثاء مثلثة قال في اللباب وكبودنجكت

^١ Dans les manuscrits, ce mot est écrit sans teschdid sur le lam.

مدينة من مدن سمرقند نسب اليها جماعة من اهل العلم قال ابن حوقل وهو رستاق مشتبك القرى والاشجار ومدينة كبوذجكت على ظهر رستاق وهو شمالى السغد ومن مدن ما وراء النهر نور من اللباب بضم النون وسكون الواو وفي آخرها راء مهملة قال وفي بليدة بين بخارا وسمرقند عند جبل بها زيارات ومشاهد تزار والنسبة اليها نوري ذكر شيء من المسافات من سمرقند الى خجندة سبع مراحل ومن خجندة الى الشاش اربع مراحل ومن مضافات سمرقند سغد سمرقند وهو احد منتزهات الدنيا الاربعة وفي سغد سمرقند وغوطة دمشق ونهر الابلة عند البصرة وشعب بوان بفارس قال ابن حوقل وسغد سمرقند بما وراء النهر وهو انزه الاربع المذكورات قال لان وادى السغد من حد بخارا تمتد الى حد البتم نحو مسيرة ثمانية ايام وهو مشتبك للخصرة والبساتين لا ينقطع ذلك في موضع منه وقد حقت تلك البساتين بالانهار الدائم جريها ومن وراء للخصرة في الجانبين مزارع ومن وراء المزارع مراعى السوائمر قال وفي ارض بلاد الله واحسنها اشجارا قال وسمرقند على وادى السغد واول وادى السغد عن سمرقند على اكثر من عشرين فرسخا واذا جاوز وادى السغد سمرقند بمرحلتين يتشعب فيكون منه نهر يسمى نهرقي وهو قلب السغد ثم يتشعب من نهرقي انهار لا تحصى ويتشعب بعد نهرقي من وادى السغد انهار على امتداده بخذاء كل بلدة ورستاق حتى ينتهى الى حد بخارا قال ابن حوقل ومياه سمرقند والسغد وبخارا اصلها من جبال البتم ومن كورما وراء النهر كورة البتم وهي كورة ذات جبال شاهقة منيعة والغالب عليها شدة البرد وبها قرى أهلة قال ابن حوقل وفي جبل من بعض جبال البتم غار ويستوثق من ابوابه وكوائمه فيجمع في ذلك البيت من الغار بخار يشبه النار بالليل والدخان بالنهار ويتلبد ذلك

البخار وهو النوشاذر ولا يتهيا لاحد ان يدخل ذلك البيت^١ إلا ان يلبس لبودا ويرطبها ويدخل بسرعة وياخذ من النوشاذر قال وهذا البخار ينتقل من مكان [الى مكان] فيجفر عليه حتى يظهر واذا لم يكن عليه البيت^٢ ليمنع البخار من التفرق لم يضرب من قاربه ومن عمل سمرقند وفوقها خاوص قال في اللباب في بخاء معجمة والف وضم الواو وفي آخرها صاد مهملة قال وفي بليدة فوق سمرقند قال ابن خردادبه ومن خاوص الى زامين مفازة سبعة فراج ومن خاوص ايضا الى خوسكت في مفازة سبعة فراج وخوسكت على شط نهر الشاش [ومن اعمال اسروشنه نجانيكت من اللباب في بليدة بنواحي سمرقند عند اسروشنه فيما يظن السمعاني قال وفي بفتح النون والجم والف وكسر النون الثانية وسكون المتناة التحتية وفتح الكاف ثم ثاء مثلثة] ومن اشهر كورما وراء النهر السغد قال في اللباب بضم السين المهملة وسكون الغين المعجمة وفي الآخر دال مهملة قال ويقال الصغد بالصاد ايضا وهو احد منتزهات الدنيا الاربع وقد تقدم ذكرها قال ابن حوقل واول مدن السغد الدبوسية من اعمال بخارا ثم اربنجان ثم الكشائية واشتيخن وسمرقند وفي قصبة السغد ووادي السغد يمتد شرقا وغربا ومن قرى السغد خشوفغن قال في اللباب وخشوفغن بضم الخاء والشين المعجمتين وفتح الفاء وسكون الغين المعجمة وفي آخرها نون قال وفي قرية من قرى السغد كبيرة كثيرة الخير وفي الآن يقال لها راس القنطرة ومن نواحي ترمذ صرمنجان قال في اللباب بفتح

^١ Le commencement de cet extrait étant inintelligible, on rétablit ici le passage selon Ibn-Haukal: وفي جبل من البتم كالغار قد بنى عليه كالبيت ويستوثق من ابوابه وكواه فيجمع في ذلك البيت من الغار بخار يشبه النار بالليل والدخان بالنهار فاذا تلبد هذا البخار في حيطان هذا البيت وسقفه قلع منه النوشاذر وداخل هذا البيت من شدة

الحرما لا يتهيا لاحد ان يدخله إلخ. L'auteur avait bien senti que ce passage, tel qu'il l'avait donné, renfermait quelques fautes; car il avait écrit au-dessus, de sa propre main, ces mots adressés à son copiste: حمق هذه اللفظة اعنى بخار فانه لم يبين لي; c'est-à-dire: « Vérifiez ce mot, je veux dire بخار; car cela ne me paraît pas clair. »

الصاد وسكون الرّاء المهملتين وفتح الميم وسكون النون وجيم والـف ونون
قال وفي ناحية من نواحي ترمذ يقال لها بالعجمية حرمنكان^١ ومن بلاد ما
وراء النهر وذار من الانساب بفتح الواو والذال المعجمة وفي آخرها راء مهمله
قال وودار بلدة كبيرة بها حصن وجامع وفي على اربعة فرائخ من سمرقند قال
خرجت اليها للسمع من خطيبها وبث عنده ليلة بها ومنها بزدة من كتاب
الاطوال انها حيث الطول فطآه والعرض آح مآه من اللباب بفتح الباء
الموحدة وسكون الزاء المعجمة ودال مهمله وهآه قال وبزدة قلعة حصينة على
سنة فرائخ من نخشب ومن مدن ما وراء النهر مايمرغ من اللباب بفتح الميم
وسكون الالف وسكون المثناة التحتية وفتح الميم الثانية وسكون الرّاء المهمله
وفي آخرها غين معجمة قال وفي قرية كبيرة على طريق بخارا من نواحي نخشب
ومايمرغ ايضاً قرية عند سمرقند ومايمرغ ايضاً موضع آخر على طرف جيحون
ومن بلاد فرغانة مرغنان من اللباب بفتح الميم وسكون الرّاء المهمله وكسر الغين
المعجمة ونون والـف ونون ثانية وفي من مشاهير بلاد فرغانة قال ابن حوقل
وفي من نسيا السفلى ومن تلك البلاد اندكان قال في المشترك بفتح الهمزة
وسكون النون وضّم الدال المهمله ثم كاف والـف ونون قال وفي قرية من
اعمال فرغانة قال ابن حوقل وبجمال فرغانة معادن الذهب والفضة وبناحية
نسيا العليا عيون زفت وفي تلك الجبال يخرج النفط والفيروزج والحديد
والصفر والآك ولهم حجارة سود تحترق كما يحترق اللحم تداع ثلاثة اوقار منها
بدرهم واذا احترق استندة^٢ رمادة ويستعمل ومن نواحي ما وراء النهر خديسر
من اللباب بضّم الحاء المعجمة وفتح الدال المهمله وسكون المثناة التحتية وفتح
السين المهمله وفي آخرها راء مهمله قال في اللباب وخديسر ثغر من ثغور سمرقند

^١ Man. 578 : جومنكان . Voyez ci-devant p. ٢٥٨. — ^٢ Man. de Leyde : استند , et man. n° 578 : استند .

من أعمال اسروشنة قال ابن حوقل ورباط خديسر من الربط المشهورة^١ ومن مدن ما وراء النهر بارسكت وفي من مدن الشاش من اللباب بفتح الباء الموحدة وكسر الراء وسكون السين المهملة وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثلثة ومن مدن ما وراء النهر بدخكت وفي من بلاد الشاش وقيل من اسفيجاب من اللباب بضم الباء الموحدة وفتح الدال المهملة وسكون الحاء المعجمة وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثلثة ومن تلك البلاد بسكت من اللباب بكسر الباء الموحدة وسكون السين المهملة وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثناة من فوقها قال وفي بلدة من بلاد الشاش خرج منها جماعة من العلماء ومن مدن تلك البلاد خرشكت من اللباب بفتح الحاء المعجمة والراء المهملة وسكون الشين المعجمة وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثناة فوقية قال وفي من بلاد الشاش

^١ On a vu ci-devant, p. ٢٣٥, un passage d'Ibn-Haukal relatif aux *ribat* de la Cilicie; voici un autre passage du même auteur :

والغالب على اهل الاموال بما وراء النهر صرف اموالهم الى الرباطات وعمارة الطرق والوقوف على سبيل الجهاد ووجه الخير وعقد القناطر الا القليل منهم من ذوى البطالة وليس من بلد ولا منهل مطروق ولا قرية أهلة الا وفيها من الرباطات ما يفضل عن من ينزل به ممن يطرقه وبلغني ان بما وراء النهر زيادة على عشرة الاف رباط وفي كثير منها اذا نزل النازل اقيم علف دابته وطعامه ان احتاج الى ذلك وقل ما رايت خانا او طرف سكة او محلة او مجمع ناس الى حائط بمرقند تخلو من ماء مسبل وذكر لي من يرجع الى

خبره ان بمرقند في المدينة وحيطانها فيها يشتمل عليه السور الخارج زيادة على الف مكان يسقى فيه ماء للجمد مسبل عليه الوقوف من بين سقاية مبنية وجباب نحاس منصوبة وقلال خرف في الحيطان مبنية فاما باسم وشوكتهم فليس في الاسلام ناحية اكثر حظا في الجهاد منهم وذلك ان جميع حدود ما وراء النهر الى دور الحرب من ذلك (بلاد) خوارزم الى ناحية اسبيجاب منهم ثغر الترك الغزية واما اسبيجاب الى اقصى فرغانة فتغر الخزجية (sic) ثم يطوف حدود ما وراء النهر من السفينة وبلد الهند من ظهر حد الجبل الى حد الترك في ظهر فرغانة والمسلمون يقهرون من جاورهم بهذه النواحي

ضبط الاسماء	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						الاسماء	اسماء النقول	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			بفتح	بضم	بفتح	بضم			
من اللباب بضم الباء الموحدة وفتح الحاء المعجمة ثم الف وراء مهمله مفتوحة	من قواعد ما وراء النهر	من الخامس	ل ك ن	لط لط لر	ل ن ك	فر فر فر	قانون اطوال رسم	بخارا	١
ومعنى يبغي كنت القرية الجديدة وهي بفتح المثناة التحتية وسكون النون وكسر الغين المعجمة وسكون الياء الثانية وفتح الكاف وسكون النون وفي الآخر مثناة فوقية	من تركستان	من السادس	ب ب	مر مد	ل ل	فو ع	اطوال قانون	القرية الجديدة وهي يبغي كنت	٢
من اللباب بفتح الجيم وسكون النون وفي آخرها دال مهمله	من تركستان	من السادس	ب ل	مر م	مه ن	فر	اطوال قانون	جند	٣
من اللباب بفتح الطاء المهمله والواو وبعد الالف واو ثانية مكسورة وثناة من تحتها ساكنة وفي آخرها سين مهمله	من مدن بخارا داخل القائط	من الخامس	ل ل	لط لط	م ن	فر فر	اطوال قانون	الطراويس	٤
بفتح الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية وفتح الكاف وسكون النون ثم دال مهمله في الآخر	من مدن بخارا وقد خربت	من اول الخامس	ب ب	لط	ن ل	فر فر	قانون اطوال	بيكند	٥

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل وبخارا مدينة خارجها نزه كثير البساتين قال وليس بتلك البلدان بلد (١) أهلها احسن قياما على عمارة قراهم من اهل بخارا ويشغل على بخارا وعلى قراها ومزارعها سور واحد نحو اثنا عشر فرسخا في مثلها ولبخارا كورة عظيمة تصاقب جيحون على معبر خراسان ويتصل بها سائر السعد المنسوب الى سمرقند وهي ارض مستوية

قال في القانون للقرية الجديدة على نهر بصب في بحيرة خوارزم قال ابن حوقل وينغى كنت بلد على قرب من نهر الهاش وينغى كنت من خوارزم على اكثر من عشر مراحل وهي من فاراب على عشرين مرحلة ومن كتاب الاطوال للفرس بين ينغى كنت وبين بخارا ٢٥ فرسخا قال ابن حوقل والقرية الجديدة فيها المسلمون

قال ابن حوقل وجند بليدة بالقرب من ينغى كنت وقال في اللباب وجند بلدة من حدود الترك على طرف سيجون خرج منها جماعة فضلاء

قال ابن حوقل والطواويس مدينة من مضافات بخارا وهي داخل الحائط الدائر على اعمال بخارا والطواويس كثيرة البساتين والماء الجاري اذا عبرت النهر وكانت بلدة كبيرة كثيرة العلماء خربت الآن وقال في اللباب طواويس قرية من قرى بخارا خرج منها جماعة من العلماء وقال ابن حوقل ايضا هي اكبر منبر بعل بخارا قال ولها سوق يجتمع اليه الناس في كل سنة قال في العيزي ومن الدبوسية الى الطواويس اثنا عشر فرسخا وبين الطواويس وبين بخارا سبعة فراسخ

لم يضبط بيكنه بالحروف بل رايتها بالنقط والشكل على هذه الصورة قال في اللباب ويكنه من بلاد ما وراء النهر على مرحلة من بخارا قال ابن حوقل بلغني ان بها الف رباط ولها سور حصين ومجد جامع قد تنوّف في بنائه وزخرفة محرابه وليس بها وراء النهر محراب احسن منه وليس لها قرى ولا عمل

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			فح	دقاني	ل	لط			
٦	كرمينية	اطوال قانون	فح فر	نه نه	لط لط	ل م	من الخامس	من مدن بخارا بينها وبين سمرقند	من اللباب بفتح الكاف وسكون الراء المهمله وكسر الميم وسكون المثناة من تحتها ثم نون
٧	دبوسية	اطوال قانون	فح فح	نه نه	لط لط	م ن	من الخامس	من مدن بخارا بينها وبين سمرقند	من اللباب بفتح الدال المهمله وضم الباء الموحدة وسكون الواو وسين مهمله اوياء مثناة تحتية وهاه نون الآخرة
٨	خشيب وقي نسف	اطوال قانون	فح فح	م نه	لط لط	نه ن	من اول الخامس	من مدن ما وراء النهر	من اللباب بفتح النون وسكون الخاء وفتح الشين المعجمتين ثم باء موحدة
٩	كش	اطوال قانون	فط فح	ل ل	لط لط	ل ن	من الخامس	من مدن ما وراء النهر	من المشترك بفتح الكاف ثم شين معجمة مشددة
١٠	اشينجين	اطوال قانون	في في	ل نه	لط لط	نه كه	من الخامس	من سغد سمرقند	من اللباب بكسر الالف وسكون الشين المعجمة وكسر المثناة من فوقها وسكون المثناة من تحت وفتح الخاء المعجمة ثم نون في الآخر

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب وكرمينية بليدة بين بخارا وبين سمرقند قال ابن حوقل وكرمينية اكبر واعمر من الطواويس واكبر عدداً واخصب وكرمينية قرى كثيرة قال في العزيزى ومدينة كرمينية بين الطواويس والدبوسية وهى عن الدبوسية على مسافة خمسة فراسخ وعن الطواويس على مسافة سبعة فراسخ قال وهى مدينة اهله تقارب في القدر الطواويس

قال في اللباب والدبوسية بليدة بين بخارا وبين سمرقند قال ابن حوقل واما الدبوسية واربعين فانها من جنوب وادى السغد على جادة طريق خراسان وليس للدبوسية رستاق ولا قرى وهى اصغر من اربعين قال في العزيزى والدبوسية مدينة اهله تقارب في القدر الطواويس ومن الدبوسية الى كشانية خمسة فراسخ

ونخشب هو اسمها فلما عربت قيل لها نسف قال ابن حوقل وهى مدينة في مستو من الارض والجبال منها على نحو مرحلتين فيما يلى كش قال وبين نسف وبين جيحون مفازة ولها نهر يجرى في المدينة وهو مجتمع مياه كش وينقطع في بعض السنة والغالب على نخشب للخصب قال المهلبى نخشب كثيرة الماء والثمار وهى وبيته وهى من اطراف بلاد ما وراء النهر واقعت بكخشب قريب من شهرين وخرج منها في كل فن جماعة لا يحصون

قال ابن حوقل وكش مدينة ما وراء النهر وقدرها ثلث فرسخ في مثله وهى خصبة وفواكهها تدرك قبل فواكه غيرها من بلاد ما وراء النهر وهى مدينة وبيته غورية ولها نهران كبيران احدهما يسمى نهر القصارين والآخر نهر اشور^(١) ويجرى على شمالها وقال في المشترك كش مدينة بها وراء النهر قرب نخشب وقال ابن حوقل طول عمل كش اربعة ايام في نحوها قال في العزيزى ولمدينة كش رستاق جليل من رساتيق سمرقند

قال في اللباب اشتبخن قرية ولها عمل وهى بالسغد عن سمرقند على سبعة فراسخ من قراها زاز خرج منها ناس من اهل العلم قال ابن حوقل واشتبخن مدينة منفردة في العمل عن سمرقند ولها رساتيق وقرى وهى في غاية النزهة والخصب والاشجار والثمار وكثرة البساتين والقرى والرياح والمنتزهات ولها مدينة وقهندز وريص وانهار مطردة قال في العزيزى بين اشتبخن وبين كشانية خمسة فراسخ واشتبخن عن سمرقند على مسيرة ثمانية فراسخ

الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
			الطول	العرض	الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي			
سمقند	اطوال رسم قانون	١١	فط فط فح	ف ل ك	م لر م	ف ل ف	من الخامس	من قواعد ما وراء النهر	بفتح السين المهملة والميم وسكون الراء المهملة وفتح القاف وسكون النون ثم دال مهملة
كشانية	اطوال	١٢	فح	ك	لط	ن	من الخامس	من سغد سمرقند	من اللباب بضم الكاف وفتح الشين المعجمة ثم نون اقول وبعد الشين الف وبعد النون ياء آخر الحروف ثم هاء في الآخر
اريجين	اطوال	١٣	فح	كه	لط	ن	من الخامس	من سغد سمرقند	من اللباب بفتح الالف وسكون الراء المهملة وكسر الباء الموحدة وسكون النون وفتح الجيم وفي الآخر نون
قاراب وهي اطوار ومدينها كدر	اطوال وقانون	١٤	فح	ل	مد	ف	من السادس	من بلاد الترك	من المهترك بفتح القاف والراء المهملة بين الفين وفي آخرها ياء موحدة
زامين	اطوال قانون	١٥	فط فط	م ف	م م	ل ك	من الخامس	من اعمال اسروشنه	من اللباب بفتح الزاء المعجمة وكسر الميم وسكون المثناة من تحت ثم نون

الوصاف والخبار العامة

قال ابن حوقل وسمرقند مدينة على جنوبي وادي السغد وهي قصبة السغد وهي مرتفعة على الوادي وحول سور سمرقند خندق عظيم ولها نهر يدخل الى المدينة على حمالات في الخندق ومعول بالرصاص وهو نهر جاهلي يشق السوق بموضع يعرف براس الطاق قال ابن حوقل ورايت على باب من ابواب سمرقند يسمى باب كَشْ (3) صفحته من حديد وعليها كتيبة يزعم اهلها انها بالحيرية وان الباب من بناء تبع ملك الين وان من صنعاء الى سمرقند الف فرسخ وان ذلك مكتوب من ايام تبع قال ثم وقعت فتنة في ايام مقامى بها واحرق الباب وذهبت الكتابة ثم اعاد محمد بن لقمان بن نصر بن احمد الساماني عمارة الباب ولم يعد الكتابة ويتصل بسمرقند جبل صغير يعرف بكوهك ومنه اجار البلد وسكك المدينة مفروشة بالحجارة

قال في اللباب وكشانية بلدة بنواحي سمرقند من بلاد السغد خرج منها جماعة من اهل العلم قال ابن حوقل واما الكشانية فانها امر مدن السغد وهي واشتيج متقاربتان في الكبر غير ان قصبة الكشانية اكبر وقراها اعظم وحدود رساتيق اشتيج اكبر لان قري اشتيج نحو خمس مراحل في عرض نحو مرحلة وقري الكشانية نحو مرحلتين في عرض نحو مرحلة وكلاهما في شمالي وادي السغد وقلب مدن السغد الكشانية

قال في اللباب واربجن بليدة من سغد سمرقند قال وبعضهم يسقط الالف ويقول ربجن لهذا ذكرها في الالف وفي حرف الراء ايضا وقال في حرف الراء انه قد استولى على اربجن للخراب ونهبها صاحب خوارزم

قال ابن حوقل وفاراب اسم للدقليم ومقدار فاراب في الطول والعرض اقل من يوم وهي ناحية لها غياض ولم مزارع في غربي الوادي ووادي فاراب ياخذ في (4) نهر الشاش وقال في المشترك وفاراب ناحية وراء نهر جيحون وقال في اللباب فاراب مدينته فوق الشاش قرية من بلاساغون قال واهل فاراب على مذهب الشافعي وقال ابن حوقل ايضا ومن مدن فاراب وبع وطولها نحو وعرضها مائة كما حسبها قاله في كتاب الاطوال وقصبة فاراب مدينة كدر (5)

قال في اللباب ويقال لزامين بالميم عوض النون قال وهي بليدة بنواحي سمرقند من اعمال اسروشة يحمل منها الطرنجيين وينسب اليها جماعة قال ابن حوقل وهي على طريق فرغانة الى السغد ولها ماء جار وبساتين وكروم ومزارع وماؤهم نهروهي مدينة ظهرها جبال اسروشة ووجهها الى محراء الغزية

مطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
			الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	العرض		الطول		
					هـ	و	ز	ح	
١٦	الشاه	بعضهم	من الخامس	مدينة واقليم وراة سيجون	ل	م	ـ	فط	من اللباب بشينين معجمتين بينها الف
١٧	بنكث	اطوال قانون	من الخامس	قصبة الشاه	ك	ما	ـ	ص فط	من اللباب بكسر الباء الموحدة وسكون النون وفتح الكاف وفي آخرها ثاء مثلثة
١٨	ايلاق	قانون	من آخر الخامس	اسم كورة وقيل بلاد بنواحي بخارا	ك	م	ـ	فط	من المشترك بكسر الهمزة وسكون المثناة من تحتها ثم لام الف وقاف في الآخر
١٩	اسفنجاب	اطوال قانون	من اول الخامس	من تغور الترك	له	م	ن ك	فط فط	من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهملة وكسر الفاء وسكون المثناة من تحت وفتح الجيم وفي آخرها باء موحدة بعد الالف

الوصاف والخبار العامة

ومدينة الشاش مدينة جليلة قال ابن حوقل وهي في ارض سهلة قال وعامة دورها يجري فيها الماء وهي من انزه بلاد ما وراء النهر وللشاش مدن كثيرة تزيد على خمس وعشرين مدينة واسماؤها اجمية فلم نتحققها ولذلك تركنا ذكرها وقال احمد الكاتب والشاش مدينة جليلة وهي من عمل سمرقند ومن الشاش الى فرغانة خمس مراحل قال في اللباب والشاش مدينة وراء نهر سيجون ومن الشاش الى خجندة اربع مراحل

قال في اللباب وهي قصبة الشاش لم يزد على ذلك وقال ابن حوقل وقصبة الشاش بنكت ولها قهندز ومدينة وقهندوها خارج عن المدينة الا ان حائط المدينة والقهندز شيء واحد والمدينة ربض وعلى الربض ايضا سور ثم خارج هذا السور ربض آخر وبساتين ومنازل ويحيط به سور آخر وللقهندز بابان احدهما الى الربض والاخر الى المدينة ومجد للجامع على حائط القهندز وطول البلد فرسخ وتجرى في ذلك المياه وفي الربض بساتين كثيرة

قال ابن حوقل وايلاق اقليم يقارب اقليم الشاش وقصبتها مدينة تسمى تونكت وهي مدينة عليها سور ولها عدة ابواب ويجرى في المدينة المياه ولها بساتين كثيرة ولها حائط يمتد من جبل اسمه شابلغ حتى ينتهي الى وادي الشاش لمنع الترك من الدخول الى بلادها ولايلاق نهر يعرف بنهر ايلاق واقليم ايلاق متصل باقليم الشاش لا فصل بينهما وقال في المشترك وايلاق بلد بنواحي نيسابور وايلاق بلد بنواحي بخارا وايلاق اسم لجموع بلاد الشاش من حد نوبخت الى فرغانة وهي من انزه بلاد الله وهو منقول من اللباب لانه قال في اللباب وايلاق هي بلاد الشاش من نوبخت (٦) الى فرغانة

قال في اللباب واسفيجاب بلدة كبيرة من بلاد المشرق وكانت من تغور الترك خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل واما اسفيجاب فانها مدينة نحو الثلث من تنكت (٧) ولها قهندز خراب ومدينة وربض عامران وعليها سوران يحيط سور الربض بمقدار فرسخ وفي ربضها مياه وبساتين وهي في مستو من الارض وبينها وبين اقرب الجبال نحو ثلاثة فراسخ قال في العزيزي واسفيجاب صقع جليل من اصقاع ما وراء النهر

ضبط الاسماء	السادس والعشرون من الاقاليم العربية وهو بلاد ما وراء النهر						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			نقطة	نقطة	نقطة	نقطة			
من اللباب بضم الالف وسكون السين وضم الراء المهملتين وسكون الواو وفتح الشين المعجمة ثم نون قال في العزيزي واسم مدينة اسروشنة نوبلكت (8)	من قواعد ما وراء النهر وراء همرقند من سيهون	من الخامس	نقطة م ل	نقطة لو لط	نقطة ص سا ل	نقطة ص فا ل	اطوال رسم قانون	اسروشنة	٢٠
من اللباب بفتح الطاء والراء المهملتين والفاء وضم معهمة	من حد بلاد الترك تجاور اسفيجاب	من السادس	نقطة كه له	نقطة مد م	نقطة ن ن	نقطة فط فط	اطوال قانون	طراز	٢١
من اللباب بفتح السين المعجمة والباء الموحدة قبلها الف وبعدها الف وفي الآخر طاء معهمة	من عمل اسروشنة	من الخامس	نقطة ك	نقطة م	نقطة نه	نقطة فط	اطوال	ساباط	٢٢
من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون اللام وفي آخرها حم	من بلاد طراز	من السادس	نقطة ك	نقطة مد م	نقطة ل نه	نقطة ص فط	اطوال قانون	شليج	٢٣

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل واسروشة اسم للدقليم كما ان السغد اسم للدقليم والغالب على اسروشة الجبال ويحيط باسروشة من الشرق بعض فرغانة ومن الغرب حدود سمرقند ومن الشمال الشاش وبعض فرغانة الآخر ومن الجنوب بعض حدود كاش والصغانيان وذكر لاسروشة عدة مدن واسماؤها اعجمية ولم يتضح محتها فاضربنا عنها وقال السمعاني في كتاب الانساب اسروشة بلدة كبيرة وراء سمرقند من سيجون قال احمد الكاتب واسروشة عن سمرقند على خمس مراحل مشرقا قال واسروشة واسعة جلييلة يقال ان فيها اربع مائة حصن ولها عدة مدن كبار ومن اسروشة الشبلية قال في اللباب ومنها الصوفي الشبلي المشهور (٩) ومن اعمالها ايضا نجانيكت من اللباب هي بلدة بنواحي سمرقند عند اسروشة فيها يظن السمعاني قال وهي بفتح النون والجيم والفاء وكسر النون الثانية وسكون المثناة التحتية وفتح الكاف ثم تاء مثلثة

قال في اللباب وطراز مدينة على حدة بلد الترك تجاور اسفيجاب خرج منها كثير من العلماء قال ابن حوقل والطراز متجربين المسلمين والأتراك وحواليها حصون منسوبة اليها ومما يقرب منها مدينة جكل قال في اللباب بكسر الجيم والكاف وفي آخرها لام قال وهي بلدة من بلد الأتراك عند طراز منها ابو محمد عبد الرحمن بن يحيى كان خطيبا بسمرقند ايام قدرخان روى عنه النسفي وتوفي الخطيب سنة ٥١٦

قال ابن حوقل وساباط على طريق فرغانة الى الشاش وبينها وبين مدن اسروشة ثلثة فرائح وساباط عنها فيها بين الجنوب والشرق قال في العزيزي واسم مدن اسروشة زامين وساباط وذكر قال في اللباب وساباط بلدة معروفة بها وراء النهر عند اسروشة على عشرين فرسخا من سمرقند

قال في اللباب وشلج قرية من قرى طراز تشبه بليدة وهي احدى تغور الترك خرج منها بعض اهل العلم قال في العزيزي وهي مدينة من مدن الأتراك اهلها مسلمون بينها وبين طراز اربعة فرائح

الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء	
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		ن	وفاقي	ن	وفاقي				
٢٤	خندة	اطوال فانون	ص ص	له ه	ما م	كه ن	من الخامس	على طرف سبحون مضمومة الى فرغانة	من اللباب بضم الحاء المعجمة وفتح الجيم وسكون النون ثم دال مهلة
٢٥	شاوكت	اطوال	ص	ل	ما	ه	من الخامس	من بلاد الشاش	من اللباب بفتح الشين المعجمة والف واو وفتح الكاف ثم بذكر الحرف الآخر وهو ثاء مثلثة
٢٦	اسبانكش	قياس كتاب الاطوال	ص	ل	م	ه	من الخامس	من بلاد اسفيجاب	من اللباب بضم الالف وسكون السين المهمل وفتح الباء الموحدة وكسر النون وسكون المثناة من تحتها وفتح الكاف وفي الآخر ثاء مثلثة
٢٧	خوافند	اطوال	ص	ن	م	ه	من الخامس	من فرغانة من نسيا العليا	من اللباب بضم الحاء المعجمة وفتح الواو ثم الف وفتح القاف وسكون النون وفي آخرها دال مهلة وقد تبدل القاف كافا
٢٨	تنكت	اطوال وقيل	صا فط	ه ه	م	ه	من الخامس	من ملك الشاش وهي قصبة ايلاق	من اللباب بضم التاء المثناة من فوق وسكون النون وفتح الكاف وفي آخرها تاء ثانية

الأوصاف والأخبار العامة

قال أحمد الكاتب ومن جندة الى سمرقند سبع مراحل ومن جندة الى الشاش اربع مراحل وقال ابن حوقل جندة مضمومة الى فرغانة وقال في الباب وجندة (١٥) مدينة كبيرة على طرف سيمون قال ويقال ايضاً جندة بزيادة الهاء وهي في مستوي من الارض ولها بساتين كثيرة وثمارها مفضلة

قال في الباب وماوكت بلدة من بلاد الشاش خرج منها اناس من اهل العلم

قال في الباب واسبانكيت على مرحلة من اسفيجاب قال ابن حوقل وهي من رساتيق اسروت وقال ابن حوقل ايضاً وهي شرقي اسروهنة على تسعة فراسخ منها

قال في الباب وخواقند بلدة من بلاد فرغانة قال ابن حوقل هي مدينة من كورة نسيا العليا وهي اول كورة من كور فرغانة

قال في الباب وتونكت مدينة من الشاش وراء النهر اعنى جيحون وسيمون خرج منها جماعة من اهل العلم مثل نصر بن الحسن بن القسم التونكتي رحل الى الغرب واقام بالاندلس قال ابن حوقل: تونكت قصبة الايلاق كذا قالوا ويحمل حدود الواو من اشباع الضمة ولها قهندز ومدينة وريص ونهر وادار امارة ولهم في المدينة والريص ماء جار قال وايلاق والشاش جميعاً متصل لا فصل بينهما والبساتين والعمارة متصلة من اخر ايلاق الى وادي الشاش وبايلاق معدن ذهب وفضة في جبالها

سطر العدد	الاسماء	اهماء المتقول معهم	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			بفتح	بضم	بفتح	بضم			
٢٩	اخسيكت	اطوال بعضهم	صا	ك	م	كه	من الخامس	من بلاد فرغانة	من اللباب بفتح الالف وسكون الخاء المعجمة وكسر السين المهملة وسكون المثناة من تحتها وفتح الكاف وفي آخرها ثاء مثناة
٣٠	كاسان	اطوال	صا	له	م	نه	من الخامس	بلدة وراء الشاش	من اللباب بفتح الكاف وسكون الالفين بينهما سين مهملة وفي آخرها نون
٣١	بلاساغون	اطوال قانون	صا	له	مر	مر	من السابع	من بلاد الترك	من اللباب بفتح الباء الموحدة ولام الف وسين مهملة مفتوحة والالف وضم العين المعجمة وواو ونون
٣٢	قرمز	اطوال ابن سعيد قانون	صا	نه	لر	له	من الرابع	على طرف جيحون قال ابن سعيد من طخارستان	من اللباب مختلف فيها قيل بفتح التاء ثالث الحروف وقيل بضمها وقيل بكسرها قال والمتداول على لسان اهلها بفتح التاء وكسر الميم والمشهور في القديم كسر التاء والميم جميعا وقيل بضم التاء والميم اقول وبينهما راء مهملة ساكنة وفي آخرها ذال معجمة

الاوصاف والاخبار العامة

قال ابن حوقل واخسيكت مدينة على هطّ نهر الشاش وهي ارض مستوية بينها وبين الجبال نحو فرسخ وهي على شالي نهر الشاش وهي من بلاد فرغانة وكذلك قال في اللباب انها من فرغانة وفي بعض نسخ القانون انها قسبة فرغانة

قال ابن حوقل كاسان اسم لمدينة واسم الناحية ايضاً ولها قرى كثيرة وقال احمد الكاتب وكاسان هي قسبة فرغانة وهي مدينة جليلية القدر وقال في اللباب هي بلدة وراء الشاش ويحقل صدق الكلامين وهو ان يكون وراء الشاش وهي من فرغانة لان اقليم فرغانة وراء اقليم الشاش وقال في المشترك وكاسان مدينة وراء نهر سيجون في تخوم بلاد تركستان خربت باستيلاء الترك واختلاف الايدي عليها وكانت من محاسن الدنيا اهلاً ورقعة

قال في اللباب وبلاساغون بلدة من تغور الترك وراء نهر سيجون قريبة من كاشغر اقول قوله عن مثل هذه البلدة وغيرها انها من تغور الترك انه كان ذلك في ايام السعاني لما كانت هذه البلاد للمسلمين واما في هذا الزمان فهي في ايدي التتار

من القانون قال ترمذ على هطّ جيحون وقال ابن حوقل وترمذ مدينة على وادي جيحون ومعظم سككها وبسواقها مفروشة بالاجز وهي فرضة تلك النواحي على جيحون واقرب الجبال اليها على مرحلة وليس لقراها شرب من جيحون اصلاً بل من نهر الصغانيان وترمذ مدن كثيرة وكور مضافة اليها واوردها ابن حوقل مع بلاد ما وراء النهر قال في اللباب وترمذ مدينة قديمة على طرف نهر بلخ الذي يقال له جيحون

ضبط الاسماء	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						الاسماء المتداول فيها	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	ح	ص	ن			
من الانساب بفتح الواو وسكون الشين المعجمة وكسر الجيم وسكون الراء المهمله وفي آخرها دال مهمله	من بلاد ما وراء النهر	من آخر الرابع	ل	ح	ص	ن	اطوال	واشجرد	٣٣
من المشترك بفتح الفاء وسكون الراء المهمله وفتح الغين المعجمة والف ونون	ناحية عظيمة وراء الشاش ووراء جيجون وسيجون	من الخامس	ك	م	ص	ن	بعضهم	فرغانة	٣٤
من اللباب بضم القاف وفتح الباء الموحدة والف	من فرغانة	من الخامس	ه ن	م م	ص ما	ن	قانون اطوال	قبا	٣٥
من اللباب ختلان بضم الخاء المعجمة وضم التاء المثناة من فوقها المشددة اقول ثم لام الف ونون واما الوخش فقال السعاني بفتح الواو وسكون الخاء المعجمة وفي آخرها شين معجمة ايضا	الختلان كورة بها وراء النهر	من الرابع	م م	لر لو	ص ك	ن	قانون اطوال	الوخش من ختلان	٣٦

الأوصاف والأخبار العامة

من كتاب ابن حوقل وأبجد مضمومة إلى الصغانيان وهي نحو الترمذ ويرتفع من وأبجد وهومان إلى قرب الصغانيان زعفران كثير يحمل إلى الآفاق وقال السمعاني في الانساب وأبجد ورآه نهر جيحون وأسعارها أرخص الأسعار وبها الرباطات المشهورة والآثار العجيبة والحروب التي كانت بها في ابتداء الإسلام مشهورة قال في العزيزي من مدينته وأبجد إلى قلعة الراسب ستة فراسخ

قال ابن حوقل وفرغانة اسم للأقليم وفيه مدن وكور وقصبتها مدينة أسبيذبلان بالهمزة والسين المهمل الساكنة وكسر الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية والذال المعجمة وضم الباء الموحدة الثانية ولام والفاء ونون في الآخر ومن كور فرغانة نسيا العليا وهي أول كورة من كور فرغانة إذا دخلت إليها من ناحية جندة قال ونسيا السفلى كورة تتصل بنسيا العليا وكلاهما سهل ومروج وليس في أضعافها جبال قال في المشترك وفرغانة مدينة وناحية بها ورآه النهر وقال في اللباب وفرغانة ولاية ورآه الشاش ورآه جيحون ينسب إليها كثير من العلماء

قال في اللباب وقبا بلدة كبيرة بفرغانة ينسب إليها بالواو فيقال قباوتى قال وأما قبا التي عند المدينة وبها أول مسجد أسس على التقوى فالنسبة إليها قباوتى بياء مثناة من تحتها قال ابن حوقل وقبا هذه تلى أخسيكت في الكبير ولها قهندز خراب ومدينة وريص عامران وعلى الریص سور محيط ولها بساتين كثيرة ومياه تزيد على بساتين أخسيكت ومياهها قال في العزيزي وقبا من انزه مدن الشاش وهي من انزه من الشاش (١١)

قال في اللباب وختلان بلاد مجتمعة ورآه بلخ والنسبة إليها ختلى قال في الانساب ووخش بلدة طيبة الهواء بنواحي بلخ من ختلان وكان بها منازل الملوك وهي كثيرة الخير قال ابن حوقل والختل والوخش هما كورتان غير انهما مجتمعتان في عمل واحد وفي اودية الختل ذهب يجمع في السيول وقال ايضاً وأما الختل فإن مدينتها هلاورد ولاوكند وهما مدينتا الوخش وقال ايضاً والختل بين نهر وخاب ونهر بدخشان المسقى خرناب (١٢) وفي أضعافها انفهار كثيرة ومدينة الختل ذات انفهار وأشجار وهي في غاية الخصب وكلها في مستنق

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهم بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
		دقائق	دقائق	دقائق	دقائق			
٣٧	الصغانيان	ص ص	م ل	لح م	ن ه	من الخامس	كورة مفردة من ماوراء النهر	من اللباب بفتح الصاد المعجمة والغين المعجمة والفاء ونون ومثناة تحتية والفاء ونون في الآخر جميع ذلك بالتخفيف
٣٨	شومان	ص ص	ل ن	لح لر	ك ك	من آخر الرابع	من بلاد الصغانيان	من اللباب بضم الشين المعجمة وسكون الواو وفتح الميم والفاء ونون
٣٩	فاشغر وهي كاشغر	ص صه	ل كه	مد مد	٢ ٢	من السادس	قاعدة تركستان	من اللباب بفتح القاف وسكون الالف وسكون الشين المعجمة ايضا وفتح الغين المعجمة وفي آخرها راء مهلة
٤٠	ختن	قو ق	٢ م	مد م	٢ ل	من الخامس	اقصى تركستان	من اللباب بضم الخاء المعجمة وفتح المثناة من فوق وفي آخرها نون
٤١	ابن سعيد	قد	٢	له	كه	من الرابع	من اقصى الشرق عند بلاد الخطا	بفتح الخاء المعجمة ثم الف ونون ساكنة وباء موحدة مفتوحة ثم الف ولام مكسورة وقاف في الآخر
٤٢	قراقوم	قنو	م	ل	لو	من الثالث	من اقصى بلاد الترك الشرقية	بفتح القاف والراء المعجمة ثم الف وقاف مضمومة وواو ساكنة وميم

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل والصغانيان مدينة اكبر من الترمذ الا ان الترمذ اكثر اهلاً ومالاً والصغانيان قهندز وهرب ضياع الترمذ من نهر الصغانيان ويطلق اسمها على جميع عملها قال في اللباب ويقال للصغانيان بالعجمية جغانيان قال وهي كورة كبيرة كثيرة الماء والشجر وينسب اليها الصغاني والصاغاني قال وهي بلاد مجقعة ورآه نهر جيحون

قال في اللباب وشومان من بلاد الصغانيان ورآه نهر جيحون وكان ثغرا من ثغور المسلمين وفي اهلها امتناع على السلطان

قال في اللباب وكاشغر مدينة من بلاد المشرق نسب اليها جماعة من المسلمين العلماء في كل فن قال ابن سعيد كاشغر قاعدة تركستان قال في العزيزي ومدينة كاشغر مدينة عظيمة آهلة عليها سور واهلها مسلمون قال في القانون وتسعى اردو كند

قال في اللباب وخي بلدة من بلاد الترك ورآه يوزكند (١٣) ودون كاشغر قال في العزيزي وهي مدينة عامرة خصبة لها انهار كثيرة

قال ابن سعيد ويذكر من عظم هذه المدينة ما يستبعده العقل وهي قاعدة مشهورة على السنة التجار واهلها من جنس الخطا وعندهم معدن الفضة ويلى بلاد خان بالق من الجنوب جبال بلهرا ملك ملوك الهند (١٤)

معناه الرمل الاسود بالتركية قال ابن سعيد وقراقوم كانت قاعدة التترو في جهاتها بلاد المغل وهم خالصة التترو ومنها خاناتهم

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

¹ Le manuscrit de Leyde porte par erreur بلدًا.

² Le man. d'Ibn-Haucal porte أسرود.

³ On lit dans le man. de Leyde : كيش.

⁴ Le n° 578 porte ياخذ من.

⁵ On lisait ici de plus dans le manuscrit de Leyde : وقال في العزيزى والغارياب اسم للناحية وهي يوم في يوم وفي أهلها منعه وبسالة ومنها في بلاد العرب (الغزبة) إلى القرية الحديثة سمت المغرب والشمال مائة فرسخ لا يسلك إلا وهدنة من الغزبة.

⁶ Au lieu de نوخت le man. autographe porte aux deux endroits نوخت, et le n° 578 نوخت.

⁷ Le n° 578 et le manuscrit d'Ibn-Haucal portent بنكت.

⁸ Le n° 578 porte ويحكيت et le man. d'Ibn-Haucal بوحكيت. Il est parlé dans le *Merasiḍ-alittila* d'une ville nommée نوحكيت.

⁹ Le passage suivant ne se lit que dans le man. autographe, et non-seulement il n'est pas biffé, mais il porte à la fin le mot *h m.*

¹⁰ La suite de la phrase indique qu'il faut lire ici جند.

¹¹ Nous avons suivi ici la leçon du man. de Leyde; mais ces cinq derniers mots paraissent inutiles. Dans les autres manuscrits, ce passage est inintelligible.

¹² Le man. d'Ibn-Haucal porte جرياب; ce passage a déjà été cité ci-devant page ١٤١.

¹³ Le n° 578 porte : بوزكند. On lit dans le *Merasiḍ-alittila* que بوزكند est la même ville que اورزكند.

¹⁴ Ici, dans le man. de Leyde, se trouvent biffés plusieurs passages extraits d'Ebn-Saïd; comme ils sont assez importants, nous allons les reproduire d'après le manuscrit de la Géographie de cet auteur :

طمغاج هي بلاد للخطا يزعم المسافرون ان السور دأثر على مدنها وضياعها وسأثر عماثرها نحو ثلثة وعشرين يوما في الطول من الغرب الى الشرق وحدها الغربى بلاد القشمبر وحدها الشرقى بلاد التتر والمشهور من مدنها مدينة طمغاج وقد اخملها في عصرنا هذا مدينة خان بالق ويذكرون من كبر هذه المدينة ما لا يصدق الا من شاهده وصاحبها مسلم يقال له محمود لواجا اصله من خوارزم وهو يحمل الاموال للتتر والرعايا كقار من اجناس للخطا وبعضهم قد دخل في الاسلام والحريز في بلادهم كثير ويقال ان عندهم معدن الذهب والفضة كثيرة ويلى بلادهم من الجنوب جبال بلهرا ملك ملوك الهند ويقع مدينة خان بالق حيث الطول مائة واربع واربعون درجة والعرض خمس وثلثون درجة وخمس وعشرون دقيقة ومدينة طمغاج في الاقليم الخامس واكثر ما في بلاد طمغاج الحريز ونقودهم من دنانير يصنعها ملوكهم من ورق النوز (التوت) عليها نقوشهم

فهرست فصول الكتاب

- ١. فصل في معرفة جملة الارض ٣
- في معرفة اجزاء الارض ٤
- ذكر خط الاستواء ٤، ١٠، ١٠
- كلام كلي على الاقاليم السبعة ٧
- في صفة المعور بالاجمال ١١
- فصل في تحقيق امر المساحة ١٣
- في قدر الذراع ١٥
- في قدر الميل ١٥
- في قدر الفرسخ ١٥
- في تكشير سطح الارض ١٥
- ذكر مساحة الاقاليم السبعة ١٤
- الكلام على البحار ١٨
- الكلام على البحيرات ٣٧
- الكلام على الانهار ٤٤
- ذكر للجبال ٤٤
- الكلام على ترتيب الكتاب ٧٢
- ذكر جزيرة العرب ٧٧
- ذكر ديار مصر ١٠٣
- ذكر بلاد المغرب ١٢٢
- ذكر الجانب الجنوبي من الارض وهو بلاد السودان ١٥١
- ذكر جزيرة الافدلس ١٤٥

- ذكر جزائر بحر الروم والمحيط الغربي ١٨٧
 ذكر الجانب الشمالى من الارض ١٩٨
 ذكر الشام ٢٢٥
 ذكر الجزيرة بين دجلة والفرات ٢٧٣
 ذكر العراق ٢٩١
 ذكر خوزستان ٣١١
 ذكر فارس ٣٢١
 ذكر كرمان ٣٣٤
 ذكر سجستان ٣٤٠
 ذكر السند ٣٤٤
 ذكر الهند ٣٥٣
 ذكر الصين ٣٦٣
 ذكر جزائر بحر الشرق ٣٦٨
 ذكر بلاد الروم ٣٧٨
 ذكر ارمينية واران واذربيجان ٣٨٤
 ذكر بلاد الجبل وى عراق العجم ٤٠٨
 ذكر الديلم والجيل ٤٢٤
 ذكر طبرستان ومازندران وقومس ٤٣٢
 ذكر خراسان ٤٤١
 ذكر زابلستان والغور ٤٤٤
 ذكر طارستان وبخشان ٤٧١
 ذكر خوارزم ٤٧٧
 ذكر ما وراء النهر ٤٨٣

فهرست الاماكن التي ورد ذكرها في هذا الكتاب

الاحساء ٤٨	ابوان عطيه ١٠٤	اباورد ٣٤٥
الاحص ٢٣٢	ابو تيج ١١٤	الاجاز ٣٠٣
الاحقاني ٩٣	ابو قبيس ٧٨	اجناس ٣٨٨
اخسيكت ٥٠٠، ٥١	ابويط ١٠٤	ابدة ١٧٧، ١٩٧
نهر اخشبي ٣٢٣	نهر ابي فطرس ١٤٨	ابدس ٢٠٠
البحر الاخضر ٢٢	اببي ٩٣	ابرقوة ٣٢٤
اخلاط ٣٩٤	ابيورد ٣٤٥	ابرقوية ٣٢٤
اخيم ١١٠	بلاد الاتراك ١٩٨	ابزو ٣١٤، ٢١٢
اذريجان ٣٨٢	اتل مدينة الخزر ٢١٨	ابسكون ٣٧٩، ٤٠، ٣٣٨
اذرح ٢٤٩	نهر الاتل ٣٣٩، ٣٤٠	الابلقة ٥٤، ٢٤٩، ٥٥٧، ٣٠٨
اذرعات ٢٥٢	نهر اتل ٢٤	نهر الابلقة ٥٧
اذنة ٥٠، ٢٤٨	نهر اتل الصغير ٢٠٤	الابلق ٨٧
ازان ٣٨٩	اتور ٢٨٥	ابليس ١٧٥
ازيل ٤١٩	الاثارب ٢٣١	بلاد ابي الاشرف ٢٩
اربخين ٤٩٢	الاثالب ٨٩	بلاد ابي الحميد ٢٩، ٣٧٨، ٣٧٩
اربونة ١٨٢	اتور ٢٨٥	مملكة ابي الرنق ١٩٩
ارجان ٥٨، ٣١٨	اجا ٤٧، ٤٧	بلاد ابي قرهان ٢٩، ٣٧٨
ارجيش ١٢، ٣٩٤	اجدايية ١٢٨	بلاد ابي لاون ٢٥٧
بحيرة ارجيش ١٢	ناحية الاجم ٣٠٩	آبه ٤١٨
الارقي ٤٧	اجناد الشام ٢٢٩	ابهرا ٤١٨
اردبيل ٧٢، ٣٩٨	اجية ١٢٨	الابوا ٨١
اردستان ٤٢٢	جبل احد ٨٧، ٨٣	جبل الابواب ٣٥
كورة اردشير ٣٢٤	جبل الاحدب ٢٠٥	ابوان ١٠٤

الاردن ٣٨٩, ١٤٨, ٢٣٧	ارمينية ٣٨٩	استوا ١٤٣
جند الاردن ٢٢٧	نهر الارنط ١٤٠, ١٤٩	استيب ٢١١
اردو كند ٥٠٥	اريجا ٢٣٧	النهر الالتحاق ٢٨٩
ارزن ٧٠, ٣٩٤	بئر اريس ٨٧	اسد اباد ١١٧
نهر ارزن ٥٥	قبة ارين ٧, ٣٧٧	جبال اسروت ١٤٩٩
ارزن الروم ٥١, ٣٨٤	اريولة ١٧٩	اسروشنا ١٤٩٧
ارزنجان ٣٩٢	ازادوار ١٤٥٠	جبال اسروشنة ٢٩٣, ٢٩٧
ارزنكان ٣٩٣	ازجاوة ١٤٧	اسعد ٢٨٨
جبل ارسانا ٢٠٥	حصن الازرق ٢٢٩	اسغراين ١٤٣٨
ارسقول ١٢٣	الازق ٣١, ٣٣, ١٤٤, ٢١٧	اسغزار ١٤٥٩
ارسوف ٢٣٩	بحر الازق ٣١, ٣٨٩	اسقى ١٣٠
غابة ارسوف ٤٨	ازكان ١٢٧	اسفيجاب ١٤٩٤
الارض الكبيرة ١٩٥, ١٩٩	ازكشية ٢٠٣	اسفينقان ١٤٤٩
الارض المحفورة ٢٠٩	ازمور ١٢٥	جبل اسقاسيا ٢٠٥
الارض المقلوبة ٢٢٨	ازناوة ١٤٠٩	اسكلند ١٥٧٢
الارض المنتنة ٢٠٩	ازو ٩٤	الاسكندرونة ٢٩
ارطنوج ٢٠٣	نهر ازو ٣٤	الاسكندرية ١١٢
ارغان ٣١٩	ازور ٣٤٧	اسكندرية الهند ٣٥٧
اركش ١٩٦	قبة ازين ٧, ٣٧٧	اسكى يرت ٣٧
معقل اركش ١٩٦	الاس ٢٠٣	اسفا ١١٢
اركشية ٢٠٣, ٢٢٣	مدينة الاسباط ٢٢٨	اسوان ١٤٥, ١١٢
ارلندة ١٨٨, ٢١٩	اسبانيكت ١٤٩٨	البحر الاسود ٣١, ٣٤
ارمسية ١١٧	اسبانيي ٣٠٣	النهر الاسود ١٤٢, ١٤٩
الارمن ٢٣٤	اسبية ٣٣٤	اسيوط ١١٢
البحر الارمنى ٣٤	اسبيد بلان ٥٠٣	اشبونة ١٧٢
ارمنت ١١٠	استراباد ١٣٨, ١٣٩	نهر اشبونة ١٧٠
ارمية ١٤٣, ٣٩٧	استجة ١٧٥, ١٤٧	اشبيلية ١٧٤
بحيرة ارمية ١٤٢	استنبرى ٢٠٠	نهر اشبيلية ١٤٩

- اشتيجن ٢٩٠
 مملكة الاشكري ٢٠٩, ٣٧٨
 جبال اشكلونية ٢٠٢, ٢٢١
 اشموم الرمان ١١٥, ١١٥
 * اشموم طنّاح ١١٥, ١١٨
 اشمون ١١٩
 اشمون جريس ١٠٧, ١١٥
 اشمون الرمان ١١٥
 بحر اشمون ٣٩
 اشمونين ١١٤
 نهري اشور ٢٩١
 اشير ١٢٤
 اص ٢١٥
 اصمهان ٢٢٢
 اصطخر ٣٢٨
 * اصطنبول ٣٢
 اصمهان ٢٢٢
 اطرابزون ٣٣٠, ٣٩٢
 اطريزندق ٢٢٣, ٣٩٣
 اطرابلس ٢٥٢
 اطرابلس الغرب ٢٤٩, ١٢٧
 اطرار ٢٩٢
 الاطمين ٢٣٣
 اعزاز ٢٣١
 تل اعفر ٢٨٤
 الاعشية ٩٥
 نهري الاعوج ٢٥٣
 اغتات ١٣٤
 اغتات وريكة ١٢٣, ١٣٥, ١٢٨
 اغتات ايلان ١٢٤, ١٢٨
 اغنا ٣٧٥
 الافارقة ١٢١
 افامية ٢٩٣
 بحيرة افامية ٢٠
 بلاد الافرنج ١٩٨
 بلاد الافرنسة ٢٠٢
 افريقية ١٢٢, ١٢٩
 افيق ٢٣٩
 اتجا كرمان ٣١٤, ٢١٢
 اقريطش ١٩٤
 اقسرا ٣٨٢
 اقشار ٣٨٢
 اق شهر ٣٨٢
 اقصر ١١٠
 الاقصر ١١١
 اقصر ٣٨٢
 اقلرنس ١٩٩
 مجالات اكراو ١٥١
 اكشميون ٣٩١
 الاكك ٢١٩
 البحر الاكليلى ١٩
 الارجان ٢٤٠
 جبل الال ٧٨
 جبل الالسن ٧١, ٣٩٣
 الرخ ٣٩٢
 الهانية ٢٠٢
 نهري الهو ١٥٣
 الواح ١٠٥
 اماسيا ٣٨٣
 نهري اماسيا ٢٠٩
 امد ٥٣, ٢٨٩
 امد جيكون ٢٣٥
 امد رم ٢٣٥
 امد الشط ٢١, ٢٣٥
 امد طبرستان ٣٣٩, ٢٣١
 امو ٢٣٥
 اموية ٢١
 نهري الامير ٥٧
 الانبار ٣٠٠
 الانبردية ١٨٣
 انبولية ١٩٨
 الانجاز ٢٠٣, ٢٠٧
 الاندراب ٢٠٣
 اندراب ٢٩٢
 اندراب ٢٥٣
 اندراي ٣٩٨
 اندرش ١٧٧
 اندس ٢٠٠
 اندكان ٢٨٩
 الاندلس ١٩٥
 انري ٣٢٧
 انصنا ١١٤
 انطابلس ١٢٧
 انطاكية ٢١, ٢٥٥

بحيرة انطاكية ١٤١	بحيرة اول جيكون ١٤٤	باجة (بمصر) ١٤١
انطاليا ٣٧٨, ٣٨٠	اولاق ٢١٥	باجة (بالمغرب) ١٤٠
انطرطوس ٢٢٩, ٢٥٣	الاولاق ٦٣	باجة (بالاندلس) ١٤١, ١٩٧, ١٧٧
انفا ١٣١	الاولق ٢	نهر باجة ١٧٧
انفة الشام ٢٩	آوه ١٤١٨	الباجويون ١٥٩
انقرة ٥٠, ٣٨٠	اباس ٢٤, ٢٤٨	باخوز ١٤٣٣
نهر انقرة ٥٠	ايثناس ٢١١	بادخير ١٥٥
انقرة ١٨٧	ايثنية ٢١٠	بادراية ٢٩١٤
انكجان ١٤١	بلد اصحاب الايكة ٨٧	بادغيش ١٥١٤
انكطرة ٢١٩	ايكجان ١٤١	باديس ٦٩, ١٢١٥
انكطرة ١٨٧	جبل ايل ١٧٩	بادية الجزيرة ٨٠
انكورية ٣٨٠	ايلاق ١٤٩٤, ١٤٩٩	بادية الشام ٨٠
الاهواز ٥٧, ٣١٦	نهر ايلاق ١٤٩٥	بادية العراق ٨٠
دجلة الاهواز ٥٧	ايلة ٢٤, ٢٥, ٨٦	البارياب ١٤٩١
نهر الاهواز ٥٧	ايوان كسرى ٣٠٣	بارين ٢٥٨
اوال ٣٧٠	الباب ٢٩٦, ٣٩١	نهر باسانفا ٥٥
اوتنة ١٩٧	مدينة الباب ٢٠٣, ٢١٩	باسرور ٣٥١٤
راس اوئان ٢٨, ٩٥, ١٢٧	باب الابواب ٩٠, ٧١, ٣٩٠, ٣٠١٥	بارسكت ١٤٨٧
الاج ٣٧٩	باب اسكندرونة ٢٩	الباسليسة ٣٠, ٩٨
اوجان ٣٩٨	باب البدرية ٢٩٣	باسيان ٣١٢, ٣١٧
اوجلة ١٢٩, ١٢٨	باب الحديد ٣٥, ٧٢, ٣٩١, ١٤٠٥	نهر باسيروذ ٥٩
اوجلى ١٢٨	باب بستان ٢٩٣	تل باشر ٢٣٢
اودغست ١٢٥, ١٣٦	باب كش ١٤٩٣	الباشقرد ٢٠٢
اوطاس ٨٢	باب اللان ٧٢, ١٤٠٥	باعقوبا ٢٩١٤
جبل الاوطس ١٢٧	باب المندب ٢٤, ١٥١٥	الباعوثة ٢١٤٥
بحر اوقيانوس ١٢, ٢٦	بابل ٥٣, ٢٧١٤, ٣٠٢	الباغار ٢٢١
الاوكد ٢١٧	عقر بابل ٢٧٢	باغة ١٧٧
اوكد ٦٤	مملكة البابونج ١٢٩	بافد ٣٣٦

- باقلى ١٥٢٥
 باكرى ٣٨٩
 باكوى ٣٩١
 بالنس ٧٨, ٧٧, ٧٨, ٢٩٨
 الباميان ٢٩٩
 باميينى ٢٥٥
 بانياس ٢٢٨
 بحيرة بانياس ٣٩
 باورد ٢٢٥
 باياس ٢٩
 جزيرة البير ٢٢٣
 بينة ٢٥٥
 مملكة البيج ١٩٩
 كورة البقم ٢٨٢
 جبال البقم ٢٨٢
 بيتينة ١٥٢
 نهر بئق شيرين ٥٩
 البثنية ٢٥٣
 البجا ١٢١, ١٥٣, ٣٧١
 بجانة ١٧٧
 بجاية ١٣٩
 بجة ١٩٢
 بحيرة البجان ٩٠
 البجناك ٢٢٣
 جبل البجناك ٢٠٥
 بجناكية ٢٠٥
 البكرين ٤٩
 آخر البكرين ٩٨
 البصيرة المتننة ٣٩, ٢٢٨
 بخارا ٢٨٨
 بختة ١٥٢
 بدا بابك القرى ٣٨٧, ٥٢٠
 بدايا ٢٣٢
 بدخكت ٢٨٧
 بدر ٨٠
 باب البدرية ٢٩٣
 بدليس ٣٩٢
 البدهة ٣٢٧
 بدى ١٩٣
 بدخشان ٤١, ٢٧١, ٢٧٢
 البر الطويل ١٩٩
 بر العدو ١٢٢
 بر المائدة ٢٧
 بلاد البراهة ٣٥٩
 بلاد البربر ١٣٥, ١٩٣
 بربرا ٢٥, ١٥٨
 الخليج البربرى ٢٥
 جبل البرت ٣٠, ٩٩, ١٩٩
 برجان ٢١١
 برجة ١٧٧
 برخوار ٢١١
 نهر بردا ٢٣٠, ٢٠
 بردال ٢٠٨
 البردان ٥٢, ٣٠٠
 بردسيم ٣٣٩
 بردعة ٩٠, ٧٠, ٣٨٧, ٢٠٣
 برديج ٣٨٨
 برديل ٣٥
 بحر برديل ٢٩, ٣٢٥
 برزند ٢٥٢
 برزبة ٢٩٠
 برس بروت ٢٥٠
 برسنة ١٥١
 برشان ٢١٠
 برشانة ١٧٧
 برشلونة ٣٠, ٩٧, ١٨٢
 برشنونة ١٨٢
 برطاس ٢٠٢
 برطانية ٣٥, ١٨٧, ١٩٢
 بحر برطانية ١٧٣
 برغادما ٢٢٠
 البرغال ٢١٥
 برغس ١٨٢
 برقاء ١٢٧
 برقة ١٢٧, ١٢٨
 برقييد ٢٧٢
 بركان ٢٠٠
 مملكة بركة ٣٣, ٣٨٩
 بركة الصفر ١٧٥
 بركة غرندل ٢٥
 بركدى ٢٥٩
 بركرى ٣٨٩
 برلس ١١٧
 برماشير ٢٢٢

برمة ١٥١، ١٩٣	بئر بضاعة ٨٧	بلجمن ٧٤
برنديس ٢٠١	بطا ١٥٤	بلخ ٩١، ١٤٩٠
بروجرد ٢١٨	نهر البطال ٣٧٤	نهر بلخ ٩١
البروة ٧٧	البطائح ٥١	بلد ٥٤، ٢٨٣
البرية ٢٥٩، ٣٠٥	بطائح البصرة ٢٤٩، ٢٤٣	بلدة ٢٩
بريس ٢٠٢	بطائح العراق ١٤٣	بلرم ١٩٢
نهر بريس ٢٠٢	بطحاء مكة ٨١	بلرى ٣٤٧
بريسا ١٥٩	بطليوس ١٨٢	بلغار ٢١٦
بزاعا ٢٩٦	بطن محسى ٧٨، ٨١	بلغار الداخلة ٧٤
بردة ٢٨٩	بطن مرسى ٩٣	البغار ٢، ٢٠٣، ٢١٦
برليانة ١٧٥	البطيحان ٣٧	بلق ٢٩٧
بسا ٣٣٠	بعقوبا ٢٩٤	البلقاء ٨٣، ٢٢٥، ٢٢٧
بست ٥٩، ٣٤٤	بعلبك ٢٥٤	البلكرية ٢٢٣
بسجرت ٢٠٩	بغ ٢٥٧	بلنجر ٢١٨
بسطام ٢٣٢	بغداد ٥٣، ٣٠٢، ٢٤٢	بلنسية ٣١، ١٧٨،
بسطة ١٧٧	بغراس ٢٥٨، ٢٤١	بلنيس ٢٩، ٢٥٤
بسكت ٢٨٧	بغشور ٢٥٩، ٢٩٤	بلاد بلهرا ٣٩١
بسكرة ١٣٨	بغلان ٢٤٧	جبال بلهرا ٥٠٥، ٥٨٠
بشت ٢٤٣	البقاع ٢٥٥، ٢٤٠	بلونس ١٩٣
بشتنقان ٢٤٣	بحيرة البقاع ٢٤٠	البلوص ٣٣٤
البشمو ١٠٧، ١١٩	البقيع ٧٩	بلونس ١٩٣
البصرة ٣٠٨	بكاس ٢٩٠، ٢٩٤	نهر البليج ٥٢
البصرة (بالمغرب) ١٣٣	بككة ٨٧	بليونس ١٢٣
بصرة الذبان ١٣٣	ديار بكر ٢٧٣	بمر ٣٣٩
بطائح البصرة ٢٤٩، ٢٤٣	بكراره ١٢٩	البفادقة ٢١٠
بصرا ٢٥٣	بلار ٢١٧، ٢١٩، ٢١٧	جون البفادقة ٣١
بصرى ٢٥٢	بلاساغون ٢٩٣، ٥٠٠	بنبلونة ١٨٠، ١٨٥، ١٨٩، ٢١٩
بصنى ٣١٣	بلييس ١١٨	بفترقلى ٣٢، ٣٨٨

بيطو ٢٠٢	بويط ١٠٢	بجھير ١٤٧٣ , ١٤٧٥ , ١٤٧٨
بيکند ١٤٨٨	بيار ١٤٣٢	بجوان ١٤٣٣
البيلقان ١٤٠٤	البيازنة ٣٠ , ٢٠٤	البندر ١٤٧٣
بيمان شهر ١٤٢٨	البيازنة ٣٠ , ٢٠٤	البندقية ٣١ , ٢١٠
بيمند ١٣٣٥	بياسة ١٧٧ , ١٧٧	بهررت ١١٤٢
بيهيق ١٤٤٢	بيت حبرون ٢١٥٠	بنكت ١٤٩٤
بيونة ٢١٨	بيت جن ٢٧١	بنينة ١٥٢
تاجة ٣٧٥	بيت سابر ٢٧١	بهرشير ٣٠٣ , ٥٤٠
تادلا ١٣٣٥	بيت لحم ٢١٤١	البهسنا ٢٧١٤
تاروت ٨٣	بيت المقدس ٢٢٧ , ٢١٥٠	البهسنا ١١٠
تارودنت ١٣٠	بيت نار منبه ٢٧١	البوارج ٣٧٠
تاعجست ٧٥	بيذخان ٣٢٢	البوازج ٢٨٧ , ٣٥٧
تامسنا ١٣١	بئر بضاعة ٨٧	بوازج الملك ٢٨٧
نهر تان ٣٣ , ٧٤	بئر زمزم ٨٧	بودانس ١٧٣ , ١٧٩
التانشي ٣٥٩	بيران ١٧٩	البوزجان ٤٥٤
تانة ٣٥٨	البيرة ٥١ , ٢٩٨	بوزنطيا ٢١٢
تاهرت ١٣٨	حصن البيرة ١٧٧	بوش ١٠٧
تاهرت الجديدة ١٢٤	بيرداول ٣٥٥	بوشنج ٤٠٤
تاهرت القديمة ١٢٤	بيروت ٢٤٧	بوشنج هراة ٤٥٣
تاهرت عبد الخالق ١٢٤	بيروزكوة ٤٧٦	بوشنك ٤٥٤
تاهرت العليا ١٣٤	البيرون ٣٢٨	بوصير ١٠٧
تاهرت السفلى ١٣٤	بيزة ٣٠ , ٢٠٨	بوصير بفا ٤٧
بلاد التبت ٣٥٥	بيسان ١٤٨ , ٢٤٢	بوصير السدر ١٠٧
تبريز ٤٠٠	جبل بيستون ٧١	بوصير قوربخس ١٠٧
راس تبني ٢٨ , ١٢٧	البيضاء بالجزيرة ٢٧٦	بولية ٣٠ , ١٤٨
تموك ٨٧	البيضاء بفارس ٣٢٨	بومني ١٢٧
التنتر ٥٠٥	ثنية بيضاء ١٢٣	بون ١٥٥
تتر بركة ٢٠١	بيضة ٢٠٢	بونقة ١٤٠

تتهرت ١٢١٥، ١٣٨	بحيرة تقيس ١١٩، ١٤٩، ١٣٩	تتر هلاوو ٢٠١
تيمير ٨١	التهمامة ٧٨	تدمر ٧٣، ٨٨
نهر الثرثار ٥٢، ٥٥	التهاشم ٨٨، ٨٩	تدمير ١٣٩
التعلبية ٩٧	توامر ٩٩	توتبوا ٢٠٢
التغر (بالاندلس) ١٧٩	توح ٣٢٧	بلاد الترك ١٩٨
تغور الشام ٢٣٤	توران ١٤٨٣	تركستان ٥٥
جبل الثلج ٩٨	تورين ١٤٠٠	التركان ٢٩، ٣٧٩
جبل الثلج (بالاندلس) ١٧٧	توز ٣٢٧	جبال التراكيين ٢٩
ثمانين ٩٩، ٢٧٥	توزر ١١٤٤	ترمذ ٩١، ٥٠٠
ديار تمود ٨٩	توقات ٣٨٤	تستمر ٥٨، ٣١٤
ثنية بيضاء ١٢٣	تولم ١٤٢٧	نهر تستمر ٥٨
جبل ثور ٧٨	تولي ١٨٨	التسقان ٣٠، ١٩٩
جاني ١٩٣	تون ١٤٤٤	تطيلة ١٨٠
جاجة ١٩٢	تونة ١١٩	حصن تعز ٩٠
جاجرم ١٤٢٢	تونجت ١٤٩٥	تغريب ١٨٩
الجار ٨٢	تونس ٢٨، ٣٨٨، ١١٤٢	التفرج ١٩
جبل جاطر طاغ ٢١٥	بحيرة تونس ٣٨	تفليس ٧٠، ١٤٠٢
جاغان ١٤٤٩	تونكت ١٤٩٥، ١٤٩٩	التكرور ٢، ١٥٣، ١٩٠
جبل جالوت ٩٧	توه ٣٢٩	تكريت ٥٤، ٢٨٨
جالور ٣٥٣	نهر تيمري ٣١٩	قلعة تلا ١٢، ٣٩٧
جامر ١٤٢٢	التييز ٣١٤٨	بحيرة تلا ١٤٢
الجامدة ١٤٣	تيمز ٢٢، ٢٣	تل اعفر ٢٨٤
الجامعين ٢٩٩	تيزين ٢٣٣	تل باشر ٢٣٢
جانب الطاق ٣٠٣	وادي التيم ٢٢٩، ٢٣١	تل جددون ٢٢٩، ٢٥٠
الجاوة ٣٩٨	تيماء ٨٩	تلمسان ١٣٩
بلاد الجبال ١٥١١	تيملك ٩٥، ٥٤٠	تندبور ٣٥٤
جب يوسف ٢١٣، ٢٧١	تيملك ٩٥، ٥٤٠	تنكت ١٤٨
جبرة ١٩١	تية بنى اسرائل ١٠٩	تقيس ٣٩، ١١٨

- الجبل الكبير (بالاندلس) ١٨٥
 بلاد الجبل ١٥٨
 جبل ٧٠، ٧٨
 جبل ٢٩٤
 جبل طي ٩٧
 جبل الشام ٢٥٤، ٢٤
 جبل العرب ٤٠، ٤٥
 جبى ٢٩٢، ٣١٤
 جبيل ٢٤
 الجبت ٣٣٤
 الجفة ٢٤، ٨٠
 جدة ٢٤، ٤٢
 الجرا ١٤٩
 عين الجر ٢٣٠، ٢٤٩
 جرباذقان ١٢٨
 جزيرة جربة ٢٨، ١٩٢
 جرجان ٣٤، ٩٠، ١١١، ١٣٨
 بحر جرجان ٣٥
 نهر جرجان ٣٥، ٩٠
 الجرجانية ١٤٧٧، ١٤٧٨
 جرجرايا ٥٥، ٣٠٤
 جرجنت ١٩٣
 مدينة جرجيس ١٤١
 جرخان ٣١١
 جرزان ٣٨٧
 جرش ٨٣، ٩٤
 الجركس ٢
 جرم ١٧٢
 جرمقان ١٤٥٨، ١٤٨٩
 جرى ١٥٩
 جرناب ١٤٩١، ٥٠٣
 جرواسيا ٢٠٢، ٢١٩
 الجرون ٣٢، ٣٨٨
 بلاد الجريد ١٤٤
 الجزائر ٢٧
 جزائر بنى مرغان ١٢٥، ١٢٩، ١٣٧
 جزائر بحر الشرق ٣٩٨
 الجزائر لخالدات ٢، ٩، ١٨٧
 جزائر السعادة ١٨٧
 جزرات ٣٥٣
 جزران ٣٨٧
 الجزرى ١٧٣
 جزولة ١٣٥
 جزيرة ابن عمر ٥٤، ٢٨٢
 الجزيرة بنى دجلة والفرات ٢٧٣
 الجزيرة الخضراء ٣١، ١٧٢
 جزيرة العرب ٧٧
 الجزيرة العظمى ٥٧
 الجسر ٢٣٣
 جسر الحديد ١٢٢
 قلعة جعبر ٢٩٩، ٢٧٩
 الجعفرى ٥٥
 الجعفرية ٢٩٩، ٣٠١
 جغانيان ٥٠٥
 الجفار ١٠٨، ١٠٩
 جفراق ٣٨٩
 جكل ١٤٩٧
 بحيرة الجيمان ١٤٣
 الجلالقة ١٨٤
 بلد الجلالقة ١٧٠
 الجلقين ١٨١
 جليقية ١٨٤
 جلولا (بالعراق) ٣٠٤
 جلولا (بافريقية) ٣٠٧
 جماكرد ٣٧٧
 جماكود ٣٧٧
 بحيرة الجيمان ١٤٣
 جكوت ١١، ٣٧٧، ٣٧٧
 جناب ٣٢٩
 جنابة ٢٣، ٥٨، ٣٢٤
 الجناح ١٥٥
 الجنادل ٩٧، ١٠٣
 جبل الجنادل ٩٧، ١٠٣
 جنب ١٤٤
 جند ٢٢٩
 الجند ٩٠
 جند ما وراء النهر ١٤٨٨
 جنديسابور ٣١٤
 جنزة ٣٨٧
 جنوة ٣٠، ١٨٩، ٢٠٨
 نهر جهان ٥٠
 جهرم ٣٢٢
 جو ٩٧
 الجوة ٩١

- جوجر ٣٩، ٤٤، ١٠٤
 الجودی ٢٨٣
 جبل الجودی ٧٠، ٩٩
 جور ٣٢٤، ٣٢٧، ٣٤٧
 جورقان ١٤٧
 الجوزجان ١٤٤٤، ١٤٤٧
 جوزجانان ١٤٥٩
 جوسية ٢٣٣، ٢٤٩
 الجومة ٥٠، ٢٣٣، ٢٩٧
 حومنان ١٤٨٩
 جون مقری ٣٧٩
 جوبت ٢٩٩
 جوبن ١٤٥١
 جوبن كوان ١٤٥١
 جی ٤١٠
 جیان ١١٦
 نهر جيحان ٥٠، ٥٤٠
 نهر جيكون ١١
 بحيرة اول جيكون ١٤٤
 الجيدور ٢٥٣
 حيرفت ٣٣٩
 باب جيرون ٢٣٠
 جيعول ١٤٥١
 الجبل ١٢٩
 جبل بنى هلال ٢٥٩
 حيلان ١٢٩
 جمی ١٥٨، ١٩٣
 الحاجبية ١٧٣
- الحاجز ١٩٥، ١٧٧
 جبل الحاجز ١٩٩، ١٩٩
 حارم ٢٥٨، ١٤١
 جبل حافوني ١٥١
 حانی ٢٧٤
 حائط ابن عامر ٧٨
 الحبشة ١٥٣
 وادی الحجارة ١٨٧
 الحجاز ٧٨، ٧٩، ٨١
 الحجر ٨٨، ٩٩
 حجر اللاهون ١٠٧
 حجيران ٣٨٧
 الحدث ٢٩٣
 الحديبية ١١
 الحديثة على دجلة ٢٨٩
 الحديثة على الفرات ٢٨٩
 حديثة الموصل ٢٨٩
 حديثة النورة ٢٨٧
 باب الحديد ٣٥، ٧٢، ٣٩١، ٣١٥
 جبل حرا ٧١
 حران ٢٧٩
 الحرة ١٤
 حراوة ١٣٥
 جبل الحرث ٧٢
 الحردة ٩١
 الحرّة ١٧٩
 حرمنان ١٤٨٩
 الحرير ببغداد ٢٩٣
- دربند حزران ٢١٩، ٣٤٢
 الحسا ٨٤، ٨٥
 حسان ٢٢٧
 الحصفي ٢٨١
 حصن ابن عمار ٣٣، ٣٣٠
 حصن الازرق ٢٢٩
 حصن الاكراد ٢٥٨
 حصن ذی القرنين ٥٣
 حصن زياد ٥٢
 حصن كيفا ٢٨٠
 حصن المائدة ١٧٠
 حصن المدور ١٧٥
 حصن مراد ١٧٥
 حصن منصور ٢٩٨
 حصن مهدي ٥٨، ٣١٩
 حصن مورور ١٧٥
 الحضر ٥٢، ٥٥، ٥٤، ٢٨٤
 حضموت ٨٤
 حلب ٢٩٩
 الحلة ٢٩٨
 حلة بنى قبلة ٢٩٩
 حلة بنى المراق ٢٩٩
 حلة بنى مزيد ٢٩٩
 حلة دبیس الاسدي ٢٩٩
 حلوان العراق ٧٠، ١٠٤، ٣٠٩
 حلوان مصر ١٠٤
 حلی ٢١٤، ٩٢، ٣٧١
 حلی ابن يعقوب ٩٣

خرشكت ١٤٨٧	خاست ١٤٩٣	حافة ٢٩٢
الخرطاة ٢٩٣	خافوني ١٩٣	نهر حافة ٢٩
خرکرد ١٤٥٣	جبل خافوني ١٥١	الحمامات ١٢٩
نذايا بك الخري ٣٨٧	خان بالق ٣٩٦، ٥٠٤، ٥٠٥	جبل حرين ٢٨٧
الخرخية ١٤٨٧	خانجو ٣٩٤	خص ٢٩٠
خراب ١٤٩١، ٥٠٣	خانقو ٣٩٣، ٣٩٤	بحيرة حص ٢٠
الخرز ٢٠٣، ٣٩١	خانقين ٣٠٩	جند حص ٢٢٩
بحر الخزر ٣٥	خان كركر ٢٠١	حموص ٢٥١
خزران ٣٨٧	خان لنجان ٢١٠	الحميدية ٢٧٤
دريند خزران ٢١٩، ٣٩١	خان مردويه ٣١٢	عقر الحميدية ٢٧٤
خزربة ٢٠٣	خاوص ٢٨٥	الحمية ٢٢٨
بحر خزربة ٢٠٣	خبوشان ٢٤٢	حنا ٢٧٤
الخرخية ١٤٨٧	خبيص ٢٤٢	عبي حنبوص ٢٧٤
خست ١٤٥٣	القتل ١٤٩١، ٥٠٣	حوارين ٨٣
خسروجرد ١٢٤٢، ١٢٤٨	ختلان ٥٠٢	حوارين حص ٨٣
خسروشاه ٣٨٧	خغن ٥٠٤	حوران ٢٥٣
الخشبات ٣٠٩	خجستان ١٢٤٥	الحوف ١٠٤
خشونغن ٢٨٥	خجند ٢٩٩	قلعة حولان ١٩٩
الخصوص ١٠٣	خجندة ٩١، ٢٩٨	حومة ٣٢٣
نهر ابي الخصيب ٥٧	خديسر ١٤٨٩	جبل الحويرث ٧٢
الجزيرة الخضراء ٣١، ١٩٩، ١٧٢	خراسان ١٢٤١	كورة الخيار ٢٣٢
الخطا ٥٠٥	مغارة خراسان ١٢٤١	الحيرة ٢٩٨
بلاد الخطا ٣٩٧	الخراني ١٥٢	حيزان ٢٨٢
بلد الخطب ٢٨٥	الخرانطة ٢١٣، ٣٧٩	الخابران ١٢٤٤
الخشاخ ٢٠٩	خرت برت ٥٢	نهر الخابور ٥٢، ٢٧٩
خلاط ١٢٢، ٣٨٩، ٣٩٢	وادي الخرج ٩٧، ٩٩	خاجو ٣٩٩
خلم ١٢٤٧	خرجرد ٢٥٢	خارك ٣٧٢
الخليج البربري ٢٥	مرسي الخرز ١٣٧، ١٢١	القاسية ١٥٣

خلیص ٨٠، ٨٢،	جبل للیط ٢٢٩، ٢٤١،	دریند شروان ٣٥
لللیل ٢٤٠	خیف بنی کنانة ٨١	دریند المری ٢٥٧
جبل لللیل ٤٨	بلاد خیوان ٩٤	الدردور ٢٣، ٣٧٣، ٣٧٤
جبل للشماس ١٥٤	مدینة خیوان ١٨٩	جبل الدرزیة ٢٢٩
نهر خندان ٣٦٥	داذین ٣٢٣	درعة ١٣١، ١٣٤
خناصره ٢٣٢	دارا ٢٨٠	درغان ٤٨٠
للنساء ٣٧٣، ٣٧٤	دارا بجر ٣٣٠	درغان ٤٨٠
للخوای ٢٢٩	داریا ٢٧١	درغش ٣٤٢
خوار ٤٢٢	الدالية ٢٨٢	درکوش ٤٩
خوار المری ٤٣٧	دامان ٢٧٤	درمو ٢١٤
خوارزم ٤١، ٤٧٧	الدامغان ٤٣٤	جبل درن ٤٥، ١٢٣، ٣٥
بحيرة خوارزم ٤٤	دانية ٣١، ١٧٨	نهر دریا ١٤٩
للخوارزمیة ٤٧٧	للجبل الدائر ٣٨٥	الدروب ٣٨١
خواش ٣٤٢	دباوند ٤٢٤	دستوا ٣١١
خواف سنجان ٤٤٥	جبل دباوند ٧١، ٤٢٠	الدمسكرة ٣٠٩
خواقند ٤٩٨	دبوسية ٤٩٠	دمسكرة الملك ٣٠٧
حوجان ٤٤٣	الدبیل ٥٤، ٣٤٦	بحيرة دشت ارزن ٤٣
خور السیف ٣٢٥	مرسی الدجاج ١٢٦	دشنا ١٠٤
خورستان ٣١١	نهر دجلة ٥٣	دغوطة ١٥٢
للخورنق ٢٤٩، ٢٤٩	دجلة العوراء ٤٣	الدقلا ١٨٧
للخوز ٣١١	دجلة الاهواز ٥٧	الدقهلیة ١١٤
خورستان ٣١١	نهر دجیل ٥٦، ٢٨٩	دقوا ٥٥، ٢٨٦
خوست ٤٥٢	نهر دریا ٢٠٢	دکالة ١٣١
خولان ١٩٦	دریای ٣٣٥	دلوك ٢٦٩
خونج ٣٨٨	دریاکان ٤١٩	دلی ٣٥٨
خوی ٣٤٦	درساك ٤٩، ٢٤٠	دلیجان ٤١٠
قلعة خیاص ٣٧٩	دریند بلاد سیس ٢٥٥	دلیکان ٤١٠
حیبر ٨١	دریند خزران ٢١٩، ٣٤١، ٤٠٥	الدمادم ١٩٣

الديو ٣٥٤	قلعة دوسر ٢٩٩	دماوند ٣٢١
ذات عرق ٧٩, ٨٢	الدوسرية ٢٧٧	دمدمة ١٩٢
ذرة ٣٤٢	دوكر ٣٩١	جبل دمر ١٢٧
ذرك ٣٩٧	دولاب ٢٢٨	جبل دمر ١٢٧
ذمار ٩٠	نهر دوما ٢٠٦	دمشق ٢٥٢
ذنب التماسح ١٠٦	دومة الجندل ٨٢	بحيرة دمشق ١٤٠
الذهبانبة ٥٢	نهر دونا ٢٠٢	حصن الدملة ٩٠
دو قار ٢٩٢	دوين ٣٩٨	دمنهو ١٠٦
وادي ذي الخليفة ٨٠	ديار الازد ٩٩	دمنهو شبرا ١٠٦
حصن ذي القرنين ٥٣	ديار بكر ٢٧٣	دمنهو الشهد ١٠٦
رابع ٨٠	ديار بني ثمام ٨١	دمنهو الوحش ١٠٦
راذكان ٣٤٣	ديار بني حنيقة ٩٧	دمنهو وحشى ١٠٦
الرازي ٢٢١	ديار بني الخك ٩٥	دمياط ٢٩, ١١٤
الراس ٢٩	ديار بني فزارق ٢٥٣	بحيرة دمياط ٣٤
راس اوثنان ٢٨, ٤٥, ١٢٧	ديار بني مرق ٢٥٣	جبل دنباوند ١٢٠
راس تبني ٢٨, ١٢٧	ديار بني همدان ٩٢	للدندانقان ١٥٨
راس الطاق ٣٠٣, ٣٩٣	ديار محمود ٨٩	دندرة ٢٢٠
راس عين ٢٧٨	ديار ربيعة ٢٧٣	دنقلة ١٥٨, ٢٥
راس القنطرة ٢٨٥	ديار سبا ٨١	دنكل ٣٧١
راس كهري ٣٥٥	ديار قوم لوط ٢٢٨	جبل دنيوس ٢٠٢
قلعة الراسب ٥٠٣	ديار مضر ١٠٣, ٢٧٣	دهاس ٢٩١
الراسبي ٣١١	الديبل ٦٢, ٣٤٨	دهروط ١١٥
الرافقة ٢٧٧	نهر الدير ٥٩	دهستان ٢٣٨
رامة ٨١	دير العاقول ٥٤, ٢٩٥, ٣٠٥	دهلك ٢٤, ٣٧٠
رامر شهرستان ٣٢١	الديلم ٢٢٦	دها ٥٢
رامهرمن ٣١٨	جبال الديلم	الدهناء ٨٤
الران ٣٨٧	جبل دينار ٥٨	الدوار ٣٤٣
الرائج ٣٧٢, ٣٧٨	الدينور ٧٠, ٢١٤	الدورق ٣١٦

راون ٢٧٢	الرفنية ٢٥٤	ريجا ٢٨
الراوندان ٢٧٦, ٥٠	رقادة ١٢٢	بلد الريدراقون ٣٠٩
الرباط ٢٣٥, ٢٨٧	الرقعة ٥١, ٢٢٧, ٢٧٦	مملكة الريدشار ١٩٨
رباط الفتح ١٢٤	الرقم ٢٢٧	ريشهر ٣١٣
الربّة ٢٢٤	رمل مصر ١٠٨	الريف ١٠٤
الربدة ٨٧	الرملة ٢٢٠	الريو ٣٥٤
ربنجن ٢٤٣	رندة ١٦٦	ريوند ٢٤٣
الربوة ٢٥٣	الرها ٢٧٦	الراب الاسفل ٥٥
الرجيع ٨٣	جبل الرهون ٢٧٥, ٦٨	الراب الاصغر ٥٥
الرحبة ٢٨٠	رودس ١٩٤	الراب الاعلى ٥٥
جبل الرحة ٧٨	رود ٢٢٢	الراب المجنون ٥٥
الرجّ ٥٩, ٣١٢	روذيبار ٢٢٨	بلاد الراب (بالمغرب) ١٣٩
جون رديق ١٢٨	روذراور ٢١٠	نهر الزاي ٥٥
مشهد الرديني ١٠٤	الروس ٢٠٠, ٢٠١	الزاهان ٢٧٥
نهر الرزيق ٢٥٧	روسيا ٢٢٢	زابلستان ٢٩٢
نهر الرس ٥٩, ٢٠١	روسية ٢٠٧	زاز ٢٩١
رستاق ٣٢٣	الروم ١١	زآلة ١٢٨, ١٢٩
الرستن ٢٣١, ٢٤٩	بحر الروم ٢٧	زامر ٢٢٢
الرشاقة ١٧٩	بلاد الروم ٣٧٨	زاميج ٢٩٣
رشيد ١١٦, ٢٤٩	الجزائر الرومانية ١٩٣	زامين ٢٩٢
الرصافة ٢٣٣, ٢٧٠	رومك ١١, ٣٧٦	عين الزاهرية ٥٢
رصافة هشام ٢٧١	رومية ٢, ٢٦, ٢٨, ٢١٠	الريداني ٢٥٥
الرصافة (ببغداد) ٣٠٣	كنيسة رومية ١٩٩	زبطرة ٢٣٢٠
الرصافة (بالاندلس) ١٧٩	رومية المدائن ٣٠٣	زبيد ٨٨
الرصيف ٢٥٩	نهر رومية ٢٨	الزقات ١٧٩
رضوى ٨١	رويان ٢٣٢	زجاوة ٢٢٧
جبل رضوى ٨٩	الرويجان ٥٩	عين زربة ٢٣٢, ٢٥٠
رغ ١٠٩	الري ٢٢٠	بحيرة زرة ٢٢

زراع ٢٥٩	زويلة ١٢٧، ١٢٩	سبلان ٣٩٩
نهر النرقاء ٢١٧	زويلة المهدية ١٢٧	سبنقو ٢٢٠
زرنج ٥٩، ٣١٤٢، ٣١٤٣	زويلة القاهرة ١٢٧	سببلة ١٢٠
زرنج ٣١٤٣، ٣١٤٢	حصن زياد ٥١٥	تجستان ٥٩، ٣١٤٠
جزيرة زرون ٣١٤٣	النيتون ٣١٤٣، ٣١٤٤	تجاسة ١٣٦
الزرقا ٣١٢	وادي النيتون ٢٦٩	نهر تجاسة ١٢٧، ١٣٥، ١٣٦
الزفران ١٢٠٨	زينرا ٢١٥٧	مدينة السمرة ١١٥
زغاوة ١٥٨، ١٥٣، ١٥٥	الزبلع ٢، ١٢٠	تكرتا ١٥٨
زغتة ١٥١	ساباط ٢٩١٤، ٢٩١٥	تكرتا ١٥٨
زغر ٢٢٨، ٢٢٩	ساباط المدائن ٣٠٣	تكرتا ٨٠
بحيرة زغر ٢٢٨، ٣٩	سابور ٣٢٣	وادي تكرتا ٩١
جبل زغوان ١٢٣	سادفري ٥٩	تخا ١٠٤
زفوا ١٥١	سارية ١٢٣٦	تخوم ٣٣، ٣٨٩
بحر النراق ٢٧	مدينة سالم ١٧٨	سد سبا ٨١، ٩٧
زمر ٩١، ١٢٠	سالموس ١٢٣٠، ١٢٣٥	سد مارب ٩٩، ٩٧
زنجش ١٢٧٨	سامرا ٣٠٠	سد ياحوج وماجوج ٢٠٩
بئر زمزم ٨٧	سامسون ٣٢، ٣٩٢	نهر السدرة ٥٨
زناقة ١٣٧	سامصري ٣٨٨	سده يور ٣٧٦
النرج ٢، ٣٩٨	جبل سامقدي ١٥٣	سدوسان ٣٢٨
زنجان ٧٠، ٢١٩	ساوة ٧٠، ١٢٠٤، ١٢١٨	السرب ٢، ٩٣
جبل زنجان ٧٠	سبا ٩٩	سرت ١٢٧، ١٢٨
نهر زندروذ ٥٥	سد سبا ٨١، ٩٧	سرخس ١٥١٤
زنقة ١٢١	سباهان ١٢٣	سردانية ١٢٠
الزهره ١٧٥	سبتة ٢٧، ١٢٢، ١٧٧	سروشك ١٥٥
الزوراء ٣٠٣	سبزبان ١٢٥	سرفندكار ٢٥٩
زوزن ١٥٢	سبزوار ١٢٢	سرقسطة ١٨٠
زوش ١٨٣	حبال السبع ١٢٥	سرمارى ١٢٣
زوف ١٢١٤	سبقلو ٢١٨	السرمق ٣٢١

نهر سنارود ٥٤	السكك ٢٢٣	سرمنى راى ٥٤, ٥٤
جزيرة السناقر ١٨٨	سكلكند ٤٧٣	سرمينى ٢٩٤
جبل سنار ٣٠٩	سكندة ٤٧٣	سرنديب ٣٧٤
سنبيل ٣١٢	باب سكندرونة ٢٥٤	السروات ١٠٠, ٧٩
سنتريه ١٢٩, ١٢٨, ١١١	جبل السكينى ٢٢٩	سروان ٣٤٤
سنبجار ٢٨٢	سلا ١٣٠, ٢٧	سروج ٢٧٩
سنبجان ٤٤٥	وادي السلام ٢٩٢	قصر السرور ١٨١
السند ٣٤٤	سلخانة ١٢	سروستان ٣٢٨
نهر السند ٩٢	سلسلة الارض ٢٠٩	سروندكار ٢٥٩
وادي السند ٣٥٧	السلطانية ٤٠٩	السيرير ٢٠٤, ٣٧٤, ٤٠٥
سندابور ٣٥٩	نهر سلف ١٢٩, ٩٦	بلد صاحب السيرير ٤٠٥
سندان ٣٥٨	سلس ٣٩٩	سيرير اللان ٤٠٤
السندية ٢٩٣	سلمكة ١٨٤	سرمرة ٢٢, ٣٩٨, ٣٧٥
سندك ٣٩٧	جبل سلمى ٩٧, ٩٧	الستين ٨٠, ٩٢
سندكديب ٣٧٥	سلمية ٢٩٤	سطيف ١٤٠
سنوب ٣٢, ٥١, ٣٨٨, ٣٩٩	بلاد سليمان باشه ٢٩	القلعة السعدية ١٧٧
جبل سنير ٩٨	السماوة ٢٧٥	سمرت ٢٨٨
جبل السهروجية ٢٠٥	السمرق ٢٤١	نهر سعيد ٢٨١
سهرورد ٤١٤	سمنان ٤٣٩	السغد ٤٨٣, ٤٨٥
سهيل ١٧٥	جبل سمتان ١٧٧	سغد سمرقند ٤٨٤
سواد بغداد ٣٠٧	سمبجان ٤٧٢	وادي السغد ٤٩٣
سواد العراق ٥٢	السمنودية ١٠٧	سفالة الزنج ١٥٩
سواكن ٢٤, ٣٧٠	سمهر ١٥٤	سفالة الهند ١٥٧, ٣٥٨
بحيرة سودان ٣٨	سمورة ١٨٥	سقسى ٢٠٣
بلاد السودان ٢, ١٥١	سميرم ٤١١	سقسين ٢٠٢, ٢٠٥
سورا ٢٩٢, ٣٠٥	سميساط ٥١, ٢٩٩	سقوطرة ٣٧٠
نهر سورا ٥٣	السن ٥٥, ٢٧٣, ٢٨٨	نهر سگان ٥٩
السوس بخورستان ٣١٢	سناباد ٤٥١	سكاوند ٤٩٤

شكشبو ٢٩	سيف البصر ٢٣, ٣٢٣	السوس الابدع ٤٩
جبل شكشبو ٢٩	سيلا ٣٣٩	السوس الادنى ٣١٥
المخورة ٢٥٣	سيلان ٤٠٩	السوس الاقصى ١٣٠
شدونة ١٩٩	السيلي ٣٣٩	نهر السوس الاقصى ١٣٠, ١٤٩
الشرقة ٨٤, ٢٢٨	سينفو ٢٢٠	نهر سوس (بالاندلس) ٤٧
قصر الشراحيب ١٩٧	سينير ٢٣, ٥٨, ٣٢١, ٣٢٣	سوسة ٢٨, ١٤٤, ٣١٥
الشرجة ٩٠	سيواس ٣٨٤, ٢٩٥	سوفارة ٣٥٨
شرجان ٤٥٩	سيوط ١١٣	سوق الثلاثاء ٢٩٥
شرمغول ٤٥١	جبل شابلغ ٤٩٥	سوق الاربعاء ٣١٢
شرمقان ٤٥٨	الشابورة ١٩	سوق الاهواز ٣١٧
شروان ٣٩٩	الشاديخ ٤٤٣	باب سوق القمر ٢٩٣
دريفند شروان ٣٥	جبل الشارة ٢٩, ١٩٧	سوكجو ٣٩٧
شريش ١٩٩	شارستان ٤٣٥	سوة ٢٠٢
نهر الشريعة ٣٩	شارك ٤٤٧	السويدية ٢٩, ١٤٩, ٢٣٣
ششتر ٧٣, ٣١٥	الشاش ٤٩٤	سياكوه ٤١٨
شطون ٤٩, ١٠٧	نهر الشاش ٩١	جبل سياكوه ٣٩, ٧٢
شعب بوان ٣٢١	شاطبة ١٩٨, ١٧٩	جزيرة سياكوه ٣٧, ٢١٨
شعراء البقس ٢٠٤	الشاليات ٣٥٤	السيب ٥٤, ٧٨, ٢٩٥
الشغر ٩٩, ٢٩٠	الشام ٢٢٥	نهر سيكان ٥٠, ٢٤٩
الشقراق ٣٣	الشامات ٢٩٧	نهر سيكون ٩١
شقورة ١٧٧	شامس ١٩٢	سيخو ٣٩٣
جبل شقورة ٤٩, ٤٧	البحر الشامي ٤٨, ١٢٩	سيراف ٢٣, ٣٢٩
شقيف ارنون ٢٤٤	شاوكت ٤٩٨	السيرجان ٣٣٩
شقيف نيرون ٢٤٤	شبار ٩١	السيروان ٤١٤
جبل الشكفونية ٢١١	الشبلية ٤٩٧	سيس ٢٥٩
شلب ١٩٧	شبورقان ٤٤٩	بلاد سيس ٢٢٥, ٢٥٥
شلاج ٤٩٩	شبيت ٢٣٢	دريفند بلاد سيس ٢٥٥
جزيرة شلطيش ١٩٧	الحمر ٨٤, ٩٣	حصن سيسية ٢٥٧

- ظفار ٩٢
عائق ١٨٩
جبل العارض ٦٨
العاصى ١٤٩
عافق ١٧٥
باب العامة ٢٩٣
جبل عاملة ٢٢٨
عامود السوارى ١١٣
عانة ٥١، ٧٧، ٢٨٩
عبادان ٢٢، ٢٩٩، ٣٠٨
العباسة ١٠٨
منى عبدوس ١٧٥
عثليت ٢٩
عجرد ١٥٢
عجلون ٢١٤
عدن ٩٢
جبال عدن ٢١٤
عدن ابين ٩٣
عدن لاعة ٩٣
العذيب ٧٤
عراز ٢٢٠
العراق ٢٤١
عراق العجم ١٤٠٨
عراق المغرب ١٢١٤
بطاح العراق ١٤٣
جزيرة العرب ٧٧
العرج ٧٤
عرجوس ٢١٤٧
- عرفات ٧٨
عركة ٢٥٢
العروض ٧٩
العريش ١٠٩
عسافان ٨٢
عسقلان ٢٣٨
عسكر مكرم ٥٨، ٣١٩
عسكر المهدي ٣٠٣
وادي العسل ١٧٣
عفرين ٥٠
نهر عفرين ١٤١، ١٥٩، ٢٩٧
العقبة الصغيرة ١٢٨
عقبة مصر ٢٨، ١٢٢، ١٢٧
عقبة المغيثة ٢١٤٧
عقبة هذان ٧٠
عقر بابل ٢٧٤
عقر الحميدية ٢٧٤
العقيق ٧٤، ٨٠
عقيق العارض ٧٤
عكا ٢١٢
عكار ٦٨
جبل عكار ٦٨
عكبرا ٥٤، ٣٠٠
العلا ٢٢٩
علافقة ٨٩
العلاقى ١٢٠، ١٩٣
العلان ٢٠٣
قلعة العلان ٢٠٣
- علانية ٢٣٣
العلايا ٣٨٠
جبال العلايا ٥١
العلانية ٣٨١
العلى ٨٩
العمادية ٢٧٥
عُمان ٢٢، ٧٨، ٩٩
عُمان ٢١٤٩
جزيرة ابن عمر ٥٤، ٧٠
عمرة ٧٤، ٨٢
العمق ١٤١، ٥٠
عمق حارمر ٢٥٩، ٢٩٧
عمود الفراءة ٣٠٣، ٣٠٥، ٩
عمورية ٣٨٠
باب عمورية ٢٩٣
بحيرة عنقود ٢٠٥
بحيرة عنقور ٢٠٥
العواصم ٢٣٣
العوالى ١٠٠
بلاد العوالى ٩٧
عوان ١٥٥
نهر العوجاء ١٤٨
جبل عنوف ٢٢٨
عوير ٢٣، ٣٩٩
عيذاب ٢٣، ١٢٠
جبل غير ٨٧
نهر عيسى ٥٢
عين البقر ٢١٤٣

فامهل ٣٤٧
 فامية ٢٦٢
 بحيرة فامية ٤٠
 جبل الفتح ٦٦
 فداياك للخرى ٣٨٧، ٥٤٠
 فدك ٤٥
 نهر الفرات ٥١
 فراوة ١٤١، ١٤٨
 فراون ١٤١
 فربير ١٨٠
 مدينة الفرج ١٧٨
 الفرع ٩٤
 فرغانة ٥٢
 فركرد ١٤٢
 الفرما ١٠٦
 بلاد الفرج ٢، ١٩٨
 مملكة فرنسة ٢٠٢، ٢١٩
 مرسى فروخ ١٢٤
 فزان ١٢٧، ١٢٩، ١٤٧
 فسا ٣٣٠
 القسطاط ١٠٨، ١١٨
 جبل الفضة ١٤١
 نهر ابي فطرس ٤٨
 جند فلسطين ٢٢٦
 نهر فلغل ١٢٣
 بلاد الفلغل ٣٥٤
 فلك بار ٣٧٩
 الفلوجة ٥٢

غزنة في جزيرة العرب ٧٨
 غزنة ١٤٦
 دربند غزنة ١٤٧
 غزوان ٩٥
 الغرية ٢٠٤، ٢٠٧، ٢١٩، ١٤٥٩
 صحراء الغرية ١٤٣
 منى غسان ١٧١
 غلافقة ٨٩، ١٥٥
 غليسية ١٨٥
 جبل غارة ٦٥
 غدان ٤٥
 نهر الغنم ٢٠٤
 الغور ٥٩، ١٤١
 الغور بالشام ٢٢٦، ١٤٧
 غوطة دمشق ٢٥٣
 غوطة تبريز ١٠١
 غيل ٩٥
 فاراب ٩١، ١٤٢
 وادي فاراب ١٤٣
 فارس ٣٢١
 بحر فارس ٢٢
 بحيرات فارس ١٤٣
 الفارق ٢٧٩
 الفاروس ٢٥٧
 فارياب ١٤٠
 فاس ١٢٣، ١٣٣
 فاقبلي ٣٧٤
 فاقلي ٣٧١

عينتاب ٢٦٨
 عين الجّر ٢٣٠، ٢١٤
 عين الزاهرية ٥٢
 عين زربة ٢٥٠، ٢٣١
 عين شمس ١١٨
 عين الهم ١٣٣
 عين وردة ٢٧٨
 رأس عين ٢٧٨
 الغابة ١٤٨
 غابة ارسوف ١٤٨
 الغار ٧٨
 غانة ١٣٧، ١٥٩
 نيل غانة ٣٨، ١٦٣
 الغبري ١٦٩
 غدير خم ٨٤٠
 هذامس ١١٣، ١١٤
 كنيسة الغراب ١٦٩
 بلاد الغرب ١٢٩
 الغربال ١٩٣
 باب الغرية ٢٩٣
 الغربية ١١٦
 غرجستان ١٤١
 غرستان ١٤١
 غرستان ١٤١
 غرناطة ١٧٦
 غرنديل ٢٥
 بركة غرنديل ٢٥
 غزقة ٢٣٨

قرسقة ١٨٩	قالتري ٣١٢٧	قمر الصلح ٥٤، ٣٠٤
قرطاجنة ١٢٦	قاليقلا ٥٩، ٢٧٨	قنصور ٣٦٩
قرطبة ١٧٤	القامانية ٢٠٥	قنك ٢٧٤
قرفونة ١٥١، ١٩٢	قامجو ٣٦٧	الفهرج ٣٣٠
قرقرى ٢١٤	جبال قامرون ٢١، ٣٦٠	فوشنج ٤٥٤
قرقوب ٣١٢، ٣١٤	قامهل ٣٤٧	مدينة الفوعة ٢٣١
قرقيسيا ٥٢، ٢٨٠	القاهرة ١٠٧	قوة ١٠٦
القرم ٢٠٠، ٢١٤	قائم عنقاء ٥١	الفيجا ٢٣٠
بحر القرم ٣٠، ٣١	قائم الهرمل ٤٩	فيد ٤٦
بلاد ابن قرمان ٢٥١	قائن ٤٥٢	فيروزآباد ٣٢٦
جبال قرمان ٣٧٨	قبا ٨١	باب فيروزقباد ٣٨٧
جبل قرمانية ٢٠٤	قبا فرغانة ٨١، ٥٠٢	فيروزكوه ٤٦٧
جبل قرمانيا ٢٢١	قباديان ٤٤٥	فيق ٢٣٦
قرمونة ١٩٦	القبة ١١	الفيوم ١١٤
قرميسين ٤١٢	قبة الارض ٧، ٣٧٥، ٣٧٦	نهر الفيوم ١٠٧
قرنين ٣٤٣	قبة ازين ٧، ٣٧٦	بحيرة الفيوم ٣٨
وادي القرى ٨٠، ٨٩	قبة ازين ٧، ٣٧٦	قابس ١٤٢، ١٩٣
القرية الجديدة ٤٨١	القجاق ٢٠٦	قادس بخراسان ٢٩٩
القرينين ٤٥٨	محراق القجاق ٢١٥	قادس ١٩٠
قردار ٣٤٨	قبر العبادى ١٠١	القادسية ٢٩٨
قروين ٤١٨	قبر هود ٩٩	قارة العرب ٩٣
قستالية ١٨٥	قبرس ١٩٤	قارة الشام ٢٢٩
قستليون ١٨٤	جزيرة قبطل ١٩٦	قاسان ٤٢١
القسطل ٢٣٣	ابو قبيس ٧٨	قاسيون ٢٥٣
قسطمونية ٣٨١، ٣٩٢	بحيرة قدس ٤٠	جبل قاسيون ٦٨
القسطنطينية ٣٤، ٢١٢	قرات ٢٠٦	قاشان ٤٢٠
قسطينة ١٣٨	قراقور ٥٠٤	قاشغر ٥٠٤
قسطنطينة ١٣٨	ديار القرامطة ٤٩	نهر القاطول ٥٥

- قشقاظ ٢١٣
 جبل قشقاظ ٤٣
 قشمير ٣٧١
 جبال القشمير ٥٠٦
 نهر القصارين ١٤٩١
 قصدار ٣١٤٩
 قصر ابن هبيرة ٥٣, ٣٠١٥
 قصر ابن دانس ١٧٣, ١٤٩
 قصر احمد ١١٤٦
 قصر الشمع ١١٩
 قصر شيرين ١٤١٢
 قصر عبد الكريم ١٣٣
 قصر اللصوص ١٤١٤
 قصر كتامة ١٣٣
 قصر المجاز ١٩١, ٣٣٣
 قصر يانة ١٩٣
 قصر اليهود ١٤٩
 قصطيلة ١٤٥٠
 القصير ٢٣, ١١١
 القصير بالشام ٧٩
 القصير (بالاندلس) ١٧٥
 جزيرة القط ١٠٠
 القطائع ١٠٨, ١١٩
 قطربل ٣٠١
 قطية ١٠٨
 القطيف ٨٣, ٩٨
 قعيقعان ٧٨
 القحاج ٢٠٦
 جبل القلص ٣٣١٤, ٣٣٥٥
 قصبة ١١٤٢
 قلع ١١٠
 قلجور ١٦٣
 قلري ٣١٤٧
 القلور ٢١, ٢٣, ٢٥, ١١٩
 بحر القلور ٢٣
 قلعة خياص ٣٧٩
 قلعة رياح ١٦٨
 قلعة الروم ٥١, ٢٩٨
 قلعة رياح ١٦٨
 قلعة نجم ٢٣٣٣
 قلغرية ١٩٣, ١٩٨
 قلغرية ١٨٥
 نهر قلغرية ١٢٥
 قلورية ٣٠, ١٩٨
 قليقلا ٧١, ٢٧٨
 قمر ١٤٠٩, ١٤٢٠
 قمار ٣٧٩
 جزيرة القمر ٧٤, ٣٧٨
 جبل القمر ٧٤, ١٥١
 مجالات القمر ١٥١
 قولا ١٠٣
 قنبلة ٣٧٠
 جزيرة قنبلو ٢٦
 قندابيل ٣١٤٧
 نهر القندل ٥٧
 القندهار ٣٥٦
 قنسرين ٢٢٦
 جند قنسرين ٢٢٦
 قنطرة السيف ١٨٥
 قنغرلان ١٤٠٦
 قنوج ٦٢, ٣٧٠
 قهستان ١٤١٤, ١٤٥٢
 قهندز ١٤١٤
 قواذيان ١٤١٥
 قوارة ١٤
 القواطيل ٥٦
 قورس ٢٣١
 قورية ١٨٤
 قوص ١١٠
 قوصرة ١٨٨
 جزيرة قوصرة ٢٨, ١٢٦, ١٨٨
 قومس ١٤٢٢
 قونية ٣٨٢
 قوهستان ١٤١٤, ١٥٠٤
 نهر قويق ٢٦٧
 نهر قق ١٤١٤
 القيتق ٧١, ٢٠١
 جبل القيتق ٧١
 القيتلان ١٤٩
 قيجازة ١٧٧
 القيروان ١١٤٤
 قيس ٣٧٢
 قيسارية ٣٨٢
 قيسارية الشام ٢٣٨

كروان ٤٠	كختا ٢٤٢	القيصرانية ٢٣٩
رباط كروان ١٤٩٤	كدر ١٤٩٢	كابل ١٤٩٨
كروخ ١٤٥٨	نهر الكر ٣٣٩, ٤٠	كابليستان ١٤٩٩
كرزي ٣٨٨	كربلا ٣٠٥	كاث ١٤٧٨
كرزو ٣٩٥	كرزي ٣٨٨, ٣٢	كارزيات ٣٢٩
كرولة ٤٥	الكرج ١٤٠٣, ٣٨٩	كارزيي ٣٢٨
جبل كرولة ٤٥	كرج ابي دلف ١٤١٩, ١٤٢٢	كارزون ٣٢٤
الكري ٢٠١	كرجستان ١٤٠٢	الكاساغ ٢٠٧
الكسا ٢٢٢	الكرخ ٣٠٣	كاسان ٥٠٠
كستونية ٣٩٢	الكرخة ٣١١	كاشغر ٥٠٤
جبل كسروان ٢٢٩	كردكوه ١٤٩٩	كاظمة ٨٥
كسكر ٣٠٧	الكرش ٢١٩, ٣٣	الكاف ٢٢٩
كسكر الدير ١٤٢٩	الكر (بالشام) ٢١٤٩	كالار ١٤٣٠
الكسوة ٢٥٣	الكر في الارمن ٢٤, ١٤٥	كامد ٢١٤٩
كسير ٢٣, ٣٩٩	كرنك نوح ١٤٠	كامر فيروز ٤٠
كش ٩٨, ١٤٩٠	كركانة ١٤٧٩	نهر كانكو ٩٢
كشان ٢٧٥, ١٤٠٨	كركان ٣٢١	الكانم ١١٤٧, ١٥٩
كشانية ١٤٩٢	كركان طبرستان ١٤٣٨	بلاد كاور ١٢٨, ١٢٩
كشهان ٢٩١	كركانج ١٤٧٨	بلاد كاولي ٣٩٧
كشميهي ١٤٩٩	كركر ٢٩١٥	جزيرة بني كاوان ٣٧٢
اللعبة ٨٧	خان كركر ١٤٠١	كبطي ١٣١
الكسا ٣٣, ٢٠٠, ١٢١٤	كركنج الصغرى ١٤٧٨	كبوذنجكت ١٤٨٣, ١٤٨٥
كفريا ٢٥١	كركنج الكبرى ١٤٧٨	النهر الكبير (بالشام) ١٤٩
كفروتوتا ٢٨١٤	الكركي ١٤٠٣	النهر الكبير (بالاندلس) ١٧٥
كفرطاب ٢٩٢	كرمان ٣٣٢٤	كبيسة ٢٧٥
كفرلا ٢٧٠	جبل كرمان ٧١	قصر كتامة ١٣٣
كلار ١٣٠	كرمانشاه ١٤١٢	كترو ٢٢, ٣٨٨
كلار ٢١٩, ٢٢١٤	كرمينية ١٤٩٠	كتة ٣٣٣, ٣٣١

لاردة ١٨٠	الكوفان ٣٠١	كلم ٣٧٤
لارندة ٣٧٨	كوفن ٤٤٥	كلواذا ٥٤, ٣٠٢
جبل اللازورد ٤٧	الكوفة ٥١, ٣٠٠	جزيرة كمران ١٥٥
عدن لاعة ٩٣	كوكو ١٥٩, ٥١٢٨	راسي كهري ٣٥٥
لامري ٣٧٤	نهر كوكو ١٥٧	مكيدان ٤١٠
اللاهبان ٤٢٨, ٤٢٩	الكولم ٣٥٥, ٣٧٠	كنبايت ٣٥٤
اللاهون ٩٧, ١٠٧	كوماجر ٢٠١	كنجه ٤٠٤
حجر اللاهون ١٠٧	كومش ٤٣٣	نهر كندة ٤٢
لاوكند ٤٩١, ٥٠٣	كومية ٩٦	كندر ٤٤٣
جبل لبنان ٩٨, ٢٢٩	كون ٤٥٧	وادي كنعان ٢٧٠
اللون ٢٢٧	كوهستان ٤٤٤	كنك ١١, ٩٣
لجرا ٤٩٧	جبل كوهك ٤٩٣	نهر كنك ٤٢, ٣٥٧, ٣٧١, ٥٠٤
لد ٢٢٧, ٢٤١	كيس ٣٧٢	كنكدز ٧, ٣٧٧
لسكرت ٢٠٤	الكيسانية ٨١	كفلي ٣٢
لسطه ١٧٧	كيش ٣٧٢	الكنيسة ٢٣٥
قصر اللصوص ٤١٤	الكيطلان ١٨٣	كنيسة الغراب ١٩٩
لفت ٣٧٣	كيطي ١٣١	الكهف ٢٢٩
جبل اللكار ٤٩, ٩٨, ٢٣٠	كيغا الشام ٢٩	جبل الكهف ٣٨٣
لكز ٢٠١	حصن كيغا ٢٨٠	بلاد كوار ١٢٨
اللكز ٣٩١, ٣٩٣	كيل ٤٢٩	كواشير ٣٣٩
اللكزي ٧١, ٢٠١	كيلان ٢١٩, ٤٢٩	كوتابا ٢٢٣
لمابة ١٧٥	كيلكي ٤٤٩	كوتر ٥٢٨
بلاد اللمانية ٢٠٢	كينولي ٣٢, ٣٨٨	نهر كوت ٥٣
لمابة ١٧٥	اللدقية ٢٥٢	مدينة كوت ٣٠٥
لمتونة ٢١	بلاد الدار ٣٥٧	بحيرة كوري ٣٧, ١٩٣
محراء لمتونة ٢٠, ١٢٢, ٣٥	جزيرة الدار ٣٧٢	كوسري ٤٩٤
لمريا ١٩٢	لاران ٣٥٨	كوسوي ٤٥٣
لمطة ١٣٠, ١٣٥	الارجان ٤٣٤	كوشة ١٥١, ١٥٩

جبل لطة ٢٤٩، ١٣١

لغان ٢٤٩

لم ١٥٧، ١٥٣

الليبردية ٣٠، ٢٠٨

لنجان ١٤١٠

لندرس ١٨٧

لنك ١١

لهاور ٥٨٨

لهوار ٣٩٠

اللور ٣١٢

جبال اللور ٣١١

لورستان ٣١٣

لوشة ١٩٨

لوشيرة ٢٢٠

ديار قوم لوط ٢٢٨

لوهور ٣٥٨

لويانية ٢٠٩

ليرانة ١٥٢

ليطا ٤٠

ليون ١٨٣، ١٨٤

ماء البصرة ٤١٩

ماء الكوفة ٤١٤

ماب ٢٤٩

مابيين ٤٩٣

مابعلو ١٥١

ماتان ١٩٢

بحيرة ماتيطش ٣١

ماجار ٩٣

مادرايا ٢٤٥

مارب ٩٩

ماردة ١٧٢

ماردين ٢٧٨

مازر ١٨٩، ١٩٣

بحيرة مازغا ٢٢١

بحيرة مازغة ٢٠٤

المازني ٧٨

مازندران ٤٣٢

ماسبدان ٤١٤

ماسكان ٣٣٥

ماقدونية ٢١٢

ماكسين ٢٨٢

مالان ٤٥٧

مالقة ٣١، ١٧٤

مالي ٤٥٩

مامطير ٤٣٩

مانقلو ١٥١

بحيرة مانيطش ٣١

ماهورة ٣٥٩

ما وراء النهر ٤٨٣

ماوشان ٤٠٨

بر المائدة ٤٧

حصن المائدة ١٧٠

جزيرة مايرقا ١٤٠

مدينة مايرقة ١٤٠

مايمرغ ٤٨٩

ماين ٣٢٣

مبارك ٢٩٩

متوت ٣١٣

مجد اليابا ٣٨

المجدل ٢٣٠

المجدل بالجزيرة ٢٧٢

نهر المجرة ١٩٨

المجيرية ٢٢٢

مجلس الذهب ١٨١

بطن محسر ٧٨، ٨١

المحصب ٨٠

المحلة ١١٩

محلة الدقلا ١١٧

المحمدية ١٣٩

المحول ٥٢، ٢٩٣

البحر المحيط ١٢، ٧٨

مخاضة العلوى ٢٩٣

مخاليف المدينة ٤٥

المدائن ٥٤، ٣٠٢

مدرج عثمان ٨٢

جبال مدغرة ٩٩، ١٢٣، ١٧٣

حصن المدور ٧٥

مدين ٢١٥، ٨٩

المدينة ٨٩

مدينة سالم ١٧٨

مدينة وليد ١٧٤

جبل مديونة ٩٩، ١٢٣

بطن مّر ٩٤

المرا ٣٠، ١٩٨

باب المراتب ٢٩٣	مرو الروذ ٢٥٧	مشقة ٢٢٠
حصن مراد ١٧٥	مرو الشاهجان ٣٥٩, ٢٤٩	المشقر ٨٥
مراس ٣١١	المروسية ٢٠٧	مشكورة ٦٥
المراغة ٣٩٨, ٣٩٠	دريند المرى ٣٥٧	مشهد ابن الحنفية ٥٦
مراكش ١٣٤	المرية ١٧٦	المصامدة ٦٥
مرباط ٩٨	المردلفة ٧٨, ٨١	مصر ١١٤, ٢٤١
مربد البصرة ٣٠٩	جرائر بنى مرغتان ١٣٧, ١٣٦, ١٢٥	ديار مصر ١٠٣, ٢٢٤
نهر المرة ٥٦	مركرد ٢٥٣	جزيرة مصطفى ١٨٩
المرج ٥٨	المزمنة ١٢٥	مصيات ٢٢٩
مرج الديباج ٢٥١	مزينان ٢٤٥	مصيان ٢٢٩
مرج راهط ٢٣٠	مستغانم ١٢٦	مضيصة ٥٠, ٢٥٠
المردسية ٣٠٧	مسجد أبرهم ٧٨	مطرخا ٢٠٢
نهر مرزبان ٢٦٩	مسجد التقوى ٨١	مطرية ١١٩
مرسى الخرز ١٣٧, ١٣٦	قصور مسراتة ١٢٧	جبال المعادن ٣٣٥
مرسى الدجاج ١٢٦	نهر المسرقان ٥٨	معان ٢٢٩
مرسية ١٧٨	مسلة فرعون ١١٩	المعبر ٣٥٢, ٣٦٠
نهر مرسية ٢٧	مسلة ٢٧٥	معبر خراسان ٣٨٩
مرشيلية ١٨٣, ٢١٨	نهر مرسى ٥٨	معدن الموميا ٣٣١
مرعش ٢١٢	المسيلة ١٣٨, ١٣٩	معرة النعمان ٢٤٢
مرغاب ٢٤٥	مسينان ٢٢٩	معرة مصرين ٢٣١
نهر مرغاب ٢٢٩	مسينة ١٩٢	معرة نسرين ٢٣١
مرغنان ٢٨٦	مسينى ١٩٣	معرنسى ٢٦٥
المرقا الاكبر (بالصين) ٣٦٥	مشاريق حلب ٢٢٥	معرنى ٢٦٥
المرقب ٢٩, ٢٥٢	مشاريق جوران ٨٢	نهر معقل ٥٦, ٢٩١
مرقية ٢٩	مشاريق صرخد ٢٢٥	نهر معلى ٢٩٥
مركة ١٢٢	مشاريق غوطه دمشق ٨٢	مغارة الراهب ٢٩
مرمرا ٣٢٤, ١٨٩	مشان ٢٩١	مغراوة ١٢٦
مرند ٢٠٠	مشغرا ٢٢٩	بلاد المغرب ١٢٢

المنيبار ٣٥٣	منج ٢٧٠	المغرب الادنى ١٢٢
منية ابن خصيب ١١٤	منبسة ١٥٢	المغرب الاقصى ١٢٢
منية ابن عامر ١٧٩	منبه ٢٧١	المغرب الاوسط ١٢٢
منيفتن ٣٥٥	الارض المنتنة ٢٠٦	المغرا ١٩٣
مهبط العرج ٧٩	البحيرة المنتنة ٣٩	بلاد المغل ٥٠٥
المعجم ٨٨	بحر ابن منجا ١١٩	المغيثة ٢٤٧
حصن مهدي ٥٨	منجور ٣٥٤	نهر مغيلة ١٤١
المهدية ٢٨، ١٤٤	باب المندب ٢٤، ١٥٤	مقدش ١٩٠، ١٩٣
المهدية (بالمغرب الاقصى) ٣١	جبال المندب ٢٤	نيل مقدشو ٣٨، ١٥١
جزيرة المهراج ٣٧٤	مندري ٣٥٣	جبل مقروس ١٥٤
المهراس ٨٣	منقرة ١٩٠	مقرى ٣٧٩
نهر مهران ٤٢، ٣٠١	منستير ١٢٩	جبل المقسم ٣٨
بلاد مهرة ٧٧، ١٠٠	المنشية ١١٧	النهر المقلوب ١٤٩
المهرجان ١٤٨	المنصورة (بالسند) ٤٢، ٣٤٩، ٣٥٠	مكة ٨٩
مهبويان ٢٢، ٣١٤	المنصورة (بمصر) ١٠٦، ٣٤٩	مكران ٢٢، ٣٣٤، ٣٤٨
موتة ٢٤٧	المنصورة (بالعراق) ٣٤٩	مكراوة ١١٤٧
الموجب ٢٤٧	المنصورة (بخوارزم) ٣٤٩	مكناسة ١٢٣، ١٣٣
حصن مورور ١٧٥	المنصورة (بالديلم) ٣٤٩	ملازجورد ٣٩٤
موش ٣٩٢	المنصورة (باليمن) ٣٤٩	الملتان ٤٢، ٣٥١
الموصل ٥٤، ٢٨٤	المنصورية ٣٤٩	ملطان ٣٥١
موغان ٣٩، ٤٠	منف ١١٩	ملطية ٥١، ٢٣٤، ٣٨٤
موقان ٤٠٠	منفلوط ١١٢	الملنجوط ٣٠، ١٩٩
مولة ١٧٩	منقوبة ١٥٤	نهر الملك ٥٣، ٣٠٤
مولتان ٣٥٠	فرضة المنكب ١٢٥	ملا ١٥٣
موه ٢٠٢	منى ٨١	ملندة ١٥٢
ميافارقي ٢٧٨	منى عبدوس ١٧٥	نهر ملوئية ٤٩
ميانج ٤٠٠	منى غسان ١٧٥	جبل مليحة ٢٠٢
ميانه ٤٠٠	المنيا ٥٩	منارة الاسكندرية ١٠٥

ورنك ٣٥	هفور ٣٥٤	هاشمية الكوفة ٢٩٧
بحر ورنك ٣٥، ٣٦	هنين ١٣٧	الهاوية ١٩٣
وربكة ١٣٥	جبل الهو ١٥٣	الهاوخ ٢٨٠
ويح ١٤٩٣	نهر الهو ١٥٣	هجر ٩٩
وسطان ٣٩٩	بلاد الهياطة ١٤٧٣	هدية ١٩٠
جبل وسلات ١٢٧	هيت ٥١، ٢٩٨	هراة ٢٥٤
الوضح ١٠٥، ١٢١	هيكل الزهرة ١٨٢، ٩٩	هرقلة ٥١، ٣٨٢
وفات ١٩٠	راس هيلي ٣٥٤	نهر هرة ٥١
ولوالج ١٤٧٢	واح الاولى ١٠٥	نهر الهرماس ٥٢، ٢٨٣
مدينة وليد ١٧٤	واح الوسطى ١٠٥	الهرمان ١٠٨
جبال ونشريس ٩٩، ١٢٣	واح القصوى ١٠٥	هرمز شهر ٣١٧
وهران ١٢٤، ١٣٧	الواحات ١٠٥	هرموز ٢٣، ٣٣٨
ويمة ١٣٣٤	وادي الحجارة ١٧٨	هرارسب ١٧٨
ويهند ٣٥٩	وادي العسل ١٧٣	هصين ٢١٩، ٢٢٤
يابرة ١٧٣	واسط ٥٤، ٣٠٩	هكار ٢٧٥
يابسة ١٩٠	بطائح واسط ١٤٣	هلاورد ١٤٠، ٥٠٣
يافا ٢٣٨	واشجرد ٥٠٢	هلبك ١٤٧٣
يبرين ٩٨، ٨٤	وان ٣٨٩	الهمر ١٤٣٧
نهر اليرموك ١٤٨	وجرة ٧٩	هذان ١٤٠٤، ١٤١٩
يرد ٣٣٠	الوخش من ختلان ٥٠٢	عقبة هذان ٧٠
يردخوار ٣٣٢	كورة الوخش ١٤٩١	هفتاة ٩٥
جبال يسر ٩٩، ١٢٣	نهر وخشاب ٥٠٣	الهند ٢، ٣٥٣
مكرام يسر ١٣٧	ودان ١٢٩	بحر الهند ٢٢
نهر يسر ٩٩	وذار ١٤٨٩	نهر هندمند ٥٩
يفتل ١٤٧١	الوزادة ١٠٨، ١٠٤	الهندوخان ٣٢٣
يغرا ١٤٢، ٢٩١	ورثان ٥٩، ٩٠	الهنديجان ٣٢٣
نهر يغرا ١٤٢، ١٤٩	جبل وركة ٩٨، ١٤٨٣	الهنقر ٢٠٩
يكتران ١٧٩	وركوة ٣٢٥	الهنكر ٢٢١

نهر اليهودی ۵۷	الینبع ۸۸	یلم ۸۰، ۹۳
یودانس ۱۴۹	ینبلونه ۱۸۰	الجماعة ۹۶
نهر یودانس ۱۴۹، ۱۷۳	ینجو ۳۶۴	الیمانی ۹۱
یوزکند ۵۰۵	ینقی کنت ۴۲، ۱۵۸۸	الیم ۸۰، ۹۱
	الیهودیة ۱۲۱، ۱۲۳	ینھوا ۳۵۱

فهرست الاسماء

GÉOGRAPHIE
D'ABOULFÉDA.

TEXTE ARABE

GÉOGRAPHIE D'ABOULFÉDA

TEXTE ARABE

PUBLIÉ

D'APRÈS LES MANUSCRITS DE PARIS ET DE LEYDE
AUX FRAIS DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

PAR M. REINAUD

MEMBRE DE L'INSTITUT DE FRANCE
ET DU CONSEIL DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

ET

M. LE B^{re} MAC GUCKIN DE SLANE

MEMBRE DU CONSEIL DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE



PARIS

IMPRIME PAR AUTORISATION DE M. LE GARDE DES SCEAUX

A L'IMPRIMERIE ROYALE

M DCCC XL

1846

A LA MÉMOIRE

DE L'ILLUSTRE SILVESTRE DE SACY

ANCIEN PRÉSIDENT DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

HOMMAGE DES ÉDITEURS SES ÉLÈVES

PRÉFACE.

Aboulféda était issu du même sang que le grand Saladin, qui, comme on le sait, était d'origine kurde; il descendait de Schahinschah, frère de Saladin, et il appartenait à la branche de la famille des Ayoubites qui régnait en Syrie sur la ville de Hamat et les places voisines. Il naquit en 1273 de notre ère, à Damas, où une irruption des Tartares avait forcé ses parents de chercher un refuge. Fidèle aux exemples de ses ancêtres, il ne tarda pas à se distinguer dans les guerres des musulmans contre les chrétiens d'Occident qui possédaient encore quelques villes sur les côtes de Syrie. On le voit, à l'âge de douze ans, figurer à la prise du château de Marcab, sur les chevaliers de l'Hôpital. En 1289, il se trouve à la conquête de Tripoli par les musulmans; enfin, l'année suivante, il contribue à la prise de Saint-Jean-d'Acre, et à l'entière destruction des colonies chrétiennes d'Orient. Après diverses vicissitudes, Aboulféda fut investi, par le sultan d'Égypte et de Syrie, de la principauté de Hamat, à la place de son cousin, qui était mort sans enfant. Il mourut en 1331, âgé de soixante ans ¹.

Le véritable nom d'Aboulféda, c'est-à-dire le nom qu'il avait reçu à sa naissance, ou au moment de sa circoncision, était Ismaël; plus tard, quand il fut arrivé à l'âge d'homme, il prit, suivant l'usage des musulmans de cette époque, un titre qui témoignait de son zèle pour la religion dans laquelle il était né; c'était le titre, d'*Emad-eddin*, ou colonne de la religion. Enfin, quand il fut parvenu au rang de prince, il porta successivement les titres de *Malek-saleh*, ou prince excellent, et de *Malek-movayyad*, ou prince bien appuyé. Le nom d'*Aboulféda*, sous lequel ce prince est vulgairement connu en Europe, signifie, en arabe, *père de la rédemption*. Il

¹ Il s'agit ici de soixante années lunaires, qui équivalent à cinquante-huit de nos années solaires.

se dit de quelqu'un qui est prêt à donner sa vie pour une personne qui lui est chère; c'est un titre tout à fait analogue à celui de *Aboulmahassen*, ou de père des belles qualités, etc.

On aura une idée de l'esprit qui dominait au temps d'Aboulféda, par les titres qui lui sont donnés dans un exemplaire de sa géographie; les voici :

مولانا السلطان العالم العادل الفاضل الكامل المجاهد المرباط المتأخر المظفر الملك المويد عماد الدنيا
والدين غيات الاسلام والمسلمين محي العدل في العالمين منصف المظلومين مبي الظالمين قاتل الكفرة
والمشركين قاهر الخوارج والمتمردين ناصر الشريعة الحمدي وناشر علم الملة الاسلامية ابو الفداء
اسماعيل خلد الله ملكه وسلطانه ونصر جيوشه واعوانه وافاض على الرعايا كافة عدله واحسانه

Notre maître le sultan, savant, juste, excellent, parfait, zélé pour la guerre sacrée et pour la défense des frontières, le victorieux Malek-movayyad, colonne du monde et de la religion, ressource de l'islamisme et des musulmans, restaurateur de la justice parmi les hommes, vengeur des opprimés contre les oppresseurs, exterminateur des impies et des idolâtres, vainqueur des schismatiques et des rebelles, défenseur de la loi de Mahomet, porte-drapeau de la religion musulmane, Aboulféda Ismaël; puisse Dieu perpétuer son règne et sa puissance, protège ses armées et ses escortes, et faire jouir l'universalité de ses sujets de sa justice et de sa bienfaisance!

Aboulféda n'est pas seulement un écrivain distingué, c'est un homme qui a joué un rôle politique. Des talents vulgaires ne lui auraient pas suffi pour s'être fait accorder, et pour avoir conservé jusqu'à sa mort la principauté de ses ancêtres, à une époque où la politique ambitieuse et jalouse des sultans d'Égypte et de Syrie avait successivement abattu les divers princes feudataires, et où il ne restait plus debout que la principauté de Hamat; Aboulféda avait eu d'ailleurs à triompher des efforts de ses propres frères, qui lui disputaient ce poste élevé. Nous avons eu un instant la pensée de dérouler le tableau des vicissitudes par lesquelles passa l'auteur de l'ouvrage que nous publions : mais ce tableau nous aurait entraînés dans des détails étrangers à l'objet de cet ouvrage; d'ailleurs, ces détails se

¹ Ces titres ont été placés en tête d'une copie faite, il y a plus de deux cents ans, par Guillaume Schickard, d'après un exemplaire de la

Bibliothèque impériale de Vienne. Cette copie se trouve maintenant à la Bibliothèque royale de Paris, ancien fonds arabe, n° 5

trouvent dans un autre livre d'Aboulféda, sa Chronique générale, laquelle a été imprimée, et à laquelle chacun peut recourir; nous avons préféré insérer ici deux notices sur Aboulféda, entièrement inédites, et qui nous ont paru jeter beaucoup de jour sur les mœurs et la littérature des Arabes à cette époque.

La première de ces notices appartient à Aboulmahassen, et nous l'empruntons au tome I de son Dictionnaire biographique¹.

اسماعيل بن علي بن محمد بن محمود بن عمر بن شاهنشاه بن ايوب بن شاذي الملك المؤيد عماد الدين ابولافداء صاحب حماة بن الملك الافضل بن الملك المنصور بن الملك المظفر بن الملك المنصور ولد في جمادى الاولى سنة اثنتين وسبعين وستماية وحفظ القرآن العزيز وعدة كتب وبرع في الفقه والاصول والعربية والتاريخ والادب وصار من جملة امرء دمشق الى ان كان الملك الناصر محمد ابن قلاوون بالكر في اخر مرة خدمه المذكور وهو بدمشق وبالع في خدمته الى ان وعده الملك الناصر محمد بسلطنة حماة بعد الامير اسندمر لما نقل الى نيابة حلب بعد موت نائبها الامير قبحق وجعله صاحب حماة وسلطانها يفعل فيها ما يشاء ليس لاحد معه كلام ولا يرد عليه مرسوم من القاهرة بامرو ولا نهى وتوجه من دمشق الى القاهرة بسبب سلطنة حماة فاكرمه الملك الناصر محمد ابن قلاوون واركبه بشعار السلطنة ومشى الامراء والاكابر في خدمته حتى مشى الامير ارغون النائب بالديار المصرية وقام له الملك الناصر بكل ما يحتاج اليه من التشريف والانعامات على وجوه الدولة وللخيول بالقماش الذهب وغير ذلك ولقبه بالملك الصالح وامره بالتوجه الى محل سلطنته بحماة فخرج اليها من ديار مصر بتجمل زائد وعظيمة على عادة الملوك فوصلها في جمادى الاخرة سنة عشر وسبعماية ثم عن قليل غير السلطان لقبه ولقبه بالملك المؤيد وذلك لما حج معه في سنة تسع عشرة وسبعماية وعاد معه الى القاهرة واذن له ان يخطب باسمه بحماة واجالها على ما كان عليه سلفه من ملوك حماة وكان الملك المؤيد في كل قليل يتوجه من حماة الى القاهرة ومعه انواع من الهدايا والتحف للملك الناصر محمد بن قلاوون ويعود الى محل سلطنته ثم في كل قليل يتحف الملك الناصر بالاشياء الظريفة الغريبة ثم رسم الملك الناصر لنواب البلاد الشامية بان يكتبوا له بقبل الارض فسار الامير فنكر نائب الشام يكتب له بقبل الارض وبالمقام الشريف العالي المولوي السلطاني العمادي الملكي المؤيد وفي العنوان صاحب حماة ويكتب السلطان له اخوة محمد بن قلاوون اعز الله انصار المقام الشريف العالي السلطاني الملكي المؤيد العمادي ولا مولوي ٥ ولم يزل المذكور بحماة مكباً على الاشتغال والتصنيف وحضرته

¹ Ce dictionnaire est intitulé *Alminhel-alsafy*, de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 747. ou l'Abreuvoir pur. Voyez les manuscrits arabes fol. 180 verso.

PRÉFACE.

حطّ رجال اهل العلم من كل فن ومنزلا للشعراء والفضلاء على انه هو امام بارع مفتن ماهر في الفقه والتفسير والاصلين والنحو والتاريخ وعلم الميقات والفلسفة والمنطق والطب مع الاعتقاد الصحيح والعروض والادب والنظم والنثر وكان للشعراء به سوق نافق وذكره الشيخ جمال الدين الاسنوى في طبقاته وقال اتفق قدومه الى الديار المصرية في بعض السنين واستدعاني الى مجلسه على لسان الشيخ زين الدين بن القويح فحضرت معه وصحبنا الصلاح بن البرهان الطبيب المشهور فوقع الكلام اتفاقا في عدة علوم فتكلم فيها كلاما محققا وشاركناه في ذلك ثم انتقل الكلام الى علم النباتات والحشائش فكلمنا وقع ذكر نبات ذكر صفته الدالة عليه والارض التي ينبت فيها والمنفعة التي فيه في الاستطراد في ذلك استطرادا عجيبا وهذا الفن الخاص هو الذي يتجّ به الطبيبان الحاضران وهما ابن القويح وابن البرهان فان اكثر الاطباء لا يدرون ذلك فلما خرجا تحجبا الى الغاية وقال الشيخ ركن الدين ما اعلم ان ملكا من ملوك المسلمين وصل الى هذا العلم انتهى قال الصلاح الصفدى وكان الملك المؤيد فيه مكارم وفضيلة تامة مع فقه وطب وحكمة وغير ذلك وكان اجود ما يعرفه الهيئة لانه اتقنه وان كان قد شارك مشاركة جيدة انتهى باختصار قلت وكان مع عزيز علمه يميل الى الشعر ميلا زائدا ويحيز عليه بالجوائز السنوية وكان الاديب جمال الدين محمد بن نباتة متجما عنده بحجة وله عليه رواتب تكفيه وله فيه غرر مدائح منها

اقسمت ما الملك المؤيد في الورى
هو كعبة للفضل ما بين الندى
الا للحقيقة والكرام مجاز
منها وبين الطالبين حجاز

وله فيه وقد توعدك بدنه

يا جوهر الفضل ان عدت فرائده
لا رد سهمك عن لحظ العداة ولا
حاشا لجسمك ان يشكو من العرض
نالوا من السهم ما نالوا من الغرض
صحت بعثتك الدنيا فليس بها
غير الذي في جفون الغيد من مرض

وفيه يقول الشيخ جمال الدين ابن نباتة جوابا لكتابتة

فديتك من ملك يكاتب عبده
ملكك بها رقي وانحلتني الاسى
باحرفه الاتي حكمتها الكواكب
فها انا ذا عبد رقيق مكاتب

وكان له نظم ونثر وتصانيف كثيرة منها تاريخه المسمى بالختصر في تاريخ البشر ومنها نظم الحاوي في الفقه وكتاب الكناش مجلدات كثيرة وكتاب تقويم البلدان هذبه وجدوله وكتاب الموازين وهو صغير ومن الغريب انه كان يقول ما اظن اني استكمل الستين سنة من العمر في اهلى يعنى بيت تقي الدين من استكملها فات في اوائل الستين من عمره في ثالث العشرين من المحرم سنة اثنتين وثلاثين وسبعمائة بحجة ودفن بقرية التي انشأها بحجة وكان ملكا عالما عادلا سخيا جوادا ممدحا عاقلا دينا

خيرا ذا رأى وتديبر ومعرفة وسياسة مع الحلم والرياسة صاحب معروف وصدقات ذكيا فاضلا ذا همة عالية ونفس زكية محبا لاهل العلم والخير كثير الاكرام لهم يعطى العطايا الجزيلة ويجيز على المدائح بالجوائز السنية وراثه شاعره الشيخ جمال الدين ابو بكر محمد بن نباتة المصرى بعدة مراقى من ذلك مرتبته المشهورة التى اولها

ما للندى لا يلجى صوت داعيه
ما للرجاء قد استدّت مَذاهبه
ما لى ارى الملك قد فضّت مواقفه
نعي المؤيّد ناعيه فيا اسفا
" واروَعنا لصباح من رزّيته
واخسرناه لنظمى في مدائح
ابكيه بالدّر من جفنى ومن كلمى
أروى بدمعى ثرا ملك له شيم
أذيل ماء جفونى بعدة اسفا
جار من الدمع لا ينفك يطّلقه
ومهجة كلّها فاهت بلّوعتها
ليت المؤيّد لا زادت عوارفه
ليت الاصغر يقدى الاكبرون بها

والقصيدة تزيد على خمسين بيتا وما اختاره الشيخ صلاح الدين منها في تاريخه ما خلا مطلع
القصيدة والثاني والثالث

هل لا تُغير عماد البيت حادثه
هل لا تنى الدهر غربا عن محاسنه
ومنها
كان المدح له غرس بدولته
يا آل أيوب صبرا ان ارتكم
في المنايا على الاقوام دائرة
ومنها يخاطب ابنه

ومن ابيك تعلّمت البناء فما
لا يخش بيتك أن يلوى الزمان به
تحتاج تذكّر امرأ انت تدريه
فان للميت ربّا سوف يحيه

نتهى ما اورده الصلاح الصفدى ، ومن شعره عفا الله في ملبج اسمه حزة

اسم الذى انا اهواه واعشقه ومن اعوذ قلبى من تحميمه
تخيفه في فوادى لم يزل ابداً وفوق وجنته ايضاً وفي فيه

له ايضاً

سرى مسرى الصبا فمجبت منه من العجراى كيف صبا إليّ
وكيف المّ بي من غير وعد وفارقنى ولم يعطف عليّ

شدى القاضى عبد الرحيم بن الفران اجازة قال انشدى الصلاح الصفدى اجازة قال انشدى محمد بن نباتة شاعره قال انشدى معز الدين مجود بن الحماد الحمزى كاتب السرىحانة لمخدومه السلطان لك المؤيد ونحن بين يديه وهو احسن ما سمعته في معناه¹

أَحْسَنَ بِهِ طَرْفًا أَفَوْتُ بِهِ الْقَضَا ان رمته في مطلب او مهرب
مثل الغزالة ما بدت في مشرق الا بدت انوارها في المغرب

ل وانشدى له هذا الموشح ايضاً

اوقعنى العمرى لعد وهذل يا وچ من قد بصا بهذل والعد
والشيب واى وعنده نرلا وفر منه الشيب وارتحلا
ما اوق الشيب الآتى اذ حد لا عن مرضاى

قد اضعفتنى الستون لا زمنى وخانى نقص قوّة الزمنى
لكن هوى القلب ليس ينتقص وفيه مع ذا من حرصه غصص
يهوى جميع اللذات كما له من عادات

يا عادلى لا تطل ملامك لى فان سمى ناء عن العذل
وليس يجدى الملام والفند في من صبايات عشقه عدد
دعنى انا في صباوات انت البرى من زلاتى

كم سرتى الدهر غير مقتصر بالكاس والغانيات والوتر
يمرح في طيب عيشنا الرغد طرقي وروحي وسائر الجسد
وكم صفت لى حضراتى وطاوعتنى اوقاتى

مضى رسولى الى معدّبتى وعاد في بهجة مجرّدة
وقال قالت تعال في عجل لمنزلى قبل ان يحى رجلى
واصعد وجز من طاقاتى ولا تخف من جاراتى

¹ في وصف فرس La notice d'Aboulféda qui se trouve ci-après portait de plus, ici, les mots

« Ismaël fils d'Ali, fils de Mohammed, fils de Mahmoud, fils d'Omar, fils de Schahinschah (le frère de Saladin), fils d'Ayoub, fils de Schady, (ou bien en désignant chacun de ces princes par leur titre) Almalek-almovayyad (le prince bien appuyé), Emdad-eddin (la colonne de la religion), Aboulféda, prince de Hamat, fils d'Almalek-alafidhal (le prince excellent), fils d'Almalek-almansour (le prince invincible), fils d'Almalek-almozaffer (le prince victorieux), fils d'Almalek-almansour (le prince invincible), naquit au mois de djoumada premier de l'année 672 (novembre 1273 de J. C.); on lui fit apprendre par cœur le noble Alcoran et plusieurs autres livres, et il se livra à une étude approfondie de la jurisprudence, des principes de la religion, de la langue arabe, de l'histoire et des belles-lettres. Plus tard il prit rang parmi les émirs de la principauté de Damas. Enfin, lorsque le sultan (d'Égypte et de Syrie) Malek-nasser Mohammed, fils de Kelaoun, se retira pour la deuxième fois à Karak, et que, de là, il se fut rendu à Damas, Aboulféda s'empressa de lui faire sa cour; il se rendit le sultan favorable, et obtint de lui la promesse de la principauté de Hamat; et cette promesse se réalisa, lorsque (celui qui gouvernait au nom du sultan la principauté de Hamat) l'émir Assendehor eut été transféré au gouvernement d'Alep, en remplacement de l'émir Capdjac décédé¹. Le sultan nomma donc Aboulféda prince et sultan de Hamat, lui permettant de faire tout ce qu'il voudrait, sans que personne eût le droit de lui adresser des remontrances, et sans qu'il eût à attendre du Caire, ni ordre ni défense.

« Aboulféda, à l'occasion de son élévation au sultanat de Hamat, se rendit de Damas au Caire, et Malek-nasser lui fit un très-bel accueil. Le prince monta à cheval avec les insignes du sultanat; et les émirs et les grands de l'empire, sans en excepter l'émir Argoun, vice-roi d'Égypte, marchèrent devant lui pour lui faire honneur. Le sultan pourvut le prince de tout ce dont il avait besoin en fait de robes d'honneur, de présents pour les officiers de sa principauté, de chevaux couverts d'étoffes d'or, etc. Enfin il le revêtit du titre de Malek-saleh (prince excellent), et lui permit de retourner au siège de son sultanat, la ville de Hamat.

« Aboulféda partit d'Égypte chargé de riches présents et avec toute la

¹ Sur les différents événements indiqués ici, et qui, dans le texte, sont présentés d'une ma-

nière obscure, voyez la Chronique d'Aboulféda. t. V, pag. 132, et pag. 206 et suiv.

« pompe de la souveraineté. Il arriva dans Hamat au mois de djoumada
 « second de l'année 710 (mois de novembre 1310¹). Quelque temps après,
 « le sultan d'Égypte changea son surnom de Malek-saleh en celui de Malek-
 « movayyad (prince bien appuyé); ce changement eut lieu en 719 (1320
 « de J. C.), année où Aboulféda fit, avec le sultan, le pèlerinage de la
 « Mecque. A son retour, Aboulféda accompagna le sultan au Caire, et
 « obtint le privilège de faire proclamer son propre nom à la prière publique
 « des mosquées de Hamat et de ses dépendances, ainsi que cela s'était
 « pratiqué sous les princes de Hamat, ses ancêtres.

« Aboulféda se rendait de temps en temps de Hamat au Caire, avec
 « toute sorte de présents et de cadeaux pour le sultan; puis il retournait
 « dans sa principauté. De son côté le sultan lui envoyait fréquemment en
 « présent des objets précieux et rares.

« Enfin le sultan ordonna aux gouverneurs de ses provinces de Syrie
 « de se servir, dans les lettres qu'ils avaient occasion d'écrire à Aboulféda,
 « des expressions les plus respectueuses, et de dire qu'ils baisaient la terre
 « devant lui². L'émir Tonkouz, vice-roi de Damas, disait, dans une de ses
 « lettres à Aboulféda, qu'il baisait la terre devant lui. Dans cette lettre, le
 « vice-roi donnait au prince les titres d'*excellence noble, sublime, magistrale,*
 « *sultanienne, émadienne*³, *malek-movayyadienne*⁴; l'adresse portait ces mots :
 « *Au prince de Hamat.* De son côté, le sultan commençait ainsi ses lettres :
 « *De la part de son frère Mohammed, fils de Kelaoun*⁵; *que Dieu exalte les vic-*
 « *toires de son excellence, noble, sublime, sultanienne, Malek-movayyadienne;*
 « *émadienne.* Le sultan ne se dispensait que de l'épithète *magistrale*.

« Pendant son séjour à Hamat, Aboulféda était occupé des soins de sa
 « principauté et de la composition de ses ouvrages; son palais était le
 « rendez-vous des savants de tout genre, le séjour des poètes et des gens de
 « mérite. En ce qui le concerne personnellement, il excellait dans toute

¹ Voyez la Chronique d'Aboulféda, à l'année 710.

² Sur le baisement de terre, comparez ce que dit Ibn-Khaldoun, *Chrestomathie arabe* de M. Silvestre de Sacy, 2^e édit. t. II, pag. 257; et ce que dit M. Lane dans sa traduction anglaise des *Mille et une nuits*, t. I, p. 483.

³ Adjectif relatif de la dénomination *Emad eddîn*, qui, ainsi que nous l'avons dit, signifie *colonne de la religion*.

⁴ Autre adjectif relatif du titre de *Malek-movayyad*.

⁵ On a vu que le sultan d'Égypte s'appelait Mohammed.

« espèce de connaissances, la jurisprudence, l'interprétation de l'Alcoran, « les principes du droit canonique et de la religion, la grammaire, l'histoire, la science des heures¹, la philosophie, la logique et la médecine; « ajoutez à cela que ses croyances étaient pures, et qu'il était versé dans la « métrique des vers, les belles-lettres, et qu'il écrivait également bien en « vers et en prose.

« De son vivant, le marché de la poésie, à la cour de Hamat, était fort « achalandé. Voici ce que dit le scheikh Djemal-eddin Alasnevy, dans le « livre intitulé *Thabacat*. « Dans un de ses voyages en Égypte, Aboulféda me « fit inviter à une de ses réunions; celui qui servit d'intermédiaire entre « nous était le scheikh Zyn-eddin, fils d'Alcouba. Je me rendis à la réunion « avec le scheikh, et avec un médecin célèbre appelé Salah-eddin, fils de « Borhan-eddin. La conversation roula sur une multitude de sujets, et le « prince s'exprima sur chacun d'une manière exacte; chacun de nous « prenait part à la conversation. A la fin l'entretien se porta sur la science « des plantes, et des herbes; à chaque plante qui était citée, le prince « exposait les caractères qui peuvent la faire reconnaître, ainsi que le sol « qui la produit et l'usage qu'on en peut faire; et tout cela était dit d'une « manière naturelle, et avec une facilité admirable. Remarquez que ce « genre de connaissances était précisément celui qui avait été l'objet spécial des études des deux médecins présents, à savoir, le fils d'Alcouba et le « fils de Borhan-eddin; en effet, la plupart des médecins négligent cette « branche de la science médicale; or, lorsque les deux médecins furent « sortis, ils ne purent contenir leur étonnement. Le scheikh Rokn-eddin « affirme n'avoir pas connaissance que jamais prince musulman fût arrivé « à un si haut degré de savoir.

« Salah-eddin Alsefedi² s'exprime en ces termes : « Aboulféda était un « prince rempli de belles qualités et d'un mérite parfait; de plus, il était « fort instruit en jurisprudence, en médecine, en philosophie, etc. La « science qu'il connaissait le mieux était l'astronomie; il en avait fait une

¹ Le mot *مِقات* que nous traduisons par *heures*, fait au pluriel *مواقيت* ou *مواقيت*. La science des heures, chez les musulmans, est l'art de déterminer, au moyen d'observations astronomiques et de calculs exacts, les instants de la journée où doivent se célébrer les cinq prières

d'obligation. Le n° 1103 de l'ancien fonds des manuscrits arabes de la Bibliothèque royale, lequel forme un volume in-folio, roule tout entier sur cette science.

² Salah-eddin Khalyf, fils d'Aybek, et originaire de la ville de Sefed, en Palestine.

« étude raisonnée, sans préjudice de l'étude qu'il avait faite de plusieurs
 « autres sciences. » Voilà, en abrégé, ce que dit Salah-eddin; j'ajouterai
 « qu'Aboulféda, malgré sa vaste instruction, avait un goût très-vif pour la
 « poésie, et qu'il récompensait généreusement les poètes de talent. Il avait
 « fixé auprès de sa personne, à Hamat, un littérateur originaire d'Égypte,
 « appelé Djemal-eddin Mohammed, fils de Nobata, et il lui donnait un
 « traitement convenable¹. Djemal-eddin a composé des éloges magnifiques
 « du prince, notamment ces vers :

« Je le jure, Malek-movayyad (Aboulféda) est, parmi les humains, la générosité
 « en personne, et ceux qui se piquent de générosité parmi les hommes n'en sont que
 « l'apparence.

« Grâce à sa libéralité, il est une caaba (sanctuaire) pour les gens de mérite; pour
 « ceux qui ont des demandes à lui adresser, il est une espèce de Hedjaz (province
 « à laquelle appartiennent Médine et la Mecque, et où affluent les pèlerins).

« Voici trois vers du même poète, qui font allusion à l'état de maigreur
 « où se trouvait le prince :

« O toi qui serais la perle des perles du mérite, si on comptait les perles du mé-
 « rite, Dieu fasse que ton corps n'ait pas à se plaindre des accidents de ce monde !

« Tes flèches arrivent sûrement à l'ennemi; et cependant l'ennemi a eu moins à
 « souffrir de tes flèches que des suites des mauvaises intentions qu'il avait manifes-
 « tées contre toi.

« Le monde reçoit sa santé de ta propre santé; on n'y trouve plus d'autre ~~tracé de~~
 « maladie que l'état de langueur des paupières des belles².

« Le fils de Nobata a aussi composé les deux vers suivants, en réponse
 « à une lettre du prince :

« Que ne puis-je donner ma vie pour un prince qui veut bien écrire à son esclave
 « en traits dont les étoiles auraient de la peine à imiter l'éclat.

« Grâce à un tel honneur, mon âme t'appartient; et comme le chagrin me con-
 « sume, je ne suis plus qu'un esclave chétif à qui tu veux bien écrire.

¹ Il existe à la Bibliothèque royale un recueil des poésies du fils de Nobata, parmi lesquelles une partie est adressée à Aboulféda et à son fils. Voyez l'ancien fonds arabe, n° 1450. La Bibliothèque possède de plus un volume renfermant, entre autres écrits, une partie des poésies du fils de Nobata. Voyez le fonds Asselin, n° 497.

² Le poète veut dire que, grâce à la prospérité dont jouissaient les provinces soumises à Aboulféda, les peuples se livraient sans réserve aux plaisirs de l'amour, et qu'il ne restait plus dans le pays d'autre signe de maladie que la fatigue produite par des plaisirs trop souvent répétés.

« Aboulféda a écrit à la fois en vers et en prose, et ses compositions
 « sont nombreuses; on peut citer son abrégé d'histoire universelle, intitulé
 « *Almokhtasser fy Tarykh Albaschar*; son traité en vers de jurisprudence,
 « intitulé *Alhaey* (ou le Contenant); son traité (de médecine), intitulé *Al-*
 « *kennasch*, ouvrage qui forme plusieurs volumes; le traité de géographie,
 « intitulé *Tacouym-alboldan* (l'Tableau des contrées), et divisé en tables et en
 « descriptions (c'est le présent ouvrage); enfin le traité intitulé *Kétab-*
 « *almerazyn* (ou le Livre des balances); ce dernier ouvrage n'est pas con-
 « sidérable.

« Une chose singulière, c'est qu'Aboulféda disait : Je ne crois pas arriver
 « à soixante ans révolus; ce qui me le fait penser, c'est qu'aucun prince de
 « ma famille n'a dépassé cet âge. En effet il mourut au commencement de
 « la soixantième année de son âge, le 3 de moharram de l'année 732
 « (26 octobre 1331 de J. C.). Il se trouvait alors à Hamat, et il fut enterré
 « dans le *torbé* (mausolée) qu'il s'y était fait construire.

« C'était un prince savant, juste, généreux, facile, estimé, intelligent,
 « pieux, bon, éclairé, prudent et instruit; son administration était sage et
 « respectée; il prodiguait les bienfaits et les aumônes; son esprit était vif,
 « son caractère droit, ses sentiments élevés, son âme pure. Il recherchait la
 « société des personnes instruites et honnêtes, et il traitait ces personnes
 « avec noblesse; il était pour elles prodigue de dons, et il récompensait
 « magnifiquement les éloges qu'on lui adressait.

« Son poëte à titre d'office, Ibn-Nobata, composa sur sa mort plusieurs
 « élégies, notamment celle qui est très-célèbre, et qui commence ainsi :

« Qu'a donc la libéralité, puisqu'elle ne répond plus à la voix de celui qui l'ap-
 « pelle? hélas! le héraut de la mort est venu réclamer le descendant de Schady
 « (Aboulféda).

« Qu'est devenue l'espérance? ses voies ont été fermées. Qu'est devenue la for-
 « tune? son horizon a pris un aspect sombre.

« Que vois-je? le trône qui nous servait d'asile est tombé en éclats. Que vois-je?
 « le peuple s'agite les yeux mouillés de larmes.

« La mort a appelé Malek-movayyad. O douleur! nous voilà à jamais privés des
 « pluies bienfaisantes et de la rosée du matin.

« Combien la matinée où l'on annonça sa mort fut terrible! en vérité, la matinée
 « du jour du jugement ne le sera pas autant.

« Nobata, poëte du prince; et celui-ci les avait reçus de Moezz-eddin
 « Mahmoud, fils de Hammad, de Hamat, secrétaire particulier d'Aboulféda,
 « qui les avait entendu réciter au prince. C'est la plus belle description
 « de cheval que j'aie jamais lue :

« O le beau coursier! avec lui je pourrais me dérober à l'influence du destin, soit
 « pour atteindre un bien, soit pour éviter un mal.

« Il est comme le soleil; il ne s'est pas plus tôt montré à l'orient, que l'éclat qui
 « rejaillit de son corps éclaire l'occident.

« La même personne dit avoir entendu réciter cette mouaschab du
 « prince :

« L'âge m'a fait tomber dans les *peut-être* et les *est-ce que*; ô la triste ressource,
 « pour celui qui ne peut acquitter ses dettes, que les *est-ce que* et les *peut-être*¹,

Lorsque surtout sa chevelure a blanchi, lorsque la jeunesse s'est éloignée et l'a
 « quitté pour toujours!

« Comme cette blancheur m'a été désagréable, étant venue sans avoir été ap-
 « pelée!

« Ma faiblesse vient du nombre fatal de soixante, et non des épreuves de la vie;
 « mon âge me trahit, et semble se refuser à prolonger mon être.

« Cependant l'ardeur de mon cœur est toujours la même, et les passions con-
 « tinuent à le tourmenter;

« Il aime tous les genres de jouissance, comme il les a toujours aimés.

« O censeur, ne poursuis pas davantage tes reproches! Mes oreilles ne sont pas
 « disposées à écouter tes avis.

« A quoi servent les reproches et les censures auprès d'un homme dont le cœur
 « est entraîné par mille désirs?

« Laisse-moi me livrer à mes goûts de jeune homme; tu n'auras nullement à ré-
 « pondre de mes folies.

« Combien de fois la fortune a acquiescé à mes vœux, me laissant le choix de la
 « coupe, du chant des danseuses et du son du luth!

« Mes yeux, mon âme, mon corps, tout en moi s'enivrait de plaisir.

« Combien de fois j'ai joui des délices d'une société agréable! combien de fois
 « mes moments étaient tels que je les désirais!

¹ Le mot arabe *بصا*, est ainsi expliqué dans le
Camous : استقصى على غريمه, c'est-à-dire *faire*
éprouver des retards à son créancier. Le sens de ce

mot semble n'avoir pas été bien rendu dans le
 dictionnaire de M. Freytag.

« Mon messenger était allé voir de ma part celle qui fait le tourment de ma vie ,
 « et revenait avec une figure qui annonçait le bonheur.

« Elle dit ceci, me criait-il : *Arrive bien vite chez moi avant que mon homme revienne.*

« *Monte et entre par la fenêtre, et n'aie pas peur des voisins.* »

Voilà ce qu'Aboulmahassen a dit au sujet d'Aboulféda; voici maintenant une deuxième notice, que nous empruntons à un chroniqueur appelé Hassan, fils d'Omar¹, et qui fournit quelques nouvelles particularités. Celle-ci est en prose rimée; telle est l'origine de certaines expressions hardies et de certains rapprochements forcés qu'on y remarque; du reste elle est accompagnée, comme la première, de quelques citations en vers.

في سنة اثنتين وثلاثين وسبعماية توفي الملك المؤيد اسمعيل بن الملك الافضل على بن الملك المظفر محمود
 ابن الملك المنصور محمد بن الملك المظفر عمر بن شاهنشاه بن ايوب بن شاذي بن مروان صاحب حماة ،
 الملك للجيل ، وامام ظله ظليل ، عالم تحق بالنصر اعلامه ، وحاكم تجرى لمصالح الرعية اقلامه ،
 ينتد مشيد ، ومكله مؤيد ، وصدرة للطالبين مشروح ، وبابه لارباب الفصائل مفتوح ، كان جوادا
 سخيا ، باسلا مكبا ، ممدوحا محمودا ، منتابا مقصودا ، ذا تدبير وسباسة ، وجشمة ورياسة ، وفصل
 ومكارم ، وحلم ومراحم ، وعدل وانصاف ، ومعروف واوقاف ، بحب اهل العلم والادب ، وبفيض عليهم
 تحائب القرب والغرب ، زاحم بهمة النجوم ، وشارك في عدة من العلوم ، والف تاريخا كتبر الفوائد ،
 ونظم الخاوي نظما يسخر بالعقود والغلائد ، وله مصنعات معروفة ، وقريض به قرانة ذهبه موصوفة ،
 باشر النيابة ثم السلطانة بحجة مدة طويلة ، واسدى الى سگان حياها ما استوجب به شكر مناقده
 الجميلة ² وله

كمر من دمر حلت وما ندمت تفعل ما تشتهي فلا عدمت

لو امكن الشمس عند رويتها لقم مواطئ اقدمها لثمت

وفيه يقول الرئيس شهاب الدين ابو التنا محمود بن سلمان الحلبي من قصيدة

فحب معاطفك الغصون واشميت سمر القنا في لونها واللين

وافترت عرك فاعتدى نور الربا يرقى لحال اللولو المكنون

حزب الزمان فليبه ونهاره تبديهما من طرة وجمين

ومكبت افئدة الثوري بحاسن فتنت عقول الناس منك يمين

¹ Manuscrits arabes de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 688, fol. 195 recto.

² Ici se trouvent dans le manuscrit deux vers

relatifs à la description d'un cheval, qu'on a lus dans la notice précédente

مَلِكٌ لِمَوْلَانَا عِمَادِ الدِّينِ
فَعَدَا بِهَا فِدَاً بِغَيْرِ قَرِينِ
سَلَّ عَنْهُ تَرَوْهُ عَنِ النَّدَى بِيَقِينِ
فَرَضَ وَإِنْ لَمْ أُوْنِ بِالْمُسْنُونِ
مَا هَزَّتْ الْوَرَقَاءُ هَيْفَ غُصُونِ

إِلَّا فَوَادِي لَمْ تَحْزَرْه فَنَانِهِ
مَلِكٌ تَفَرَّدَ بِالْمُفَاخِرَةِ الْوَرِي
مَا الْبَحْرُ حَدَّثَ عَنْ يَدَيْهِ وَمَا لَحْيَا
يَايَهَا الْمَلِكُ الَّذِي مَدَحِي لَهُ
مَا زِلْتَ مَنْصُورَ اللَّوَاءِ مَوْيِّدَا

وفيه يقول من قصيدة

وَادِي حِمَاةِ الْمُشْتَهَى خَيْرُ وَادٍ
الْمَوْلَى عِمَادُ الدِّينِ ذَاتَ الْعِمَادِ
فَاهْلُهَا مِنْ عَدْلِهِ فِي مِهَادِ
مِنْ عَامِرِ يَوْمِ الْوَعَى وَالْجِلَادِ
وَلَا تَقْسُ قُسًّا بِهِ فِي آيَادِ
أَرْوَعُ بِشَهْرِ طَوِيلِ النِّجَادِ
وَذَلُّوا أَعْنَاقَ أَهْلِ الْعِمَادِ

لِلَّهِ نَشْرُ عَاطِرُ مَرٍّ مِنْ
أَحْكَمَتْ وَقَدْ شَيَّدَ أَرْجَاءَهَا
حِمَاةَ جَاهِ بَأْسِهِ وَالنَّدَى
مِنْ حَاتَمِ يَوْمِ الْقِرَى وَاللَّهَى
مِنْ أَحْنَفٍ فِي الْحِلْمِ دَعِ ذِكْرَهُ
عَالِي الْمَدَى دَانِي الْجَدَا بِأَسْلُ
مِنْ أُسْرَةٍ إَعْلَوْا مَنَارَ الْهُدَى

وفيه يقول الشيخ جمال الدين أبو بكر محمد بن نباتة المصري من قصيدة

تَبَيَّتْ بِهَا الْأَزْهَارُ غُرَّ الْمَضَاجِكِ
فَاسْفَرَتْ نَوَارُ الرُّبَا عَنْ سَبَائِكِ
مَسَابِقَةِ الْحِجَاجِ نَحْوِ الْمَنَاسِكِ
وَجَادَ فَقَلْنَا يَا حَبَاءَ الْبَرَامِكِ
سَوَالِبُ الْأَبَابِ الرِّجَالِ سَوَابِكِ
عَلَى حُبِّكَ الْأَدْرَاجِ فَوْقَ أَرَائِكِ

سَقَى اللَّهُ أَكْنَافَ الدِّيَارِ هَوَامِعَا
كَانَ نَدَى الْمَلِكِ الْمَوْيَّدَ جَادَهَا
مَلِكٌ إِلَى مَغْنَاهُ تَسْتَبِقُ الْعُلَى
تَوَلَّى فِيمَا عَجَزَ الْمَهَالِكَةُ الْأُولَى
وَلِلَّهِ مِنْ أَقْلَامٍ عِلْمٌ بِكُفِّهِ
كَانَ مَعَانِيهَا كَوَاعِبُ تَنَكُّي

وفيه يقول من قصيدة

وَقَدْ تَمَالَتْ عَلَيْهِ أَعْيُنُ تَحَرَّه
تَغْزُو سَيُونَ عِمَادِ الدِّينِ فِي الْكَفَرَةِ
لَمْ يَدْفَعْ لِحُودُ مَرَّآهَا إِلَى نَظَرَةٍ
وَمَا تَرَى بِدَرَةٍ حَتَّى تَرَى بِدَرَةٍ
إِلَّا عِزَّائِمُ مَجْدٍ عِنْدَهُنَّ شَرَّة

كَيْفَ الْخِلَاصُ لِمَطْوِيٍّ عَلَى شَجْنِ
تَغْزُو لَوَاحِظَهَا فِي الْمُسْلِمِينَ كَمَا
مَلِكٌ إِذَا نَظَرْتَ عَيْنُ الرَّجَاءِ لَهُ
يَضِيَّ حَسَنًا وَيَنْدِي كُفَّهُ كَرَمًا
لَا عَيْبَ فِيهِ إِذَا مَرَّ اللَّهُ دَوْلَتَهُ

¹ Au lieu de مر, la notice d'Aboulmahassen, où se trouvent ce vers et les deux suivants, porte

فاح; cette dernière leçon est préférable
² Le manuscrit porte سواكب.

ليست على امد في الفضل مقتصره

وفكرة في العلى والعلم دانية

وقال بهنئة بعيد النكر

ومعطفها المياد يعزى الى النضر

وعيداء يعزى طرفها لکنانة

كذاك سيون الهند نجى جى الثغر

جت هند عنا ثغرها بلحاظها

على حبها كف المؤيد بالتبر

كان دموى للمرح حين تدققت

ولا برحت فينا مواسم الدهر

رعى الله ايام المؤيد اتها

كانها بحر ان جاء على بحر

ابا ملكا ساوى نداءه وعلمه

بامثاله واى العلى شاعر الذكر

تهن بعيد النكر وابق ممتعا

واحسن ما تبدو القلائد في النجر

تقلدنا فيه قلائد انعم

وكتب على التاريخ من تالفه

كرونق الحيات في عقدتها

لله تاريخ له رونق

تموت للجنة في جلدتها

كادت تصانيف الورى عنده

وكتب اليه

ة على خير موطن

كلما عجت في جا

فحماني تحببني

اجد الاكل والندى

وقال يرثيه

وعلم غدا في باطن الارض مغمدا

الا في سبيل الله نصل عزائم

وجاوبنا من حول تربته الصدا

على الرغم منا ان خبا منه رونق

ورثه الشيخ صفى الدين ابو الفضل عبد العزيز بن سرايا الحلبي بقصيدة منها

ان لا يدوم مع الزمان سرور

في فقدنا الملك المؤيد شاهد

بحر بامواج الندى مسجور

من آل ابوب الدين سماحهم

ابتى النهى ان يعتب المقدور

ان لمت صرى الدهر فيه اجابنى

اين المظنق قبل والمنصور

وقلت اين توى المؤيد قال لى

وكانت وفاته بحجة ودفن في تربته المعروفة بانشائه عن ستين سنة تغمدته الله برحمته

« En l'année 732 (1331 de J. C.), mourut Malek-Movayyad Ismaël, fils
« de Malek-afdhali Ali, fils de Malek-Modhaffer Mahmoud, fils de Malek-
« Mansour Mohammed, fils de Malek-Modhaffer Omar, fils de Schahinschah,
« fils d'Ayoub, fils de Schadi, fils de Merouan, prince de Hamat.

« C'était un prince illustre, et un imam dont l'ombre était efficace ; c'é-
 « tait un savant dont la victoire avait fait flotter les drapeaux, un maître
 « dont les calams (qui servent de plumes à écrire) se mouvaient pour le
 « bien des peuples. Sa maison était solide, sa principauté bien affermie. Sa
 « poitrine se dilatait pour les personnes qui avaient recours à lui ; sa porte
 « était ouverte à tous les gens de mérite. Il était généreux et libéral, brave
 « et dispos à la guerre ; il était loué de tous et digne de l'être, accessible et
 « recherché des poètes. Dans son administration il conciliait la prudence et
 « la fermeté, le respect pour les droits d'autrui et l'autorité. Il était plein
 « de mérite et de belles qualités, de douceur et de mansuétude, de justice
 « et d'équité. Il était charitable, et il faisait des fondations en faveur des
 « établissements publics. Il aimait les gens de science et les personnes let-
 « trées, et il versait sur eux les nuées de son amitié et de sa bienfaisance.
 « Par son génie il aurait pu presser de son front les étoiles. Il cultivait à
 « la fois un grand nombre de sciences. Il a composé une chronique pleine
 « d'excellentes choses ; il est auteur du traité intitulé *Harî*, dont les vers
 « pourraient, par leur éclat, faire honte aux colliers de pierres précieuses
 « et aux fils de perles. Ses ouvrages sont fort connus ; de ses vers se dé-
 « tachent, pour ainsi dire, des parcelles d'or du meilleur aloi. Il resta pen-
 « dant longtemps à la tête de la principauté de Hamat, d'abord en qualité
 « de lieutenant du sultan d'Égypte et de Syrie, ensuite, avec le titre de
 « sultan. Les bienfaits qu'il répandit sur les habitants de ses domaines
 « lui méritèrent une reconnaissance digne de ses éclatantes vertus.

« Voici deux vers qu'il composa (au sujet d'une femme) :

« Que de sang elle a fait répandre sans témoigner le moindre regret ! Elle suit
 « tous ses caprices, et pourtant on ne peut se détacher d'elle.

« Si le soleil, en la voyant, pouvait baiser les traces de ses pieds, il n'hésiterait
 « pas à se précipiter sur la terre.

« Il existe sur le même sujet une pièce de poésie composée par le pré-
 « sident Schehab-eddin Aboul-Tsena Mahmoud, fils de Selman, d'Alep.
 « On remarque dans cette pièce les vers suivants :

« Les mouvements gracieux de ton cou feraient honte aux tendres rameaux ; ton
 « cou ressemble aux lances brunes, et pour le teint et pour la souplesse.

« Ta bouche, en s'ouvrant, laisse voir des dents qui effacent l'éclat des perles

« fraîches; les fleurs blanches de la colline, humiliées elles-mêmes, ont eu pitié
« de l'état des perles.

« Tu a soumis le temps à tes ordres. La nuit se confond avec la couleur de tes
« cheveux, et le jour avec l'éclat de ton front.

« Les cœurs des mortels ne pourraient résister à des charmes qui troublent la
« raison humaine, et la subjuguent entièrement.

« Mon cœur seul a échappé à ton empire; il était devenu la propriété de votre
« maître Émad-eddin (surnom d'Aboulféda),

« D'un prince qui, par ses belles qualités, s'est distingué entre tous les humains,
« qui s'est fait une place à part, et qui ne reconnaît pas d'égal.

« Écoute ce que disent la mer et la pluie au sujet de l'abondance de ses bienfaits,
« et tu te feras une idée exacte de sa libéralité.

« O prince, dont l'éloge est un devoir pour moi, bien que je ne m'en acquitte
« pas d'une manière digne,

« Puisses-tu voir tes drapeaux victorieux et triomphants, aussi longtemps que la
« douce colombe fera plier les tendres rameaux!

Le même fonctionnaire s'exprime ainsi, dans une autre pièce de vers:

« O Dieu! quel agréable parfum s'échappe de la vallée de Hamat, de cette vallée
« tant recherchée, de la plus belle des vallées!

« Maintenant que notre maître Émad-eddin y a fait élever ses édifices, elle pré-
« sente l'aspect d'une forêt de colonnes¹.

« C'est comme un sanctuaire dont la bravoure et la libéralité du prince font la dé-
« fense, et où les habitants se reposent à l'abri de la justice de son gouvernement.

« Qu'était-ce que Hatem, en fait d'hospitalité et de générosité²? Qu'était-ce que
« Amer, dans un jour de combat et de lutte³?

« Qu'était-ce que Ahnaf en fait de mansuétude⁴? Ne parlons plus de ces hommes,
« et ne comparons pas non plus avec notre prince, Coss, de la tribu de Ayad⁵.

¹ Il y a ici un jeu de mots entre la dénomi-
nation *Emad-eddin* ou colonne de la religion,
et le mot que nous traduisons par : *forêt de co-
lonnes*. Celui-ci est cité dans l'Alcoran, sour.
LXXXIX, vers. 6.

² Hatem est le nom d'un Arabe qui vivait
peu de temps avant Mahomet, et qui, chez un
peuple essentiellement hospitalier, s'était fait
remarquer entre tous par sa libéralité.

³ Amer, nom d'un ancien Arabe, surnommé
le joueur à la lance. Voyez la *Moallaca* de Lebid,

par M. de Sacy, dans son édition de Calila et
Dimna, pag. 111, et Rasmussen, *Additamenta
ad historiam Arabum*, pag. 27.

⁴ Ahnaf est le nom, ou plutôt le sobriquet
d'un personnage qui jona un rôle important sous
les premiers khalifes. Il est surtout cité pour sa
prudence et son égalité d'âme. Sa vie se trouve
dans le Dictionnaire biographique d'Ibn-Kha-
lekan. Voyez l'édition de M. de Slane, tom. I.
pag. 323.

⁵ Coss est le nom d'un évêque chrétien d'Ara-

« Ses vues sont sublimes, sa libéralité intarissable; il est brave, bien fait de sa
« personne; il a des manières engageantes; il a un long baudrier (il est haut de taille).

« Il est issu d'une race qui a allumé le fanal de la direction, et qui a soumis au
« joug le cou des rebelles.

« Voici maintenant quelques vers d'une pièce composée par le scheikh
« Djemal-eddin Abou-bekr Mohammed, fils de Nobata, Égyptien d'origine :

« Dieu a versé sur nos champs des torrents de pluie qui ont donné aux fleurs
« une face riante.

« Ces pluies sont comme l'ouvrage de la libéralité du prince; grâce à ces pluies,
« les fleurs de la colline ont déployé des dessins argentés.

« C'est un prince vers la demeure duquel la gloire accourt, comme les pèlerins
« se précipitent vers les abords de la Kaaba.

« S'il exerce l'autorité, nous reconnaissons l'infériorité des anciens Mohallebs ¹;
« s'il accorde un présent, nous apercevons la modicité des présents des enfants de
« Barmek ².

« O Dieu! que de merveilles enfantées par sa main, quand elle tient les calams,
« instruments de science! A mesure que les calams se déchargent d'encre sur le
« papier, ils subjuguent les cœurs des hommes.

« Les pensées qu'il exprime sont comme les beautés charmantes qui prennent
« place sur des trônes dans la vaste étendue des cieux ³.

« On lit dans une autre pièce du même auteur ces vers (dont les deux
« premiers paraissent se rapporter à sa propre maîtresse) :

« Quelle voie de salut pour l'infortuné en proie à la douleur et que ses yeux
« fascinateurs cherchent à maîtriser!

« Les regards de cette belle exercent sur les vrais croyants les mêmes ravages que
« l'épée du prince sur la personne des mécréants.

« C'est un prince qui, lorsque l'œil de l'espérance se tourne vers lui, ne la remet
« pas au lendemain.

bie, contemporain de Mahomet, et qui est resté célèbre chez les Arabes pour son éloquence.

¹ Famille du temps de la domination des khalifes omniades, laquelle fournit plusieurs gouverneurs de province célèbres. Voyez le Commentaire sur les séances de Hariri, par M. Silvestre de Sacy, p. 471.

² On sait que les Barmekides étaient une famille d'origine persane, qui parvint à un haut

degré de puissance dans le VIII^e siècle de notre ère, et dont plusieurs membres occupèrent à la cour des khalifes de Bagdad le poste de vizir. Les Barmekides sont souvent cités pour leur caractère noble et généreux.

³ Il s'agit ici des planètes, qui, d'après une idée pythagoricienne, sont habitées par des êtres animés, et chargées d'entretenir l'harmonie céleste.

« Par sa beauté il illumine , et par la libéralité de sa main il répand la générosité ;
 « tu n'as pas plus tôt vu sa face que tu vois son argent.

« Il n'a pas, puisse Dieu rendre son règne éternel ! il n'a pas d'autre défaut qu'un
 « amour excessif de la gloire ,

« Et un attrait pour l'honneur et l'instruction qui ne reconnaît point de bornes.

« Voici un compliment que le même poète avait adressé au prince, à
 « l'occasion de la fête des sacrifices (c'est la fête qui se célèbre le jour où
 « les pèlerins de la Mecque viennent de s'acquitter des cérémonies du
 « pèlerinage, et à laquelle prennent part les musulmans de toutes les par-
 « ties du monde. Suivant un usage qui remonte aux premiers temps de la
 « littérature arabe, dans cette pièce comme dans la pièce précédente, les
 « premiers vers se rapportent à la maîtresse du poète, maîtresse, qui est
 « ici désignée par le nom vrai ou supposé de Hind) :

« Ah, la coquette ! ses yeux sont comme un carquois rempli de flèches, et son
 « cou jette l'éclat de l'or.

« Avec le feu de son regard, Hind défend contre nous l'accès de sa bouche. C'est
 « ainsi que les épées de l'Inde protègent les abords des forteresses ¹

« Les larmes de sang que je répands par l'excès de mon amour pour elle sont
 aussi abondantes que l'or qui coule de la main du prince.

« Que Dieu protège les jours du prince ! puissent ces jours ne jamais finir ! Ils
 « sont pour nous comme des jours de fête !

« Quel prince ! sa générosité et sa science, coulant de concert, forment comme
 « deux mers qui se confondent avec la mer de mes larmes.

« Jouis du plaisir de la fête des sacrifices, et puisses-tu pendant longtemps la
 « voir revenir, comblé de gloire et entouré de la louange universelle !

« A chaque retour de la fête tu nous ceins pour ainsi dire d'un collier de bien-
 faits. La place naturelle d'un collier, n'est-ce pas quand il orne une belle gorge ² ?

« Le même scheikh a composé les deux vers suivants au sujet de la
 « Chronique d'Aboulféda :

¹ Il y a ici deux jeux de mots fort difficiles à rendre en français : c'est d'abord le mot *Hind*, qui désigne à la fois la personne réelle ou imaginaire de la maîtresse du poète, et la presqu'île de l'Inde ; c'est ensuite le mot *تغر* qui signifie en même temps *forteresse* et *bouche*.

² Voilà encore un jeu de mots de mauvais goût : le mot *gorge* sert, chez les Arabes comme chez nous, à désigner la partie de l'homme et de l'animal qui est située au-dessous du cou ; de plus, il indique la fête des sacrifices, jour où les victimes immolées sont frappées à la gorge.

« O Dieu ! la belle chronique ! son éclat est comme l'éclat des perles au milieu
« d'un collier.

« A côté de cette composition, les compositions du reste des hommes sont près
« de mourir de honte dans les enveloppes qui les renferment.

« Voici encore deux vers adressés par le scheikh au prince :

« Toutes les fois que je me promène dans la ville de Hamat, dans le meilleur
« des séjours,

« J'y trouve la nourriture et les autres avantages de ta libéralité, et mon amour
« pour cette nouvelle patrie redouble.

« Le même scheikh a composé les deux vers suivants sur la mort du
« prince :

« Hélas ! le glaive du courage et du savoir, qui s'était voué à la cause de Dieu,
« a été enseveli au sein de la terre.

« Quel regret pour nous d'avoir vu son éclat se ternir, et d'entendre son écho
« nous répondre du fond de la tombe !

« Enfin on trouve les quatre vers suivants dans une élégie composée
« par le scheikh Sefy-eddin Aboul-Fadhl Abd-alazyz, fils de Seraya, origi-
« naire de la ville de Hilla :

« La mort de Malek-movayyad prouve qu'il n'y a pas de joie durable sur la terre.

« La famille d'Ayoub, à laquelle appartenait le prince, est, par sa générosité,
« comme une mer soulevée ; ses dons offrent l'image de flots débordés.

« Mais lorsque je reproche à la fortune son inconstance, elle me dit : *Il est impru-*
« *dent de s'attaquer au destin ;*

« Et si je me plains à la fortune du sort éprouvé par le prince, elle me répond :
« *Qu'étaient devenus (ses aïeux) Modhaffer et Mansour ?*

« La mort d'Aboulféda eut lieu à Hamat, et il fut enterré dans le tom-
« beau qu'il s'y était fait construire ; il était âgé de plus de soixante ans.
« Que Dieu le couvre de sa miséricorde ! »

Voilà ce que nous avons à dire au sujet de la personne d'Aboulféda ;
quant à ses ouvrages, on a vu qu'il était l'auteur, non-seulement du traité
de géographie que nous publions ici, mais encore de plusieurs autres

écrits. Le principal est un abrégé d'histoire universelle, intitulé *Abrégé de l'histoire du genre humain*¹.

Cette chronique, composée dans un temps où les livres étaient rares, et où il fallait qu'un livre tînt lieu de tous les autres, commence à la création du monde, et se termine au temps où vivait l'auteur. La portion qui précède Mahomet est traitée d'une manière très-rapide; ce n'est qu'en avançant que les détails se multiplient, jusqu'à ce que l'auteur, arrivant à son temps, se livre, surtout en ce qui le concerne personnellement, à de longs développements. Il résulte d'un plan aussi bizarre, commun du reste à nos chroniqueurs du moyen âge, que les derniers siècles occupent une place hors de proportion avec celle des premiers.

Cette histoire est, comme une grande partie de la Géographie d'Aboulféda, une compilation abrégée des principaux ouvrages historiques publiés antérieurement, et il serait difficile de déterminer ce qui appartient en propre à l'auteur. Toutes les parties n'en sont pas traitées avec le même soin; vainement y chercherait-on des notions un peu étendues sur les dynasties musulmanes répandues dans l'Afrique et dans l'Espagne. Le peu de mots que l'auteur dit sur les états chrétiens d'occident prouve que la connaissance de ces pays lui était à peu près étrangère; quelquefois aussi il n'a pas recouru aux sources les plus pures. L'histoire d'Aboulféda passe cependant, et avec raison, pour le monument historique des Arabes le plus important qui ait été publié en Europe. La partie qui précède Mahomet a été imprimée dans ces dernières années, avec une traduction latine et des notes². La deuxième partie, commençant à la naissance de Mahomet, et se prolongeant jusqu'aux dernières années de la vie de l'auteur, avait déjà été publiée en arabe et en latin, avec des notes³. Le succès qu'a obtenu l'ouvrage n'est pas seulement fondé sur la longue suite des siècles qu'il embrasse; on ne peut refuser à l'auteur le mérite de nous avoir conservé, sur bien des points, des faits que nous ne connaissons que par lui.

Les autres ouvrages d'Aboulféda, ainsi qu'on l'a vu, sont, 1^o une édition

¹ Le passage qui suit sur la Chronique d'Aboulféda est tiré des Extraits des historiens arabes, relatifs aux guerres des croisades, par M. Reinaud; Paris, 1829, observations préliminaires, pag. xxviii.

² *Abulfeda Historia ante-islamica*. Leipsick, 1831, 1 vol. in-4^o. L'éditeur est M. Fleischer.

³ *Abulfeda Annales musulmici*; Copenhague, 1789 et années suiv. 5 vol. in-4^o. Le traducteur est le célèbre Reiske; l'éditeur est M. Adler.

en vers du traité de jurisprudence intitulé le *Havy* ou le Contenant, et rédigé d'après les doctrines de l'imam Schafey, doctrines qui étaient celles du prince. Aboulféda avait pris la peine de mettre en vers un traité déjà bien connu, sans doute afin que les élèves des universités le gravassent plus facilement dans leur mémoire. Il existe plusieurs traités du même genre, intitulés *Havy*. Celui-ci est distingué par le titre de *petit Havy*, et le texte original avait pour auteur Nedjm-eddin Abd-algaffar, originaire de la ville de Cazouyn¹. 2° Une compilation en plusieurs volumes, sur la médecine, intitulée *Kennasch*. Le mot *kennasch* est peu usité en arabe, et est employé de préférence par les Syriens et les Chaldéens; il paraît répondre à peu près au mot français *recueil*. 3° Le traité intitulé *Ketab-al-mevazyn* ou le Livre des balances; celui-ci nous est inconnu².

Ce que nous venons de dire sur Aboulféda serait incomplet, si nous n'ajoutions quelques mots sur son fils qui lui succéda dans la principauté de Hamat, et en qui s'éteignit sa dynastie. Aboulféda semble être de tous les écrivains arabes celui dont le nom est le plus répandu en Europe. Sa famille s'était rendue illustre entre toutes les familles de l'Orient. Nous allons emprunter, aux deux ouvrages qui nous ont fourni des notices sur le père, des notices du même genre sur le fils; seulement, pour ne pas prolonger outre mesure cette préface, nous passerons sous silence les pièces de vers qui les accompagnent: mais d'abord nous ferons précéder ces notices de quelques observations.

Le fils d'Aboulféda, probablement le seul qui lui eût survécu, s'appelait Mohammed, du même nom que le fondateur de la religion musulmane. Il prit le titre de Nasser-eddin ou de défenseur de la religion, et plus tard il fut surnommé Almalek-alafidhal, ou le prince excellent.

A la mort d'Aboulféda, le prince se rendit en Égypte pour s'y faire investir du titre de sultan de Hamat. Le sultan qui régnait alors au Caire était Malek-Nasser, fils de Kelaoun, le même qui avait investi le père. Cet événement est ainsi raconté par le continuateur d'Elmacin³:

¹ Sur cet ouvrage voyez le Dictionnaire bibliographique de Hadji-Khalifa, au mot *الحاوي*.

² C'est peut-être le traité d'astronomie en vers dont il existe un exemplaire à Oxford, et sur lequel on peut consulter le catalogue des

manuscripts orientaux de la bibliothèque Bodleyenne, tom. II; par MM. Nicholl et Pusey, p. 301.

³ Manuscrits arabes de la Bibliothèque du roi. ancien fonds, n° 619, fol. 216 v.

وفي سنة اثنتين وثلاثين وسبعماية في يوم الخميس ثاني ربيع الآخر برز المرسوم الشريف السلطاني بان يُجري الملك الافضل ناصر الدين محمد بن الملك المؤيد صاحب حماة على قاعدة ابيه واسلافه وان يركب بشعار السلطنة فركب من المدرسة المنصورية بالقاهرة وحملت الغاشية امامه وبين يديه الحجاب وبعض الامراء ونُشرت العصائب الخليفية والسلطانية على راسه وركب بالرقبة والشبابة وصعد الى قلعة الجبل وقبل الارض بين يدي المواقف الشريفة السلطانية ورسم له بالسفر الى حماة

« En 732, le jeudi 2 de rebi second (2 janvier 1332 de J. C.), un noble
« rescrit sultanien ordonna que Malek-Afdhal Nasser-eddin Mohammed, fils
« de Malek-movayyad, prince de Hamat, serait élevé sur le siège de son
« père et de ses aïeux, et qu'il se montrerait en public à cheval, avec les
« divers insignes du sultanat. Le cortège se mit en marche à partir du col-
« lège du Caire appelé Madressé-Mansouryé; on portait devant le prince
« le *gaschyé* (espèce de couverture de cheval); les chambellans du sultan et
« quelques émirs marchaient devant. Sur la tête du prince étaient dé-
« ployées les banderoles du khalife et du sultan. Le cheval du prince était
« revêtu du *raçaba* (ornement de cou), et on jouait, pendant la marche, du
« *schebabab* (espèce de flûte). Quand le prince fut arrivé au château de la
« Montagne, (château placé au haut d'une montagne, et où réside encore
« aujourd'hui le vice-roi), il baisa la terre devant la personne auguste du
« sultan. Tout étant terminé, il reçut ordre de s'en retourner à Hamat. »

Quand Malek-Afdhal fut investi de la place de son père, il était âgé d'un peu plus de vingt ans. Il paraît qu'il ne montra pas la même prudence que son père, prudence qui eût été bien nécessaire dans un petit prince à la merci d'un gouvernement ombrageux et changeant, et que plusieurs personnes de sa propre famille n'avaient pas cessé d'inquiéter. Voici la notice qu'Aboulmahassen a consacrée au fils d'Aboulféda¹ :

محمد بن اسمعيل بن علي بن محمود بن محمد بن عمر بن شاهنشاه بن ايوب بن شاذي السلطان الملك الافضل صاحب حماة وابن صاحبها الملك المؤيد عماد الدين بن الملك الافضل كان والده الملك المؤيد سماه الملك المنصور في حياته فلما توفي والده اخلع عليه الملك المنصور (2) واستقر به في سلطنة حماة عوضا عن والده ولقبه بالملك الافضل وهو لقب جده وذلك في سنة اثنتين وثلاثين وسبعماية واستمر الملك الافضل في سلطنة حماة الى ان مات الملك الناصر محمد بن قلاوون وتسلطن ولده الملك

¹ Manuscrit arabe de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 751, fol. 106 r. — ² Nous pensons qu'il faut lire الملك الناصر.

الاشرف كجك بعد خلع اخيه ابى بكر فرسمر بعزل الملك الافضل هدا عن سلطنة حجة وتوجهه الى دمشق امير مائة ومقدم الف بها وان يكون راس الميرة وان يكون له من دخل حجة في السنة الف الف درهم ومايتا الف درهم فساخر الملك الافضل الى دمشق ودامر بها اياما وادركته منيته وتوفي ليلة الثلاثاء حادى عشر شهر ربيع الاخر سنة اثنتين واربعين وسبعماية بدمشق فحمل الى تربة والده بحجة ودفن بها وكان سلطانا كريما عارفا بسيوسا من بيت سلطنة ورياسة قليل الحظ من الرعية يعطى العطا الوافى الوافر وهو مذبوم غير مشكور بعكس ما كان والده رحمه الله قال الشيخ: **فصلاح الدين ما زال مروعا مدة حياته تارة من جهة السلطان وتارة من جهة الامير تنكر نائما الشام وتارة من جهة اقاربه وشكواهم عليه وتارة من جهة العربان** وكان قد نسك في وقت وجلس على الصوف ومنع لبس الحرير والتزمر بان لا يسمع الشعر ثم ترك ذلك وجلس على الحرير وسمع الشعر فولاني نظير المدرسة التقوية بدمشق نبابة عنه وسمعت كلامه غير مرة فما كان يخلو من استنشهاد بشعر مطبوع او مثل مشهور انتهى

«Mohammed, fils d'Ismaël, fils d'Ali, etc. son père lui avait donné le
 « surnom de Malek-Mansour (prince invincible). Quand son père fut mort,
 « le sultan Malek-Nasser lui accorda un habit d'honneur, et l'éleva au sul-
 « tanat de Hamat; en même temps il lui donna le surnom de Malek-Afdhal
 « qui avait été porté par son aïeul; cela eut lieu l'an 732 (1332 de J. C.).
 « Malek-Afdhal resta en possession du sultanat de Hamat tant que vécut le
 « sultan d'Égypte, Malek-Nasser Mohammed, fils de Kelaoun. A la mort du
 « sultan, son fils, Malek-Aschraf, surnommé Kodjuk (le petit), s'étant em-
 « paré de l'autorité, au préjudice de son frère Abou-Bekr, dépouilla Malek-
 « Afdhal du sultanat de Hamat, et lui fixa la ville de Damas pour lieu de
 « résidence, avec les titres d'émir de cent hommes et de chef de mille. En
 « même temps Malek-Afdhal fut chargé de la direction des vivres, et il
 « devait, chaque année, recevoir, sur les revenus de la principauté de
 « Hamat, une somme d'un million deux cent mille pièces d'argent. Malek-
 « Afdhal se rendit donc à Damas, où il mourut au bout de peu de temps.
 « Sa mort eut lieu à Damas, la nuit du mardi, 11 du mois de rebi second
 « de l'année 742 (25 septembre 1341 de J. C.). Il fut transporté à Hamat,
 « et on l'enterra dans le mausolée de son père. C'était un prince généreux,
 « instruit, exact, et d'une famille où la puissance et l'autorité étaient héré-
 « ditaires. Néanmoins son gouvernement n'obtint pas l'approbation de ses
 « sujets: il était libéral et toujours prêt à donner; et cependant, bien loin

« de faire naître la reconnaissance, il excitait le mécontentement général, « en quoi il différait grandement de son père, à qui puisse Dieu avoir fait « miséricorde ! Voici ce que dit le scheikh Salah-eddin : « Le prince, tant « qu'il vécut, eut constamment à se tenir en garde, soit du côté du sultan, « soit du côté de l'émir Tonkouz, vice-roi de Syrie, soit du côté de ses pa- « rents, qui dirigeaient sans cesse des plaintes contre lui, soit du côté des « Arabes nomades » (dont les tribus viennent errer sur la partie orientale de la principauté de Hamat, et qui élèvent souvent des prétentions flange- reuses). « Un moment il voulut renoncer au monde et se consacrer au ser- « vice de Dieu : en conséquence il s'habilla de laine et s'interdit la soie ; il « ne voulut pas même continuer à entendre réciter des morceaux de vers. « Mais ensuite sa résolution l'abandonna ; il reprit l'usage de la soie et « cultiva de nouveau la poésie. Il m'avait chargé de surveiller à sa place « les études du collège de Teky-eddin à Damas ; bien des fois j'eus occasion « de l'entendre parler, et il citait à tout propos des vers frappés au bon « coin et des proverbes du meilleur goût. »

Malek-Afdhal, quand il fut dépouillé de sa principauté, fut remplacé, mais sous le simple titre de gouverneur, par un émir du pays, qui s'était élevé à la cour de son père, et qui ensuite avait acquis un grand ascendant à la cour des sultans d'Égypte¹. Les habitants de Hamat virent nécessairement avec douleur tomber une famille sous le gouvernement de laquelle ils avaient, pendant si longtemps, joui du repos et d'une certaine prospérité. Ils accusèrent leur nouveau gouverneur d'avoir travaillé à la chute du prince, et ils ne dissimulèrent pas leur mécontentement. Voici comment la déposition de Malek-Afdhal est racontée par un historien que nous avons déjà mis à contribution, Hassan, fils d'Omar² ; c'est sous la date 742 (1341 de J. C.) :

وفيهما (أى فى سنة ٧٤٢) ولى الأمير سيف الدين طغرل دمير الحموى الناصرى نيابة السلطنة بحجة عوضا عن الملك الأفضل فنظر أهلها بعين الغضب اليه واعتبوا بسبب عزل ابن استاده فى الباطن عليه

« L'émir Sayf-eddin Thocouzdemir, originaire de la ville de Hamat, et « ancien mamelouk du sultan Malek-Nasser, est élevé à la vice-royauté de

¹ Voyez l'histoire d'Égypte de Makrizi, intitulée *Ketab-alsolouk*, ms. arabe de la Biblioth. royale, ancien fonds, n° 672, p. 1011 et suiv.

² Manuscrit arabe de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 688, fol. 232 r.

« Hamat, à la place de Malek-Afdhal. Les habitants virent son élévation
 « avec peine, et ils l'accusèrent d'avoir contribué secrètement à la ruine du
 « fils de son ancien maître. »

Le même auteur, deux pages plus bas, met en usage, comme pour la notice d'Aboulséda, une prose rimée et cadencée, et s'exprime en ces termes :

في سنة اثنتين وأربعين وسبعمائة توفي الملك الأفضل محمد بن الملك المؤيد اسمعيل بن الملك الأفضل
 على بن الملك المظفر محمود بن الملك المنصور محمد بن الملك المظفر عمر بن شاهنشاه بن ايوب بن شاذي
 ابن مروان صاحب حاة ملك بيته كبير، وبدرة منير، وقدره اثير، وبغان البيان الى اباؤه
 مشير، نشا في منازل السعد، وولى له الدهر من حاية حاة بالوعد، كان مورق الشجرات، يانع الثمرات،
 كامل الادوات، مائلا الى الصلوات، في الخلوات، تروّع وترهد، وتنسك وتعبد، وتقص بالصون،
 وترك لبس الشفون، وارسل سماء السماح، وقص جناح ذوى الجناح، واجتمع بارباب للخير والصلاح،
 وسلك طريق النجاة والنجاح، واستمر يرضى الآباء من اهل بلده والبنين، الى ان نقل منها الى
 دمشق اميراً بعد مدة عشر سنين،

وكانت وفاته بدمشق عن ثلاثين سنة وجل الى تربة والده ودفن بها تعمدة الله تعالى برحمته،

« En 742 (1341 de J. C.) mourut Malek-Afdhal Mohammed, fils de, etc.

• Il était d'une maison grande; son astre était brillant, sa puissance incont-
 « testée. Ses ancêtres avaient été montrés au doigt pour leur éloquence. Il
 « passa sa jeunesse au sein du bonheur, et la fortune fut fidèle à la promesse
 « qu'elle avait faite de lui transmettre la principauté de Hamat. Il était pour
 « ses sujets ce qu'est la saison des feuilles pour les arbres, la maturité pour
 « les fruits; il pouvait disposer de tout à volonté; néanmoins il aimait à se
 « recueillir dans la retraite, afin de vaquer à la prière. Il professait la crainte
 « de Dieu, la mortification des sens, le zèle des observances religieuses et
 « la piété. Il s'habillait de laine, et s'interdisait les étoffes recherchées pour
 « leur finesse. Il fit pleuvoir les bienfaits sur ses sujets, et il coupa les ailes,
 « aux malfaiteurs. Il réunit auprès de lui les gens de bien et les hommes
 « vertueux, et il prit à tâche de marcher dans le sentier du salut et de la fé-
 « licité. Son temps se passa à faire le bonheur de ses sujets, des pères comme
 « des enfants, jusqu'au moment où, après dix ans de règne, il fut obligé
 « de quitter Hamat pour se rendre à Damas, avec le simple titre d'émir.
 « Il mourut à Damas, âgé de plus de trente ans, et son corps fut trans-

« porté à Hamat, où on l'enterra dans le mausolée de son père. Que le Dieu très-haut le couvre de sa miséricorde ! »

Ainsi s'éteignit la branche de la dynastie des Ayoubites qui avait gouverné, pendant près de deux siècles, la principauté de Hamat. Les branches de la même famille qui avaient possédé l'Arabie heureuse, les principautés d'Émesse et d'Alep, et surtout la race issue du célèbre Malek-Adel, qui avait régné d'une manière si éclatante sur l'Égypte et la Syrie, étaient successivement disparues de la scène du monde. Il ne resta plus que la branche issue aussi de Malek-Adel, laquelle s'était maintenue sur les bords du Tigre, et qui, le siècle suivant, finit par disparaître entre les deux vastes empires des sultans de Constantinople et des schahs de Perse¹.

Nous aurions pu recueillir un certain nombre de témoignages d'autres auteurs. Ceux que nous avons rapportés nous ont paru devoir suffire. On aura remarqué dans nos citations, surtout parmi les pièces de poésie, des passages qui n'annoncent pas un goût très-pur. Mais on ne possède jusqu'ici, en Europe, que très-peu de renseignements sur la littérature arabe de cette époque, et les morceaux que nous avons reproduits serviront à remplir en partie cette lacune.

Il nous reste maintenant à parler d'une manière plus spéciale de l'ouvrage qui fait l'objet de cette publication, des secours qui ont été à notre disposition, et de la marche que nous avons suivie.

La Géographie d'Aboulféda a reçu la dernière main l'année 721 (1321 de J. C.), c'est-à-dire onze ans avant la mort de l'auteur. On lit à la fin :

قال المؤلف ادام الله تعالى ايامه وهذا آخر ما اوردناه مما صح لدينا من اخبار البلاد على قدر الطاقة
وكان الفراغ شعبان سنة من تبييضه في احدى وعشرين وسبعماية هجرية على صاحبها افضل الصلاة
والسلام

« Voici ce que dit l'auteur de ce traité, que le Dieu très-haut prolonge ses jours ! » Ceci est la fin de ce que nous avons trouvé de meilleur parmi les choses qui nous ont paru bonnes en fait de descriptions géographiques.

¹ Voyez la Chrestomathie arabe de M. de Sacy, t. II, pag. 79.

² Ce passage se trouve à la fin de l'exemplaire de la bibliothèque de Leyde, copié pour

le propre usage d'Aboulféda. Dans les autres exemplaires on a modifié les mots qui renferment des vœux pour la prolongation de la vie de l'auteur.

« Là se termine ce que nous avons choisi d'après la mesure de nos forces.
 « Nous avons achevé de mettre ce livre au net, le mois de schaban de l'an-
 « née 721 de la fuite prophétique (septembre 1321 de J. C.). Que le
 « meilleur des saluts, et la plus excellente des bénédictions soient sur le
 « prophète ! »

L'ouvrage d'Aboulféda a toujours joui de la plus grande estime en Orient. Voici la traduction de quelques vers qui paraissent avoir été composés du vivant de l'auteur, et qu'on lit en tête de l'un des exemplaires de la Bibliothèque royale¹; ils sont de la composition d'un certain Scherf-eddin Hosseïn, fils de Rabban :

Ce livre est admirable pour l'invention, la disposition et la rédaction; sa composition surpasse celle de tous les autres livres.

On y trouve, en fait de descriptions locales, des choses curieuses, et par les beautés qu'il renferme il enlève toutes les intelligences.

Le mérite transcendant de l'ordre qui y domine frappe tous les yeux; la marche en est si naturelle que tu en prendrais le style pour un vin limpide.

Quel honneur pour celui qui a imaginé et mené à fin un tel ouvrage, et qui s'est élevé par là au-dessus de l'atmosphère que nous respirons, au-dessus même des planètes !

C'est le prince courageux qui, par son génie, domine les sphères célestes, et qui le dispute en pouvoir avec le pôle du monde.

On le voit passionné pour la science, avide d'instruction, insatiable de savoir, amoureux et presque fou de notions de tout genres.

C'est lui qui a relevé le fanal du mérite qui avait été abattu, et qu'on désespérait de voir rétablir.

Les hommes ont reconnu en lui un gage de repos et de félicité. En effet, au jour de la bienfaisance c'est une mer, au jour du danger c'est un guerrier indomptable.

Lorsqu'au moment du combat il fait dégainer les épées tranchantes, on croit voir des éclairs au milieu des nuages (soulevés par la poussière).

S'il marche à la tête d'une armée, la victoire l'accompagne et vole sur sa tête, dirigeant les deux ailes et le centre.

Puisse la victoire ne pas cesser de le protéger, et lui assurer un triomphe éclatant, aussi longtemps qu'on verra le masdar être mis à l'accusatif² !

¹ Nous avons placé ces vers, comme ils le sont dans le manuscrit, en regard de la première page du texte arabe.

² Ceci est une allusion à une des règles de la grammaire arabe, d'après laquelle le nom d'action, quand il sert de régime à un verbe exprimé

La Géographie d'Aboulféda n'offre un caractère original que dans quelques-unes de ses parties. L'auteur n'a vu lui-même que la Syrie, l'Égypte, la portion de l'Arabie qui est située au nord de Médine et de la Mecque, et les contrées qui s'étendent au nord de la Syrie, depuis Tharse jusqu'à Césarée de Cappadoce, et depuis Césarée jusqu'à l'Euphrate. Mais pour les contrées qu'Aboulféda n'a pu examiner de ses yeux, il a fait usage des traités rédigés avant le sien. Les principaux de ces traités sont la relation d'Ibn-Haucal, la Géographie d'Édrisi, le traité d'Ibn-Sayd, enfin le traité intitulé *Alazyzy* et le *Lobab* d'Ibn-Âlatyr. Les deux derniers ne nous sont point parvenus.

Quelquefois Aboulféda invoque le témoignage de voyageurs contemporains. C'est ainsi que pour l'Inde il a fait usage de renseignements fournis par une personne qui avait visité cette intéressante contrée; et ces renseignements lui ont permis de donner de ce pays une description courte, mais en général exacte.

Il paraît que dès le principe Aboulféda avait pris, pour base de son travail, des données mathématiques. Son traité n'est pas, comme celui d'Édrisi, disposé par climats; l'auteur a eu égard aux divisions amenées par les différences de langues et les intérêts politiques; mais chaque lieu un peu important est accompagné de l'indication de sa longitude et de sa latitude.

Voici quelle est la division de l'ouvrage. On verra qu'à l'absence des cartes géographiques près, c'est une imitation du traité grec de Ptolémée.

Le traité, proprement dit, est précédé d'observations générales, où il est parlé du plan suivi par l'auteur, de la valeur des mesures itinéraires, de la division de la terre en climats, des mers, des lacs, des fleuves, des montagnes, etc. Les prolégomènes occupent dans cette édition les soixante et quinze premières pages.

La suite de l'ouvrage consiste en descriptions, et ces descriptions, équivalant à autant de chapitres, sont présentées dans les manuscrits sous la forme de tables. Les descriptions étaient originairement au nombre de

ou sous-entendu, doit être mis à l'accusatif. (Voy. la Grammaire arabe de M. Silvestre de Sacy, 2^e édit. t. II, pag. 113). Ces sortes d'allusions seraient peu goûtées chez nous; mais chez

beaucoup d'Arabes, aux yeux de qui la grammaire est la première des sciences, elles sont regardées comme le signe caractéristique du savoir et de l'esprit.

vingt-neuf, et chacune répondait à une contrée particulière. L'auteur en réduisit ensuite le nombre à vingt-huit.

Les tables occupent chacune une ou plusieurs doubles pages. Dans les manuscrits, chaque page est divisée en sept bandes, et chaque bande est consacrée à un lieu particulier. Il y a eu au moyen âge plus d'un écrivain arabe qui, l'esprit préoccupé d'idées astrologiques et mystiques, a cru voir dans le nombre *sept* quelque chose de merveilleux. En effet l'on compte sept planètes, sept jours de la semaine¹, etc. Les mêmes personnes n'ont pas eu moins de respect pour le nombre *vingt-huit*, d'abord parce que ce nombre est le multiple de *sept*, et, de plus, parce qu'il répond au nombre des mansions de la lune, astre qui, comme on le sait, a joué un grand rôle dans l'astrologie judiciaire². Rien, dans les écrits que nous connaissons d'Aboulféda, n'autorise à penser que le prince partageât ces préjugés; et il y a lieu de croire que l'introduction du nombre *sept* et du nombre *vingt-huit* dans le présent ouvrage a été purement fortuite.

Aboulféda a commencé ses descriptions par l'Arabie. On sait que l'Arabie a donné le jour au fondateur de l'islamisme, et que la langue arabe est

¹ Voyez l'ouvrage de M. Reinaud intitulé : *Monuments arabes, persans et turcs du cabinet de M. le duc de Blacas*, t. II, p. 376.

² Il est fait allusion dans l'Alcoran à l'influence des astres, notamment à celle des douze signes du zodiaque et des sept planètes, soit pris isolément, soit combinés ensemble. Voyez l'Alcoran, sour. LXXXV, avec les explications des commentateurs. Ces croyances étaient communes à tout l'Orient dans les premiers siècles de notre ère, et il en est longuement parlé dans les écrivains grecs et romains. (Voyez, à cet égard, les *Monuments du cabinet de M. de Blacas*, par M. Reinaud, t. II, pag. 365 et suiv. et pag. 405 et suiv.) Mais nulle part, ni dans l'Alcoran, ni dans aucun écrivain arabe des anciens temps, il n'est parlé des mansions de la lune, et de l'influence particulière que les vingt-huit constellations exerceraient sur les événements de ce monde. Les étoiles appelées *نوم*, *naou*, au pluriel *انوام*, *anoua*, auxquelles les anciens attribuaient la libre dis-

pensation des pluies, et qui excitèrent l'indignation pieuse de Mahomet, n'avaient qu'un rapport éloigné avec les vingt-huit constellations lunaires. La croyance superstitieuse qui se rattache aux mansions de la lune paraît venir originellement de la Chine. Cette croyance s'introduisit à une certaine époque dans l'Inde, et de l'Inde elle passa avec diverses notions scientifiques des brahmanes chez les disciples de Mahomet. L'introduction de ces doctrines chez les Arabes paraît avoir eu lieu dès le VIII^e siècle de notre ère; car, dans le traité astronomique arabe d'Alfergani, composé au IX^e siècle, il est fait mention des constellations lunaires. Comparez Pœocke, *Specimen historiae Arabum*, 1^{re} éd. pag. 163; *Recherches asiatiques* de Calcutta, traduction française, t. II, pag. 332 et suiv. M. Gilde-meister, *Scriptorum Arabum de rebus Indicis loci et opuscula*, Bonn, 1838, p. xiv; et M. Biot, *Journal des savants*, 1840, à l'article consacré aux mansions lunaires.

devenue la langue sacrée de tous les sectateurs de l'Alcoran. A ce double titre l'Arabie avait droit à cet hommage de l'auteur, qui du reste était d'origine kurde; il existe une autre raison qui a pu engager Aboulféda à placer, en tête de l'ouvrage, la presqu'île de l'Arabie. Les Arabes regardent leur pays comme étant placé au centre du monde, et comme ayant été, de toute éternité, l'objet de la prédilection du Très-Haut. Qu'Aboulféda ait considéré l'Arabie comme le centre du monde, cette opinion n'avait rien d'étrange. L'Arabie, si on n'a égard qu'à la distance qui la borne à l'orient et à l'occident, se trouve à peu près au milieu du monde connu dans l'antiquité et au moyen âge. Aussi l'opinion exprimée par Aboulféda avait déjà été énoncée dans l'antiquité, et elle ne devait tout à fait disparaître qu'après que l'homme aurait fait le tour du globe qui lui a été donné pour demeure.

Les tables sont disposées sur des doubles pages, et chaque page du côté droit est divisée en dix cases. La première case, en procédant à la manière arabe, c'est-à-dire de droite à gauche, renferme le numéro d'ordre; la deuxième, le nom du lieu auquel la bande est consacrée; la troisième case, les sources où l'auteur a puisé; les quatrième et cinquième cases, les degrés de longitude avec les minutes; les sixième et septième cases, les degrés de latitude avec les minutes; la huitième case, le climat astronomique; la neuvième, la contrée où le lieu est situé; enfin la dixième case, l'orthographe particulière du nom. Pour cette dixième case, il est bon d'observer que dans l'écriture arabe on ne marque ordinairement que les consonnes; il existe même plusieurs consonnes qui se ressemblent entre elles, et qu'on ne peut distinguer qu'à l'aide de points placés au-dessus ou au-dessous. Les points sont quelquefois omis, et le mot devient indéchiffrable, à moins qu'on ne le connaisse d'avance. Afin de suppléer à l'absence des voyelles, et pour prévenir les déplacements auxquels les points sont exposés sous la main des copistes, on épèle pour ainsi dire chaque lettre, en ayant soin d'accompagner la lettre de l'indication de la voyelle et des points qui lui appartiennent. C'est l'objet que l'auteur, dans cette dernière case, a eu en vue.

A l'égard de la page du côté gauche, qui, dans les manuscrits, est comme l'autre partagée en sept bandes, elle est consacrée aux descriptions particulières.

Il est facile de voir les inconvénients auxquels une pareille disposition devait donner lieu.

Chaque page présente sept bandes, c'est-à-dire sept noms de lieux. Il fallait donc que, pour chaque province, les noms de lieu qui méritaient un article à part répondissent au nombre sept ou à l'un de ses multiples. Mais il y a des provinces qui ne permettaient pas d'arriver à ce nombre précis. De là certains noms de lieux qui ont été transportés d'une province dans une autre.

Voici un autre inconvénient : les noms de lieu n'ont pas tous la même importance ; quelques-uns peuvent être décrits en quelques mots, ou du moins en quelques lignes ; d'autres exigent une place considérable ; comment faire pour arriver à une mesure toujours convenable ? Les bandes sont quelquefois presque vides ; d'autres fois il était impossible de faire entrer dans une bande tout ce qui méritait d'y trouver place. Pour remédier à ce dernier inconvénient, l'auteur a imaginé de disposer au haut et au bas des pages quelques lignes supplémentaires ; malheureusement ces lignes, qui n'avaient pas toujours la même quantité de matière à contenir, produisent dans les manuscrits une nouvelle espèce de bigarrure.

Telle est la description, pour ainsi dire matérielle, du traité d'Aboulféda. Ces inconvénients de forme sont amplement compensés par la richesse du fond ; l'Europe n'a pas produit, au moyen âge, un traité qui pût lui être préféré.

Nous avons dit que ce traité, dès sa première apparition, conquit en Orient l'estime générale ; peu de temps après la mort de l'auteur, il en fut fait un abrégé par Deheby, écrivain très-fécond, et qui est connu par plusieurs entreprises du même genre¹. Plus tard l'ouvrage a été disposé sous forme de dictionnaire, et accompagné de quelques additions. L'éditeur est le molla Mohammed, fils d'Ali, surnommé *Sipahyzadé*, et mort en l'année 977 de l'hégire (1588 de J. C.). Le même écrivain abrégé ensuite son travail, et le reproduisit en langue turque².

¹ Schem-eddins Abou-abd-allah Mohammed, fils d'Ahmed, et surnommé Aldeheby, était né l'an 673 (1274 de J. C.), un an après la naissance d'Aboulféda, et il mourut l'an 748 (1347).

² La rédaction arabe porte le titre de *أوج*

المسالك الى معرفة البلدان والممالك c'est-à-dire : *La plus claire des voies pour arriver à la connaissance des villes et des provinces*. Voyez le Dictionnaire bibliographique de Hadji-Khalifa, édit. de M. Flügel, t. II, pag. 393 et suiv.

Passons maintenant à la manière dont nous avons essayé de remplir notre tâche d'éditeurs.

L'ouvrage d'Aboulféda ne pouvait pas être imprimé d'une manière entièrement semblable aux manuscrits; d'ailleurs les manuscrits sont loin de s'accorder entre eux.

On croit vulgairement qu'avant la découverte de l'imprimerie les livres restaient pour toujours dans l'état où ils étaient, lorsqu'ils sortirent pour la première fois de la main des auteurs. Les choses n'étaient pas ainsi, et ne pouvaient pas l'être. Quand un auteur avait donné à ses idées la forme qu'il croyait définitive, il remettait son écrit à des copistes, qui se chargeaient de le répandre; mais ordinairement, avec le temps, de nouveaux faits se présentaient à l'auteur; ses idées se modifiaient; de là provenait une nouvelle manière de considérer les choses. Il serait facile de citer des exemples de ce que nous disons ici; nous nous bornerons à ce qui concerne Aboulféda.

Nous avons cru reconnaître trois éditions manuscrites de la Géographie d'Aboulféda; la première est représentée par le manuscrit arabe de la Bibliothèque royale, ancien fonds arabe, n° 579. Ce volume a été copié en 1665, à Leyde, d'après un manuscrit dont la trace est aujourd'hui perdue. Dans ce volume l'auteur avait porté le nombre des chapitres à vingt-neuf, et consacré au Turkestan un chapitre particulier, qu'il a ensuite supprimé. On y remarque en plusieurs endroits, des passages plus ou moins longs, de divers auteurs, principalement d'Ibn-Sayd, qui manquent dans les autres copies. Il paraît que l'auteur avait aperçu dans ces passages, des redites et même des erreurs, et qu'il s'était décidé à les faire disparaître.

La deuxième rédaction nous a été fournie par un manuscrit appartenant à la riche bibliothèque de Leyde, et que MM. les curateurs de l'université de cette ville ont bien voulu mettre à notre disposition. Avec le temps les idées d'Aboulféda s'étaient un peu modifiées; ici le nombre des chapitres se trouve réduit de vingt-neuf à vingt-huit; des passages ont été supprimés, de nouveaux passages ont été intercalés. Ce volume a de plus l'inappréciable avantage d'avoir été copié du vivant d'Aboulféda, et pour son usage particulier; on y trouve même, çà et là, des corrections et des additions de sa main; nous ne saurions témoigner assez vivement notre

reconnaissance envers MM. les directeurs de la bibliothèque de Leyde, pour cette communication ¹.

Enfin nous avons cru reconnaître une troisième et dernière rédaction dans le manuscrit de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 578. Ici manquent des passages qui se trouvent dans les deux autres copies, surtout dans la première; en revanche on y voit apparaître des faits qui semblent avoir échappé d'abord à l'attention de l'auteur. Une circonstance que nous ne devons pas négliger, c'est que, dans les descriptions particulières, l'ordre du n° 578 est tout à fait différent de celui des deux manuscrits précédents. Il serait possible que l'auteur, ayant été frappé des inégalités qui se trouvaient dans les tables des premières copies, eût adopté un nouvel ordre, qui rendait ces inégalités moins sensibles ².

Dans un tel état de choses, il nous a semblé que notre plan était tracé d'avance; il ne s'agissait pas de s'attacher exclusivement à une rédaction quelconque; il fallait, tout en donnant la préférence à la rédaction qui nous paraissait la meilleure, conserver tout ce que les autres offrent de bon; il fallait sauver de l'oubli des faits qu'Aboulféda, par un changement

¹ L'opinion que nous exprimons au sujet de ce manuscrit est celle qu'avait autrefois manifestée le célèbre Reiske. M. Silvestre de Sacy, au contraire, inclinait à croire que le volume tout entier était de la main d'Aboulféda; mais la différence des écritures annonce deux mains différentes. Le corps du manuscrit est d'une main exercée et soigneuse; les mots et les remarques ajoutés après coup sont d'une personne qui ne se donne pas le temps de former les traits, et qui probablement n'avait jamais donné une attention sérieuse à son écriture. Voyez sur cette question *Abulfeda tabula Syrie*, par Koehler, Leips. 1766, préf.; la nouvelle éd. du *Specimen historiae Arabum* de Pococke, par Whyte, Oxford, 1806, pag. 415, et *Abulfeda historia ante-islamica*, éd. de M. Fleischer, préf. pag. vii. Une chose digne de remarque, c'est que la Bibliothèque royale de Paris possède l'exemplaire de la Chronique d'Aboulféda que l'auteur avait fait copier pour lui, et sur lequel

il avait aussi fait des observations. Il paraît que les volumes de la Géographie et de la Chronique furent longtemps conservés en Syrie, dans la même bibliothèque. Ces volumes étant sortis, il y a environ deux cents ans, de leur retraite, l'un fut acheté pour le compte de la France, et l'autre pour le compte de la Hollande. Ce que nous avons dit sur la portion du manuscrit de la Géographie qui est de la main d'Aboulféda s'applique au volume de la Chronique; seulement, dans celui-ci, il se détacha de bonne heure quelques cahiers, qui furent remplacés après coup.

² Nous ne parlons pas de la copie faite par Schickard, d'après un manuscrit de la bibliothèque de Vienne, et qui a été indiquée ci-dessus, pag. viii. Cette copie, en bien des parties, n'est pas conforme aux manuscrits que nous avons eus sous les yeux; elle est probablement défectueuse.

d'idée, avoit écartés de son livre, mais qui pouvaient jeter du jour sur certains points de la science¹.

Nous avons suivi pour l'ensemble l'ordre du n° 578, qui paraît avoir été adopté définitivement par Aboulféda; mais, pour les détails de la rédaction, nous nous sommes conformés au manuscrit de Leyde, qui, ayant eu l'avantage d'être revu par l'auteur lui-même, nous présentait plus de garanties d'exactitude. En effet, dans les manuscrits postérieurs, nous avons rencontré plus d'un passage qui avait été altéré par les copistes²; quant aux passages que nous ont fournis les n°s 578 et 579, et qui ne se trouvent pas dans le manuscrit de Leyde, ils sont faciles à reconnaître. Nous les avons mis entre des crochets, ou bien nous avons indiqué, d'une manière particulière, la source où nous les avons puisés. Nous avons porté le scrupule jusqu'à reproduire une note qui, après la mort d'Aboulféda, avait été ajoutée sur le n° 578; on la trouvera en note, à la page 40 de cette édition.

Il a été dit, que dans les manuscrits les notices supplémentaires placées au haut et au bas des pages donnaient lieu à de choquantes inégalités. Reproduire ces notices sous leur forme primitive, c'était ramener les mêmes inconvénients; c'était enlever à l'art typographique ce qui en fait le mérite principal : la mesure et l'uniformité. Nous avons réuni les notices qui appartenaient à chaque chapitre, et nous les avons placées en tête de leur chapitre. A la vérité ces notices, ainsi retirées de leur place primitive, se trouvent séparées des passages qui, dans les tables, roulaient sur les mêmes sujets; mais nous n'avions pas la liberté de faire autrement.

Le même motif nous a mis dans la nécessité de renvoyer à la fin de chaque table les notes qui se rapportent à ces tables; ces notes mises à

¹ Nous avons cependant retranché tout ce qui était en contradiction avec la rédaction définitive de l'auteur, ou ce qui était la répétition de choses déjà dites, bien qu'en d'autres termes. Nous avons même exclu certains passages hérissés de noms propres, que l'auteur avait biffés, parce que ces noms lui présentaient de l'incertitude, et sur lesquels nous n'avions rien de plausible à dire. Agir autrement c'eût été aller contre les intentions évidentes de l'auteur; c'eût

été surcharger cette édition de passages qui n'auraient fait qu'en rendre la marche plus pénible.

² Le manuscrit autographe lui-même est en quelques endroits défectueux; des notes que l'auteur avait inscrites sur le bord des feuillets tombent en lambeaux; en quelques endroits il est presque impossible de se reconnaître. La copie qui a servi à l'impression est tout entière de la main de M. de Slane, et cette tâche n'exigeait pas peu de soins.

leur place naturelle, au bas des tables, auraient détruit toute l'économie de l'ensemble.

Dans les manuscrits, les noms de lieu qui entrent dans les tables ont chacun leur numéro d'ordre; et ces numéros, qui commencent à 1, ne cessent plus de monter jusqu'à la fin; mais les manuscrits ne s'accordent pas sur ces numéros. Nous n'avions pas même la liberté de nous attacher à un manuscrit en particulier, puisque nous nous étions décidés à adopter ce que chaque manuscrit offre d'utile; nous avons donc cru devoir commencer à chaque chapitre une nouvelle série.

Cette circonstance nous a empêchés de reproduire un tableau, qui, dans les manuscrits, est placé en tête des descriptions, à la fin des prolégomènes. Ce tableau aurait correspondu à la page 75 de la présente édition; il consiste en un cercle renfermant d'autres cercles concentriques, et du centre duquel partent des rayons qui aboutissent à la circonférence. Ce tableau appelé Zayrdja¹, offre la série des chapitres du livre, avec l'indication du numéro d'ordre auquel commence chaque chapitre; mais, ainsi que nous l'avons dit, le n° 579 renferme vingt-neuf chapitres, tandis que les autres n'en renferment que vingt-huit. Les manuscrits ne s'accordent pas davantage sur les numéros d'ordre. Nous avons pris le parti de supprimer le tableau, et nous y avons suppléé par l'index des pages 506 et 507 de cette édition, lequel contient la liste des chapitres, avec les pages auxquelles chaque chapitre correspond.

Nous avons dit qu'Aboulféda avait commencé la série de ses chapitres par l'Arabie; dans nos trois manuscrits, après l'Arabie viennent l'Égypte et le Magreb, puis l'Espagne. Le centre et le midi de l'Afrique, formant un seul et même chapitre, ont été rejetés à la fin de l'ouvrage. Il en est de même de l'Europe chrétienne, qui, au lieu de venir à la suite de l'Espagne, a été rejetée après le midi de l'Afrique. Il serait possible que l'auteur se fût décidé à un pareil ordre, ou plutôt à un pareil désordre, par la considération que les contrées décrites dans ces deux chapitres, étant en grande partie situées, les unes au midi de la ligne équinoxiale, et les autres au nord du septième climat, devaient être rejetées hors des limites naturelles. Comme les manuscrits n'admettent pas tous ce système bizarre, nous nous sommes crus dispensés de nous y conformer. Dans cette édition, les

¹ زایرجه.

diverses parties de l'Afrique et de l'Europe apparaissent les unes à la suite des autres.

L'édition est terminée par un index général des noms de lieux décrits ou mentionnés dans l'ouvrage. La Géographie d'Aboulféda n'est pas de ces livres qu'on lise une fois pour toutes, et auxquels on ne soit plus obligé de revenir; au contraire, dans l'état où se trouvent nos connaissances sur la géographie du moyen âge, c'est un traité qu'on doit avoir presque toujours sous la main. Nous avons tâché de rendre cet index aussi complet qu'il nous a été possible, et dans son état actuel, nous espérons qu'il servira, non-seulement pour le traité d'Aboulféda, mais pour divers traités analogues.

Les degrés de longitude et de latitude cités par Aboulféda sont exprimés avec les lettres de l'alphabet arabe; en effet, les lettres des alphabets hébreu et arabe, et des autres alphabets sémitiques ont, comme les lettres de l'alphabet grec, une valeur numérale, et ces lettres tenaient autrefois lieu de chiffres. Dans les manuscrits du traité d'Aboulféda, le zéro seul a une forme particulière. Ces lettres varient quelquefois dans les manuscrits; mais les nombres qu'elles expriment n'ont plus pour nous la même importance, aujourd'hui que la science des observations a fait tant de progrès. Toutes les fois qu'un nombre ne présentait pas un résultat évidemment contraire à la pensée de l'auteur, nous nous sommes bornés à reproduire le manuscrit de Leyde.

Mais lorsque dans son récit Aboulféda cite le témoignage d'un autre écrivain, nous avons recouru, toutes les fois que les circonstances nous l'ont permis, à l'ouvrage original. Sous ce rapport aucune bibliothèque de l'Europe ne nous aurait offert autant de ressources que la Bibliothèque royale. Quand Aboulféda cite Ibn-Haucal, nous avons eu à notre disposition la copie d'Ibn-Haucal, faite sur le manuscrit de Leyde; quand il cite Édrisi, nous avons recouru aux deux exemplaires de la Géographie d'Édrisi qui se trouvent à la Bibliothèque; et sur lesquels M. Amédée Jaubert a fait sa traduction française. Là où Aboulféda citait Ibn-Sayd, nous avons consulté l'exemplaire de la Bibliothèque qui paraît être le même que celui d'après lequel Aboulféda a travaillé¹. Quand ces secours étaient insuffi-

¹ Ce manuscrit n'est entré à la Bibliothèque royale que dans ces dernières années; il fait partie du fonds Asselin, n° 497. Non-seulement les passages y sont rapportés tels que les cite

sants, nous avons eu recours à un dictionnaire géographique arabe, dont la copie a été faite sur le manuscrit de Leyde¹.

Nous avons apporté une attention particulière à l'orthographe des noms de lieux; néanmoins, il est à craindre qu'il ne soit resté dans notre édition des noms altérés; quelques-unes de ces altérations sont l'ouvrage des écrivains arabes, et remontent à l'époque où les nomades de l'Arabie, sortant pour la première fois de leurs déserts, se répandirent sur la face du monde alors connu. Vainement les écrivains postérieurs ont-ils, comme nous l'avons déjà dit, cherché à prévenir toute confusion, en fixant la valeur de chaque lettre: quand l'altération était déjà consommée, la fixation de l'orthographe n'a fait que confirmer l'erreur devenue générale. Telle est l'origine de certaines dénominations inexactes, qu'il n'a plus été possible de rectifier; d'ailleurs l'orthographe des noms de lieux n'est pas toujours fixée dans les géographies arabes. Les personnes qui ont eu à s'occuper de matières semblables savent par expérience combien il est facile de s'y méprendre. Cependant nous ne craignons pas de dire que jamais un travail semblable n'avait été fait sur l'ensemble des dénominations de la géographie arabe.

Quelques personnes, à certaines époques, avaient manifesté l'intention de reproduire la géographie d'Aboulféda; Gagnier, connu par sa vie de Mahomet, avait même commencé cette importante publication²; mais il se borna à l'Arabie. Ce que le public possédait jusqu'ici du texte arabe de la Géographie d'Aboulféda, consiste dans des chapitres isolés, et ces chapitres n'avaient pas été soumis à toute la critique désirable. Nous devons faire exception pour le chapitre de l'Inde, qui fait partie d'un recueil général consacré à cette presque île, et que publie M. Gildemeister³.

Cette édition paraît aux frais et sous les auspices de la Société asiatique de Paris. On connaît les éminents services que cette société, dont l'existence

Aboulféda, mais on remarque en quelques endroits des mots écrits de la main du prince. Enfin le volume renferme entre autres morceaux, un recueil de poésies d'Ibn-Nobata, le même qui avait été attaché à titre de poète à la personne d'Aboulféda, et que nous avons cité, ci-devant pag. xvi. Les poésies elles-mêmes s'adressent en grande partie au prince.

C'est le dictionnaire intitulé : كتاب مراد

الاطلاع على اسما الامكنة والبقاع, c'est-à-dire : *Le livre des observations qui font connaître les noms des lieux et des pays.*

² Comparez Gagnier, de *Vita et rebus gestis Mohammedis*, Oxford, 1723, préface, p. x; et Kœhler, *Abulfedæ tabula Syriæ*, préface.

³ La première partie seulement de ce recueil a paru.

remonte à près de vingt années, a rendus et ne cesse pas de rendre aux diverses branches de la littérature orientale. C'est un spectacle intéressant, quand presque tout semble se tourner vers les avantages matériels, ou, ce qui ne vaut pas beaucoup mieux, vers une renommée qui coûte peu à acquérir et qui se perd de même, de voir une société de personnes instruites, qui se réunissent dans l'unique but de faire avancer la science.

Une circonstance qu'il nous est fort agréable de rappeler, c'est la part que l'illustre Silvestre de Sacy a prise à cette publication. Président de la Société asiatique en 1834, ce fut lui qui fit la première proposition de cette édition. En même temps M. de Sacy écrivit au savant M. Hamaker, alors placé à la tête du dépôt des manuscrits orientaux de la bibliothèque de Leyde, et c'est à la médiation de M. de Sacy que nous avons été redevables de la communication du manuscrit autographe¹. Ce n'est pas tout : M. de Sacy, en sa qualité d'inspecteur des types orientaux de l'Imprimerie royale, lut les feuilles de l'édition au fur et à mesure qu'on les composait ; l'édition était arrivée à la feuille quarante et unième lorsque ce digne patriarche des orientalistes mourut, et il nous avait fait quelquefois des observations utiles.

A. B. Il resterait à traiter un certain nombre de questions qui touchent de plus ou moins près à la Géographie d'Aboulféda ; cette préface est déjà bien longue, et les questions dont nous parlons sont réservées pour l'introduction qui précède la traduction française.

¹ On peut, à cet égard, consulter le Journal asiatique du mois de mai 1834, pag. 493, et du mois de décembre de la même année pag. 570.

ADDITIONS ET CORRECTIONS.

Page 4, ligne 11, *au lieu de* تفصل *lisez* : تفصل.

Page 5, ligne 4, *au lieu de* المشرق *lisez* : المشرق.

Page 15, ajoutez en note, au bas de la page, ces cinq vers relatifs à la valeur du doigt, de la coudée, du mille, etc. qui se lisent en tête du n° 578 :

ان البريد من الفـراج اربع	والفرسخ فتلات اميال ضعوا
والميل الف اى من الباعات قل	والباع اربع اذرع فتبع
ثم الذراع من الاصابع اربع	من بعدها عشرين ثم الاصبع
سبع شعيرات فبطن شعيرة	منها الى ظهر الاخرى يوضع
ثم الشعيرة سبع شعرات عدت	من شعر بغل ليس فى ذا مدفع

Page 36, ligne 12 et ligne pénultième, *au lieu de* الاثل, *lisez* : الاثل.

Page 40, ligne 14, *au lieu de* الافامية, *lisez* : افامية.

Page 64, mettez en note, au bas de la page, ces deux vers relatifs à quatre fleuves, qui se lisent en tête du n° 578 :

لعيسى الابلى فى الانهر الاربعه
 نرى ببلاد الروم سيمون سائحًا وبالشاش تلقا جاريتا نهر سيمون
 وتلقا بارض السند جمان جاريتا وفى ارض بلخ قد جرى نهر جيمون

Page 65, ligne 19, *au lieu de* تيفلك, il faut probablement lire تيفلل. Ce nom s'écrit quelquefois تيفليل, تيفلال etc.

Page 66, ligne dernière, *au lieu de* الزاهرة, *lisez* : الزهرة.

Page 72, ligne 3, *au lieu de* عشرة, il faut peut-être lire عسرة.

Page 83, ligne 5, *au lieu de* أحذ, *lisez* : أحد.

Page 93, ligne 16, *au lieu de* هذان, *lisez* : هذان.

Page 124, ligne 18, *au lieu de* تاهرة, *lisez* : تاهرت.

Page 130, *au lieu de* نوى لمطة, il faut peut-être lire : نون لمطة.

Page 134, ligne 9, *au lieu de* العرب, *lisez* : المغرب.

Page 163, ligne 16, *au lieu de* خيمى, *lisez* : جيمى.

Page 189, ligne 10, *au lieu de* التقريبت, *lisez* : التقريبت.

Page 110, ligne 8, *au lieu de* من, *lisez* : عن.

Page 269, ligne 19, *au lieu de* دوشر, on lit دوسر, ci-après, page 277, et cette dernière leçon est préférable.

Page 303, ligne 14, *au lieu de* نهر شير, il faut probablement lire : بهر شير.

Page 326, ligne 12, *au lieu de* التوزية, *lisez* : التوزية.

Page 346, ligne 5, *au lieu de* على, *lisez* : على.

Page 387, ligne dernière, *au lieu de* ندا بابك, le n° 578 porte فدا بابك, et on lit dans le man. autographe فدا بابك. Ces deux dernières leçons, qui ont de l'affinité l'une avec l'autre, sont les seules bonnes.

A ces observations nous devons ajouter une remarque générale : en plusieurs endroits de ce volume, il est tombé, au tirage, des lettres ou des portions de lettres. C'est un inconvénient inhérent à la forme des lettres arabes, et qu'aucune précaution ne pourrait prévenir entièrement. Comme ces accidents n'ont lieu que pour quelques exemplaires, il serait difficile de les indiquer d'une manière exacte et complète.

To: www.al-mostafa.com